叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 986 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第986号。]

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
NOVEMBER 19 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月19日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[sʌm; səm] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] [kɒz'metɪk] ['medsn; 'medɪsn] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[g'ɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔːt] : " [tuː; tə][ə; eɪ] [gɜːl] ['gɒlfə(r)] . "
OUR PUZZLE POEM REPORT : " TO A GIRL GOLFER . "
我们的 谜 诗 报告 : " 到 一个 女孩 高尔夫球手 . "

我们的谜题诗报告：《致一位女高尔夫球手》。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['meθədz] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːl] ['saɪklɪsts] .
" METHODS OF MOUNTING FOR GIRL CYCLISTS .
" 方法 的 安装 为了 女孩 骑自行车的人 .

“女骑车者的上下车方法。”

[faɪld] — [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] !
FILED — FOR REFERENCE !
已提交 — 为了 参考 !

已存档——仅供参考!

['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪstəz] [θriː] , "
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " Sisters Three , "
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 姐妹 三 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[swiːt] ['sɪmpəθi] .
SWEET SYMPATHY .
甜的 同情 .

甜蜜的同情。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pegɪ] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd][wɒn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Peggy	looked	very	sad	and	wan	after	her	mother's	departure	,
佩吉	看起来	非常	伤心	和	万	后	她	母亲的	离开	,

母亲离开后，佩吉看起来非常悲伤憔悴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aʊt] - ['spəʊkən] ['sɪmpəθi]

but	her	companions	soon	discovered	that	anything	like	out	-	spoken	sympathy
但	她	同伴	很快	发现	那	任何事物	喜欢	出去	-	说	同情

[wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] .

was	unwelcome	.
曾是	不受欢迎	.

但她的同伴们很快发现，任何公开表示同情的行为都不受欢迎。

[ðə; ði] [redə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)]

The	redder	her	eyes	,	the	more	erect	and	dignified	was	her	demeanour
这	更红	她	眼睛	,	这	更多的	直立	和	凝重	曾是	她	风度

;

;

;

她的眼睛越红，她的举止就越端庄高贵；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['grændiəʊs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l]

if	her	lips	trembled	when	she	spoke	,	the	more	grandiose	and	formidable
如果	她	嘴唇	颤抖	什么时候	她	辐	,	这	更多的	宏伟的	和	强大

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

became	her	conversation	,
成为	她	对话	,

如果她说话时嘴唇颤抖，那么她的谈话内容就越显得宏大而令人敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['fʊli]

for	Peggy's	love	of	long	words	and	high	-	sounding	expressions	was	fully
为了	佩吉的	爱	的	长的	字	和	高的	-	听起来	表达式	曾是	完全

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

recognised	by	this	time	,
已确认	经过	这	时间	,

佩吉对长词和华丽辞藻的喜爱在那时已经完全被人所知了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	caused	much	amusement	in	the	family	.
和	导致	很多	娱乐	在	这	家庭	.

这给全家人带来了很多欢乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['sævɪl] [seɪld] ,

A	few	days	after	Mrs	.	Saville	sailed	,
一个	很少	天	后	太太	.	萨维尔	航行	,

萨维尔夫人启航几天后，

[ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kæm(ə)rə] .

a	welcome	diversion	arrived	in	the	shape	of	the	promised	camera	.
一个	欢迎	导流	到达的	在	这	形状	的	这	承诺	相机	.

令人欣喜的是，承诺的相机终于到手了。

[ðə; ði] ['pɑːslz] [dɪ'lɪvəri] [væn] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

The	Parcels	Delivery	van	drove	up	to	the	door	,	and	two	large	cases	were
这	包裹	送货	货车	驾驶	向上	到	这	门	,	和	二	大的	案例	是

[dɪ'lɪvəd] ,

delivered	,
发表	,

包裹递送车开到门口，送来了两个大箱子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ɪt'self] , [ðə; ði]['traɪpɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]

one	of	which	was	found	to	contain	the	camera	itself	,	the	tripod	and	a
一	的	哪个	曾是	成立	到	包含	这	相机	本身	,	这	三脚架	和	一个

['pɔːtəb(ə)l] [dɑːk] [ruːm] ,

portable	dark	room	,
便携的	黑暗的	房间	,

其中一处发现了相机本体、三脚架和一个便携式暗房。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪts] ,

while	the	other	held	such	a	collection	of	plates	,
尽管	这	其他	握住	这样的	一个	收藏	的	盘子	,

而另一只手则拿着这样一系列的盘子。

['prɪntɪŋ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

printing	-	frames	and	chemicals	as	delighted	the	eyes	of	the	beholders	.
印刷	-	框架	和	化学品	作为	高兴极了	这	眼睛	的	这	旁观者	.

印刷框架和化学品令观者赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][wʌn] [huː] [pə'zest] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [diːp] [pɜːs] ,

It	was	the	gift	of	one	who	possessed	not	only	a	deep	purse	,
它	曾是	这	礼物	的	一	WHO	拥有	不是	仅有的	一个	深的	钱包	,

这是出自一位不仅财力雄厚，而且……的人之手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [truː] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

but	a	most	true	and	thoughtful	kindness	,	for	when	young	people	are
但	一个	最多	真的	和	周到	仁慈	,	为了	什么时候	年轻的	人们	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

但对于年轻人来说，这是一种最真诚、最体贴的善意。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

two	-	thirds	of	the	enjoyment	of	any	present	is	derived	from	the	possibility
二	-	三分之一	的	这	享受	的	任何	展示	是	衍生的	从	这	可能性

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

of	being	able	to	put	it	to	immediate	use	.
的	存在	有能力的	到	放	它	到	即时	使用	.

任何礼物带来的乐趣，三分之二都来自于能够立即使用它的可能性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As	it	was	a	holiday	afternoon	,
作为	它	曾是	一个	假期	下午	,

那天是假日下午，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm]

it	was	unanimously	agreed	to	take	two	groups	and	develop	them
它	曾是	一致	同意	到	拿	二	团体	和	发展	他们

['streɪtˌweɪ] .

straightway	.
立刻	.

大家一致同意选取两个小组，立即开展培养工作。

" [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfərz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪlətəri] , " [sed] ['pegɪ] [sɪ'vɪəli] ; " [ænd; ənd] { - }

"	Professional	photographers	are	so	dilatory	,	"	said	Peggy	severely	;	"	and	{	114	}
"	专业的	摄影师	是	所以	拖拉	,	"	说	佩吉	严重	;	"	和	{	-	}

“专业摄影师太拖延了，”佩吉严厉地说；“而且{114}

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['æməˌtʃʊr] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

indeed	,	I	have	noticed	that	amateurs	are	even	worse	.
的确	,	我	有	注意到	那	业余爱好者	是	甚至	更糟	.

确实，我注意到业余选手的情况更糟。

[ai][hæv; həv] [twaɪs] [biːn] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [baɪ] [frendz] ,

I	have	twice	been	photographed	by	friends	,
我	有	两次	到过	拍摄	经过	朋友们	,

我曾两次被朋友拍照，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	they	have	solemnly	promised	to	send	me	a	copy	within	a	few	days	.
和	他们	有	庄严地	承诺	到	发送	我	一个	复制	之内	一个	很少	天	.

他们郑重承诺会在几天内寄给我一份副本。

[ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [kənˈsjuːmd] [baɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [mʌnθs]

I	have	waited	,	consumed	by	curiosity	,	and	,	my	dears	,	it	has	been	months
我	有	等待	,	消耗	经过	好奇心	,	和	,	我的	亲爱的们	,	它	有	到过	几个月

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈraɪvd] .

before	it	has	arrived	.
前	它	有	到达的	.

我满怀好奇地等待着，亲爱的们，几个月过去了，它终于来了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [gruːps] [æt; ət] [wʌns] ,

Now	we	will	make	a	rule	to	finish	off	our	groups	at	once	,
现在	我们	将要	制作	一个	规则	到	结束	离开	我们的	团体	在	一次	,

现在我们要制定一条规则，让所有小组同时完成任务。

[ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [daɪd] [əˈweɪ] .

and	not	keep	people	waiting	until	all	the	interest	has	died	away	.
和	不是	保持	人们	等待	直到	全部	这	兴趣	有	死亡	离开	.

不要让人们一直等到兴趣完全消失。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈdɪlətəri] [bɪˈheɪvjə(r)] ! "

There's	no	excuse	for	such	dilatory	behaviour	!	"
有	不	原谅	为了	这样的	拖拉	行为	!	"

这种拖延行为是不可原谅的!

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [rɪˈmembə(r)] , [ˈpegɪ] .

"	There	is	some	work	to	do	,	remember	,	Peggy	.
"	那里	是	一些	工作	到	做	,	记住	,	佩吉	.

“记住，佩吉，还有一些工作要做。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] ;

You	can't	get	a	photograph	by	simply	taking	off	and	putting	on	the	cap	;
你	不能	得到	一个	照片	经过	简单地	采取	离开	和	推杆	在	这	帽	;

你不能仅仅通过摘下和戴上帽子就拍出照片；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈweðə(r)] .

you	must	have	a	certain	amount	of	time	and	fine	weather	.
你	必须	有	一个	肯定	数量	的	时间	和	美好的	天气	.

你必须有一定的时间和良好的天气。

[ai] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

I	haven't	had	much	experience	,
我	还没有	有	很多	经验	,

我经验不多。

[bʌt; bət] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɒli] [tʃiːp] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

but	I	remember	thinking	that	photographs	were	jolly	cheap	considering	all	the
但	我	记住	思维	那	照片	是	快乐的	便宜的	考虑	全部	这

[ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɒst] ,

trouble	they	cost	,
麻烦	他们	成本	,

但我记得当时觉得，考虑到拍照所花费的精力，照片真是便宜得令人难以置信。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

and	wondered	how	the	fellows	could	do	them	at	the	price	.
和	想知道	如何	这	伙伴们	可以	做	他们	在	这	价格	.

我当时很纳闷，这些人是怎么以这样的价格做出这些东西的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtəʊnɪŋ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] -

There's	the	developing	,	and	washing	,	and	printing	,	and	toning	,	half	-	a	-
有	这	发展	,	和	洗涤	,	和	印刷	,	和	调理	,	一半	-	一个	-

[ˈdʌz(ə)n] [ˈprəʊsesɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .

dozen	processes	before	you	are	finished	.
打	流程	前	你	是	完成的	.

冲洗、清洗、打印、调色，总共要经过六道工序才能完成。

" [ˈpegɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [fɔːˈbeərɪŋ] [ˈmænə(r)] .

"	Peggy	smiled	in	a	patient	,	forbearing	manner	.
"	佩吉	微笑	在	一个	病人	,	忍耐	方式	.

佩吉面带耐心、宽容的微笑。

" [ðeɪ] [doʊnt][get] [ˈeni] [les] , [duː; də] [ðeɪ] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ?

"	They	don't	get	any	less	,	do	they	,	by	putting	them	off	?
"	他们	不	得到	任何	较少的	,	做	他们	,	经过	推杆	他们	离开	?

“推迟下去，他们得到的并不会减少，对吧？”

[prəˌkræstɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈlaɪtn] [ˈleɪbə(r)] .

Procrastination	will	never	lighten	labour	.
拖延	将要	绝不	减轻	劳动	.

拖延永远不会减轻劳动强度。

[kʌm] , [pʊt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

Come	,	put	the	camera	up	for	us	,	like	a	good	boy	,
来	,	放	这	相机	向上	为了	我们	,	喜欢	一个	好的	男生	,

乖孩子，过来，把相机举起来给我们看看。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we'll	show	you	how	to	do	it	.
和	出色地	展示	你	如何	到	做	它	.

我们会教你如何操作。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkænvəs][bæg] ,

"	She	waved	her	hand	towards	the	brown	canvas	bag	,
"	她	挥手	她	手	向	这	棕色的	帆布	包	,

她朝那个棕色帆布包挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [ˈdɪfrənt] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɒd]

and	the	six	young	people	immediately	seized	different	portions	of	the	tripod
和	这	六	年轻的	人们	立即地	查获	不同的	部分	的	这	三脚架

[ænd; ənd][ˈkæm(ə)rə] ,

and	camera	,
和	相机	,

六个年轻人立即夺取了三脚架和相机的不同部件。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

and	set	to	work	to	put	them	together	.
和	放	到	工作	到	放	他们	一起	.

然后着手将它们组装起来。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tʌg] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [legz] ,

The	girls	tugged	and	pulled	at	the	sliding	legs	,
这	女孩们	拉扯	和	拉	在	这	滑动	腿	,

女孩们拉扯着滑行的腿，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [njuː] [ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [iːz] ;

which	were	too	new	and	stiff	to	work	with	ease	;
哪个	是	也	新的	和	僵硬的	到	工作	和	舒适	;

这些部件太新太硬，难以轻松使用；

['mækswel] [tɜːnd] [ðə; ði] [skruːz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

Maxwell	turned	the	screws	which	moved	the	bellows	,	and	tried	in	vain	to
麦克斯韦	转向	这	螺丝	哪个	已搬	这	风箱	,	和	尝试	在	徒劳	到

[ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ;

understand	their	working	;
理解	他们的	在职的	;

麦克斯韦转动了带动风箱移动的螺丝，徒劳地试图了解风箱的工作原理；

['rɒbət] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['lensɪz] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [ɔːl'tɜːnətli] [reɪvd] , [tʃ'aɪdɪd] , [ænd; ənd]

Robert	peered	through	the	lenses	,	and	Oswald	alternately	raved	,	chided	,	and
罗伯特	窥视	通过	这	镜头	,	和	奥斯瓦尔德	交替	赞不绝口	,	责备	,	和

[dʒiə] [æt; ət][ðeə(r)] ['efəts] .

jeered	at	their	efforts	.
嘲笑	在	他们的	努力	.

罗伯特透过镜头向外窥视，奥斯瓦尔德则时而对他们的努力大加赞赏，时而斥责，时而嘲笑。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [kʊks] [æt; ət] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

With	so	many	cooks	at	work	,	it	took	an	unconscionable	time	to	get	ready	,
和	所以	许多	厨师	在	工作	,	它	采取	一个	丧尽天良	时间	到	得到	准备好	,

由于厨师太多，准备工作耗时过长，令人难以接受。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [ɪts] ['spaɪdəri] [legz] ,

and	even	when	the	camera	was	perched	securely	on	its	spidery	legs	,
和	甚至	什么时候	这	相机	曾是	栖息	安全地	在	它是	蜘蛛	腿	,

即使摄像机稳稳地架在它那细长的腿上，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pəʊz] [ðə; ði]

it	still	remained	to	choose	the	site	of	the	picture	,	and	to	pose	the
它	仍然	剩余	到	选择	这	地点	的	这	图片	,	和	到	姿势	这

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

接下来还需要选择拍摄地点，并安排受害者摆姿势。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

After	much	wandering	about	the	garden	,
后	很多	漫游	关于	这	花园	,

在花园里漫步许久之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

it	was	finally	decided	that	the	schoolroom	window	would	be	an
它	曾是	最后	决定	那	这	教室	窗户	会	是	一个

[ə'prəʊpriət] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['efət] ,

appropriate	background	for	a	first	effort	,
合适的	背景	为了	一个	第一的	努力	,

最终决定以教室的窗户作为第一次尝试的背景。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]

but	a	long	and	heated	argument	followed	before	the	second	question	could
但	一个	长的	和	加热	争论	随后	前	这	第二	问题	可以

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

be	decided	.
是	决定	.

但第二个问题最终还是引发了一场漫长而激烈的争论，才得以解决。

" [ai] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] ['kʌplz] , [ɑːm] - [ɒn] - [ɑːm] , [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɛləˌsɛnt] ,

"	I	vote	that	we	stand	in	couples	,	arm	-	on	-	arm	,	like	this	,	"	said	Mellicent	,
"	我	投票	那	我们	站立	在	情侣	,	手臂	-	在	-	手臂	,	喜欢	这	,	"	说	梅利森特	,

“我提议我们像这样，一对对情侣手挽着手站在一起，”梅利森特说。

['saɪdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

sidling	up	to	her	beloved	brother	,	and	gazing	into	his	face	in	a
侧身	向上	到	她	心爱	兄弟	,	和	凝视	进入	他的	脸	在	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænə(r)] ,

sentimental	manner	,
感伤的	方式	,

她悄悄走到心爱的哥哥身边，深情地凝视着他的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [straɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk]

which	had	the	effect	of	making	him	stride	away	as	fast	as	he	could	walk
哪个	有	这	影响	的	制作	他	步幅	离开	作为	快速地	作为	他	可以	走

,

,

,

结果，他便迈着最快的步伐离开。

['mʌtərɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtests; prə'tests] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

muttering	indignant	protests	beneath	his	breath	.
喃喃自语	愤怒	抗议活动	下面	他的	气息	.

他低声咕哝着愤慨的抗议声。

[ðen] ['estə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

Then	Esther	came	forward	with	her	suggestion	.
然后	以斯帖	来了	向前	和	她	建议	.

然后埃丝特提出了她的建议。

" [aɪl] [həʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	I'll	hold	a	book	as	if	I	were	reading	aloud	,
"	患病的	抓住	一个	书	作为	如果	我	是	阅读	大声	,

我会像朗读一样拿着书，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ɪn] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

and	you	can	all	sit	round	in	easy	,	natural	positions	,	and	look	as	if	you
和	你	能	全部	坐	圆形的	在	简单的	,	自然的	职位	,	和	看	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

were	listening	.
是	聆听	.

你们可以围坐在一起，保持轻松自然的姿势，看起来像是在认真倾听。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] . "

I	think	that	would	make	a	charming	picture	.	"
我	思考	那	会	制作	一个	迷人	图片	.	"

我觉得那会是一幅很迷人的画面。

" [ˌɪdi'ɒtɪk] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! -

"	Idiotic	,	I	call	it	!	'
"	愚蠢的	,	我	称呼	它	!	-

“真是愚蠢至极！”

[siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʊdˌtʃaɪld] ['fæməli] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -

Scene	from	the	Goodchild	family	;	mamma	reading	aloud	to	the	little	ones	.	'
场景	从	这	古德柴尔德	家庭	;	妈妈	阅读	大声	到	这	小的	一个	.	-

古德柴尔德一家的一幕：妈妈正在给孩子们朗读故事。

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [lʊk] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:]

Couldn't	possibly	look	easy	and	natural	under	the	circumstances	;	should	feel	too
不能	可能	看	简单的	和	自然的	在下面	这	情况	;	应该	感觉	也

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

在这种情况下，她不可能看起来轻松自然；她应该感到非常痛苦。

[traɪ] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] .

Try	again	,	my	dear	.
尝试	再次	,	我的	亲爱的	.

再试一次，亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

You	must	think	of	something	better	than	that	.
你	必须	思考	的	某物	更好的	比	那	.

你得想出更好的办法。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] [ðəʊz] [θri:] [fæ'stɪdiəs] [bɔɪz] .

"	It	was	impossible	to	please	those	three	fastidious	boys	.
"	它	曾是	不可能的	到	请	那些	三	挑剔	男孩们	.

“要让那三个挑剔的男孩满意是不可能的。”

[wʌn] [sə'dʒestʃən] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɪð] ['lɔ:dli]

One	suggestion	after	another	was	made	,	only	to	be	waved	aside	with	lordly
一	建议	后	其他	曾是	制成	,	仅有的	到	是	挥手	旁边	和	尊贵的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

一个又一个建议被提出，却都被傲慢地驳回。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][g'ɜ:lz] [geɪv] [ʌp] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

until	at	last	the	girls	gave	up	any	say	in	the	matter	,
直到	在	最后的	这	女孩们	给予	向上	任何	说	在	这	事情	,

最后，女孩们彻底放弃了对此事的任何发言权。

[ænd; ənd] [left] [ˌɑ:zwəld] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]

and	left	Oswald	to	arrange	the	group	in	a	manner	highly	satisfactory	to
和	左边	奥斯瓦尔德	到	安排	这	团体	在	一个	方式	高度	令人满意的	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,

himself	and	his	two	friends	,
他自己	和	他的	二	朋友们	,

然后让奥斯瓦尔德自行安排小组事宜，以令他和他的两个朋友都非常满意的方式进行。

[haʊ'evə(r)] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

however	displeasing	to	the	more	artistic	members	of	the	party	.
然而	令人不快	到	这	更多的	艺术	成员	的	这	派对	.

然而，这令党内更具艺术气质的成员感到不满。

[θri:] [g'ɜ:lz][ɪn] [frʌnt] , [tu:] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:l] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz]['pəʊkə(r)] ;

Three	girls	in	front	,	two	boys	behind	,	all	standing	stiff	and	straight	as	pokers	;
三	女孩们	在	正面	,	二	男孩们	在后面	,	全部	常设	僵硬的	和	直的	作为	扑克牌	;

前面三个女孩，后面两个男孩，都像扑克牌一样笔直地站着；

[wɪð] ['sɒləm] ['feɪsɪz][ænd; ənd][heə(r)] [mʌtʃ] ['tæŋg(ə)ld][baɪ] ['kɒnstənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blæk]

with	solemn	faces	and	hair	much	tangled	by	constant	peepings	beneath	the	black
和	庄严	面孔	和	头发	很多	纠缠不清	经过	持续的	偷窥	下面	这	黑色的

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

他们面容严肃，头发因为不断有人从黑布下偷窥而变得凌乱不堪。

['pegɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [mɔ:(r)] [pi:kt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Peggy	**in**	**the**	**middle**	**,**	**with**	**her**	**eyebrows**	**more**	**peaked**	**than**	**ever**	**,**
佩吉	在	这	中间	,	和	她	眉毛	更多的	巅峰	比	曾经	,

佩吉站在中间，眉毛比以往任何时候都挑得更高。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['mɑ:tədəm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , [peɪl] [feɪs] ; ['mɛlə¸sɛnt]

and	**an**	**expression**	**of**	**resigned**	**martyrdom**	**on**	**her**	**small**	**,**	**pale**	**face**	**;**	**Mellicent**
和	一个	表达	的	辞职	殉道	在	她	小的	,	苍白	脸	;	梅利森特

, [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,

,	**large**	**and**	**placid**	**,**
,	大的	和	平静	,

她那张苍白的小脸上带着一种认命般的殉道表情；梅利森特，身材高大，性情平静。

[ɒn][ðə; ði] [left] ; ['estə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

on	**the**	**left**	**;**	**Esther**	**on**	**the**	**right**	**,**	**scowling**	**at**	**nothing**	**,**	**and**	**,**	**over**	**their**
在	这	左边	;	以斯帖	在	这	正确的	,	皱眉	在	没有什么	,	和	,	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

左边是埃丝特；右边是埃丝特，她对着空气皱着眉头，而越过她们的肩膀，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] - [hedz] , ['hænsəm] [mæks] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['rɒbət] .

the	**two**	**boys**	**'**	**heads**	**,**	**handsome**	**Max**	**,**	**and**	**frowning**	**Robert**	**.**
这	二	男孩们	-	头部	,	英俊的	最大限度	,	和	皱眉	罗伯特	.

两个男孩的头像，英俊的马克斯和皱着眉头的罗伯特。

" [ðeə(r)] , " [kraɪd] [¸ɑ:zwəld] , " [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] !

"	**There**	**,**	**"**	**cried**	**Oswald**	**,**	**"**	**that's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**sensible**	**arrangement**	**!**
"	那里	,	"	哭	奥斯瓦尔德	,	"	那就是	什么	我	称呼	一个	明智的	安排	!

“瞧，”奥斯瓦尔德喊道，“这才叫明智的安排！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

If	**you**	**take**	**a**	**photograph**	**,**	**take**	**a**	**photograph**	**,**
如果	你	拿	一个	照片	,	拿	一个	照片	,

如果你想拍照，那就拍吧。

[ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['pɑ:stərəl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**don't**	**try**	**to**	**do**	**a**	**pastoral**	**play**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	不	尝试	到	做	一个	牧灵	玩	在	这	相同的	时间	.

同时，也不要尝试创作一部田园剧。

[ki:p] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [ɪf] [¸aɪ 'ti:][ɪz] ['fəʊkəst] [ɔ:l] [raɪt] .

Keep	**still**	**a**	**moment**	**now**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**if**	**it**	**is**	**focused**	**all**	**right**	**.**
保持	仍然	一个	片刻	现在	,	和	我	将要	看	如果	它	是	专注	全部	正确的	.

请稍等片刻，我看看对焦是否正常。

[ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['pʊlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['pegɪ] ; [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] .

I	**can**	**see**	**you**	**pulling**	**faces**	**,**	**Peggy**	**;**	**it's**	**not**	**at**	**all**	**becoming**	**.**
我	能	看	你	拉	面孔	,	佩吉	;	它是	不是	在	全部	成为	.

佩吉，我看到你在做鬼脸了；这很不雅观。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] ! — [wʌn] — [tu:] — [θri:] — [ænd; ənd][ai]

Now	**then**	**,**	**I'll**	**put**	**in**	**the**	**plate**	**—**	**that's**	**the**	**way**	**!**	**—**	**one**	**—**	**two**	**—**	**three**	**—**	**and**	**I**
现在	然后	,	患病的	放	在	这	盘子	—	那就是	这	方式	!	—	一	—	二	—	三	—	和	我

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] .

shall	**take**	**you**	**.**
将	拿	你	.

好了，现在我把盘子放进去——就是这样！——一——二——三——然后我带你走。

[sti:ə] — [daɪ] !

Stea	**—**	**dy**	**!**
偷窃	—	dy	!

稳定的！

" ['ɪnstəntli] ['mɛlə,sɛnt] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]

"	Instantly	Mellicent	burst	into	giggles	of	laughter	,	and	threw	up	her	hands
"	即刻	梅利森特	爆裂	进入	咯咯笑	的	笑声	,	和	扔	向上	她	双手

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

to	her	face	,
到	她	脸	,

梅利森特突然咯咯地笑了起来，并举起双手捂住了脸。

[tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfli] [si:zd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:]['ɔ:də(r)] .

to	be	roughly	seized	from	behind	and	shaken	into	order	.
到	是	大致	查获	从	在后面	和	摇晃	进入	命令	.

被从背后粗暴地抓住并摇晃到服从。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] !

"	Be	quiet	,	you	silly	thing	!
"	是	安静的	,	你	愚蠢的	事物	!

“安静点，你这傻东西！”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ['stedi] ?

Didn't	you	hear	him	say	steady	?
没有	你	听到	他	说	稳定的	?

你没听到他说“稳住”吗?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? "

What	are	you	trying	to	do	?	"
什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么?

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðɪs] [pleɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ˌɑ:zwəld]['aɪsɪli] .

"	She	has	spoiled	this	plate	,	anyhow	,	"	said	Oswald	icily	.
"	她	有	被宠坏了	这	盘子	,	无论如何	,	"	说	奥斯瓦尔德	冰冷地	.

“反正她把这盘菜糟蹋了，”奥斯瓦尔德冷冷地说。

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kænt] [ki:p] [stɪl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'll	try	the	other	,	and	if	she	can't	keep	still	this	time	,
"	患病的	尝试	这	其他	,	和	如果	她	不能	保持	仍然	这	时间	,

“我再试试另一个方法，如果这次她还是不能安静下来，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɑ:f] [baɪ] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

she	had	better	run	away	and	laugh	by	herself	at	the	other	end	of	the
她	有	更好的	跑步	离开	和	笑	经过	她自己	在	这	其他	结尾	的	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

她最好逃走，独自一人跑到花园的另一头去嘲笑别人。

['beɪbi] ! "

Baby	!	"
婴儿	!	"

婴儿！ ”

" [nɒt] [ə; eɪ][ˌbi: 'eɪ] — — " [bɪ'gæn] ['mɛlə,sɛnt] [ɪn'dɪgnəntli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

"	Not	a	ba	—	—	"	began	Mellicent	indignantly	;	but	she	was	immediately
"	不是	一个	ba	—	—	"	开始	梅利森特	愤慨地	;	但	她	曾是	立即地

[pʌntʃt] ['ɪntu:]['ɔ:də(r)] ,

punched	into	order	,
拳击	进入	命令	,

“不是个混蛋——”梅利森特愤愤不平地开口；但她立刻就被制止了。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,

and	stood	with	her	mouth	wide	open	,
和	站立	和	她	嘴	宽的	打开	,

她张着嘴站在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

waiting	to	finish	her	protest	so	soon	as	the	ordeal	was	over	.
等待	到	结束	她	反对	所以	很快	作为	这	考验	曾是	超过	.

磨难一结束，她就迫不及待地想要结束抗议。

['pegɪ] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [pliː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]

Peggy	forestalled	her	,	however	,	with	an	eager	plea	to	be	allowed	to	take
佩吉	阻止	她	,	然而	,	和	一个	渴望的	恳求	到	是	允许	到	拿

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] .

the	third	picture	herself	.
这	第三	图片	她自己	.

然而，佩吉抢先一步，恳求允许她自己拍摄第三张照片。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

"	I	want	to	have	one	of	Oswald	to	send	to	mother	,
"	我	想	到	有	一	的	奥斯瓦尔德	到	发送	到	母亲	,

“我想弄一张奥斯瓦尔德的照片寄给我妈妈。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

for	we	are	not	complete	without	him	,
为了	我们	是	不是	完全的	没有	他	,

因为没有他，我们就不完整。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , "

and	I	know	it	would	please	her	to	think	I	had	taken	it	myself	,	"
和	我	知道	它	会	请	她	到	思考	我	有	已采取	它	我	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ;

she	urged	;
她	敦促	;

“我知道她会很高兴认为是我自己拿的，”她催促道；

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	permission	was	readily	granted	,	as	everyone	felt	that	she	had	a
和	允许	曾是	容易	的确	,	作为	每个人	毛毡	那	她	有	一个

['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

special	claim	in	the	matter	.
特别的	宣称	在	这	事情	.

由于大家都认为她在这件事上拥有特殊的权利，因此很快就获得了许可。

[ˌɑːzwəld] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [njuː] [pleɪts] , [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz]

Oswald	therefore	put	in	new	plates	,	gave	instructions	as	to	how	the	shutters
奥斯瓦尔德	所以	放	在	新的	盘子	,	给予	指示	作为	到	如何	这	百叶窗

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ,

were	to	be	worked	,
是	到	是	工作	,

因此，奥斯瓦尔德安装了新的金属板，并说明了百叶窗应该如何操作。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] ['elɪgənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

and	retired	to	take	up	an	elegant	position	in	the	centre	of	the	group	.
和	退休	到	拿	向上	一个	优雅的	位置	在	这	中心	的	这	团体	.

然后退到一边，优雅地站在人群中央。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [riːd] — [iː] ? " [kraɪd] ['pegɪ] , [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [sɪŋ] - [sɒŋ] ;

"	Are	you	read	—	ee	?	"	cried	Peggy	,	in	professional	sing	-	song	;
"	是	你	读	—	ee	?	"	哭	佩吉	,	在	专业的	唱歌	-	歌曲	;

“你准备好了吗？”佩吉用专业的歌唱腔喊道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

then	she	put	her	head	on	one	side	and	stared	at	them	with	twinkling	eyes	.
然后	她	放	她	头	在	一	边	和	凝视	在	他们	和	闪烁	眼睛	.

然后她把头歪向一边，睁着闪亮的眼睛盯着他们。

" [hiː] , [hiː] !
" Hee , hee !
" 熙 , 嘿 !

“嘻嘻！”

[haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [lʊk] !
How silly you look !
如何 愚蠢的 你 看 !

你看上去真傻！

['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] !
Everyone has a new expression for the occasion !
每个人 有 一个 新的 表达 为了 这 场合 !

每个人都为这个场合想出了新的表达方式！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
Your own mothers would not recognise you !
你的 自己的 母亲们 会 不是 认出 你 !

你的亲生母亲都认不出你了！

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[kiːp] [ðæt] [smaɪl] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] — [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][aɪ] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][kæp] ,
Keep that smile going for another moment , and — how long must I keep off the cap ,
保持 那 微笑 去 为了 其他 片刻 , 和 — 如何 长的 必须 我 保持 离开 这 帽 ,

再保持微笑一会儿，——我还要摘下帽子多久？

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么？

" [ˌɑːzwəld] ['hezɪteɪtɪd] .
" Oswald hesitated .
" 奥斯瓦尔德 犹豫了一下 .

奥斯瓦尔德犹豫了一下。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] .
" Well , it varies .
" 出色地 , 它 变化 .

“嗯，情况各不相同。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
You have to use your own judgment .
你 有 到 使用 你的 自己的 判断 .

你必须运用自己的判断力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] — [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
It depends upon — lots of things !
它 取决于 之上 — 很多 的 事物 !

这取决于很多因素！

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
You might try one second for the first , and two for the next ,
你 可能 尝试 一 第二 为了 这 第一的 , 和 二 为了 这 下一个 ,

你可以尝试第一个动作用一秒钟，第二个动作用两秒钟。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "

then	one	of	them	is	bound	to	be	right	.	"
然后	一	的	他们	是	边界	到	是	正确的	.	"

那么他们之中肯定有一个人是对的。

" [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['feɪljə(r)] !

"	And	one	a	failure	!
"	和	一	一个	失败	!

“而且还有一次失败！”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən]

If	I	were	going	to	depend	on	my	judgment	,	I'd	have	a	better	one	than
如果	我	是	去	到	依赖	在	我的	判断	,	ID	有	一个	更好的	一	比

[ðæt] !

that	!
那	!

如果要依靠我的判断，我的判断力应该比这好得多！

" [kraɪd] ['pegɪ] ['skɔːnfəli] .

"	cried	Peggy	scornfully	.
"	哭	佩吉	轻蔑地	.

“佩吉轻蔑地喊道。”

" ['redi] .

"	Ready	.
"	准备好	.

“准备好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

A	little	more	cheerful	,	if	you	please	—	Christmas	is	coming	!
一个	小的	更多的	快乐	,	如果	你	请	—	圣诞节	是	未来	!

请稍微高兴一点——圣诞节就要到了！

[ðæts] [wʌn] .

That's	one	.
那就是	一	.

这是其中之一。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

Be	so	good	as	to	remain	in	your	positions	,	ladies	and	gentlemen	,	and
是	所以	好的	作为	到	保持	在	你的	职位	,	女士们	和	先生们	,	和

[aɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] .

I'll	try	another	.
患病的	尝试	其他	.

各位女士先生，请你们乖乖待在原地，我再试一次。

" [ðə; ðɪ]['sekənd] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] , [ðə; ðɪ][kæp] [rɪ'muːvd] ,

"	The	second	shutter	was	pulled	out	,	the	cap	removed	,
"	这	第二	快门	曾是	拉	出去	,	这	帽	已移除	,

“第二个快门被拉出，盖子被取下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːp] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	the	group	broke	up	with	sighs	of	relief	,
和	这	团体	打破	向上	和	叹息	的	宽慰	,

于是，众人松了口气，散去了。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [tuː] ['mɪnɪts]

exhausted	with	the	strain	of	cultivating	company	smiles	for	a	whole	two	minutes
筋疲力尽的	和	这	拉紧	的	耕作	公司	微笑	为了	一个	所有的	二	分钟

[ɒn] [end] .

on	end	.
在	结尾	.

连续两分钟强颜欢笑，累得筋疲力尽。

[mæks] [steɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [fəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] ,

Max	**stayed**	**to**	**help**	**the**	**girls**	**to**	**fold**	**up**	**the**	**camera**	**,**
最大限度	入住	到	帮助	这	女孩们	到	折叠	向上	这	相机	,

马克斯留下来帮助女孩们折叠相机。

[waɪl] [ˌɑːzwəld] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

while	**Oswald**	**darted**	**into**	**the**	**house**	**to**	**prepare**	**the**	**dark**	**room**	**for**	**the**
尽管	奥斯瓦尔德	飞镖	进入	这	房子	到	准备	这	黑暗的	房间	为了	这

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] .

development	**of**	**the**	**plates**	**.**
发展	的	这	盘子	.

奥斯瓦尔德冲进屋里，准备暗房冲洗底片。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] ,

When	**he**	**came**	**out**	**,**	**ten**	**minutes**	**later**	**on**	**,**
什么时候	他	来了	出去	,	十	分钟	之后	在	,

十分钟后他出来了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [mɪs] [ˈmɛləˌsɛnt] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn]

it	**was**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**to**	**discover**	**Miss**	**Mellicent**	**holding**	**a**	**plate**	**in**
它	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	到	发现	错过	梅利森特	保持	一个	盘子	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [slaɪ] [piːps] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] ,

her	**hand**	**and**	**taking**	**sly**	**peeps**	**inside**	**the**	**shutter**	**,**
她	手	和	采取	狡猾	人群	里面	这	快门	,

令人惊喜的是，我发现梅利森特小姐手里拿着一个盘子，正偷偷地透过百叶窗向里张望。

[dʒʌst] " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .

just	**"**	**to**	**see**	**how**	**it**	**looked**	**.**
只是	"	到	看	如何	它	看起来	.

只是想看看效果如何。

" [hiː; hi] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪvd] ; [ˈmɛləˌsɛnt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːtə(r)] ,

"	**He**	**stormed**	**and**	**raved**	**;**	**Mellicent**	**looked**	**like**	**a**	**martyr**	**,**
"	他	暴风雨	和	赞不绝口	;	梅利森特	看起来	喜欢	一个	烈士	,

他怒气冲冲、咆哮怒吼；梅利森特看起来像个殉道者，

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈtiːni] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hɜːt] [ˈeniθɪŋ] ,

wished	**to**	**know**	**how**	**a**	**teeny**	**little**	**light**	**like**	**that**	**could**	**possibly**	**hurt**	**anything**	**,**
希望	到	知道	如何	一个	蝇头	小的	光	喜欢	那	可以	可能	伤害	任何事物	,

我想知道这么小的灯光怎么可能造成伤害。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	**seemed**	**incapable**	**of**	**understanding**	**that**	**if**	**one**	**flash**	**of**	**sunlight**	**could**	**make**
和	似乎	无法	的	理解	那	如果	一	闪光	的	阳光	可以	制作

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,

a	**picture**	**,**
一个	图片	,

他似乎无法理解，如果一道阳光就能形成图像，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈswɪftnəs] .

it	**could**	**also**	**destroy**	**it**	**with**	**equal**	**swiftness**	**.**
它	可以	还	破坏	它	和	平等的	速度	.

它也能以同样的速度将其摧毁。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Oswald	**was**	**forced**	**to**	**comfort**	**himself**	**with**	**the**	**reflection**	**that**	**there**	**were**	**still**
奥斯瓦尔德	曾是	强制	到	舒适	他自己	和	这	反射	那	那里	是	仍然

[θriː] [pleɪts] [left] ;

three	**plates**	**left**	**;**
三	盘子	左边	;

奥斯瓦尔德只能安慰自己，还有三盘菜没吃完；

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][sɪks]['ɒpəreɪtə(r)s] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

and	,	when	all	was	ready	,	the	six	operators	squeezed	themselves	in	the	dark
和	,	什么时候全部		曾是	准备好	,	这	六	运营商	挤压	他们自己	在	这	黑暗的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一切准备就绪后，六名操作员挤进了黑暗的房间。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flaʊəri]

to	watch	the	process	of	development	,	indulging	the	while	in	the	most	flowery
到	手表	这	过程	的	发展	,	沉溺于	这	尽管	在	这	最多	如花

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

观看发展过程，同时沉浸在最美好的期待中。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [let] [ˌem 'iː] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .

"	If	it	is	very	good	,	let	me	send	it	to	an	illustrated	paper	.
"	如果	它	是	非常	好的	,	让	我	发送	它	到	一个	插图	纸	.

“如果写得很好，我就把它寄给画报。”

[əʊ] , [duː; də] ! " [sed] ['mɛlə,sɛnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌʃ] .

Oh	,	do	!	"	said	Mellicent	,	with	a	gush	.
哦	,	做	!	"	说	梅利森特	,	和	一个	喷	.

“哦，当然可以！”梅利森特激动地说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	have	often	seen	groups	of	people	in	them	.
"	我	有	经常	已见	团体	的	人们	在	他们	.

我经常看到里面有一群人。

- [ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] - [bɒb]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['kʌmpəni] , - [ænd; ənd]['stjuːpɪd][əʊld] ['krɪkɪtə(r)] ,

'	The	thing	-	a	-	me	-	bob	touring	company	,	'	and	stupid	old	cricketers	,
-	这	事物	-	一个	-	我	-	鲍勃	巡演	公司	,	-	和	愚蠢的	老的	板球运动员	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

“那个乱七八糟的巡回演出公司”，还有愚蠢的老板球运动员，以及诸如此类的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

We	should	be	far	more	interesting	.	"
我们	应该	是	远的	更多的	有趣的	.	"

我们应该更有趣一些。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , " [sed]

"	It	will	make	a	nice	present	for	mother	,	enlarged	and	mounted	,	"	said
"	它	将要	制作	一个	好的	展示	为了	母亲	,	放大	和	安装	,	"	说

['pegɪ] ['θɔːtfəli] .

Peggy	thoughtfully	.
佩吉	深思熟虑	.

“放大装裱后，送给妈妈会是一份不错的礼物，”佩吉若有所思地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən]['ælbəm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [teɪk]

"	I	shall	keep	an	album	of	my	own	,	and	mount	every	single	picture	we	take
"	我	将	保持	一个	专辑	的	我的	自己的	,	和	山	每一个	单身的	图片	我们	拿

.

:
.

“我要自己做一个相册，把我们拍的每一张照片都装裱起来。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['feljər] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] ,

If	there	are	any	failures	,	I	shall	put	them	in	too	,
如果	那里	是	任何	失败	,	我	将	放	他们	在	也	,

如果出现任何错误，我也会一并添加进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

for	they	will	make	it	all	the	more	amusing	.
为了	他们	将要	制作	它	全部	这	更多的	有趣	.

因为他们会让这一切变得更加有趣。

['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] [biː; bi]

Photograph	albums	are	horribly	uninteresting	as	a	rule	,	but	mine	will	be
照片	专辑	是	糟糕透了	无聊	作为	一个	规则	,	但	矿	将要	是

[kwaɪt] ['dɪfrənt] .

quite	different	.
相当	不同的	.

通常来说，相册都非常无趣，但我的相册却截然不同。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	shall	be	nothing	stiff	and	prim	about	it	;
那里	将	是	没有什么	僵硬的	和	原始	关于	它	;

它绝不会显得僵硬刻板；

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪl] [biː; bi] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ,

the	photographs	will	be	dotted	about	in	all	sorts	of	positions	,
这	照片	将要	是	虚线	关于	在	全部	排序	的	职位	,

照片将以各种不同的位置散布在各处。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [iːtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] — [ɑː] — [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .

and	underneath	each	I	shall	put	in	—	ah	—	conversational	annotations	.
和	下	每个	我	将	放	在	—	啊	—	对话	注释	.

在每一行下面，我都会加上——啊——对话式的注释。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Her	tongue	lingered	over	the	words	with	triumphant	enjoyment	.
"	她	舌头	徘徊不去	超过	这	字	和	凯	享受	.

她用舌头轻柔地吐出这些字句，带着胜利的喜悦。

" [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ˌænəʊt'eɪʃənz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	Conversational	annotations	,	describing	the	circumstances	under	which	it	was
"	对话	注释	,	描述	这	情况	在下面	哪个	它	曾是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“对话式注释，描述了拍摄时的具体情况，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] . . . .

and	anything	about	it	which	is	worth	remembering	.	.	.	.
和	任何事物	关于	它	哪个	是	值得	记住	.	.	.	.

以及任何值得记住的事情.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['bɔtlz] ?

What	are	you	going	to	do	with	those	bottles	?
什么	是	你	去	到	做	和	那些	瓶子	?

你打算怎么处理这些瓶子?

" [ˌɑːzwəld] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Oswald	ruffled	his	hair	in	embarrassment	.
"	奥斯瓦尔德	褶皱的	他的	头发	在	尴尬	.

奥斯瓦尔德尴尬地揉了揉头发。

[tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] , [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['veri]
To pose as an instructor in an art , when one is in doubt about its very
到 姿势 作为 一个 讲师 在 一个 艺术 , 什么时候 一 是 在 怀疑 关于 它是 非常
['ruːdɪmənts] ,
rudiments ,
基本原理 ,

自己对某门艺术的基本原理都不确定，却冒充该艺术的教师，

[ɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['drɔːbæks] .
is a position which has its drawbacks .
是 一个 位置 哪个 有 它是 缺点 .

这种立场也有其弊端。

" [ai] [doʊnt] — [kwaɪt] — [nəʊ] .
" I don't — quite — know .
" 我 不 — 相当 — 知道 .

我不太清楚。

[ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪblz] ,
The stupid fellow has written instructions on all the other labels ,
这 愚蠢的 同伴 有 书面 指示 在 全部 这 其他 标签 ,

这个笨蛋把使用说明写在了其他所有标签上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒn] [ðiːz] [ɪk'sept] ['sɪmpli] - [dɪ'veləpə(r)] [nəʊ] . [wʌn] - [ænd; ənd] - [dɪ'veləpə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
and none on these except simply ' Developer No . 1 ' and ' Developer No . 2
和 没有任何 在 这些 除了 简单地 - 开发者 不 . 1 - 和 - 开发者 不 . 2
;
;
;

除了“开发者 1”和“开发者 2”之外，这些都没有其他信息；

- [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' I think the only difference is that one is rather stronger than the other .
- 我 思考 这 仅有的 不同之处 是 那 一 是 相当 更强 比 这 其他 .

我认为唯一的区别在于，其中一个比另一个更强一些。

[aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ;
I'll put some of the No . 2 in a dish and see what happens ;
患病的 放 一些 的 这 不 . 2 在 一个 盘子 和 看 什么 发生 ;

我把一些2号放进盘子里，看看会发生什么；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ɪn] [fækt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I believe that's the right way — in fact , I'm sure it is .
我 相信 那就是 这 正确的 方式 — 在 事实 , 我是 当然 它 是 .

我相信这是正确的方法——事实上，我确信这是正确的方法。

[juː; jʊ] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] { - }
You pour it { 115 }
你 倒 它 { - }

你把它倒进去{115}

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʒɒg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
over the plate and jog it about ,
超过 这 盘子 和 慢跑 它 关于 ,

将球放到盘子上，然后轻轻地晃动它。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and in two or three minutes the picture ought to begin to appear .
和 在 二 或者 三 分钟 这 图片 应该 到 开始 到 出现 .

两三分钟后，图像应该就会开始出现。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

" [faɪv] ['i:gə(r)] ['feɪsɪz] [piə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['rəʊzi] [red] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ;
" Five eager faces peered over his shoulders , rosy red in the light of the lamp ;
" 五 渴望的 面孔 窥视 超过 他的 肩膀 , 红润 红色的 在 这 光 的 这 灯 ;

“五张渴望的脸庞从他肩头探出头来，在灯光下泛着红晕；

[faɪv] [peəz] [ɒv; əv][lɪps] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] " [əʊ] ! " [ɒv; əv] [sə'praɪz] ;
five pairs of lips uttered a simultaneous " oh ! " of surprise ;
五 对 的 嘴唇 说出 一个 同时 " 哦 ! " 的 惊喜 ;

五对嘴唇同时发出了一声惊讶的“哦！”；

[faɪv] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ekəʊ] .
five cries of dismay followed in instant echo .
五 哭泣 的 沮丧 随后 在 立即的 回声 .

紧接着，五声惊呼同时响起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
It was the tragedy of a second .
它 曾是 这 悲剧 的 一个 第二 .

这是一场瞬间发生的悲剧。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ˌɑ:zwəld] [pɔ:] [ðə; ði]['flu:ɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]
Even as Oswald poured the fluid over the plate , a picture flashed before their
甚至 作为 奥斯瓦尔德 倾倒 这 体液 超过 这 盘子 , 一个 图片 闪光灯 前 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

就在奥斯瓦尔德将液体倒在盘子上的一瞬间，一幅画面在他们眼前闪过。

[i:tʃ] [wʌn] [sɔ:] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [sʌm; səm] ['fli:tɪŋ] ['fi:tʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
each one saw and recognised some fleeting feature ; and , in the very moment
每个 一 锯 和 已确认 一些 转瞬即逝 特征 ; 和 , 在 这 非常 片刻
[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

每个人都看到并认出了某些转瞬即逝的特征；而且，就在胜利的那一刻，

[ləʊ] , ['dɑ:knəs] , [æz; əz][ɒv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['ju:sləs] , ['blækənd] [glɑ:s] !
lo , darkness , as of night , a sheet of useless , blackened glass !
洛 , 黑暗 , 作为 的 夜晚 , 一个 床单 的 无用 , 变黑 玻璃 !

看哪，一片黑暗，如同夜晚一般，一片无用的、漆黑的玻璃！

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ˌænəʊt'eɪʃənz] ? " [ɑ:skt] ['rɒbət] ['slaɪli] ;
" What about the conversational annotations ? " asked Robert slyly ;
" 什么 关于 这 对话 注释 ? " 问 罗伯特 狡猾地 ;

“对话注释呢？”罗伯特狡黠地问道；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [kw'iəɹɪz] ,
but he was interrupted by a storm of indignant queries ,
但 他 曾是 中断 经过 一个 风暴 的 愤怒 查询 ,

但他的话被一阵愤怒的质问打断了。

['levid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] ,
levied at the head of the poor operator ,
征收 在 这 头 的 这 贫穷的 操作员 ,

向贫困经营者征收，

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] [eə(r)] .

who	tried	in	vain	to	carry	off	his	mistake	with	a	jaunty	air	.
WHO	尝试	在	徒劳	到	携带	离开	他的	错误	和	一个	轻快的	空气	.

他试图用轻松的姿态掩盖自己的错误，但徒劳无功。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [dɪd] [mɪks] [ðə; ði] [tuː]

Now	that	he	came	to	think	of	it	,	he	believed	you	did	mix	the	two
现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,	他	相信	你	做过	混合	这	二

[dɪ'veləpəz] [tə'geðə(r)] !

developers	together	!
开发人员	一起	!

现在他仔细想了想，觉得你确实把这两个开发人员混在一起了！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

Just	at	the	moment	he	had	forgotten	the	proportions	,
只是	在	这	片刻	他	有	被遗忘的	这	比例	,

就在他忘记比例的那一刻，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;

but	he	would	go	outside	and	look	it	up	in	the	book	;
但	他	会	去	外部	和	看	它	向上	在	这	书	;

但他会到外面去查书；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	beat	a	hasty	retreat	,	glad	to	escape	from	the	scene	of	his
和	他	打	一个	仓促	撤退	,	高兴的	到	逃脱	从	这	场景	的	他的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

他匆匆逃走，很高兴能逃离失败的现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [həʊp] [rɪ'vaɪvd] [wʌns] [mɔː(r)] [wen]

It	was	rather	a	disconcerting	beginning	,	but	hope	revived	once	more	when
它	曾是	相当	一个	令人不安	开始	,	但	希望	复活	一次	更多的	什么时候

[ˌɑːzwəld] [rɪ'tɜːnd] ,

Oswald	returned	,
奥斯瓦尔德	返回	,

虽然开局有些令人不安，但奥斯瓦尔德的归来再次燃起了希望。

[praɪmd] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mænjuəl] ,

primed	with	information	from	the	Photographic	Manual	,
已准备	和	信息	从	这	摄影	手动的	,

事先已从《摄影手册》中获取了相关信息，

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .

and	Peggy's	plates	were	taken	from	their	case	and	put	into	the	bath	.
和	佩吉的	盘子	是	已采取	从	他们的	案件	和	放	进入	这	洗澡	.

佩吉的盘子被从盒子里取出，放进了浴缸里。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

This	time	the	result	was	slow	in	coming	.
这	时间	这	结果	曾是	慢的	在	未来	.

这次的结果迟迟没有出来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]

Five	minutes	went	by	,	and	no	signs	of	a	picture	,	ten	minutes	,	a	quarter
五	分钟	去	经过	,	和	不	标志	的	一个	图片	,	十	分钟	,	一个	四分之一

[ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

五分钟过去了，没有照片的踪影；十分钟过去了，一刻钟过去了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sləʊli] ; [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['betə(r)] , " [sed] [ˌɑːzwəld] ,
" It's a good thing to develop slowly ; you get the details better , " said Oswald ,
" 它是 一个 好的 事物 到 发展 缓慢地 ; 你 得到 这 细节 更好的 , " 说 奥斯瓦尔德 ,

奥斯瓦尔德说："慢慢发展是件好事；这样才能更好地把握细节。"

[ɪn] [səʊ] [prə'feʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ;
in so professional a matter that he was instantly reinstated in public confidence ;
在 所以 专业的 一个 事情 那 他 曾是 即刻 恢复 在 民众 信心 ;

他处理事情的方式非常专业，立即恢复了公众的信任；

[bʌt; bət] [wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] [lʊkt] [pə'tɜːbd] ,
but when twenty minutes had passed , he looked perturbed ,
但 什么时候 二十 分钟 有 通过了 , 他 看起来 忐忑 ,

但二十分钟过去后，他显得有些心神不宁。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪsənər] .
and thought he would use a little more of the hastener .
和 想法 他 会 使用 一个 小的 更多的 的 这 加速器 .

他想再多用一点加速剂。

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The bath was strengthened and strengthened , but still no signs of a
这 洗澡 曾是 加强 和 加强 , 但 仍然 不 标志 的 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

浴缸里的水被反复加固，但仍然没有发现任何图画的痕迹。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt]
The plate was put away in disgust , and the second one tried with a like result
这 盘子 曾是 放 离开 在 厌恶 , 和 这 第二 一 尝试 和 一个 喜欢 结果
.
:
.

他厌恶地把盘子收了起来，第二个盘子也一样。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
So far as it was possible to judge , there was nothing to be
所以 远的 作为 它 曾是 可能的 到 法官 , 那里 曾是 没有什么 到 是
[dɪ'veləpt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] .
developed on the plate .
发达 在 这 盘子 .

就目前所能判断的，盘子里没有什么需要进一步开发的。

" [ə; eɪ] [naɪs] [fə'tɒgrəfə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !
" A nice photographer you are , I must say !
" 一个 好的 摄影师 你 是 , 我 必须 说 !

"不得不说，你是一位很棒的摄影师！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ? " [ɑːskt] [mæks] , [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
What are you playing at now ? " asked Max , in scornful impatience ,
什么 是 你 玩耍 在 现在 ? " 问 最大限度 , 在 轻蔑的 不耐烦 ,

"你现在又在搞什么鬼？"马克斯带着轻蔑和不耐烦问道。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [tɜːnd] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] ['pegɪ] —
and Oswald turned severely to Peggy —
和 奥斯瓦尔德 转向 严重 到 佩吉 —

奥斯瓦尔德对佩吉的态度变得非常严厉——

" [wɪtʃ] ['ʃʌtə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [drɔː] [aʊt] ?
" Which shutter did you draw out ?
" 哪个 快门 做过 你 画 出去 ?

你画出了哪个快门线？

[ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [jɔː'self] ? "

The	one	nearest	to	yourself	?	"
这	一	最近的	到	你自己	?	"

离你最近的那个?

" [jes] , [aɪ][dɪd] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] ! "

"	Yes	,	I	did	—	of	course	I	did	!	"
"	是的	,	我	做过	—	的	课程	我	做过	!	"

“是的，我做了——我当然做了！”

" [juː; jʊ] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lenz] ?

"	You	drew	out	the	nearest	to	you	,	and	the	farthest	away	from	the	lens	?
"	你	画	出去	这	最近的	到	你	,	和	这	最远	离开	从	这	镜片	?

"

"

“你画出了离你最近的物体，和离镜头最远的物体？”

" [prɪ'saɪsli] — [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !

"	Precisely	—	I	told	you	so	!
"	恰恰	—	我	讲述	你	所以	!

“没错——我早就告诉过你了！”

" [ænd; ənd] ['pegɪ] ['braɪd(ə)ld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

"	and	Peggy	bridled	with	an	air	of	virtue	.
"	和	佩吉	勒住	和	一个	空气	的	美德	.

佩吉摆出一副高尚的姿态，对此感到不悦。

" [ðen] [nəʊ]['wʌndə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] !

"	Then	no	wonder	nothing	has	come	out	!
"	然后	不	想知道	没有什么	有	来	出去	!

“难怪什么都没爆出来！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] [rɒŋ] ['ʃʌtə(r)] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv]['nevə(r)]

You	have	drawn	out	the	wrong	shutter	each	time	,	and	the	plates	have	never
你	有	绘制	出去	这	错误的	快门	每个	时间	,	和	这	盘子	有	绝不

[biːn] [ɪk'spəʊzd] .

been	exposed	.
到过	裸露	.

你每次都拉错了快门线，导致底片从未曝光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] !

They	are	wasted	!
他们	是	浪费	!

它们被浪费了!

[ðæts] ['faɪvpəns] ['sɪmpli] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] !

That's	fivepence	simply	thrown	away	,	to	say	nothing	of	the	chemicals	!
那就是	五便士	简单地	抛掷	离开	,	到	说	没有什么	的	这	化学品	!

那可是五便士白白浪费掉了，更别提里面的化学物质了!

" [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ə'griːvd] ['vɜːtʃuː] ; ['pɛgiz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ə'gɑːst] [wɪð] ['hɒrə(r)]

"	His	air	of	aggrieved	virtue	;	Peggy's	little	face	staring	at	him	,	aghast	with	horror
"	他的	空气	的	受委屈的	美德	;	佩吉的	小的	脸	凝视	在	他	,	惊愕	和	恐怖

;

;

;

“他一副受委屈的美德模样；佩吉的小脸惊恐地盯着他；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [pleɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

the	thought	of	four	plates	being	used	and	leaving	not	a	vestige	of	a	result
这	想法	的	四	盘子	存在	用过的	和	离开	不是	一个	痕迹	的	一个	结果

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

were	all	too	funny	to	be	resisted	.
是	全部	也	有趣的	到	是	抵抗	.

想到用了四个盘子却没留下任何结果，就觉得滑稽可笑，忍不住想笑。

['mɛlə,sɛnt] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)lz] ; [mæks] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [hɑː] , [hɑː] !

Mellicent	went	off	into	irrepressible	giggles	;	Max	gave	a	loud	"	Ha	,	ha	!
梅利森特	去	离开	进入	不可抑制的	咯咯笑	;	最大限度	给予	一个	大声	"	哈	,	哈	!

梅利森特忍不住咯咯笑了起来；马克斯大声说道："哈哈！"

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['wɪspə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] ['pɛgiz] [ɪə(r)] —

"	and	once	again	a	mischievous	whisper	sounded	in	Peggy's	ear	—
"	和	一次	再次	一个	恶作剧	耳语	听起来	在	佩吉的	耳朵	—

"这时，佩吉耳边又响起了一声调皮的低语——"

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

"	Good	for	you	,	Mariquita	!
"	好的	为了	你	,	玛丽基塔	!

"真为你高兴，玛丽奎塔！"

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ˌænəʊt'eɪʃənz] ?

What	about	the	conversational	annotations	?
什么	关于	这	对话	注释	?

对话注释呢?

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

"(待续。)

[sʌm; səm] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] [kɒz'metɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

SOME	PRACTICAL	HINTS	ON	COSMETIC	MEDICINE	.
一些	实际的	提示	在	化妆品	药品	.

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] .

By	"	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	"	这	新的	医生	.

作者：《新医生》。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

"	PART	IV	.
"	部分	第四	.

第四部分。

[ðə; ði] [hændz] .

THE	HANDS	.
这	双手	.

双手。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] ['sekənd(ə)ri] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

THE	appearance	of	the	hands	is	secondary	only	to	that	of	the	face	,
这	外貌	的	这	双手	是	次要	仅有的	到	那	的	这	脸	,

手部的外观仅次于面部的外观。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hændz] .

and	many	women	pride	themselves	upon	their	beautiful	white	hands	.
和	许多	女性	自豪	他们自己	之上	他们的	美丽的	白色的	双手	.

许多女性都为自己美丽的白皙双手感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['evribɒdi] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [hændz] .

But	it	is	not	everybody	who	can	have	white	hands	.
但	它	是	不是	大家	WHO	能	有	白色的	双手	.

但并非每个人都能拥有白皙的手。

['mænjuəl]['leɪbə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði][hændz] [red] [ænd; ənd] [rʌf] ,

Manual	labour	will	always	make	the	hands	red	and	rough	,
手动的	劳动	将要	总是	制作	这	双手	红色的	和	粗糙的	,

体力劳动总是会使双手变得红肿粗糙。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['waɪtn] [ðem; ðəm] .

and	no	amount	of	applications	will	whiten	them	.
和	不	数量	的	应用程序	将要	漂白	他们	.

涂抹再多的美白产品也无法使它们变白。

['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['lɔːndri] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪt] .

General	servants	and	laundry	women	cannot	expect	their	hands	to	remain	white	.
一般的	仆人	和	洗衣店	女性	不能	预计	他们的	双手	到	保持	白色的	.

普通佣人和洗衣妇不能指望自己的双手始终保持洁白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [haʊs] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	interesting	to	see	why	house	labour	should	injure	the	appearance	of	the
它	是	有趣的	到	看	为什么	房子	劳动	应该	损伤	这	外貌	的	这

[hændz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

hands	in	this	way	.
双手	在	这	方式	.

很有意思，为什么家务劳动会以这种方式损害双手的外观。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði][hændz][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɒkt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [rʌf]

In	the	first	place	the	hands	must	get	a	good	deal	knocked	about	by	the	rough
在	这	第一的	地方	这	双手	必须	得到	一个	好的	交易	敲门	关于	经过	这	粗糙的

[wɜːk] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

work	necessary	in	a	household	.
工作	必要的	在	一个	家庭	.

首先，双手在家庭劳动中必然会受到很多粗重的磨损。

['leɪɪŋ] ['faɪərz] , ['kliːnɪŋ] [greit] , ['blækɪŋ] [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Laying	fires	,	cleaning	grates	,	blacking	boots	,	etc	.	,
躺下	火灾	,	打扫	格栅	,	黑化	靴子	,	ETC	.	,

生火、清理炉篦、给靴子涂油等等。

[meɪk] [ðə; ði][hændz] [rʌf] [frɒm; frəm] [in'flikt] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['ɪndʒəriz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

make	the	hands	rough	from	inflicting	numerous	small	injuries	upon	them	.
制作	这	双手	粗糙的	从	造成	很多的	小的	受伤	之上	他们	.

双手因多次遭受轻微伤害而变得粗糙。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnz] [hɑːd][ænd; ənd] ['hɔːni]

You	all	know	that	if	you	cut	your	finger	the	place	remains	hard	and	horny
你	全部	知道	那	如果	你	切	你的	手指	这	地方	遗迹	难的	和	好色

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

for	some	time	afterwards	,
为了	一些	时间	然后	,

你们都知道，手指割伤后，伤口会在一段时间内保持坚硬和湿润的状态。

[ænd; ənd][səʊ][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][get] ['hɔːni] [ænd; ənd]

and	so	hands	that	are	exposed	to	rough	usage	will	also	get	horny	and
和	所以	双手	那	是	裸露	到	粗糙的	用法	将要	还	得到	好色	和

[kɔːs] .

coarse	.
粗	.

因此，经常粗暴使用的手也会变得粗糙多角。

[ðen] , [ə'gen] , [rʌf] [red] [hændz] , ['biːɪŋ] [les] ['delɪkət] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɑːd]
Then , again , rough red hands , being less delicate , are better fitted to do hard
然后 , 再次 , 粗糙的 红色的 双手 , 存在 较少的 精美的 , 是 更好的 适配 到 做 难的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

然而，粗糙泛红的双手虽然不够精致，却更适合从事重体力劳动。

[ænd; ənd][səʊ]['neɪtʃə(r)] , [huː] [k'eəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['bjuːti] ,
and so Nature , who cares more for usefulness than for idle beauty ,
和 所以 自然 , WHO 关心 更多的 为了 用处 比 为了 闲置的 美丽 ,

因此，大自然更注重实用性而非空洞的美丽。

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [kɔːs]
will tend to make the hands of those who do manual labour hard and coarse
将要 趋向 到 制作 这 双手 的 那些 WHO 做 手动的 劳动 难的 和 粗
.
:
.

会使从事体力劳动的人的手变得粗糙坚硬。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɜːvənts] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [red] [hændz][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv]['səʊdə]
Another reason why servants so often have red hands is the constant use of soda
其他 原因 为什么 仆人 所以 经常 有 红色的 双手 是 这 持续的 使用 的 苏打
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

佣人经常手红的另一个原因是他们经常使用汽水和水。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
which is necessary for cleaning the house .
哪个 是 必要的 为了 打扫 这 房子 .

这是清洁房屋所必需的。

['səʊdə][ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Soda is very bad for the hands , and this ,
苏打 是 非常 坏的 为了 这 双手 , 和 这 ,

汽水对手部非常不好，而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hændz][draɪ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [red]
together with the impossibility of keeping the hands dry , is another cause of red
一起 和 这 不可能 的 保持 这 双手 干燥 , 是 其他 原因 的 红色的
[hændz] .
hands .
双手 .

手部无法保持干燥是导致手部发红的另一个原因。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] , ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [hændz] .
With a little care , nearly everybody can have white hands .
和 一个 小的 关心 , 几乎 大家 能 有 白色的 双手 .

只要稍加护理，几乎每个人都能拥有白皙的双手。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n][duː; də] ['wʌndər] [tuː; tə]
Even in those who have to work hard a little care will often do wonders to
甚至 在 那些 WHO 有 到 工作 难的 一个 小的 关心 将要 经常 做 奇迹 到
[kiːp] [ðə; ði][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [red] — [nɒt][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] ['slaɪtli] ,
keep the hands from becoming very red — not from becoming red slightly ,
保持 这 双手 从 成为 非常 红色的 — 不是 从 成为 红色的 轻微地 ,

即使是那些需要辛勤工作的人，稍加注意也能很好地防止双手变得通红——而不是仅仅防止双手略微泛红。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] .

for	nothing	will	prevent	this	.
为了	没有什么	将要	防止	这	.

没有什么能阻止这件事发生。

[wen] [juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['ɔːlweɪz] [draɪ][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ə; eɪ] ['feəli] [rʌf] ['taʊəl] .

When	you	wash	your	hands	,	always	dry	them	afterwards	on	a	fairly	rough	towel	.
什么时候	你	洗	你的	双手	,	总是	干燥	他们	然后	在	一个	相当	粗糙的	毛巾	.

洗手后，一定要用较粗糙的毛巾擦干。

[ɪn]['wɪntə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['θʌrəli] ['draɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

In	winter	you	should	be	very	careful	about	thoroughly	drying	your	hands	,
在	冬天	你	应该	是	非常	小心	关于	彻底	烘干	你的	双手	,

冬天一定要注意彻底擦干双手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [tʃæps] .

as	it	takes	very	little	to	produce	chaps	.
作为	它	需要	非常	小的	到	生产	小伙子们	.

因为生产皮夹克只需要很少的钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [waɪt] [hændz] , ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt]

If	you	are	desirous	of	having	white	hands	,	always	wear	gloves	when	you	go	out
如果	你	是	渴望	的	拥有	白色的	双手	,	总是	穿	手套	什么时候	你	去	出去

.

:
.

如果你想拥有白皙的双手，出门时一定要戴手套。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][hændz] [waɪt] .

This	,	indeed	,	will	do	more	than	anything	else	to	keep	the	hands	white	.
这	,	的确	,	将要	做	更多的	比	任何事物	别的	到	保持	这	双手	白色的	.

这确实比其他任何方法都更能保持双手洁白。

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][məʊst] [p'ɜːsənz] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [tʃæps] .

In	the	winter	most	persons	suffer	from	chaps	.
在	这	冬天	最多	人	遭受	从	小伙子们	.

冬天，大多数人都会患上疥疮。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kjuːt] [fɔːm] [ɒv; əv] " [red] [hændz] .

These	are	a	more	pronounced	and	more	acute	form	of	"	red	hands	.
这些	是	一个	更多的	发音	和	更多的	急性	形式	的	"	红色的	双手	.

这是更明显、更严重的"红手症"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

"	But	they	are	often	very	painful	,
"	但	他们	是	经常	非常	痛苦	,

但它们往往非常痛苦，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['prɒpəli] ['triːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ænt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] .

and	if	not	properly	treated	are	apt	to	be	very	persistent	and	unsightly	.
和	如果	不是	适当地	治疗	是	易于	到	是	非常	执着的	和	难看的	.

如果处理不当，它们往往会非常顽固且难看。

[prɪ'venʃn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][kjʊə(r)] ,

Prevention	is	better	than	cure	,
预防	是	更好的	比	治愈	,

预防胜于治疗。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)][hændz][frɒm; frəm]

and	we	can	do	a	considerable	amount	to	prevent	our	hands	from
和	我们	能	做	一个	大量	数量	到	防止	我们的	双手	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [tʃæpt] .

becoming	chapped	.
成为	皲裂	.

我们可以采取很多措施来防止手部皲裂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [pɹədj'u:sɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd][səʊ] ,

It	is	the	cold	wind	that	produces	chaps	,	and	so	,
它	是	这	寒冷的	风	那	产	小伙子们	,	和	所以	,

正是这寒风造就了皮疹，所以，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,

if	you	would	be	freed	from	this	evil	,
如果	你	会	是	自由	从	这	邪恶的	,

如果你想摆脱这种邪恶，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [θɪk] [glʌvz] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔ:θ] - ['i:stə(r)] .

you	should	always	wear	thick	gloves	when	you	go	out	in	a	strong	north	-	easter	.
你	应该	总是	穿	厚的	手套	什么时候	你	去	出去	在	一个	强的	北	-	复活节	.

遇到强劲的东北风外出时，一定要戴厚手套。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ['veri] ['keəfəli] ['ɑ:ftə(r)]

I	have	already	mentioned	that	you	should	dry	your	hands	very	carefully	after
我	有	已经	提及	那	你	应该	干燥	你的	双手	非常	小心	后

['wɒʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

我之前已经说过，洗完手后一定要仔细擦干。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʃæps] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɪn][kəʊld]

If	you	are	very	liable	to	chaps	,	you	should	not	wash	your	hands	in	cold
如果	你	是	非常	容易	到	小伙子们	,	你	应该	不是	洗	你的	双手	在	寒冷的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

如果你很容易手部皮肤干燥起皮，就不应该用冷水洗手。

[bʌt; bət]['əʊnli][ju:z] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] , [nɒt] [hɒt] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][kəʊld]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

but	only	use	warm	water	,	not	hot	(	for	this	is	worse	than	cold	water	for
但	仅有的	使用	温暖的	水	,	不是	热的	(	为了	这	是	更糟	比	寒冷的	水	为了

[prə'dju:sɪŋ] [tʃæps]) ,

producing	chaps	)	,
生产	小伙子们	)	,

但只能用温水，不能用热水（因为热水比冷水更不利于制作皮筋）。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['slaɪtli] [wɔ:m] .

but	just	slightly	warm	.
但	只是	轻微地	温暖的	.

但只是稍微有点温热。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊp][ju:; jʊ][ju:z] , [æz; əz] [kɔ:s] ['ælkəlaɪn] [səʊps]

You	must	also	be	careful	about	the	soap	you	use	,	as	coarse	alkaline	soaps
你	必须	还	是	小心	关于	这	肥皂	你	使用	,	作为	粗	碱性	肥皂

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bæd] ,

are	very	bad	,
是	非常	坏的	,

你还必须注意使用的肥皂，因为粗糙的碱性肥皂非常不好。

[ænd; ənd] [meɪk] [tʃæpt] [hændz] [smɑːt] .

and	make	chapped	hands	smart	.
和	制作	皲裂	双手	聪明的	.

让皲裂的双手恢复活力。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [bæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [meɪ]

If	the	chaps	are	not	very	bad	,	a	little	glycerine	and	rose	-	water	may
如果	这	小伙子们	是	不是	非常	坏的	,	一个	小的	甘油	和	玫瑰	-	水	可能

[biː; bi] [ə'plaɪd] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

be	applied	after	washing	.
是	应用	后	洗涤	.

如果皮疹不是很严重，清洗后可以涂抹少量甘油和玫瑰水。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] ,

This	is	very	efficacious	in	a	mild	case	,
这	是	非常	有效的	在	一个	温和的	案件	,

对于轻症患者来说，这种方法非常有效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] .

but	it	is	insufficient	in	more	severe	grades	of	the	affection	.
但	它	是	不足的	在	更多的	严重	成绩	的	这	感情	.

但对于更严重的病情，这种方法是不够的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæps] — ['sʌlfeɪt]

The	following	preparation	I	have	found	invaluable	for	severe	chaps	—	sulphate
这	下列的	准备	我	有	成立	无价	为了	严重	小伙子们	—	硫酸盐

[ɒv; əv][zɪŋk] , [tuː] [greɪnz] ;

of	zinc	,	two	grains	;
的	锌	,	二	谷物	;

我发现以下制剂对治疗严重的皮疹非常有效——硫酸锌，两格令；

['kɒmpaʊnd] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] , [wʌn] [dræm] ; ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [θriː] [dræmz] ; [rəʊz] - ['wɔːtə(r)]

compound	tincture	of	lavender	,	one	dram	;	glycerine	,	three	drams	;	rose	-	water
化合物	酊剂	的	薰衣草	,	一	德拉姆	;	甘油	,	三	戏剧	;	玫瑰	-	水

[tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

to	the	ounce	.
到	这	盎司	.

薰衣草复方酊剂一德兰；甘油三德兰；玫瑰水一盎司。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ə'feə(r)][ðæn; ðən] [tʃæps] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪbleɪn] .

A	very	much	worse	affair	than	chaps	is	a	chilblain	.
一个	非常	很多	更糟	事务	比	小伙子们	是	一个	冻疮	.

比穿皮裤糟糕得多的事是冻疮。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][bæd]['brəʊkən] ['tʃɪbleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætə(r)] .

Indeed	,	a	bad	broken	chilblain	is	a	very	serious	and	unpleasant	matter	.
的确	,	一个	坏的	破碎的	冻疮	是	一个	非常	严肃的	和	令人不快的	事情	.

的确，严重的冻疮破裂是一件非常严重且令人不快的事情。

['tʃɪbleɪnz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['eniwʌn] ,

Chilblains	may	occur	in	anyone	,
冻疮	可能	发生	在	任何人	,

任何人都有可能患上冻疮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmən] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['fiːb(ə)l] .

but	they	are	most	common	in	persons	in	whom	the	circulation	is	feeble	.
但	他们	是	最多	常见的	在	人	在	谁	这	循环	是	微弱	.

但它们最常见于血液循环不良的人群。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] ['tʃɪbleɪn] [ɪn][æn; ən] [gɜːl] .

I	have	seen	a	terribly	bad	chilblain	in	an	anæmic	girl	.
我	有	已见	一个	可怕	坏的	冻疮	在	一个	贫血	女孩	.

我见过一个贫血女孩身上长了非常严重的冻疮。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪˈləʊ] [pɑː(r)] , [ˈtʃɪbleɪnz] [duː; də][nɒt] [hiːl] [ˈprɒpəli] ,

Moreover	**,**	**when**	**the**	**circulation**	**is**	**below**	**par**	**,**	**chilblains**	**do**	**not**	**heal**	**properly**	**,**
而且	,	什么时候	这	循环	是	以下	帕	,	冻疮	做	不是	愈合	适当地	,

此外，当血液循环不良时，冻疮也难以正常愈合。

[ænd; ənd] [gɪv] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] .

and	**give**	**great**	**trouble**	**often**	**for**	**months**	**together**	**.**
和	给	伟大的	麻烦	经常	为了	几个月	一起	.

而且常常连续数月造成很大的麻烦。

[wɔːm] [glʌvz] , [wɔːm] [sˈtɒkɪŋz] , [luːs] - [ˈfɪtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈflænl] [nekst][ðə; ði][skɪn] [ɔːl]

Warm	**gloves**	**,**	**warm**	**stockings**	**,**	**loose**	**-**	**fitting**	**boots**	**,**	**and**	**flannel**	**next**	**the**	**skin**	**all**
温暖的	手套	,	温暖的	长筒袜	,	松动的	-	配件	靴子	,	和	绒布	下一个	这	皮肤	全部

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

over	**the**	**body**	**,**
超过	这	身体	,

保暖手套、保暖长袜、宽松的靴子，以及全身贴身穿着的法兰绒衣物。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ˈseɪfgɑːrdz] [əˈgenst] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] .

are	**the**	**best**	**safeguards**	**against**	**this**	**complaint**	**.**
是	这	最好的	保障措施	反对	这	抱怨	.

这是防止此类投诉的最佳保障措施。

[æz; əz] [ˈtʃɪbleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [ˈfrɒstbaɪt] , [ˈkiːpɪŋ] [wɔːm] [wɪl] [ˌnesəˈserəli]

As	**chilblains**	**are**	**a**	**kind**	**of**	**minor**	**frostbite**	**,**	**keeping**	**warm**	**will**	**necessarily**
作为	冻疮	是	一个	种类	的	次要的	冻疮	,	保持	温暖的	将要	一定

[prɪˈvent] [ðem; ðəm] ,

prevent	**them**	**,**
防止	他们	,

冻疮是一种轻微的冻伤，所以保持温暖必然可以预防冻疮的发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ˈfiːb(ə)l] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

but	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**for**	**a**	**person**	**with**	**feeble**	**circulation**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
但	它	是	非常	难的	为了	一个	人	和	微弱	循环	到	保持	温暖的	.

但血液循环不良的人很难保暖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɪbleɪn] [ˈkʌmɪŋ] [duː; də][nɒt] [skrætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)]

If	**you**	**have**	**a**	**chilblain**	**coming**	**do**	**not**	**scratch**	**it**	**,**	**for**	**this**	**makes**	**it**	**far**
如果	你	有	一个	冻疮	未来	做	不是	划痕	它	,	为了	这	制作	它	远的

[wɜːs] .

worse	**.**
更糟	.

如果身上长了冻疮，千万不要抓挠，因为这会让情况变得更糟。

[beɪð] [ðə; ði][pɑːt] [ˈdʒentli][ɪn] [wɔːm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɔː(r)][təʊ] ,

Bathe	**the**	**part**	**gently**	**in**	**warm**	**spirit**	**and**	**water**	**,**	**and**	**wrap**	**the**	**finger**	**or**	**toe**	**,**
洗澡	这	部分	轻轻地	在	温暖的	精神	和	水	,	和	裹	这	手指	或者	脚趾	,

用温热的酒精和水轻轻清洗患处，然后包扎手指或脚趾。

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [wʊl] .

whichever	**it**	**is**	**,**	**in**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**cotton**	**wool**	**.**
任何	它	是	,	在	一个	厚的	层	的	棉布	羊毛	.

不管是什么，都要用厚厚的棉花包裹起来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtʃɪbleɪnz] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] .

If	**you**	**do**	**this**	**you**	**will**	**probably**	**prevent**	**the**	**chilblains**	**from**	**bursting**	**.**
如果	你	做	这	你	将要	大概	防止	这	冻疮	从	爆发	.

这样做或许可以防止冻疮破裂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mesi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɑːd] , ['drɪpɪŋ] , ['tæləʊ]

There	are	a	large	number	of	messy	preparations	made	of	lard	,	dripping	,	tallow
那里	是	一个	大的	数字	的	凌乱的	准备工作	制成	的	猪油	,	滴落	,	脂

, [kriːm] ,

,	cream	,
,	奶油	,

有很多用猪油、牛油、奶油等制成的油腻腻的食物，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " ['pæntri] [drʌgz] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪlbleɪnz] .

and	other	"	pantry	drugs	,	"	which	are	advised	for	chilblains	.
和	其他	"	食品储藏室	药物	,	"	哪个	是	建议	为了	冻疮	.

以及其他一些“厨房常用药”，这些药物通常用于治疗冻疮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .

They	are	none	of	them	any	good	.
他们	是	没有任何	的	他们	任何	好的	.

他们都不怎么样。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['tʃɪlbleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['septɪk] [wuːnd] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [kən'teɪnz] [dʒɜːrmz]

A	broken	chilblain	is	a	septic	wound	,	that	is	,	it	is	a	wound	that	contains	germs
一个	破碎的	冻疮	是	一个	化粪池	伤口	,	那	是	,	它	是	一个	伤口	那	包含	细菌

.

:
.

冻疮破裂是化脓性伤口，也就是说，伤口里含有细菌。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['septɪk] [wuːnd] .

It	should	therefore	be	treated	as	a	septic	wound	.
它	应该	所以	是	治疗	作为	一个	化粪池	伤口	.

因此，应将其视为感染性伤口进行治疗。

[wɒʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʒentli] [ɪn][daɪ'luːtɪd] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ['ləʊʃn] ([wʌn][ɪn] -) ,

Wash	the	place	gently	in	diluted	carbolic	acid	lotion	(	1	in	80	)	,
洗	这	地方	轻轻地	在	稀	石炭酸	酸	洗剂	(	1	在	-	)	,

用稀释的石炭酸溶液（1:80）轻轻清洗患处。

[ɔː(r)] [wɔːm] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

or	warm	solution	of	boracic	acid	.
或者	温暖的	解决方案	的	硼酸	酸	.

或温热的硼酸溶液。

[ðen] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['sɜːfɪs] ['θɪkli] [wɪð] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]

Then	cover	the	broken	surface	thickly	with	powdered	boracic	acid	,	and	put	on	a
然后	覆盖	这	破碎的	表面	浓密	和	粉末状	硼酸	酸	,	和	放	在	一个

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

然后，在破损表面厚厚地涂上一层硼酸粉，再包扎起来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	you	do	this	,	and	attend	to	your	general	health	at	the	same	time	,
如果	你	做	这	,	和	出席	到	你的	一般的	健康	在	这	相同的	时间	,

如果你这样做，并且同时注意你的整体健康，

[juː; jʊ] [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪlbleɪnz] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd] .

you	get	rid	of	your	chilblains	more	rapidly	than	by	any	other	method	.
你	得到	摆脱	的	你的	冻疮	更多的	快速	比	经过	任何	其他	方法	.

这种方法比任何其他方法都能更快地消除冻疮。

[wɔːrts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði][hændz][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

Warts	are	more	common	on	the	hands	than	anywhere	else	.
疣	是	更多的	常见的	在	这	双手	比	任何地方	别的	.

疣在手上比在其他任何部位都更常见。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	their	cause	we	know	but	little	.
的	他们的	原因	我们	知道	但	小的	.

我们对他们的事业知之甚少。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent]

Irritation	sometimes	causes	them	,	and	they	are	to	a	certain	extent
刺激	有时	原因	他们	,	和	他们	是	到	一个	肯定	程度

[ɪn'fekʃəs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

infectious	from	place	to	place	.
传染性	从	地方	到	地方	.

刺激有时会导致它们，而且它们在一定程度上具有传染性。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] ['leɪdi] - [bɜːdz] [prə'djuːst] [ɔː(r)] [kjʊəd] [ðem; ðəm] ,

We	used	to	be	taught	that	lady	-	birds	produced	or	cured	them	,
我们	用过的	到	是	教授	那	女士	-	鸟类	生产	或者	治愈	他们	,

我们过去常被教导说瓢虫能产生或治愈这些疾病，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wiː; wi] [hɜːd] .

according	to	which	version	of	the	story	we	heard	.
根据	到	哪个	版本	的	这	故事	我们	听到	.

根据我们听到的故事版本。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [iːtʃ] ['dɒktrɪn] .

There	is	about	an	equal	amount	of	truth	in	each	doctrine	.
那里	是	关于	一个	平等的	数量	的	真相	在	每个	教义	.

每种理论都包含大致相同的真理成分。

[ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [wɔːrts] [ɪz][tuː; tə] [fɜːst] [səʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

The	best	way	to	treat	warts	is	to	first	soak	the	hand	in	hot	water	,
这	最好的	方式	到	对待	疣	是	到	第一的	浸泡	这	手	在	热的	水	,

治疗疣的最佳方法是先将手浸泡在热水中。

[ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [wɪð] [səʊp] .

and	clean	it	thoroughly	with	soap	.
和	干净的	它	彻底	和	肥皂	.

用肥皂彻底清洗干净。

[ðen] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːt] [wɪð] ['væsəliːn] ,

Then	paint	the	skin	surrounding	the	wart	with	vaseline	,
然后	画	这	皮肤	周围	这	疣	和	凡士林	,

然后在疣体周围的皮肤上涂抹凡士林。

[ænd; ənd] [drɒp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːt] [ɪt'self] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [ə'siːtɪk] ['æsɪd] .

and	drop	on	to	the	wart	itself	one	drop	of	glacial	acetic	acid	.
和	降低	在	到	这	疣	本身	一	降低	的	冰川	乙酸	酸	.

在疣体上滴一滴冰醋酸。

[weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

Wait	one	minute	,
等待	一	分钟	,

稍等片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [rʌb] [ðə; ðɪ] [wɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] (['sɪlvə(r)]['naɪtreɪt])

and	then	well	rub	the	wart	over	with	a	stick	of	lunar	caustic	(	silver	nitrate	)
和	然后	出色地	擦	这	疣	超过	和	一个	戳	的	月球	腐蚀性物质	(	银	硝酸盐	)

.

:

.

然后，用一根月牙形苛性钠（硝酸银）棒将疣子充分摩擦。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
This treatment may require to be repeated , but I have never known it to
这 治疗 可能 要求 到 是 重复 , 但 我 有 绝不 已知 它 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

这种治疗方法可能需要重复进行，但我从未见过失败的案例。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 116 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{116}

[gˈɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
By ELSA D'ESTERRE - KEELING , Author of " Old Maids and Young .
经过 艾莎 - - 龙骨 , 作者 的 " 老的 女佣 和 年轻的 .

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" PART II .
" 部分 二 .

第二部分。

[ðə; ðɪ] ['wɪti] [gɜːl] .
THE WITTY GIRL .
这 机智 女孩 .

机智的女孩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ,
" She is pretty to walk with ,
" 她 是 漂亮的 到 走 和 ,

和她一起散步很愉快，

[ænd; ənd] ['wɪti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ,
And witty to talk with ,
和 机智 到 讲话 和 ,

而且谈吐风趣幽默。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .
And pleasant , too , to think on .
和 令人愉快的 , 也 , 到 思考 在 .

想想也挺令人愉快的。

" [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" First let us understand each other .
" 第一的 让 我们 理解 每个 其他 .

“首先让我们互相了解一下。”

[baɪ][ðə; ði] ['wɪti] [gɜːl][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ment] [ðə; ði][gɜːl] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪg'zɪsts] — [huːz]

By	the	witty	girl	is	not	here	meant	the	girl	—	if	such	a	girl	exists	—	whose
经过	这	机智	女孩	是	不是	这里	意思是	这	女孩	—	如果	这样的	一个	女孩	存在	—	谁

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪ] ['brɪljənsi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

conversation	has	the	high	brilliancy	which	characterises	the	conversation	of	certain
对话	有	这	高的	才华横溢	哪个	具有特征	这	对话	的	肯定

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

这里所说的机智女孩，并不是指那种谈话中充满才华的女孩——如果真有这样的女孩的话——而这种才华正是某些男女谈话的特点。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪə(r)] [ment] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [də'mestɪk] [wɪt] - ['snæpə(r)] ,

The	thing	here	meant	is	nothing	more	than	the	common	domestic	wit	-	snapper	,
这	事物	这里	意思是	是	没有什么	更多的	比	这	常见的	国内的	有	-	鲷鱼	,

['dʒen(ə)rəli] , [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

generally	,	say	her	enemies	,
一般来说	,	说	她	敌人	,

她的敌人说，这里所指的不过是普通的家庭笑话而已。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['snæpə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪt] ,

more	of	a	snapper	than	a	wit	,
更多的	的	一个	鲷鱼	比	一个	有	,

与其说是机智者，不如说是爱挖苦人。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ˌʌnpər'mɪsəbəl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

concerning	which	statement	it	is	perhaps	not	unpermissible	to	say	that	he	who
有关	哪个	陈述	它	是	也许	不是	不允许的	到	说	那	他	WHO

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ə; eɪ] [wɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['snæpə(r)] .

makes	it	shows	himself	to	be	less	a	wit	than	a	snapper	.
制作	它	演出	他自己	到	是	较少的	一个	有	比	一个	鲷鱼	.

关于这一说法，或许可以这样说：说出这种话的人与其说是机智之人，不如说是爱挖苦之人。

[waɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['luːzɪz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

While	all	but	invariably	of	a	character	that	loses	much	by	the	process	of
尽管	全部	但	总是	的	一个	特点	那	失败	很多	经过	这	过程	的

['riːteɪlɪŋ] ,

retailing	,
零售业	,

虽然几乎所有这类商品在零售过程中都会损失很多特性，

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hɪə(r)][ɪn] [vjuː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [beə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .

the	wit	of	the	girl	here	in	view	will	sometimes	bear	being	brought	to	book	.
这	有	的	这	女孩	这里	在	看法	将要	有时	熊	存在	带来	到	书	.

眼前这位姑娘的机智有时值得我们好好审视一番。

[ðə; ði] ['sæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

The	samples	of	it	given	in	this	paper	are	all	authentic	and	heretofore
这	样品	的	它	给定	在	这	纸	是	全部	真正的	和	此前

[ʌn'pʌblɪʃt] .

unpublished	.
未发表的	.

本文所给出的样本均为真实有效且此前未曾发表过。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [pə'hæps] , [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
They **do** **not** **,** **perhaps** **,** **reach** **a** **high** **standard** **of** **excellence** **,**
他们 做 不是 , 也许 , 抵达 一个 高的 标准 的 卓越 ,

或许，他们并未达到卓越的高标准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [g'ɜːlz] [wɪl] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [gɜːl] - [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
but **they** **who** **know** **girls** **will** **concede** **that** **they** **are** **good** **girl** **-** **wit** **of** **the** **middle**
但 他们 WHO 知道 女孩们 将要 承认 那 他们 是 好的 女孩 - 有 的 这 中间
['ɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

但了解女孩的人都会承认，她们的智慧属于中等水平。

[teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [meɪ] .
Take **a** **case** **like** **this** **:** **"** **My** **name** **is** **May** **.**
拿 一个 案件 喜欢 这 : " 我的 姓名 是 可能 .

举个例子："我的名字叫梅。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['hɔːθɔːn] .
I **feel** **I** **am** **reaching** **the** **age** **when** **I** **should** **be** **called** **Hawthorn** **.**
我 感觉 我 是 到达 这 年龄 什么时候 我 应该 是 称为 山楂 .

我觉得自己已经到了应该叫"山楂树"的年纪了。

" [ɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] : " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] . "
" **Or** **take** **this** **:** **"** **Your** **mother** **will** **miss** **you** **when** **you** **marry** **.** **"**
" 或者 拿 这 : " 你的 母亲 将要 错过 你 什么时候 你 结婚 . "

或者这样说："你结婚后，你妈妈会想念你的。"

" [nəʊ] — [ðen] [ʃɪl] - ['mɪsɪz] . - [ˌem 'iː] .
" **No** **—** **then** **she'll** **'** **Mrs** **.** **'** **me** **.**
" 不 — 然后 壳 - 太太 . - 我 .

"不——那样她就会叫我'太太'了。"

" [sʌtʃ] [dʒest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][brɪk] - - - [brɑːts][ɒv; əv] [həʊm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" **Such** **jests** **are** **the** **bric** **-** **à** **-** **brac** **of** **home** **conversation** **,** **and** **make** **it**
" 这样的 笑话 是 这 砖块 - - - 支架 的 家 对话 , 和 制作 它
['prɪti] .
pretty **.**
漂亮的 .

"这样的玩笑就像是家庭谈话中的小摆设，让谈话变得生动有趣。"

[hiː; hi] [huː] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)]
He **who** **listens** **to** **the** **talk** **between** **girls** **and** **their** **brothers** **will** **sometimes** **hear**
他 WHO 听着 到 这 讲话 之间 女孩们 和 他们的 兄弟 将要 有时 听到
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] ,
a **thing** **worth** **noting** **,**
一个 事物 值得 注意到 ,

偷听女孩和她们的兄弟谈话的人，有时会听到一些值得注意的事情。

[ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [wɪtʃ] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə]
in **compensation** **for** **the** **many** **things** **not** **worth** **noting** **which** **—** **if** **the** **truth** **is** **to**
在 赔偿 为了 这 许多 事物 不是 值得 注意到 哪个 — 如果 这 真相 是 到
[biː; bi][təʊld] — [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] .
be **told** **—** **he** **will** **also** **hear** **.**
是 讲述 — 他 将要 还 听到 .

作为补偿，对于许多不值得一提的事情——如果实话实说——他也会听到。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [jʌŋ] ['eθəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] ,
The **following** **does** **not** **show** **young** **Ethel** **at** **her** **best** **,**
这 下列的 做 不是 展示 年轻的 埃塞尔 在 她 最好的 ,

以下内容并不能展现年轻的埃塞尔最美好的一面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .

but	it	also	does	not	show	her	at	her	worst	.
但	它	还	做	不是	展示	她	在	她	最差	.

但这也没有展现她最糟糕的一面。

" [dˈjuː] [nəʊ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbiz] [kæn; kən] ['mæri] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)]

"	D'you	know	,	Jim	,	"	she	said	,	"	that	two	-	year	-	old	babies	can	marry	on	Jupiter
"	你	知道	,	吉姆	,	"	她	说	,	"	那	二	-	年	-	老的	婴儿	能	结婚	在	木星

? "

?	"
?	"

“你知道吗，吉姆，”她说，“在木星上两岁的婴儿都可以结婚了？”

" [doʊnt] [tɔːk] [bɒʃ] , ['eθəl] ! "

"	Don't	talk	bosh	,	Ethel	!	"
"	不	讲话	博什	,	埃塞尔	!	"

“别胡说八道，埃塞尔！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	But	they	can	.
"	但	他们	能	.

但他们可以。

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

It's	this	way	.
它是	这	方式	.

就是这样。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,

A	year	on	Jupiter	is	eleven	years	and	ten	months	of	our	time	,
一个	年	在	木星	是	十一	年	和	十	几个月	的	我们的	时间	,

木星上的一年相当于我们时间的十一年零十个月。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

so	the	two	-	year	-	old	babies	are	grown	up	.
所以	这	二	-	年	-	老的	婴儿	是	生长	向上	.

所以，两岁的孩子都长大了。

[iː] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] !

Ee	—	you	didn't	know	that	!
呃	—	你	没有	知道	那	!

哎呀——你不知道啊！

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][ðə; ði] [braɪd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][eɪdʒ]

"	A	runaway	match	on	Jupiter	the	bride	being	under	age
"	一个	逃跑	匹配	在	木星	这	新娘	存在	在下面	年龄

“木星上的一场私奔婚礼，新娘未成年”

[dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jim	said	nothing	.
吉姆	说	没有什么	.

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] ['eθəl] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [bɒb] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

But	when	young	Ethel	exploited	her	astronomy	with	Bob	,	she	found	her
但	什么时候	年轻的	埃塞尔	被利用	她	天文学	和	鲍勃	,	她	成立	她

[ˌəʊvə'mætʃ] .

overmatch	.
压倒性优势	.

但当年轻的埃塞尔利用她的天文学知识与鲍勃交流时，她发现自己完全不是对手。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm] —
This is precisely what was said by them —
这 是 恰恰 什么 曾是 说 经过 他们 —

他们正是这样说的——

[bɒb] : " [wʌn] [kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ten] [maɪlz] [ɒf] , ['eθəl] .
Bob : " One can hear your voice ten miles off , Ethel .
鲍勃 : " 一 能 听到 你的 嗓音 十 英里 离开 , 埃塞尔 .

鲍勃："埃塞尔，十英里外都能听到你的声音。"

" [waɪ] . [iː] . : " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪn] , [bɒb] ?
" Y . E . : " Make it nine , Bob ?
" 是 . E . : " 制作 它 九 , 鲍勃 ?

YE："再来个九个，鲍勃？"

" [bɒb] : " [waɪ] ?
" Bob : " Why ?
" 鲍勃 : " 为什么 ?

鲍勃："为什么？"

" [waɪ] . [iː] . : " [naɪn] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['θʌndə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] .
" Y . E . : " Nine miles is the greatest distance at which thunder can be heard .
" 是 . E . : " 九 英里 是 这 最 距离 在 哪个 雷 能 是 听到 .

"YE:"雷声能听到的最远距离是九英里。

" [bɒb] : " [tɪt] - ['bɪts] .
" Bob : " TIT - BITS .
" 鲍勃 : " 山雀 - 比特 .

鲍勃："花絮。"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['eθəl] [ɪz] [les] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kʌrənt]
" The fact is that young Ethel is less an astronomer than a student of current
" 这 事实 是 那 年轻的 埃塞尔 是 较少的 一个 天文学家 比 一个 学生 的 当前的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
periodical literature .
期刊 文学 .

事实上，年轻的埃塞尔与其说是一位天文学家，不如说是一位研究当代期刊文献的学生。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wens] [ʃiː; ʃi] [gliːn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
What matters it , after all , however , whence she gleans her general information
什么 事情 它 , 后 全部 , 然而 , 何处 她 拾穗 她 一般的 信息
,
,
,

然而，归根结底，重要的是她从哪里获取这些信息。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] — [æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] — [wɪð]
if her reading enables her to say — as I once heard her say — with
如果 她 阅读 启用 她 到 说 — 作为 我 一次 听到 她 说 — 和
['verɪtəb(ə)l] [wɪt] ,
veritable wit ,
真正的 有 ,

如果她的阅读能力使她能够——就像我曾经听她说的那样——以真正的机智表达出来，

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [brəʊtʃ] —
to a girl who was wearing a primrose brooch —
到 一个 女孩 WHO 曾是 穿着 一个 报春花 胸针 —

送给一位佩戴报春花胸针的女孩——

" ['blɒsəm] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] — — ['rædɪk(ə)l] .
" Blossom and leaves of the primrose are — — Radical .
" 开花 和 树叶 的 这 报春花 是 — — 激进的 .

"报春花的花朵和叶子是——根。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [men] [ɪn] ['pɑːləmənt] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʌni]
" There are funny men in Parliament who have never said anything much more funny
" 那里 是 有趣的 男人 在 议会 WHO 有 绝不 说 任何事物 很多 更多的 有趣的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“议会里有些幽默的人，他们说过的话也比这更有趣。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæpʃəs] [muːd] [ðə; ði] ['wɪti] [gɜːl] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .
In her captious mood the witty girl is very terrible .
在 她 吹毛求疵的 情绪 这 机智 女孩 是 非常 糟糕的 .

这个伶牙俐齿的女孩心情不好时，非常可怕。

[ə; eɪ] [nɔːθ] ['brɪtn] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] : " [ə; eɪ] [bɪg] , ['lʌmpi] , [peɪl] - [feɪst]
A North Briton has been thus described by her : " A big , lumpy , pale - faced
一个 北 英国人 有 到过 因此 描述 经过 她 : " 一个 大的 , 凹凸不平 , 苍白 - 面对
, [red] - [heəd] , ['frekld] ['skɑːtʃmən] ,
, red - haired , freckled Scotchman ,
, 红色的 - 头发 , 雀斑 苏格兰人 ,

她这样描述一位北不列颠人：“一个身材高大、体态臃肿、脸色苍白、红头发、满脸雀斑的苏格兰人，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪti] , [bʌt; bət] ['kæpʃəs] , [gɜːl] [huː] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪənɪst] ,
" and it was a witty , but captious , girl who said of a certain pianist ,
" 和 它 曾是 一个 机智 , 但 吹毛求疵的 , 女孩 WHO 说 的 一个 肯定 钢琴家 ,

“那是一位机智但又爱挑剔的女孩，她这样评价一位钢琴家：

[ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] , " [hɪz; ɪz] [fiːt] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
a concert given by whom she had attended , " His feet obscured the platform .
一个 音乐会 给定 经过 谁 她 有 参加 , " 他的 脚 模糊不清 这 平台 .

她曾去听过一位歌手举办的音乐会，“他的脚挡住了舞台。

" [ə; eɪ] ['piːənɪsts] [greɪt] [fiːt]
" A pianist's great feet
" 一个 钢琴家的 伟大的 脚

钢琴家的伟大双脚

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪti] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
The literary appreciations of the witty girl are few .
这 文学 感谢 的 这 机智 女孩 是 很少 .

对这位机智女孩的文学鉴赏寥寥无几。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æpt] , [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] ['poʊəts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wiːkɪst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
She is apt , in appraising poets , to take them at their weakest rather than
她 是 易于 , 在 评估 诗人 , 到 拿 他们 在 他们的 最弱 相当 比
[æt; ət] [ðeə(r)] [strɒgɪst] .
at their strongest .
在 他们的 最强 .

在评价诗人时，她往往倾向于选择他们最弱的作品，而不是最强的作品。

[ʃiː; ʃi] ['dʒʌdʒɪz] ['wɜːrdzwərθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['ɪdiət] [bɔɪ] ,
She judges Wordsworth by his " Idiot Boy ,
她 法官 华兹华斯 经过 他的 " 笨蛋 男生 ,

她根据华兹华斯的《白痴男孩》来评判他。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [ɒn] ['kuːpə] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɪn]
" and she would be capable of passing sentence on Cowper as having cut in
" 和 她 会 是 有能力的 的 通过 句子 在 考珀 作为 拥有 切 在
[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [θriː] [həʊlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɒm] - [kæt] ,
his door three holes of different sizes for his tom - cat ,
他的 门 三 孔 的 不同的 尺寸 为了 他的 汤姆 - 猫 ,

她完全有能力判考珀罪名成立，因为他为了给他的公猫在门上开了三个大小不一的洞。

[hɪz; ɪz] ['tæbi] [kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] .

his	tabby	cat	and	his	kitten	.
他的	虎斑猫	猫	和	他的	小猫	.

他的虎斑猫和他的小猫。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [hə'redəti]

She	thinks	him	a	victim	of	heredity
她	思考	他	一个	受害者	的	遗传

她认为他是遗传的受害者。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['ɪdiət] [bɔɪ]

Wordsworth's	Idiot	Boy
华兹华斯的	笨蛋	男生

华兹华斯的《傻瓜男孩》

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [gɜːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɒŋli] ['deprəkeɪtɪd] ,

Yet	another	tendency	of	the	witty	girl	which	must	be	strongly	deprecated	,
然而	其他	趋势	的	这	机智	女孩	哪个	必须	是	强烈	已弃用	,

这位机智女孩的另一种倾向也必须受到强烈谴责。

[ɪz][tuː; tə] [hɑːp] [ɒn] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntli] ['kɒmɪk(ə)l] [rɪŋ] ,

is	to	harp	on	phrases	which	may	have	once	had	a	faintly	comical	ring	,
是	到	竖琴	在	短语	哪个	可能	有	一次	有	一个	淡淡的	滑稽	戒指	,

就是反复强调那些曾经可能略带滑稽色彩的短语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] , " [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ?

but	which	have	long	lost	it	;	such	phrases	as	,	"	Where	does	this	live	?
但	哪个	有	长的	丢失的	它	;	这样的	短语	作为	,	"	在哪里	做	这	居住	?

但早已失去了它；诸如“这东西住在哪里？”之类的短语

" [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)] , " [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	applied	to	inanimate	objects	,	or	,	"	Hang	on	to	this	,
"	应用	到	无生命	对象	,	或者	,	"	悬挂	在	到	这	,

”用于无生命物体，或者，“抓住这个，

" [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][held] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

"	used	in	reference	to	objects	held	in	the	hand	.
"	用过的	在	参考	到	对象	握住	在	这	手	.

用来指代手中拿着的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [fɜːst] [ɪ'vɒlvd] [ðiːz] [maɪld] ['witisizəm] ['destɪnd]

It	would	be	interesting	to	know	who	first	evolved	these	mild	witticisms	destined
它	会	是	有趣的	到	知道	WHO	第一的	进化	这些	温和的	妙语	注定

[tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] .

to	win	such	enduring	popularity	.
到	赢	这样的	持久	人气	.

如果能知道是谁最先创作出这些经久不衰的幽默俏皮话，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][gˈɜːlz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

The	singular	phraseology	of	girls	not	minded	to	confine	themselves	to	English
这	单数	用语	的	女孩们	不是	有思想	到	局限	他们自己	到	英语

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmiz] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒment] .

of	the	academies	has	of	late	been	made	the	subject	of	much	comment	.
的	这	学院	有	的	晚的	到过	制成	这	主题	的	很多	评论	.

近来，一些不愿局限于学院英语的女生的独特措辞引起了人们的广泛关注。

[ðeə(r)] ['fɒləʊ] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]

There	follow	here	some	specimens	of	it	in	which	the	facetious	was	aimed	at
那里	跟随	这里	一些	标本	的	它	在	哪个	这	滑稽的	曾是	旨在	在

,

,

,

以下是一些旨在讽刺幽默的例子：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][nɒt] [ˌʌnsək'sesfəli] .

and	in	some	cases	not	unsuccessfully	.
和	在	一些	案例	不是	不成功	.

在某些情况下，并非完全失败。

['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æni] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [bɑː] - ['læmi] ;

Wordsworth	was	,	by	a	Scotch	Annie	,	described	as	a	"	baa	-	lamby	;
华兹华斯	曾是	,	经过	一个	苏格兰威士忌	安妮	,	描述	作为	一个	"	咩咩	-	羔羊	;

苏格兰安妮曾将华兹华斯形容为“咩咩叫的小羊羔”。

" [ə; eɪ] [welʃ] ['bɪətrɪs] [dɪ'skraɪbd] " [ə; eɪ][məʊst] ['wɪz(ə)nd] [ˌfeə'wel] ['kɒnsət] ;

"	a	Welsh	Beatrice	described	"	a	most	wizened	farewell	concert	;
"	一个	威尔士语	贝娅特丽丝	描述	"	一个	最多	干瘪	告别	音乐会	;

威尔士的 Beatrice 形容这是一场“最睿智的告别音乐会”；

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	her	impressions	of	Holland	were	summed	up	by	an	English	Madge	in	the
"	她	印象	的	荷兰	是	总结	向上	经过	一个	英语	玛吉	在	这

[wɜːdz] " ['flɑːbi] [bred] [ænd; ənd] ['flɑːbi] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

words	"	flobby	bread	and	flobby	wall	-	paper	,
字	"	软绵绵的	面包	和	软绵绵的	墙	-	纸	,

一位英国女士用“软塌塌的面包和软塌塌的壁纸”来概括她对荷兰的印象。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kɒnstəns] ,

"	and	an	Irish	Constance	,
"	和	一个	爱尔兰	康斯坦斯	,

还有一位爱尔兰康斯坦斯，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['aɪələnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [frɑːns] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

writing	to	her	home	in	Ireland	from	a	school	in	France	attended	by	her
写作	到	她	家	在	爱尔兰	从	一个	学校	在	法国	参加	经过	她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['eθəl] ,

with	her	sister	Ethel	,
和	她	姐姐	埃塞尔	,

她和妹妹埃塞尔当时在法国上学，她从学校给爱尔兰的家写信来。

[pen] [ðɪs] [ə'nɒmələs] ['steɪtmənt] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][sɪks] ['aɪrɪʃ] , ['kaʊntɪŋ] ['eθəl] , [ænd; ənd]

penned	this	anomalous	statement	,	"	We	are	here	six	Irish	,	counting	Ethel	,	and
撰写	这	异常的	陈述	,	"	我们	是	这里	六	爱尔兰	,	计数	埃塞尔	,	和

[sɪks] ['ɪŋglɪʃ] , ['kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː] .

six	English	,	counting	me	.
六	英语	,	计数	我	.

他写下了这段不同寻常的声明：“我们这里有六个爱尔兰人，包括埃塞尔，还有六个英国人，包括我。”

" ['wɜːrdzwərθ] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ]

"	Wordsworth	looking	sheepish
"	华兹华斯	寻找	羞怯

华兹华斯一脸羞愧

[bəuθ] [ðiːz] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][æn; ən]

Both	these	girls	were	the	daughters	of	an	Irishman	and	an
两个都	这些	女孩们	是	这	女儿们	的	一个	爱尔兰人	和	一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Englishwoman	.
英国女人	.

这两个女孩的父亲是爱尔兰人，母亲是英国人。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz]

She	who	was	accounted	of	the	six	English	had	been	born	in	her	mother's
她	WHO	曾是	已记录	的	这	六	英语	有	到过	出生	在	她	母亲的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

六名英国人中，有一位出生在她母亲的国家。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

while	she	who	was	accounted	of	the	six	Irish	had	been	born	in	that	of
尽管	她	WHO	曾是	已记录	的	这	六	爱尔兰	有	到过	出生	在	那	的

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

而她，作为六个爱尔兰人之一，出生于她父亲的家乡。

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

In	drawing	the	fine	line	of	distinction	which	made	her	English	and	her
在	绘画	这	美好的	线	的	区别	哪个	制成	她	英语	和	她

[ˈsɪstə(r)] [ˈaɪrɪʃ] ,

sister	Irish	,
姐姐	爱尔兰	,

在区分她作为英国人和她妹妹作为爱尔兰人的细微界限时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ˈkɒnstənsˌ] [eɪmd] [nɒt][æt; ət] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət] [wɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

the	young	maid	Constance	aimed	not	at	precision	but	at	wit	,	and	,	as
这	年轻的	女佣	康斯坦斯	旨在	不是	在	精确	但	在	有	,	和	,	作为

[biˈhəuv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈdɔːtə(r)] ,

behoved	her	father's	daughter	,
应尽的义务	她	父亲的	女儿	,

年轻的女仆康斯坦丝追求的不是精确，而是机智，而且，正如她父亲的女儿应该做的那样，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [eɪm][æt; ət][wɪt][ɪn][veɪn] .

she	did	not	aim	at	wit	in	vain	.
她	做过	不是	目的	在	有	在	徒劳	.

她的机智并非徒劳。

[hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

Her	letter	was	read	with	laughter	.
她	信	曾是	读	和	笑声	.

她的信被读时引来一阵笑声。

[ɪn][ˈɔːlməʊst][ɔːl][gˈɜːlz] - [ˈlɛtəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen]

In	almost	all	girls	'	letters	there	is	a	marked	quality	of	phrasing	which	,	even	when
在	几乎	全部	女孩们	-	信件	那里	是	一个	标记	质量	的	措辞	哪个	,	甚至	什么时候

[nɒt] [ˈwɪti] ,

not	witty	,
不是	机智	,

几乎所有女孩的信件都有一种显著的措辞特点，即使并不诙谐幽默，

[ɪz] [mɜːθ] - [prəˈvəʊkɪŋ] .

is	mirth	-	provoking	.
是	欢笑	-	挑衅	.

令人捧腹大笑。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :

Take	the	following	:
拿	这	下列的	:

请看以下内容：

" [pə'pɑ:][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri]
" Papa has just come back from London , and has brought me a very
" 爸爸 有 只是 来 后退 从 伦敦 , 和 有 带来 我 一个 非常
[θɪn] [ʌm'brelə] ,
thin umbrella ,
薄的 伞 ,

“爸爸刚从伦敦回来，给我带了一把很薄的伞。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] [stɪk] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] ['sɪmpli] ['fraɪtfəli] ['elɪgənt] ; ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][peə(r)]
with a steel stick running through it , just simply frightfully elegant ; also a pair
和 一个 钢 戳 跑步 通过 它 , 只是 简单地 可怕地 优雅的 ; 还 一个 一对
[ɒv; əv] ['ʃu:z] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

一根钢棍贯穿其中，简直优雅得令人胆寒；还有一双鞋，

[fɔ:n] ['æntɪləʊp] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] [bi:dz] .
fawn antelope , embroidered with gold beads .
讨好 羚羊 , 绣花 和 金子 珠子 .

小羚羊图案，饰以金珠刺绣。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [snɪf] .
You needn't sniff .
你 不必 嗅 .

你不必闻。

" [snɪf] , [ɪn'di:d] ?
" Sniff , indeed ?
" 嗅 , 的确 ?

“嗅嗅，真的吗？”

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

" ['tɪnpɒt] " [ju:st] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [bɪt][ɒv; əv]
" Tinpot " used as an adjective does not spoil the following curious bit of
" 锡罐 " 用过的 作为 一个 形容词 做 不是 剧透 这 下列的 好奇的 少量 的
[dɪ'skrɪpʃn] [pen] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [gɜ:l]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [raɪd] :
description penned by a London girl during a stay in Ryde :
描述 撰写 经过 一个 伦敦 女孩 期间 一个 停留 在 赖德 :

“Tinpot”用作形容词并不会破坏以下这段由一位伦敦女孩在赖德逗留期间写下的奇特描述：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [nɒn] - ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
" I am enjoying myself very much in a quiet , non - dissipated ,
" 我 是 享受 我 非常 很多 在 一个 安静的 , 非 - 消散 ,

“我非常享受这种安静、不放纵的生活，

['tɪnpɒt] [weɪ] — ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)] , ['ri:dɪŋ] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd]
tinpot way — walking on the sea - wall and the pier , reading Carlyle and
锡罐 方式 — 步行 在 这 海 - 墙 和 这 码头 , 阅读 凯雷集团 和
['mɛəriən] ['krɔ:fəd] ,
Marion Crawford ,
玛丽昂 克劳福德 ,

简陋的生活方式——沿着海堤和码头漫步，阅读卡莱尔和玛丽昂·克劳福德的作品，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vests] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪlbə:n] ['ɔ:rfənz] .
and making little vests for Kilburn orphans .
和 制作 小的 背心 为了 基尔伯恩 孤儿 .

并为基尔伯恩的孤儿们制作小背心。

" [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['tɪnpɒt]
" A dissipated tinpot
" 一个 消散 锡罐

一个散落一地的锡罐

['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
Only a girl could have written that , and of its kind it is admirable .
仅有的 一个 女孩 可以 有 书面 那 , 和 的 它是 种类 它 是 令人钦佩的 .

只有女孩才能写出这样的作品，而且就这类作品而言，它非常出色。

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['lɑːdʒli] [held][baɪ][gˈɜːlz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
An idea largely held by girls , in common with women and men who have a
一个 主意 很大程度上 握住 经过 女孩们 , 在 常见的 和 女性 和 男人 WHO 有 一个
['wɪti] ['tendənsi] ,
witty tendency ,
机智 趋势 ,

这种观点在女孩中尤为普遍，也常见于那些机智幽默的女性和男性。

[ɪz] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
is that appreciation is a form of ignorance .
是 那 欣赏 是 一个 形式 的 无知 .

欣赏是一种无知的表现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt]
It was , be it here called to remembrance , to correct this notion , that
它 曾是 , 是 它 这里 称为 到 纪念 , 到 正确的 这 概念 , 那
['wɜːrdzwərθ] [rəʊt] ,
Wordsworth wrote ,
华兹华斯 写道 ,

在此需要重申的是，为了纠正这种误解，华兹华斯写道：

" [truː] ['nɒlɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] [lʌv] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [rəʊt] , " [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [grəuz]
" True knowledge leads to love , " and that Browning wrote , " Admiration grows
" 真的 知识 线索 到 爱 , " 和 那 勃朗宁 写道 , " 钦佩 生长
[æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [grəuz] .
as knowledge grows .
作为 知识 生长 .

“真正的知识会带来爱，”勃朗宁写道，“随着知识的增长，钦佩也会增长。”

" [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns]
" Appreciation a form of ignorance
" 欣赏 一个 形式 的 无知

欣赏是一种无知的表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [wɪt] [ðæt]
It is doubtless the circumstance that unkindness is so often confounded with wit that
它 是 毫无疑问 这 环境 那 不友善 是 所以 经常 令人困惑 和 有 那
[hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [gɪfts][ðə; ði] [gʊd] [gɪft][ɒv; əv][wɪt][ɪz][ðə; ði][wʌn]
has led to the fact that of all good gifts the good gift of wit is the one
有 引领 到 这 事实 那 的 全部 好的 礼物 这 好的 礼物 的 有 是 这 一
[held] [ɪn] [liːst] ['laɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
held in least liking by the majority of persons .
握住 在 至少 喜欢 经过 这 多数 的 人 .

毫无疑问，正是由于刻薄常常与机智混淆，才导致了这样一个事实：在所有美好的天赋中，机智这种天赋反而是最不受大多数人喜爱的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [wɪð] [wɪt] , [æz; əz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [nɒt]

The	truth	would	seem	to	be	that	,	with	wit	,	as	with	everything	else	not
这	真相	会	似乎	到	是	那	,	和	有	,	作为	和	一切	别的	不是

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][bæd] ,

intrinsically	bad	,
本质上	坏的	,

事实似乎是，就机智而言，就像其他一切本质上并非坏事的事物一样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [meɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hændld] ['keəfəli] .

the	thing	of	main	importance	is	that	it	be	handled	carefully	.
这	事物	的	主要的	重要性	是	那	它	是	处理	小心	.

最重要的是要谨慎处理。

[laɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self]

Like	gunpowder	,	it	has	its	uses	to	him	who	knows	how	to	avail	himself
喜欢	火药	,	它	有	它是	用途	到	他	WHO	知道	如何	到	可用	他自己

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它就像火药一样，懂得利用它的人就能从中受益。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] , [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒɪz] [wʌns] [dɪd] .

He	who	does	not	,	would	do	well	to	do	what	certain	savages	once	did	.
他	WHO	做	不是	,	会	做	出色地	到	做	什么	肯定	野蛮人	一次	做过	.

那些不这样做的人，最好效仿某些野蛮人曾经做过的事情。

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ðeɪ] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd]

Having	come	into	the	possession	of	a	bag	of	gunpowder	,	they	carefully	preserved
拥有	来	进入	这	拥有	的	一个	包	的	火药	,	他们	小心	保存完好

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

it	till	the	spring	,
它	直到	这	春天	,

他们得到一袋火药后，小心翼翼地保存了起来，直到春天到来。

[wen] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [kɔːn] .

when	they	planted	it	as	they	did	their	corn	.
什么时候	他们	已种植	它	作为	他们	做过	他们的	玉米	.

他们像种玉米一样种下了它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɜːst] [fɔːθ] [wen] [ðə; ði] [kɔːn] [bɜːst] [fɔːθ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	did	not	burst	forth	when	the	corn	burst	forth	;	so	much	the	better	for	the
它	做过	不是	爆裂	前进	什么时候	这	玉米	爆裂	前进	;	所以	很多	这	更好的	为了	这

['səʊə(r)] .

sowers	.
播种者	.

它没有像玉米那样破土而出；这对播种者来说反而是件好事。

[ðæt] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

That	gunpowder	was	very	safely	deposited	,
那	火药	曾是	非常	安全	已存	,

那批火药存放得非常安全。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪt] [maɪt] [wɪð] ['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [held] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['plɑːntɪŋ]

and	much	wit	might	with	equal	advantage	be	held	over	till	the	next	planting
和	很多	有	可能	和	平等的	优势	是	握住	超过	直到	这	下一个	种植

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

许多才智也可以留到下一个播种季节再用，同样有利。

[pjʊə(r)] ['hʌni]
PURE **HONEY**
纯的 蜂蜜

纯蜂蜜

[best] [bɑːm]
BEST **BALM**
最好的 香脂

最佳润唇膏

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Another **thing** **.**
其他 事物 .

还有一件事。

[ðə; ði][wɪt] - ['snæpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **wit** **-** **snapper** **should** **always** **carry** **about** **with** **him** **a** **little** **balm** **and** **a** **little**
这 有 - 鲷鱼 应该 总是 携带 关于 和 他 一个 小的 香脂 和 一个 小的
['hʌni] .
honey **.**
蜂蜜 .

伶牙俐齿的人应该随身携带一点香膏和一点蜂蜜。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spːd] [ðæt] [kæm'bʌskən] [hæd; həd] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː]
That **was** **a** **good** **sword** **that** **Cambuscan** **had** **;** **it** **could** **heal** **the** **wounds** **it**
那 曾是 一个 好的 剑 那 坎布斯坎 有 ; 它 可以 愈合 这 伤口 它
[geɪv] .
gave **.**
给予 .

坎布斯坎有一把好剑；它能治愈自己造成的伤口。

['əʊnli][ðə; ði][wɪt] - ['snæpə(r)] [huː] { - }
Only **the** **wit** **-** **snapper** **who** **{** **117** **}**
仅有的 这 有 - 鲷鱼 WHO { - }

只有机智的捕捉者{117}

['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][wɒz; wəz]
carries **a** **little** **balm** **and** **a** **little** **honey** **will** **be** **as** **well** **equipped** **as** **was**
携带 一个 小的 香脂 和 一个 小的 蜂蜜 将要 是 作为 出色地 配备 作为 曾是
[ðə; ði] [naɪt] [huːz] ['stɔːri] ['tʃɔːsə(r)] " [left] [hɑːf] - [təʊld] .
the **knight** **whose** **story** **Chaucer** **"** **left** **half** **-** **told** **.**
这 骑士 谁 故事 乔叟 " 左边 一半 - 讲述 .

随身携带一点香膏和一点蜂蜜，就如同乔叟笔下"只讲了一半"的那位骑士一样装备齐全。

" [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kɒment] [ɪz] [ðɪs] .
" **A** **further** **point** **which** **calls** **for** **passing** **comment** **is** **this** **.**
" 一个 更远 观点 哪个 呼叫 为了 通过 评论 是 这 .

"还有一点需要简单评论一下。

[wɪt] [ænd; ənd] ['merimənt] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
Wit **and** **merriment** **do** **not** **always** **go** **hand** **in** **hand** **;** **indeed** **,** **they** **are** **often**
有 和 欢乐 做 不是 总是 去 手 在 手 ; 的确 , 他们 是 经常
['sʌndəd] [waɪd] .
sundered **wide** **.**
分离 宽的 .

机智与欢乐并非总是相辅相成；事实上，它们往往截然相反。

[ðʌs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['feɪməs] ['hjuːmərɪst] ,
Thus **,** **of** **the** **world's** **famous** **humorists** **,**
因此 , 的 这 世界的 著名的 幽默家 ,

因此，在世界著名的幽默作家中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊstli] [ˈmelənkəli] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] - [ˈfaɪəsaɪd] .

it	is	well	known	that	they	were	mostly	melancholy	at	the	home	-	fireside	.
它	是	出色地	已知	那	他们	是	大多	忧郁	在	这	家	-	炉边	.

众所周知，他们大多在家里的炉火旁感到忧郁。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][həʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][gˈɜːlz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni]

Something	very	similar	holds	good	in	the	case	of	girls	—	and	there	are	many
某物	非常	相似的	持有	好的	在	这	案件	的	女孩们	—	和	那里	是	许多

[sʌtʃ] — [huː] ,

such	—	who	,
这样的	—	WHO	,

对于女孩来说，情况也非常类似——而且这样的女孩有很多——她们

[waɪl] [ˈwɪti] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈplɔːrəbli] [glʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːk(ə)l] ,

while	witty	in	society	,	are	deplorably	glum	in	the	family	circle	,
尽管	机智	在	社会	,	是	令人痛心地	沮丧	在	这	家庭	圆圈	,

在社交场合风趣幽默，但在家庭生活中却极其阴郁。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][gˈɜːlz] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kɔːld] " [ˌminiːˈhɑːhɑː] " — [ˈlɑːfɪŋ]

in	this	unlike	a	girl	of	girls	whom	her	father	called	"	Minnehaha	"	—	laughing
在	这	与此不同	一个	女孩	的	女孩们	谁	她	父亲	称为	"	明尼哈哈	"	—	笑

[ˈwɔːtə(r)] — [səʊ] [ˈmeri] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

water	—	so	merry	was	she	in	her	home	,
水	—	所以	欢乐	曾是	她	在	她	家	,

与她父亲称之为“明尼哈哈”（笑水）的女孩截然不同，她在家里是如此快乐。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] -

beyond	which	her	influence	was	to	be	shed	so	far	that	she	is	known	to	-
超过	哪个	她	影响	曾是	到	是	棚	所以	远的	那	她	是	已知	到	-

[deɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪndəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

day	from	Indus	to	the	Pole	as	the	friend	of	Indian	women	.
天	从	印度河	到	这	极	作为	这	朋友	的	印度	女性	.

不仅如此，她的影响力还远远扩展到世界各地，以至于今天从印度河到北极，她都被誉为印度妇女的朋友。

[nel] [ˈwɪti]

Nell	Witty
内尔	机智

内尔·威蒂

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] [huː] [kənˈsɪdə(r)] , [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn]

If	they	be	right	who	consider	,	in	opposition	to	Juliet	,	that	something	is	in
如果	他们	是	正确的	WHO	考虑	,	在	反对	到	朱丽叶	,	那	某物	是	在

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

如果他们的观点是对的，即与朱丽叶相反，认为名字里蕴含着某种意义，

[ðen] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [həʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [tend] [tuː; tə]

then	those	among	us	who	hold	that	such	a	name	as	Juliet	tends	to
然后	那些	之中	我们	WHO	抓住	那	这样的	一个	姓名	作为	朱丽叶	倾向于	到

[əˈnaɪəleɪt] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] ['fænsi] - ['mʌŋgə(r)] ,

annihilate	wit	in	the	possessor	of	it	are	not	mere	fancy	-	mongers	,
歼灭	有	在	这	拥有者	的	它	是	不是	仅仅	想要	-	贩卖者	,

那么，我们当中那些认为像朱丽叶这样的名字会扼杀拥有者的才智的人，就不仅仅是空想家了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['hɪərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [səbˈmɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]

and	we	are	entitled	to	a	courteous	hearing	when	we	submit	that	on	the
和	我们	是	标题	到	一个	有礼貌	听力	什么时候	我们	提交	那	在	这

['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [neɪm] ['neli] ,

other	hand	the	name	Nelly	,
其他	手	这	姓名	内莉	,

当我们提出另一方面“Nelly”这个名字时，我们有权获得礼貌的听证。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]['veərɪənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nel] ,

and	still	more	the	variant	of	it	by	which	it	becomes	Nell	,
和	仍然	更多的	这	变体	的	它	经过	哪个	它	变成	内尔	,

以及它演变成 Nell 的变体，

['ɔːlməʊst] [ə'nauns] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] .

almost	announces	the	owner	of	it	to	be	a	wit	.
几乎	宣布	这	所有者	的	它	到	是	一个	有	.

几乎可以断定它的主人是个机智的人。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɒt] [hæz; həz] [sed] , [ɪn][dʒʌst][səʊ]

This	circumstance	is	quite	independent	of	the	fact	that	Scott	has	said	,	in	just	so
这	环境	是	相当	独立的	的	这	事实	那	斯科特	有	说	,	在	只是	所以

['meni] [wɜːdz] ,

many	words	,
许多	字	,

这种情况与斯科特曾说过的话完全无关，尽管他只是用了这样几句话：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , " ['mɪstrəs] ['neli] , [wɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

in	reference	to	a	particular	case	,	"	Mistress	Nelly	,	wit	she	has	,
在	参考	到	一个	特别的	案件	,	"	情妇	内莉	,	有	她	有	,

以一个具体案例为例，“内莉小姐，她很有才智，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæzəd] ,

"	and	if	any	explanation	of	it	may	be	hazarded	,
"	和	如果	任何	解释	的	它	可能	是	危险的	,

“如果可以对此做出任何解释的话，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['sætɪsfaɪ][məʊst][ɪz] [ðæt] [p'ɜːsənz] [nemd] ['neli] [ɔː(r)] [nel] — [ænd; ənd]

the	one	which	will	probably	satisfy	most	is	that	persons	named	Nelly	or	Nell	—	and
这	一	哪个	将要	大概	满足	最多	是	那	人	命名	内莉	或者	内尔	—	和

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] ,

the	number	of	such	is	,
这	数字	的	这样的	是	,

最有可能让大多数人满意的，是名叫 Nelly 或 Nell 的人——这类人的数量是：

['hæpɪli] , ['liːdʒən] — [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] .

happily	,	legion	—	are	hardly	ever	found	lacking	in	whimsicality	.
快乐地	,	军团	—	是	几乎	曾经	成立	缺乏	在	异想天开	.

令人欣慰的是，军团几乎从不缺乏奇思妙想。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] —

In	the	few	cases	in	which	they	are	deficient	in	this	quality	they	should	be	called	—
在	这	很少	案例	在	哪个	他们	是	不足	在	这	质量	他们	应该	是	称为	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在极少数情况下，如果他们缺乏这种品质，就应该称他们为——而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] — ['nɛlə] ,

as	a	matter	of	fact	,	they	are	generally	called	—	Nella	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	是	一般来说	称为	—	内拉	,

事实上，它们通常被称为——Nella，

[ðə; ði] [neɪm] ['nɛlə] ['biːɪŋ] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['neli] [ɔː(r)] [nel] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪz]['teɪkən] [aʊt]

the	name	Nella	being	that	form	of	Nelly	or	Nell	by	which	all	the	sparkle	is	taken	out
这	姓名	内拉	存在	那	形式	的	内莉	或者	内尔	经过	哪个	全部	这	火花	是	已采取	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

Nella 这个名字是 Nelly 或 Nell 的变体，这种变体让名字失去了所有的光彩。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [wɪts] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] ['æspekt] .

In	conclusion	,	a	word	on	wits	under	their	physiognomical	aspect	.
在	结论	,	一个	单词	在	智慧	在下面	他们的	面相学	方面	.

最后，从面相学的角度谈谈智慧。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['wɪti] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .

That	a	certain	type	of	face	in	general	denotes	a	witty	person	may	be	allowed	.
那	一个	肯定	类型	的	脸	在	一般的	表示	一个	机智	人	可能	是	允许	.

某种类型的脸通常代表着一个机智的人，这种说法或许可以被接受。

" [ðə; ði] ['slaɪtli] [tɒst] [nəʊz] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːrz] [baiˈɔgrəfə] , " [kən'fɜːmd]

"	The	slightly	tossed	nose	,	"	says	one	of	Thomas	Moore's	biographers	,	"	confirmed
"	这	轻微地	抛掷	鼻子	,	"	说道	一	的	托马斯	摩尔	传记作家	,	"	确认的

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "

the	fun	of	the	expression	.	"
这	乐趣	的	这	表达	.	"

“托马斯·摩尔的一位传记作者说，他微微翘起的鼻子证实了这副表情的趣味性。”

" [ðə; ði] ['slaɪtli] [tɒst] [nəʊz] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] " [nez] [ɹəˈtɹuːseɪ] " [ɪz] ['hæpi]

"	The	slightly	tossed	nose	"	for	what	the	French	call	"	nez	retroussé	"	is	happy
"	这	轻微地	抛掷	鼻子	"	为了	什么	这	法语	称呼	"	内兹	回缥缈	"	是	快乐的

['wɜːdɪŋ] .

wording	.
措辞	.

“略微甩动的鼻子”是法国人所说的“nez retroussé”，这是一个令人愉悦的说法。

[gɜːl] - ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [huː] [hæv; həv] " [tɒst] " ['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [wɪts] .

Girl	-	readers	of	this	who	have	"	tossed	"	noses	are	,	by	their	faces	,	wits	.
女孩	-	读者	的	这	WHO	有	"	抛掷	"	鼻子	是	,	经过	他们的	面孔	,	智慧	.

读到这篇文章的女读者中，那些“扔掉”鼻子的人，从她们的表情来看，都是机智的人。

[let] [ðɪs] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hæp] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Let	this	console	them	,	if	it	so	hap	that	they	want	consolation	.
让	这	安慰	他们	,	如果	它	所以	哈普	那	他们	想	安慰	.

如果他们需要安慰，就让这件事来安慰他们吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [gˈɜːlz] [wɪð] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪps] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

On	the	other	part	,	girls	with	short	upper	lips	have	a	part	of	beauty	,
在	这	其他	部分	,	女孩们	和	短的	上	嘴唇	有	一个	部分	的	美丽	,

另一方面，上唇较短的女孩也有其独特的美感。

[bʌt; bət] [læk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪt] .

but	lack	a	part	of	wit	.
但	缺少	一个	部分	的	有	.

但缺乏一些机智。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [veɪn] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːb] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]['vænəti] ,

Wherefore	,	if	they	be	vain	,	let	there	be	a	curb	put	on	their	vanity	,
因此	,	如果	他们	是	徒劳	,	让	那里	是	一个	抑制	放	在	他们的	虚荣	,

所以，如果他们虚荣，就应该限制他们的虚荣心。

[ænd; ənd] [let] [gˈɜːlz] [wɪð] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪps] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	let	girls	with	long	upper	lips	hold	up	their	heads	,
和	让	女孩们	和	长的	上	嘴唇	抓住	向上	他们的	头部	,

让上唇较长的女孩昂起头，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] [di'nəuts] [wɪt] .

for	a	long	upper	lip	denotes	wit	.
为了	一个	长的	上	唇	表示	有	.

上唇较长表示机智。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔ:t] : " [tu:; tə][ə; eɪ] [gɜ:l] ['gɒlfə(r)] .

OUR	**PUZZLE**	**POEM**	**REPORT**	**:**	**"**	**TO**	**A**	**GIRL**	**GOLFER**	**.**
我们的	谜	诗	报告	:	"	到	一个	女孩	高尔夫球手	.

我们的谜题诗报告："致一位女高尔夫球手。"

" [sə'lu:ʃ(ə)n] .

"	**SOLUTION**	**.**
"	解决方案	.

"解决方案。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] ['gɒlfə(r)] .

To	**a**	**Girl**	**Golfer**	**.**
到	一个	女孩	高尔夫球手	.

致一位女高尔夫球手。

[teɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] ,

Take	**a**	**helpless**	**little**	**ball**	**,**
拿	一个	无助	小的	球	,

拿一个无助的小球来说，

[draɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [speɪs] ;

Drive	**it**	**into**	**space**	**;**
驾驶	它	进入	空间	;

把它送入太空；

[ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ,

If	**perchance**	**you**	**see**	**it**	**fall**	**,**
如果	或许	你	看	它	落下	,

如果你碰巧看到它掉下来，

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Try	**to**	**find**	**the**	**place**	**.**
尝试	到	寻找	这	地方	.

试着找到那个地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

And	**,**	**as**	**it**	**is**	**very**	**small**	**,**
和	,	作为	它	是	非常	小的	,

而且，由于它非常小，

[hɪt] [ə'gen] [ðæt] ['hæpləs] [bɔ:l]

Hit	**again**	**that**	**hapless**	**ball**
打	再次	那	不幸的	球

再击打那颗倒霉的球

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [greɪs] .

With	**a**	**savage**	**grace**	**.**
和	一个	野蛮的	优雅	.

带着一种野蛮的优雅。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [stænd]

If	**your**	**strength**	**and**	**courage**	**stand**
如果	你的	力量	和	勇气	站立

如果你的力量和勇气屹立不倒

[sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [streɪn] ,

Such	**unwonted**	**strain**	**,**
这样的	不寻常的	拉紧	,

这种前所未有的压力，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] [wɪl] [lænd]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**your**	**ball**	**will**	**land**
经过	-	和	-	经过	你的	球	将要	土地

你的球很快就会落到地面。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ,

On	**a**	**little**	**plain**	**,**
在	一个	小的	清楚的	,

在一个小平原上，

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] —

Near	**a**	**hole**	**—**	**you**	**understand**	**—**
靠近	一个	洞	—	你	理解	—

在洞附近——你明白的——

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Into	**which**	**you**	**putt**	**it**	**and**
进入	哪个	你	推杆	它	和

你把它放进去，

[ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Then	**begin**	**again**	**.**
然后	开始	再次	.

然后重新开始。

[praɪz] ['wɪnəz] .

Prize	**Winners**	**.**
奖	获奖者	.

获奖者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [i:tʃ] .

Seven	Shillings	and	Sixpence	Each	.
七	先令	和	六便士	每个	.

每人七先令六便士。

['i:dɪθ] ['æʃwɜ:rθ] , [ðə; ði] [maʊnt] , ['nʌtsfəd] .

Edith	Ashworth	,	The	Mount	,	Knutsford	.
伊迪丝	阿什沃思	,	这	山	,	克努茨福德	.

Edith Ashworth，The Mount，Knutsford。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [swɒn] ['koʊlˌθɑrd] , ['kɒvəntri] .

Dr	.	R	.	Swan	Coulthard	,	Coventry	.
博士	.	拉	.	天鹅	库尔特哈德	,	考文垂	.

考文垂的 R. Swan Coulthard 博士。

['mɪsɪz] . [di:n] , - , [ˌbæli'mʌni] , [ˌsi: 'əʊ] . ['æntrɪm] .

Mrs	.	Deane	,	Lismoyle	,	Ballymoney	,	co	.	Antrim	.
太太	.	迪恩	,	-	,	巴利莫尼	,	合作	.	安特里姆	.

迪恩夫人，利斯莫伊尔，巴利莫尼，安特里姆郡。

['i:dɪθ] [i:] . ['grʌndi] , - , ['lʌndən] [rəʊd] , ['lestə(r)] .

Edith	E	.	Grundy	,	105	,	London	Road	,	Leicester	.
伊迪丝	E	.	格伦迪	,	-	,	伦敦	路	,	莱斯特	.

Edith E. Grundy，莱斯特伦敦路105号。

['edwəd] [ˌes 'ti:] . [dʒi:] . ['hɒd.sən] , ['twaɪˌfɔ:rd] , [æθ'loʊn] , ['aɪələnd] .

Edward	St	.	G	.	Hodson	,	Twyford	,	Athlone	,	Ireland	.
爱德华	英石	.	G	.	霍德森	,	特威福德	,	阿斯隆	,	爱尔兰	.

爱尔兰阿斯隆特威福德爱德华·圣·G·霍德森

[dʒi:] . - , - , ['hɔ:ksˌhɛd] [stri:t] , ['saʊθˌpɔ:rt] , ['læŋkəʃə] .

G	.	Honeyburne	,	16	,	Hawkshead	Street	,	Southport	,	Lancs	.
G	.	-	,	-	,	霍克斯黑德	街道	,	绍斯波特	,	兰开夏郡	.

G. Honeyburne，16，霍克斯黑德街，绍斯波特，兰开夏郡。

['lu:ɪs] [em] . [mə'krɛdi:] , [haʊθ] , [ˌsi: 'əʊ] . ['dʌblɪn] .

Louise	M	.	McCready	,	Howth	,	co	.	Dublin	.
路易丝	M	.	麦克雷迪	,	霍斯	,	合作	.	都柏林	.

Louise M. McCready，霍斯，都柏林郡。

['æni] ['mændərˌsən] , ['wɔ:tərˌfʊt] , ['krʌmlɪn] , [ˌsi: 'əʊ] . ['æntrɪm] .

Annie	Manderson	,	Waterfoot	,	Crumlin	,	co	.	Antrim	.
安妮	曼德森	,	水脚	,	克拉姆林	,	合作	.	安特里姆	.

安妮·曼德森，沃特福特，克拉姆林，安特里姆郡。

[ef] . [em] . ['mɔ:gən] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɑ:'mɑ:] .

F	.	M	.	Morgan	,	The	Library	,	Armagh	.
F	.	M	.	摩根	,	这	图书馆	,	阿马郡	.

FM Morgan，图书馆，阿马。

[meɪ] ['rɑ:bsən] , ['gæri] [lɒdʒ] , [pɜ:θ] , [en] . [bi:] .

May	Robson	,	Garry	Lodge	,	Perth	,	N	.	B	.
可能	罗布森	,	加里	小屋	,	珀斯	,	N	.	B	.

梅·罗布森，加里旅馆，珀斯，新不伦瑞克省

['dʌbljuː] . ['ʃætək] , ['vɪlə] , [sniːd] [pɑːk] , [nɪə(r)] ['brɪstl] .

W	.	Shattock	,	Hillmorton	Villa	,	Sneyd	Park	,	near	Bristol	.
W	.	沙托克	,	希尔莫顿	别墅	,	斯内德	公园	,	靠近	布里斯托尔	.

W. Shattock，希尔莫顿别墅，斯内德公园，布里斯托尔附近。

['mɪsɪz] . ['ɪzəbel] [snel] , - , [mɪə(r)] [rəʊd] , ['lestə(r)] .

Mrs	.	Isabel	Snell	,	51	,	Mere	Road	,	Leicester	.
太太	.	伊莎贝尔	斯内尔	,	-	,	仅仅	路	,	莱斯特	.

伊莎贝尔·斯内尔夫人，51岁，莱斯特梅尔路。

['ælɪs] ['wʊdˌhɛd] , ['tɪkˌhɪl] , ['rɑːðərəm] , ['jɔːrkʃər] .

Alice	Woodhead	,	Tickhill	,	Rotheram	,	Yorkshire	.
爱丽丝	伍德海德	,	蒂克希尔	,	罗瑟勒姆	,	约克郡	.

爱丽丝·伍德海德，蒂克希尔，罗瑟勒姆，约克郡。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑːrˌwʊd] , - , [biːtʃ] [rəʊd] , [keɪl] [griːn] , ['stɒkˌpɔːt] .

Elizabeth	Yarwood	,	59	,	Beech	Road	,	Cale	Green	,	Stockport	.
伊丽莎白	雅伍德	,	-	,	山毛榉	路	,	凯尔	绿色的	,	斯托克波特	.

伊丽莎白·亚伍德，59岁，比奇路，凯尔格林，斯托克波特。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['flɒrəns] ['æʃwɪn] , [rev] . [es] . [bel] , [nə'net] ['bjuːli] , [em] . [dʒeɪ] . ['tʃæmpniz] , ['iːdɪθ] ['kɒlɪnz] ,

Florence	Ashwin	,	Rev	.	S	.	Bell	,	Nanette	Bewley	,	M	.	J	.	Champneys	,	Edith	Collins	,
佛罗伦萨	阿什温	,	牧师	.	S	.	钟	,	娜内特	比尤利	,	M	.	J	.	香普尼	,	伊迪丝	柯林斯	,

['neli] [ɑː(r)] . - ,

Nellie	R	.	Hasmer	,
内莉	拉	.	-	,

弗洛伦斯·阿什温、S·贝尔牧师、纳内特·比尤利、M·J·钱普尼斯、伊迪丝·柯林斯、内莉·R·哈斯默

['helən] [ləˈpeɪdʒ] , ['æni] ['rɑːbərsən] , [ə; eɪ] . [siː] . [ʃɑːp] .

Helen	Lapage	,	Annie	Roberson	,	A	.	C	.	Sharp	.
海伦	拉帕格	,	安妮	罗伯逊	,	一个	.	C	.	锋利的	.

海伦·拉佩奇、安妮·罗伯逊、AC·夏普。

['haɪli] [kə'mend] .

Highly	Commended	.
高度	赞扬	.

高度赞扬。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [en] . ['kæmb(ə)l] , [rev] . [ef] . [tiː] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [rev] . [dʒeɪ]

Eliza	Acworth	,	A	.	A	.	Campbell	,	N	.	Campbell	,	Rev	.	F	.	T	.	Chamberlain	,	Rev	.	J
伊丽莎	阿克沃思	,	一个	.	一个	.	坎贝尔	,	N	.	坎贝尔	,	牧师	.	F	.	T	.	管家	,	牧师	.	J

. ['tʃeɪmbəz] , ['meəri][aɪ] . ['tʃɪzlɪt] ,

.	Chambers	,	Mary	I	.	Chislett	,
.	钱伯斯	,	玛丽	我	.	奇斯利特	,

Eliza Acworth、AA Campbell、N. Campbell、FT Chamberlain牧师、J. Chambers牧师、Mary I. Chislett

[en] . [ʃuːt] , ['niːnə] [kuːt] , ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r)] . [diː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

N	.	Chute	,	Nina	Coote	,	Mrs	.	Cumming	,	R	.	D	.	Davis	,	Wm	.
N	.	滑槽	,	妮娜	库特	,	太太	.	卡明	,	拉	.	D	.	戴维斯	,	威廉	.

N. Chute、Nina Coote、Cumming 夫人、RD Davis、Wm.

['freɪzə(r)] , ['pɜːrsi] [eɪtʃ] . [hɔːrn] , [dʒeɪ] . [hʌnt] , ['ælɪs] [iː] . ['dʒɒnsn] , ['mɪldrɪd] [iː] . [lɑːkjɪr] , ['wiŋfrid]

Fraser	,	Percy	H	.	Horne	,	J	.	Hunt	,	Alice	E	.	Johnson	,	Mildred	E	.	Lockyear	,	Winifred
弗雷泽	,	珀西	H	.	霍恩	,	J	.	打猎	,	爱丽丝	E	.	约翰逊	,	米尔德里德	E	.	洛克耶	,	温妮弗雷德

[lɑːkjɪr] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] ,

Lockyear	,	Annie	G	.	Luck	,
洛克耶	,	安妮	G	.	运气	,

弗雷泽、珀西·H·霍恩、J·亨特、爱丽丝·E·约翰逊、米尔德里德·E·洛克耶尔、温妮弗雷德·洛克耶尔、安妮·G·拉克

['mɪsɪz] . [tiː] . ['mækswel] , [ef] . ['mɪlə(r)] , [iː] . [siː] . [mɪln] , [iː] . [nɜːv] , ['edwəd] - , ['gɜːtruːd]

Mrs	.	T	.	Maxwell	,	F	.	Miller	,	E	.	C	.	Milne	,	E	.	Nerve	,	Edward	Roqulski	,	Gertrude
太太	.	T	.	麦克斯韦	,	F	.	磨坊主	,	E	.	C	.	米尔恩	,	E	.	神经	,	爱德华	-	,	格特鲁德

['sæfəri] , [es] . [saʊθɔːl] ,

Saffery	,	S	.	Southall	,
萨菲里	,	S	.	索索尔	,

T·麦克斯韦尔夫人、F·米勒、E·C·米尔恩、E·纳夫、爱德华·罗库尔斯基、格特鲁德·萨弗里、S·索索尔

[siː] . [iː] . - , ['aɪliːn] ['taɪlə] .

C	.	E	.	Thurgar	,	Aileen	Tyler	.
C	.	E	.	-	,	艾琳	泰勒	.

CE Thurgar，Aileen Tyler。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Honourable	Mention	.
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . ['keɪpl] , ['æni] [dʒeɪ] . ['kæðə(r)] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sentə(r)] , ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Acheson	,	Elizabeth	M	.	Caple	,	Annie	J	.	Cather	,	J	.	A	.	Center	,	Mrs	.
太太	.	艾奇逊	,	伊丽莎白	M	.	卡普尔	,	安妮	J	.	凯瑟	,	J	.	一个	.	中心	,	太太	.

['krɔːsmən] , ['eli] ['krɔːsmən] ,

Crossman	,	Ellie	Crossman	,
克罗斯曼	,	艾莉	克罗斯曼	,

艾奇逊夫人、伊丽莎白·M·卡普尔、安妮·J·凯瑟、JA中心、克罗斯曼夫人、艾莉·克罗斯曼

['wiŋfrid] ['iːdi] , [ə; eɪ] . [es] . [keɪ] . [ɛlsən] , ['fɪlɪs] [em] . ['fʊlfərd] , ['ægnəs] [glen] , ['ælɪs] - ,

Winifred	Eady	,	A	.	S	.	K	.	Ellson	,	Phyllis	M	.	Fulford	,	Agnes	Glen	,	Alice	Goakes	,
温妮弗雷德	伊迪	,	一个	.	S	.	K	.	埃尔森	,	菲利斯	M	.	富尔福德	,	艾格尼丝	格伦	,	爱丽丝	-	,

['bɪətrɪs] [iː] . - ,

Beatrice	E	.	Hackforth	,
贝娅特丽丝	E	.	-	,

温妮弗雷德·伊迪、ASK·埃尔森、菲利斯·M·富尔福德、艾格尼丝·格伦、爱丽丝·戈克斯、比阿特丽斯·E·哈克福思

['seidi] ['hɑːrbɪsən] , [em] . - , [rəʊz] [ə; eɪ] . - , ['maɪmə] [haʊ] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [naɪt] , [iː] .

Sadie	Harbison	,	M	.	Hooppell	,	Rose	A	.	Hooppell	,	Mima	How	,	A	.	J	.	Knight	,	E	.
萨迪	哈比森	,	M	.	-	,	玫瑰	一个	.	-	,	米玛	如何	,	一个	.	J	.	骑士	,	E	.

[em] . [ˌel'iː] - ,

M	.	Le	Mottée	,
M	.	乐	-	,

Sadie Harbison、M. Hooppell、Rose A. Hooppell、Mima How、AJ Knight、EM Le Mottée、

[kɑːr'laɪnə][viː] . [em] . ['lɛgət] , [meɪ] ['leθbrɪdʒ] , [iː] . [iː] . [lɑːkjɪr] , [iː] . [lɔːd] , [iː] . [mə'kælɪstər] ,

Carlina	V	.	M	.	Leggett	,	May	Lethbridge	,	E	.	E	.	Lockyear	,	E	.	Lord	,	E	.	Macalister	,
卡琳娜	V	.	M	.	莱格特	,	可能	莱斯布里奇	,	E	.	E	.	洛克耶	,	E	.	主	,	E	.	麦卡利斯特	,

['mɑːgrət] [ə; eɪ] . [mə'kælɪstər] ,

Margaret	A	.	Macalister	,
玛格丽特	一个	.	麦卡利斯特	,

Carlina VM Leggett、May Lethbridge、EE Lockyear、E. Lord、E. Macalister、Margaret A. Macalister、

['neli] ['miːkl] , [siː] . [ə; eɪ] . ['mɜːrtən] , [dʒæs] . [diː] . ['mʌzˌgreɪv] , ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , [ˌhenri'etə] [em] .

Nellie	Meikle	,	C	.	A	.	Murton	,	Jas	.	D	.	Musgrave	,	Mrs	.	Nicholls	,	Henrietta	M	.
内莉	梅克尔	,	C	.	一个	.	默顿	,	贾斯	.	D	.	穆斯格雷夫	,	太太	.	尼科尔斯	,	亨丽埃塔	M	.

['oʊldˌfiːld] , ['hænə] [iː] . ['paʊəl] ,

Oldfield	,	Hannah	E	.	Powell	,
奥尔德菲尔德	,	汉娜	E	.	鲍威尔	,

内莉·米克尔、CA·默顿、詹姆斯·D·马斯格雷夫、尼科尔斯夫人、亨丽埃塔·M·奥尔德菲尔德、汉娜·E·鲍威尔

['elən] [em] . [praɪs] , [ef] . [siː] . ['red.greɪv] , ['eɪdə] ['rɪkɑːrdz] , [dʒeɪmz] [skɒt] , ['vaɪələt] - , ['mɪldrɪd]

Ellen	M	.	Price	,	F	.	C	.	Redgrave	,	Ada	Rickards	,	James	Scott	,	Violet	Shoberl	,	Mildred
艾伦	M	.	价格	,	F	.	C	.	雷德格雷夫	,	艾达	里卡兹	,	詹姆斯	斯科特	,	紫色	-	,	米尔德里德

[em] . [skraɪn] ,

M	.	Skrine	,
M	.	斯克林	,

艾伦·M·普莱斯、FC·雷德格雷夫、艾达·里卡兹、詹姆斯·斯科特、维奥莱特·肖伯尔、米尔德里德·M·斯克林

['mæriət] [tiː] . ['smaɪli] , ['æni] [iː] . - , ['elən] [siː] . ['tærənt] , [es] . ['teɪlə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] ,

Marriott	T	.	Smiley	,	Annie	E	.	Starritt	,	Ellen	C	.	Tarrant	,	S	.	Taylor	,	Mrs	.	Walker	,
万豪酒店集团	T	.	笑脸	,	安妮	E	.	-	,	艾伦	C	.	塔兰特	,	S	.	泰勒	,	太太	.	沃克	,

['dʌbljuː] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt] ,

W	.	Fitzjames	White	,
W	.	菲茨詹姆斯	白色的	,

Marriott T. Smiley、Annie E. Starritt、Ellen C. Tarrant、S. Taylor、Walker 夫人、W. Fitzjames White

['flɒrəns] ['wɪtˌlɑk] , ['eməli] ['wilkinsn] , ['iːdɪθ] ['meəri] [jʌndʒ] , ['helən] [biː] . ['jʌŋgə] .

Florence	Whitlock	,	Emily	Wilkinson	,	Edith	Mary	Younge	,	Helen	B	.	Younger	.
佛罗伦萨	惠特洛克	,	艾米丽	威尔金森	,	伊迪丝	玛丽	杨格	,	海伦	B	.	年轻	.

弗洛伦斯·惠特洛克、艾米莉·威尔金森、伊迪丝·玛丽·扬格、海伦·B·扬格。

[ɪg'zæmɪnər] - [rɪ'pɔːt] .

EXAMINERS	'	REPORT	.
考官	-	报告	.

考官报告。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best]

Hitherto	we	have	been	in	the	habit	of	associating	all	that	was	best
迄今为止	我们	有	到过	在	这	习惯	的	关联	全部	那	曾是	最好的

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

concerning	the	game	of	golf	with	the	Scottish	Nation	.
有关	这	游戏	的	高尔夫球	和	这	苏格兰	国家	.

此前，我们一直习惯于将高尔夫运动中所有最美好的事物与苏格兰民族联系起来。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [gɒlf] ['pʌz(ə)l]

In	the	future	we	shall	have	to	remember	that	out	of	fourteen	golf	puzzle
在	这	未来	我们	将	有	到	记住	那	出去	的	十四	高尔夫球	谜

['praɪzɪz] ,

prizes	,
奖品	,

以后我们必须记住，在十四个高尔夫谜题奖品中，

[faɪv] [went] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ]['aʊə(r)] [vjuː]

five	went	to	Ireland	and	only	one	to	Scotland	,	and	modify	our	view
五	去	到	爱尔兰	和	仅有的	一	到	苏格兰	,	和	调整	我们的	看法

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

五人去了爱尔兰，只有一人去了苏格兰，因此我们相应地修改了我们的观点。

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ʃeə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] .

Of	England's	share	we	find	it	difficult	to	speak	with	becoming	modesty	.
的	英格兰的	分享	我们	寻找	它	难的	到	说话	和	成为	谦逊	.

对于英格兰所占的份额，我们很难用谦虚的语气来谈论。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['prez(ə)ns] [wiː; wi]

If	the	north	of	the	Tweed	had	been	honoured	by	our	earliest	presence	we
如果	这	北	的	这	粗花呢	有	到过	荣幸	经过	我们的	最早	在场	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['feɪljə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ]

should	have	found	no	difficulty	in	explaining	away	the	National	failure	—	for	how
应该	有	成立	不	困难	在	解释	离开	这	国家的	失败	—	为了	如何

[els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ?

else	can	it	be	regarded	?
别的	能	它	是	认为	?

如果特威德河北岸地区在我们最早到来时就得到了应有的尊重，那么我们就能毫不费力地解释国家失败的原因——否则又该如何看待呢?

— [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

—	in	connection	with	this	puzzle	.
—	在	联系	和	这	谜	.

—与这个谜题有关。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,

"	A	poem	with	such	a	title	,	"	we	should	have	said	,
"	一个	诗	和	这样的	一个	标题	,	"	我们	应该	有	说	,

“一首题为这样的诗，”我们本该这样说。

" [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kən'teɪn] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [geɪm] .

"	must	surely	contain	advice	about	our	noble	game	.
"	必须	一定	包含	建议	关于	我们的	高贵	游戏	.

“其中必定包含关于我们这项高尚游戏的建议。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

As	we	have	played	it	with	considerable	success	for	at	least	four	hundred
作为	我们	有	玩	它	和	大量	成功	为了	在	至少	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,

and	fifty	years	,
和	五十	年	,

我们已经成功地演奏它至少四百五十年了，

[wiː; wi][kæn; kən] [niːd] [nəʊ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)]

we	can	need	no	advice	,	and	therefore	we	will	not	trouble	to	solve	your
我们	能	需要	不	建议	,	和	所以	我们	将要	不是	麻烦	到	解决	你的

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

我们不需要任何建议，因此我们不会费心去解决你的难题。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɜːθpleɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

"	But	our	birthplace	was	many	miles	south	of	the	Tweed	,
"	但	我们的	出生地	曾是	许多	英里	南	的	这	粗花呢	,

但我们的出生地在特威德河以南很多英里处，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['eni] [fɔːs] .

and	such	an	explanation	would	not	appeal	to	us	with	any	force	.
和	这样的	一个	解释	会	不是	上诉	到	我们	和	任何	力量	.

这样的解释对我们来说没有任何说服力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] : ['aɪələnd] [rɪ'siːvz] [wʌn] [paʊnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

The	simple	fact	remains	:	Ireland	receives	one	pound	seventeen	shillings	and	sixpence	,
这	简单的	事实	遗迹	:	爱尔兰	接收	一	磅	十七	先令	和	六便士	,

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

事实很简单：爱尔兰获得1英镑17先令6便士，苏格兰，

['əʊnli]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] — [wel] , ['mɒdəsti] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]

only	seven	shillings	and	sixpence	,	and	England	—	well	,	modesty	forbids	us
仅有的	七	先令	和	六便士	,	和	英格兰	—	出色地	,	谦逊	禁止	我们

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] !

to	say	how	much	!
到	说	如何	很多	!

只需七先令六便士，而英格兰——嗯，出于谦虚，我们不好意思说具体是多少！

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒlf] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən]

Not	long	ago	golf	was	regarded	as	an	occupation	for	elderly	gentlemen
不是	长的	前	高尔夫球	曾是	认为	作为	一个	职业	为了	老年	先生们

[huːz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'spektəbl] [geɪm] .

whose	time	and	energies	were	at	the	service	of	any	respectable	game	.
谁	时间	和	能量	是	在	这	服务	的	任何	可敬	游戏	.

不久前，高尔夫还被认为是老年绅士们的消遣，他们的时间和精力都投入到任何体面的运动中。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'presɪvnɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [lɪŋks] [dekt] [ɪn] [red] [kəʊts] ,

With	much	impressiveness	they	used	to	traverse	the	links	decked	in	red	coats	,
和	很多	令人印象深刻	他们	用过的	到	横穿	这	链接	甲板	在	红色的	外套	,

他们身着红色制服，气势十足地走过球场。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	brilliancy	of	which	signified	the	extremity	of	the	danger	to	which	the
这	才华横溢	的	哪个	表示	这	末端	的	这	危险	到	哪个	这

[ʌn'weəri] ['ɒnlʊkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

unwary	onlooker	was	exposed	.
粗心大意	旁观者	曾是	裸露	.

它的耀眼光芒象征着粗心的旁观者所面临的极端危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

But	a	few	years	have	changed	all	that	.
但	一个	很少	年	有	已更改	全部	那	.

但短短几年时间，一切都发生了改变。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['eldəli] , [ɪm'presɪv] , [red] - ['kəʊtɪd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Now	for	one	elderly	,	impressive	,	red	-	coated	gentleman	to	be	found	,
现在	为了	一	老年	,	感人的	,	红色的	-	涂层	绅士	到	是	成立	,

现在需要找到一位年长、威严、身穿红色制服的绅士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [red] [kəʊts] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] ['plenti] [huː]

there	are	many	young	men	who	cannot	afford	red	coats	and	maidens	in	plenty	who
那里	是	许多	年轻的	男人	WHO	不能	买得起	红色的	外套	和	少女们	在	很多	WHO

[ˌwʊdnt] [weə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

wouldn't	wear	them	if	they	could	.
不会	穿	他们	如果	他们	可以	.

有很多年轻男子买不起红衣，也有很多少女即使买得起也不会穿。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [klɑːs] ['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ə'drest] ,

To	this	last	class	our	puzzle	poem	was	addressed	,
到	这	最后的	班级	我们的	谜	诗	曾是	已解决	,

我们向最后一节课讲解了这首谜题诗，

[nɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

not	by	way	of	advice	but	as	a	sympathetic	intimation	that	we	know	all	about
不是	经过	方式	的	建议	但	作为	一个	交感神经	暗示	那	我们	知道	全部	关于

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['friːli] [ɪn'dʌldʒ] .

the	game	in	which	they	so	freely	indulge	.
这	游戏	在	哪个	他们	所以	自由	放纵	.

这不是建议，而是同情地暗示，我们完全了解他们如此热衷于玩的游戏。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['rendəd] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] ,

Naturally	**enough**	**the**	**title**	**was**	**frequently**	**rendered**	**"**	**To**	**a**	**golfer**	**,**
自然	足够的	这	标题	曾是	频繁地	渲染	"	到	一个	高尔夫球手	,

很自然地，标题经常被译为“致一位高尔夫球手，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**after**	**much**	**serious**	**consideration**	**we**	**decided**	**to**	**accept**	**it**	**.**
"	和	后	很多	严肃的	考虑	我们	决定	到	接受	它	.

经过慎重考虑，我们决定接受。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [sʌm; səm] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['praɪzɪz] [wɪl] ['pɒsəbli] ['wʌndə(r)] [waɪ] .

This	**being**	**so**	**,**	**some**	**who**	**did**	**not**	**receive**	**prizes**	**will**	**possibly**	**wonder**	**why**	**.**
这	存在	所以	,	一些	WHO	做过	不是	收到	奖品	将要	可能	想知道	为什么	.

既然如此，一些没有获奖的人可能会想知道为什么。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :

The	**explanation**	**is**	**simple**	**enough**	**:**
这	解释	是	简单的	足够的	:

解释很简单：

['aʊə(r)] ['ruːlɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kleɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['gini] [ðæt] [wiː; wi] [set]

our	**ruling**	**left**	**us**	**with**	**so**	**many**	**claimants**	**for**	**the**	**five**	**guineas**	**that**	**we**	**set**
我们的	裁决	左边	我们	和	所以	许多	索赔人	为了	这	五	几内亚	那	我们	放

[ə'saɪd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dent] [ðə; ði] [laɪnz] ['prɒpəli] .

aside	**those**	**who**	**did**	**not**	**trouble**	**to**	**indent**	**the**	**lines**	**properly**	**.**
旁边	那些	WHO	做过	不是	麻烦	到	缩进	这	线条	适当地	.

我们的裁决导致有太多人对这五几尼提出索赔，所以我们将那些没有认真正确缩进行列的人排除在外。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒlvəz] [huː] [rəʊt] " ['helpləs] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ['riːəli]

We	**wonder**	**how**	**many**	**of**	**the**	**solvers**	**who**	**wrote**	**"**	**helpless**	**"**	**in**	**the**	**first**	**line**	**really**
我们	想知道	如何	许多	的	这	求解器	WHO	写道	"	无助	"	在	这	第一的	线	真的

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][piː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] .

discovered	**that**	**the**	**p**	**was**	**less**	**than**	**the**	**other**	**letters**	**.**
发现	那	这	p	曾是	较少的	比	这	其他	信件	.

我们想知道，在第一行写下“helpless”的解题者中，有多少人真正发现了 p 比其他字母小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]

It	**is**	**also**	**to**	**be**	**observed**	**that**	**the**	**ball**	**in**	**the**	**same**	**line**	**was**	**much**	**smaller**
它	是	还	到	是	观察到	那	这	球	在	这	相同的	线	曾是	很多	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

than	**the**	**others**	**in**	**the**	**puzzle**	**and**	**therefore**	**was**	**intended**	**to**	**be**
比	这	其他的	在	这	谜	和	所以	曾是	故意的	到	是

['dezɪgneɪtɪd] " ['lɪt(ə)l] .

designated	**"**	**little**	**.**
指定的	"	小的	.

还要注意的是，同一行中的球比拼图中的其他球小得多，因此被指定为“小球”。

" [hens] [ðə; ði] ['rɪðəm] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['veri] " [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] — [es] — ['veri] [smɔːl] .

"	**Hence**	**the**	**rhythm**	**required**	**the**	**word**	**"**	**very**	**"**	**in**	**the**	**fifth**	**line**	**—**	**s**	**—**	**very**	**small**	**.**
"	因此	这	韵律	必需的	这	单词	"	非常	"	在	这	第五	线	—	s	—	非常	小的	.

因此，节奏要求在第五行中使用“非常”这个词——非常小。

[səʊ] ['meni] [s'ɒlvəz] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]

So	**many**	**solvers**	**failed**	**to**	**notice**	**these**	**points**	**that**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**call**	**attention**
所以	许多	求解器	失败的	到	注意	这些	积分	那	它	是	必要的	到	称呼	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

很多解题者都没有注意到这些要点，因此有必要提醒大家注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ði] " ["lɪt(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ["veri] ,

It	was	not	even	right	to	leave	out	the	"	little	"	and	the	"	very	,
它	曾是	不是	甚至	正确的	到	离开	出去	这	"	小的	"	和	这	"	非常	,

甚至连“小的”和“非常的”都不应该省略，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ðə; ði] ["rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [wʊd] [nɒt][ˌkəʊɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv]

"	because	then	the	rhythm	of	the	first	verse	would	not	coincide	with	that	of
"	因为	然后	这	韵律	的	这	第一的	诗	会	不是	重合	和	那	的

[ðə; ði]["sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

因为那样的话，第一节的节奏就和第二节的节奏就不一致了。

[ɔːˈθɒrətiz] ["dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ["spelɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

Authorities	differ	as	to	the	spelling	of	by	-	and	-	bye	;
当局	不同	作为	到	这	拼写	的	经过	-	和	-	再见	;

对于 by-and-bye 的拼写，各方说法不一；

[əˈpærəntli] [ðə; ði][mɔː(r)]["mɒd(ə)n][wʌnz][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][iː] ,

apparently	the	more	modern	ones	prefer	it	without	the	e	,
显然	这	更多的	现代的	一个	更喜欢	它	没有	这	e	,

显然，比较现代的拼写方式更喜欢去掉 e。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [bəuθ] [weɪz] [æz; əz] [kəˈrekt] .

and	of	course	we	accepted	both	ways	as	correct	.
和	的	课程	我们	公认	两个都	方式	作为	正确的	.

当然，我们都认为这两种方法都是正确的。

[ðə; ði] ["steɪtmənt] [ɪn][laɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˌʌndəˈstʊd] .

The	statement	in	line	thirteen	does	not	seem	to	have	been	universally	understood	.
这	陈述	在	线	十三	做	不是	似乎	到	有	到过	普遍地	理解	.

第十三行的陈述似乎并未被所有人理解。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ["pleɪɪŋ] [gɒlf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] " [pʊt] " [ðə; ði][bɔːl]["ɪntuː][ðə; ði][həʊl] — [ən'les]

When	you	are	playing	golf	you	do	not	"	put	"	the	ball	into	the	hole	—	unless
什么时候	你	是	玩耍	高尔夫球	你	做	不是	"	放	"	这	球	进入	这	洞	—	除非

[nəʊ][wʌn][ɪz] ["lʊkɪŋ] !

no	one	is	looking	!
不	一	是	寻找	!

打高尔夫球时，你不会把球“放”进洞里——除非没人看着！

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ["veri] ["dɪfrənt] ["mætə(r)] .

—	but	you	putt	it	in	,	which	is	a	very	different	matter	.
—	但	你	推杆	它	在	,	哪个	是	一个	非常	不同的	事情	.

——但你把它放进去，那就是完全不同的另一回事了。

["kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[nɒt][wʌn]["sɒlvə(r)] [huː] [rəʊt] " [pʊt] " ["pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] ["riːdɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]

not	one	solver	who	wrote	"	put	"	pointed	out	that	the	reading	involved	a	mistake	in
不是	一	求解器	WHO	写道	"	放	"	尖	出去	那	这	阅读	涉及	一个	错误	在

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

没有一个解题者指出，写成“put”的答案中存在读法错误。

[ɪf] ["eni][ɒv; əv]["aʊə(r)] ["ridər] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]["pʌz(ə)l][ɒn]["eni] [pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

If	any	of	our	readers	would	like	a	puzzle	on	any	particular	subject	or	subjects	,
如果	任何	的	我们的	读者	会	喜欢	一个	谜	在	任何	特别的	主题	或者	主题	,

如果我们的读者想要关于某个或某些特定主题的谜题，

[let] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
let **them** **mention** **it** **.**
让 他们 提到 它 .

让他们提一提。

[ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [fʊl'fɪlmənt] . { - }
Their **wishes** **shall** **certainly** **receive** **consideration** **and** **very** **possibly** **fulfilment** **.** **{** **118** **}**
他们的 愿望 将 当然 收到 考虑 和 非常 可能 履行 . { - }

他们的愿望一定会得到考虑，而且很可能会实现。{118}

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" **OUR** **HERO** **.**
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **A** **TALE** **OF** **THE** **FRANCO** **-** **ENGLISH** **WAR** **NINETY** **YEARS** **AGO** **.**
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , "
By **AGNES** **GIBERNE** **,** **Author** **of** **"** **Sun** **,** **Moon** **and** **Stars** **,** **"**
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊə(r)] [haʊs] ,
" **The** **Girl** **at** **the** **Dower** **House** **,**
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE **THREATENED** **INVASION** **.**
这 威胁 入侵 .

入侵威胁。

[ðəʊ] [nəʊ] [truː] - [hɑːtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Though **no** **true** **-** **hearted** **Englishman** **believed** **for** **a** **moment** **in** **the** **possibility** **of**
尽管 不 真的 - 心地 英国人 相信 为了 一个 片刻 在 这 可能性 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɪns] ,
his **country** **becoming** **a** **French** **province** **,**
他的 国家 成为 一个 法语 省 ,

虽然没有哪个真正心系英国的英国人会相信自己的国家会成为法国的一个省份，

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .
all **knew** **that** **the** **threatened** **invasion** **might** **take** **place** **.**
全部 知道 那 这 威胁 入侵 可能 拿 地方 .

所有人都知道，这场威胁中的入侵可能会发生。

['meni] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ,
Many **indeed** **regarded** **the** **attempt** **as** **almost** **certain** **,**
许多 的确 认为 这 试图 作为 几乎 肯定 ,

许多人确实认为这次尝试几乎肯定会成功。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

feeling	**sure**	**that**	**Napoleon**	**would**	**never**	**be**	**convinced**	**of**	**his**	**own**	**inability**	**to**
感觉	当然	那	拿破仑	会	绝不	是	确信	的	他的	自己的	无力	到

['kɒŋkə(r)] ['ɪŋgləndˌ]

conquer	**England**	**,**
征服	英格兰	,

他确信拿破仑永远不会相信自己无力征服英国。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

until	**he**	**had**	**tried**	**and**	**failed**	**.**
直到	他	有	尝试	和	失败的	.

直到他尝试失败为止。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiˌ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz]

And	**while**	**the**	**final**	**result**	**of**	**such**	**an**	**attempt**	**might**	**be**	**looked**	**upon**	**as**
和	尽管	这	最终的	结果	的	这样的	一个	试图	可能	是	看起来	之上	作为

[ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,

a	**foregone**	**conclusion**	**,**
一个	已放弃	结论	,

尽管这种尝试的最终结果可能被认为是毫无悬念的，

[jet] [nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ][məʊst]

yet	**no**	**doubt**	**much**	**personal**	**loss**	**and**	**distress**	**would**	**be**	**caused**	**by**	**even**	**the**	**most**
然而	不	怀疑	很多	个人的	损失	和	痛苦	会	是	导致	经过	甚至	这	最多

[ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

unsuccessful	**invasion**	**of**	**our**	**shores**	**.**
不成功	入侵	的	我们的	海岸	.

但毫无疑问，即使是最不成功的入侵，也会给我们的海岸造成巨大的个人损失和痛苦。

[ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] — [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ɪn] ['getɪŋ]

On	**one**	**point**	**all**	**were**	**agreed**	**—**	**that**	**safety**	**lay**	**and**	**could**	**only**	**lie**	**in**	**getting**
在	一	观点	全部	是	同意	—	那	安全	躺	和	可以	仅有的	说谎	在	获得

['redi] [bɪ'fɔːhænd] .

ready	**beforehand**	**.**
准备好	预先	.

大家一致认为，安全的唯一保障就是事先做好准备。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][dɪd]

At	**that**	**date**	**steamboats**	**and**	**railways**	**were**	**unknown**	**,**	**and**	**telegraphs**	**did**
在	那	日期	汽船	和	铁路	是	未知	,	和	电报	做过

[nɒt] [ɪg'zɪst] .

not	**exist**	**.**
不是	存在	.

当时汽船和铁路还不存在，电报也尚未发明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [taɪm] , [θruː] [ðə; ðiˌ] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə'feəz] [muːvd] ,

There	**was**	**happily**	**time**	**,**	**through**	**the**	**slowness**	**with**	**which**	**affairs**	**moved**	**,**
那里	曾是	快乐地	时间	,	通过	这	缓慢	和	哪个	事务	已搬	,

令人欣慰的是，尽管事情进展缓慢，时间依然充裕。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiˌ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

after	**the**	**note**	**of**	**alarm**	**had**	**been**	**sounded**	**,**	**to**	**make**	**preparations**	**.**
后	这	笔记	的	警报	有	到过	听起来	,	到	制作	准备工作	.

警报响起后，立即着手准备。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ðiˌ] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ]

An	**extraordinary**	**burst**	**of**	**enthusiasm**	**throughout**	**the**	**whole**	**country**	**was**	**the**
一个	非凡的	爆裂	的	热情	自始至终	这	所有的	国家	曾是	这

[rɪ'spɒns] [tuː; tə] [nə'poʊliənz] [θret] .

response	**to**	**Napoleon's**	**threat**	**.**
回复	到	拿破仑的	威胁	.

拿破仑的威胁引发了全国范围内前所未有的热情。

[lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['vəʊtɪd][ænd; ənd] ['iːgəli] ['gɪv(ə)n] .

Large	supplies	of	money	were	freely	voted	and	eagerly	given	.
大的	补给品	的	钱	是	自由	投票	和	急切地	给定	.

大量资金被自由投票表决并积极捐赠。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ;

The	regular	army	was	increased	,	and	the	militia	was	called	out	;
这	常规的	军队	曾是	增加	,	和	这	民兵	曾是	称为	出去	;

正规军扩充，民兵也被征召；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

while	a	volunteer	force	sprang	into	being	,
尽管	一个	志愿者	力量	弹簧	进入	存在	,

与此同时，一支志愿军应运而生。

[wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

with	such	rapidity	that	it	soon	numbered	about	four	hundred	thousand	men	.
和	这样的	快速	那	它	很快	编号	关于	四	百	千	男人	.

其发展速度如此之快，很快就达到了约四十万人。

[ðiːz] " ['sɪtɪz(ə)n] - ['səʊldʒəz] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]

These	"	citizen	-	soldiers	,	"	as	it	was	the	fashion	to	call	them	,	were
这些	"	公民	-	士兵	,	"	作为	它	曾是	这	时尚	到	称呼	他们	,	是

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

这些当时被称为“公民士兵”的人员遍布全国各地。

[iːtʃ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [kɔː(r)] .

each	place	having	its	own	corps	.
每个	地方	拥有	它是自己的		兵团	.

每个地方都有自己的军团。

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ,

But	the	regular	troops	,	drawn	from	all	parts	,
但	这	常规的	军队	,	绘制	从	全部	部分	,

但是，正规军是从各地征召而来，

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] ['tʃiːfli] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtɪst] , [bɪ'twiːn]

were	stationed	chiefly	where	the	danger	seemed	to	be	greatest	,	between
是	驻	主要	在哪里	这	危险	似乎	到	是	最	,	之间

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,

London	and	the	south	coast	,
伦敦	和	这	南	海岸	,

他们主要驻扎在危险性最高的地方，即伦敦和南部海岸之间。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] ['dʌndəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Sir	David	Dundas	being	in	command	.
先生	大卫	邓达斯	存在	在	命令	.

由大卫·邓达斯爵士指挥。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ['bætəris] [ænd; ənd] [mɑː'teləʊ] ['taʊəz] — [ðə; ði]['lætə(r)]

Along	the	shore	were	erected	batteries	and	martello	towers	—	the	latter
沿着	这	支撑	是	竖立	电池	和	马泰罗	塔楼	—	这	后者

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

remaining	to	this	day	.
其余的	到	这	天	.

沿岸建有炮台和马泰罗塔——后者至今仍然存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [bʊ'lɔɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

And	since	Boulogne	was	the	headquarters	of	the	French	army	of	invasion	,
和	自从	布洛涅	曾是	这	总部	的	这	法语	军队	的	入侵	,

由于布洛涅是法国入侵军队的总部，

[æn; ən] [əd'vɑːnst] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst] , [nɪə(r)] ['sænd,geɪt] , ['ʌndə(r)]

an	advanced	corps	was	placed	on	the	opposite	coast	,	near	Sandgate	,	under
一个	先进的	兵团	曾是	放置	在	这	对面的	海岸	,	靠近	桑德盖特	,	在下面

['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] ,

General	Moore	,
一般的	摩尔	,

一支先头部队部署在对岸的桑德盖特附近，由摩尔将军指挥。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] .

in	readiness	to	repel	the	first	onslaught	.
在	准备就绪	到	击退	这	第一的	猛攻	.

做好抵御第一波攻击的准备。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt]

There	the	General	occupied	his	time	in	such	splendid	training	of	the	regiments
那里	这	一般的	占领	他的	时间	在	这样的	灿烂	训练	的	这	军团

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,

under	his	control	that	throughout	the	long	years	of	the	Peninsular	War	,
在下面	他的	控制	那	自始至终	这	长的	年	的	这	半岛	战争	,

将军在那里潜心训练他麾下的各团，训练成果斐然，以至于在漫长的半岛战争期间，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['restɪd] [ə'pɒn]

after	he	himself	had	passed	away	,	the	stamp	of	his	spirit	rested	upon
后	他	他自己	有	通过了	离开	,	这	邮票	的	他的	精神	休息	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他去世后，他的精神印记却留在了他们身上。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [meɪd]

the	impress	of	his	enthusiasm	and	of	his	magnificent	discipline	made
这	令人印象深刻	的	他的	热情	和	的	他的	壮丽	纪律	制成

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

them	the	foremost	soldiers	in	the	British	Army	.
他们	这	首先	士兵	在	这	英国	军队	.

他的热情和卓越的纪律给他们留下了深刻的印象，使他们成为英国军队中最优秀的士兵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['redʒəmənt] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] " [rɪ'zɜːv] ,

These	were	the	regiments	who	,	as	the	"	Reserve	,
这些	是	这	军团	WHO	,	作为	这	"	预订	,

这些团作为“预备队”，

" [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [mɔːrz] ['feɪməs] " [rɪ'triːt] ,

"	bore	the	brunt	of	the	fighting	in	Moore's	famous	"	Retreat	,
"	钻孔	这	冲击	的	这	斗争	在	摩尔	著名的	"	撤退	,

在摩尔著名的“撤退”中，“承受了战斗的大部分冲击，

" [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [æz; əz] ['wɛlɪŋtənz]

"	and	who	were	known	in	Spain	and	at	Waterloo	as	Wellington's
"	和	WHO	是	已知	在	西班牙	和	在	滑铁卢	作为	惠灵顿

[ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] " [laɪt] [brɪ'geɪd] .

unequalled	and	invincible	"	Light	Brigade	.
无与伦比	和	无敌	"	光	旅	.

他们在西班牙和滑铁卢战役中被称为惠灵顿无与伦比、所向披靡的“轻骑兵旅”。

" ['welɪŋtən] [juːst] [ðəʊz] ['redʒəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [meɪd]

"	Wellington	used	those	regiments	for	the	saving	of	Europe	;	but	Moore	made
"	惠灵顿	用过的	那些	军团	为了	这	保存	的	欧洲	;	但	摩尔	制成

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

them	what	they	were	.
他们	什么	他们	是	.

“惠灵顿利用这些团拯救了欧洲；但摩尔使它们成为了它们所成为的样子。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][dʒæk][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] [weə'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

To	the	delight	of	Jack	an	opportunity	offered	itself	whereby	he	might	exchange
到	这	喜	的	杰克	一个	机会	提供	本身	由此	他	可能	交换

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['redʒəmənt] ,

into	one	of	the	Shornecliffe	regiments	,
进入	一	的	这	-	军团	,

令杰克欣喜的是，他有机会调入肖恩克利夫军团。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

and	he	grasped	at	it	eagerly	.
和	他	抓住	在	它	急切地	.

他急切地抓住了它。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] [ðə; ði][hɑːf] - [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn]

He	had	for	Moore	the	half	-	worshipping	admiration	which	is	sometimes	seen
他	有	为了	摩尔	这	一半	-	崇拜	钦佩	哪个	是	有时	已见

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tə'wɔːdz] [æn; ən]['əʊldə][mæn] .

in	a	young	man	towards	an	older	man	.
在	一个	年轻的	男人	向	一个	老	男人	.

他对摩尔抱有一种近乎崇拜的钦佩之情，这种情感有时会在年轻人对年长者身上看到。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] ,

Jack	would	be	none	the	worse	for	his	hero	-	worship	,
杰克	会	是	没有任何	这	更糟	为了	他的	英雄	-	崇拜	,

杰克的英雄崇拜不会对他造成任何负面影响。

[sɪns] ['hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

since	happily	he	had	fixed	upon	a	worthy	object	.
自从	快乐地	他	有	固定的	之上	一个	值得	目的	.

因为他幸运地找到了一个有价值的目标。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

As	yet	he	had	seen	little	personally	of	the	General	,
作为	然而	他	有	已见	小的	亲自	的	这	一般的	,

他至今为止还没有多少机会亲自见到这位将军。

['hævɪŋ] [met] [hɪm][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

having	met	him	but	two	or	three	times	.
拥有	遇见	他	但	二	或者	三	时代	.

只见过他两三次。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn]

But	long	before	they	came	together	,	he	had	cherished	an	intense	interest	in
但	长的	前	他们	来了	一起	,	他	有	珍爱	一个	激烈的	兴趣	在

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

但早在他们相遇之前，他就对这个人产生了浓厚的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] [fɜːst][ɪn][mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [baɪ] [aɪvɜ-z] ['vɪvɪd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

an	interest	awakened	first	in	more	boyish	days	by	Ivor's	vivid	descriptions	of
一个	兴趣	觉醒	第一的	在	更多的	男孩气	天	经过	艾弗的	生动	描述	的

[kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

campaigns	in	the	West	Indies	and	in	Egypt	,
竞选活动	在	这	西方	印第斯	和	在	埃及	,

少年时期，伊沃对西印度群岛和埃及战役的生动描述，最早激发了我对军事的兴趣。

[dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .

descriptions	of	which	Moore	was	always	the	central	figure	.
描述	的	哪个	摩尔	曾是	总是	这	中央	数字	.

在这些描述中，摩尔始终是中心人物。

[dʒæk][hæd; həd] [siːzd] [wɪð] [əˈvɪdəti] [əˈpɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlz] .

Jack	had	seized	with	avidity	upon	all	such	details	.
杰克	有	查获	和	热情	之上	全部	这样的	细节	.

杰克对所有这些细节都表现出了极大的兴趣。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tuː] [met] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [aɪvɝz] [ɪnˈtens]

When	at	length	the	two	met	he	could	feel	no	surprise	at	Ivor's	intense
什么时候	在	长度	这	二	遇见	他	可以	感觉	不	惊喜	在	艾弗的	激烈的

[ænd; ənd] [ˈrevərənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	reverent	love	for	his	chief	.
和	虔诚的	爱	为了	他的	首席	.

当两人最终见面时，伊沃对他的首领表现出的强烈而虔诚的爱，他丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	soldierly	bearing	of	Moore	,	his	grace	of	manner	,	the	power	of	his
这	军人	轴承	的	摩尔	,	他的	优雅	的	方式	,	这	力量	的	他的

[juˈniːk] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

unique	personality	,
独特的	性格	,

摩尔的军人风范、优雅举止和独特个性的力量，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlrəs] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtiəs] [ˈkaɪndnəs]

together	with	his	chivalrous	devotion	to	his	mother	and	his	courteous	kindness
一起	和	他的	骑士精神	虔诚	到	他的	母亲	和	他的	有礼貌	仁慈

[təˈwɔːdz] [ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] — [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ]

towards	all	with	whom	he	came	in	contact	—	these	things	from	the	first	made	a
向	全部	和	谁	他	来了	在	接触	—	这些	事物	从	这	第一的	制成	一个

[prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][dʒæk] ;

profound	impression	upon	Jack	;
深刻的	印象	之上	杰克	;

他对母亲的骑士般的忠诚，以及他对遇到的所有人的礼貌和友善——这些从一开始就给杰克留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [mɔːr] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	the	more	he	learnt	to	know	of	Moore	,	the	more	that	impression	was
和	这	更多的	他	学会了	到	知道	的	摩尔	,	这	更多的	那	印象	曾是

[ˈdiːpənd] .

deepened	.
加深	.

他对摩尔了解越多，这种印象就越深。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [ðensˈfɔːwəd] [ˈredi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;

He	counted	himself	thenceforward	ready	to	live	or	to	die	for	the	General	;
他	计数	他自己	此后	准备好	到	居住	或者	到	死	为了	这	一般的	;

从此以后，他决心为将军生死；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə] [ˈpɒli] .

and	one	day	in	a	fit	of	confidence	he	said	so	to	Polly	.
和	一	天	在	一个	合身	的	信心	他	说	所以	到	波莉	.

有一天，他一时自信，把这话告诉了波莉。

" [neɪ] , [dʒæk] ; [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ˈpliːdɪd] [ˈpɒli] .

"	Nay	,	Jack	;	live	for	him	;	do	not	wish	to	die	for	him	,	"	pleaded	Polly	.
"	不	,	杰克	;	居住	为了	他	;	做	不是	希望	到	死	为了	他	,	"	恳求	波莉	.

“不，杰克；为他而活；我不想为他而死，”波莉恳求道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .

"	That	will	be	the	best	.
"	那	将要	是	这	最好的	.

“那将是最好的。”

" [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Jack	was	not	so	sure	.
"	杰克	曾是	不是	所以	当然	.

杰克不太确定。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [təʊld][tuː; tə][hɪm][baɪ]['ivər] ,

His	imagination	had	been	fired	long	before	by	the	story	,	told	to	him	by	Ivor	,
他的	想像力	有	到过	被解雇	长的	前	经过	这	故事	,	讲述	到	他	经过	伊沃	,

早在很久以前，艾弗给他讲的那个故事就激发了他的想象力。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][hə'rəʊɪk] ['gɑːdzmən] — [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

of	a	certain	heroic	Guardsman	—	a	man	who	,	in	the	West	Indies	,
的	一个	肯定	英勇	卫兵	—	一个	男人	WHO	,	在	这	西方	印第斯	,

一位英勇的卫兵——一位在西印度群岛的英雄，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] ,

had	flung	himself	between	Moore	and	the	musket	aimed	at	him	,
有	扔	他自己	之间	摩尔	和	这	滑膛枪	旨在	在	他	,

他奋不顾身地扑到摩尔和瞄准他的步枪之间。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] .

thus	giving	his	life	for	that	of	his	officer	.
因此	给予	他的	生活	为了	那	的	他的	官	.

他因此献出了自己的生命，以保护他的军官。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]

But	it	was	not	needful	for	Jack	to	explain	how	much	he	longed	to
但	它	曾是	不是	需要	为了	杰克	到	解释	如何	很多	他	渴望	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

但杰克无需解释自己有多么渴望做同样的事情。

[hiː; hi] ['mɪəli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

He	merely	smiled	,	and	remarked	,	"	In	all	England	there	is	no	other	his	equal	.
他	仅仅	微笑	,	和	评论	,	"	在	全部	英格兰	那里	是	不	其他	他的	平等的	.

他只是微微一笑，说道："在整个英格兰，没有一个人能与他匹敌。"

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

Of	that	I	am	convinced	.
的	那	我	是	确信	.

对此我深信不疑。

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli]

"	To	the	great	disappointment	of	Jack	,	the	General	had	been	quickly
"	到	这	伟大的	失望	的	杰克	,	这	一般的	有	到过	迅速地

['sʌmənd] [ə'weɪ] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti] ;

summoned	away	on	important	duty	;
被召唤	离开	在	重要的	责任	;

令杰克大失所望的是，将军很快就被召去执行重要任务了；

[ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

and	intercourse	between	them	came	for	the	moment	to	a	close	.
和	交往	之间	他们	来了	为了	这	片刻	到	一个	关闭	.

他们之间的性行为暂时告一段落。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌbltən] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

The	young	subaltern	,	however	,	found	it	possible	to	pursue	acquaintance	with	the
这	年轻的	下级军官	,	然而	,	成立	它	可能的	到	追求	熟人	和	这

['dʒɛnərəlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;

General's	mother	and	sister	;
将军的	母亲	和	姐姐	;

然而，这位年轻的下级军官却设法结识了将军的母亲和妹妹；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][əʊld]['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [məʊst]

and	gentle	old	Mrs	.	Moore	had	a	great	deal	to	say	about	this	most
和	温和的	老的	太太	.	摩尔	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	最多

['aɪdəlˌaɪzd] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

idolised	son	of	hers	,
偶像化	儿子	的	她的	,

慈祥的老摩尔太太对她最崇拜的儿子有很多话要说。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

where	she	found	a	sympathetic	listener	.
在哪里	她	成立	一个	交感神经	听众	.

在那里，她找到了一位善解人意的倾听者。

[fjuː] ['lɪsnər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][dʒæk] [kiːn] , [huː] ['nevə(r)] [gruː]

Few	listeners	could	have	been	more	sympathetic	than	Jack	Keene	,	who	never	grew
很少	听众	可以	有	到过	更多的	交感神经	比	杰克	基恩	,	WHO	绝不	生长

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

tired	of	the	subject	.
疲劳的	的	这	主题	.

很少有听众能比杰克·基恩更同情他，他始终对这个话题兴致盎然。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [sʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Mrs	.	Moore	had	other	sons	beside	the	General	,
太太	.	摩尔	有	其他	儿子们	旁	这	一般的	,

除了将军之外，摩尔夫人还有其他儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	it	was	noticed	that	when	she	referred	to	him	he	was	always
但	它	曾是	注意到	那	什么时候	她	指	到	他	他	曾是	总是

[dɪ'stɪŋktɪvli] , " [maɪ] [sʌn] !

distinctively	,	"	My	son	!
独特地	,	"	我的	儿子	!

但人们注意到，当她提到他时，他总是特意说："我的儿子！"

" [nɒt] " [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , " [ɔː(r)] " [maɪ] [sʌn] [dʒɒn] !

"	not	"	My	eldest	son	,	"	or	"	My	son	John	!
"	不是	"	我的	长子	儿子	,	"	或者	"	我的	儿子	约翰	!

不是"我的长子"，也不是"我的儿子约翰！"

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kləʊz] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

"	This	did	not	touch	the	close	friendship	between	Moore	and	his	brothers	,
"	这	做过	不是	触碰	这	关闭	友谊	之间	摩尔	和	他的	兄弟	,

"但这并没有影响摩尔和他兄弟之间的深厚友谊。"

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] .

one	of	whom	was	a	Naval	officer	of	note	.
一	的	谁	曾是	一个	海军	官	的	笔记	.

其中一人是位知名的海军军官。

[θruː] [ðəʊz] ['sʌmə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] - ['pɒli] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ivər] [tuː; tə]

Through	those	summer	weeks	of	1803	Polly	was	longing	for	Captain	Ivor	to
通过	那些	夏天	周	的	-	波莉	曾是	渴望	为了	队长	伊沃	到

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

在1803年那个夏天的几周里，波莉一直盼望着艾弗船长回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

It	was	sad	to	think	of	him	as	a	prisoner	,
它	曾是	伤心	到	思考	的	他	作为	一个	囚犯	,

想到他身陷囹圄，令人难过。

[fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

forced	to	stay	against	his	will	in	a	foreign	land	.
强制	到	停留	反对	他的	将要	在	一个	外国的	土地	.

被迫违背意愿地留在异国他乡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['eni] [deɪ] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒf] [ˌels'weə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

She	knew	,	too	,	that	any	day	Jack	might	be	ordered	off	elsewhere	;	and	one	day	,
她	知道	,	也	,	那	任何	天	杰克	可能	是	订购	离开	别处	;	和	一	天	,

她也知道，杰克随时可能被派往别处；而且总有一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] ,

as	she	had	feared	,	he	rushed	in	,
作为	她	有	害怕	,	他	匆忙	在	,

正如她所担心的那样，他冲了进来。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] - [kæmp] ,

to	tell	them	that	he	would	be	leaving	immediately	for	Shornecliffe	Camp	,
到	告诉	他们	那	他	会	是	离开	立即地	为了	-	营	,

告诉他们他将立即前往肖恩克利夫营地，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [nə'poʊliənz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

there	to	await	Napoleon's	first	attempt	to	land	on	English	soil	.
那里	到	等待	拿破仑的	第一的	试图	到	土地	在	英语	土壤	.

在那里等待拿破仑首次尝试登陆英国领土。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

The	news	was	less	a	matter	of	congratulation	for	them	than	for
这	消息	曾是	较少的	一个	事情	的	恭喜	为了	他们	比	为了

[dʒæk] [hɪm'self] .

Jack	himself	.
杰克	他自己	.

对他们来说，这则消息与其说是值得祝贺的，不如说是杰克本人才应该庆贺的。

[æt; ət] ['sændˌgeɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]

At	Sandgate	he	would	be	in	the	very	forefront	of	the	peril	which	threatened
在	桑德盖特	他	会	是	在	这	非常	前沿	的	这	危险	哪个	威胁

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

在桑德盖特，他将身处威胁这片土地的危险的最前线。

['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ;

Mrs	.	Fairbank	had	to	rub	her	large	horn	spectacles	more	than	once	;
太太	.	费尔班克	有	到	擦	她	大的	喇叭	眼镜	更多的	比	一次	;

费尔班克夫人不得不不止一次地揉搓她的大角眼镜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]

and	she	was	disposed	to	blame	Jack	for	not	referring	the	question	to
和	她	曾是	处置	到	责备	杰克	为了	不是	指	这	问题	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她倾向于责怪杰克没有把这个问题转告给她自己。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

before	he	accepted	the	offer	of	an	exchange	.
前	他	公认	这	提供	的	一个	交换	.

在他接受交换提议之前。

['mɒli] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] —

Molly	looked	curiously	at	Jack	,	and	asked	—
莫莉	看起来	奇怪的是	在	杰克	,	和	问	—

莫莉好奇地看着杰克，问道——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ? "

"	Are	you	glad	to	say	good	-	bye	to	us	all	?	"
"	是	你	高兴的	到	说	好的	-	再见	到	我们	全部	?	"

“你们很高兴和我们大家道别吗？”

" [nɒt] [glæd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Not	glad	to	say	good	-	bye	,	but	glad	to	be	going	.
"	不是	高兴的	到	说	好的	-	再见	,	但	高兴的	到	是	去	.

“虽然不舍得说再见，但很高兴终于要离开了。”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['sʌmtaɪmz] , ['mɒli] .

People	must	say	good	-	bye	sometimes	,	Molly	.
人们	必须	说	好的	-	再见	有时	,	莫莉	.

莫莉，人总有离别的时候。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] ['breɪvɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)]

And	I	shall	be	fighting	under	one	of	the	best	and	bravest	men	that	ever
和	我	将	是	斗争	在下面	一	的	这	最好的	和	最勇敢的	男人	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

我将与有史以来最优秀、最勇敢的人之一并肩作战。

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Would	not	you	like	that	?
会	不是	你	喜欢	那	?

你难道不希望这样吗?

" ['mɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Molly	shook	her	head	.
"	莫莉	摇晃	她	头	.

莫莉摇了摇头。

" [ɪf] [rɔi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	If	Roy	was	here	,	I	should	never	want	to	go	away	,	"	she	said	decisively	.
"	如果	罗伊	曾是	这里	,	我	应该	绝不	想	到	去	离开	,	"	她	说	果断地	.

“如果罗伊在这里，我就永远不想离开，”她果断地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — — "

"	But	if	you	care	more	for	General	Moore	than	for	us	—	—	"
"	但	如果	你	关心	更多的	为了	一般的	摩尔	比	为了	我们	—	—	"

“但是，如果你更关心摩尔将军而不是我们——”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ri'tɔːt] [dʒæk] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] —

What	nonsense	!	"	retorted	Jack	;	and	Polly	exclaimed	—
什么	废话	!	"	反驳	杰克	;	和	波莉	惊呼	—

“胡说八道！”杰克反驳道；波莉惊呼道——

" ['mɒli] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Molly	,	how	can	you	say	such	a	thing	?
"	莫莉	,	如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?

“莫莉，你怎么能说出这样的话？”

[dʒæk] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Jack	wants	to	be	one	of	the	first	to	fight	in	defence	of	England	.
杰克	想要	到	是	一	的	这	第一的	到	斗争	在	防御	的	英格兰	.

杰克想成为第一批为保卫英格兰而战的人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] ?
Do **you** **not** **see** **?**
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] .
It **is** **but** **right** **.**
它 是 但 正确的 .

确实如此。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [truː] ['səʊldʒə(r)] , ['ʌðəwaɪz] .
He **would** **be** **no** **true** **soldier** **,** **otherwise** **.**
他 会 是 不 真的 士兵 , 否则 .

否则他就称不上真正的士兵。

[ɪf] ['kæptɪn] ['ivər] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [friː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] !
If **Captain** **Ivor** **were** **but** **free** **to** **do** **the** **same** **!**
如果 队长 伊沃 是 但 自由的 到 做 这 相同的 !

如果艾弗船长也能自由地做同样的事情就好了!

[jes] , [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes **,** **indeed** **,** **I** **do** **wish** **it** **!**
是的 , 的确 , 我 做 希望 它 !

是的，我确实希望如此!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒæk]
It **is** **terrible** **for** **him** **to** **be** **cut** **off** **from** **action** **—** **but** **not** **for** **Jack**
它 是 糟糕的 为了 他 到 是 切 离开 从 行动 — 但 不是 为了 杰克
[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməʊst] .
to **wish** **to** **be** **foremost** **.**
到 希望 到 是 首先 .

对他来说，被排除在行动之外是件很糟糕的事——但杰克却渴望成为最前线的人。

[əʊ][faɪ] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] . "
O **fie** **,** **Molly** **dear** **,** **you** **must** **have** **more** **sense** **.** **"**
哦 菲 , 莫莉 亲爱的 , 你 必须 有 更多的 感觉 . "

“哎呀，亲爱的莫莉，你得更懂事些。”

" ['pɒli] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] , " [mˈɜːməd] [dʒæk] ;
" **Polly** **always** **understands** **,** **"** **murmured** **Jack** **;**
" 波莉 总是 明白 , " 低声说道 杰克 ;

“波莉总是很理解，”杰克低声说道;

[ænd; ənd] ['mɒli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz]
and **Molly** **would** **have** **given** **much** **at** **the** **moment** **to** **have** **had** **those**
和 莫莉 会 有 给定 很多 在 这 片刻 到 有 有 那些
[wɜːdz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [hɜː'self] .
words **spoken** **of** **herself** **.**
字 说 的 她自己 .

而莫莉此刻多么希望听到别人对她说出这些话啊。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mjuːt] .
She **hung** **her** **head** **and** **was** **mute** **.**
她 悬挂 她 头 和 曾是 沉默的 .

她低着头，一言不发。

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['pɒli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [sæd][ɔː(r)] [ə'bæʃt] ,
Tender **-** **hearted** **Polly** **could** **never** **endure** **to** **see** **anyone** **sad** **or** **abashed** **,**
投标 - 心地 波莉 可以 绝不 忍受 到 看 任何人 伤心 或者 羞愧 ,

心地善良的波莉最见不得别人悲伤或尴尬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [stəʊl] ['ɪntuː] ['mɑːliz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —

and	her	hand	stole	into	Molly's	as	she	went	on	—
和	她	手	偷窃	进入	莫莉的	作为	她	去	在	—

她一边走一边把手伸进了莫莉的手里——

" [bʌt; bət] ['mɒli] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

"	But	Molly	will	understand	now	.
"	但	莫莉	将要	理解	现在	.

但莫莉现在会明白的。

[dʒæk] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [skɑːts] ,

Jack	,	she	and	I	have	this	morning	learnt	by	heart	a	verse	of	Mr	.	Walter	Scott's	,
杰克	,	她	和	我	有	这	早晨	学会了	经过	心	一个	诗	的	先生	.	沃尔特	斯科特的	,

杰克，她和我今天早上背诵了沃尔特·斯科特先生的一首诗，

[wɪtʃ] - [tɪz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪt] .

which	'	tis	said	he	has	but	just	writ	.
哪个	-	的	说	他	有	但	只是	写	.

据说他已经写好了。

['mɒli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wɜːdz] .

Molly	,	you	shall	say	the	words	to	Jack	,	for	they	are	brave	words	.
莫莉	,	你	将	说	这	字	到	杰克	,	为了	他们	是	勇敢的	字	.

莫莉，你要把那些话告诉杰克，因为那些话很勇敢。

[həʊld][ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .

Hold	up	your	head	,	dear	,	and	speak	out	,	as	an	Englishwoman	should	.
抓住	向上	你的	头	,	亲爱的	,	和	说话	出去	,	作为	一个	英国女人	应该	.

亲爱的，抬起头来，像个英国女人那样大声说出来。

" ['mɒli] [əu'bei] , [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['erə(r)] ,

"	Molly	obeyed	,	not	sorry	for	the	chance	to	redeem	her	previous	error	,
"	莫莉	服从	,	不是	对不起	为了	这	机会	到	赎回	她	以前的	错误	,

莫莉服从了命令，并不后悔有机会弥补她之前的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː'self] [ɪn][dʒæks] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

and	to	re	-	establish	herself	in	Jack's	good	graces	,
和	到	关于	-	建立	她自己	在	杰克的	好的	恩典	,

为了重新赢得杰克的信任，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

for	which	she	cared	more	than	she	quite	allowed	to	herself	.
为了	哪个	她	关心	更多的	比	她	相当	允许	到	她自己	.

她比自己承认的更在意这件事。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wel] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] —

She	held	her	head	well	up	,	therefore	,	and	spouted	with	considerable	effect	—
她	握住	她	头	出色地	向上	,	所以	,	和	喷涌而出	和	大量	影响	—

因此，她昂首挺胸，滔滔不绝地发表讲话，颇具感染力——

" - [ɪf] ['evə(r)] [breθ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [geɪl]

"	'	If	ever	breath	of	British	gale
"	-	如果	曾经	气息	的	英国	大风

“如果英国狂风吹拂过……”

[ʃæl; ʃəl][fæn][ðə; ði] ['trɪkələ(r)] ,

Shall	fan	the	tricolour	,
将	扇子	这	三色	,

挥舞三色旗，

[ɔː(r)] ['fʊtstep] [ɒv; əv][ɪn'veɪdə(r)] [ruːd] ,
Or footstep of invader rude ,
或者 脚步 的 侵略者 粗鲁的 ,

或者入侵者粗鲁的脚步声，

[wɪð] ['ræpaɪn] [faʊl] [ænd; ənd] [red] [wɪð] [blʌd] ,
With rapine foul and red with blood ,
和 掠夺 犯规 和 红色的 和 血 ,

带着污秽和血红的掠夺性果实，

[pə'luːt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [ʃɔː(r)] ,
Pollute our happy shore ,
污染 我们的 快乐的 支撑 ,

污染我们美丽的海岸，

[ðen] [ˌfeə'wel] , [həʊm] !
Then farewell , home !
然后 告别 , 家 !

那么，再见了，家!

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [frendz] !
and farewell , friends !
和 告别 , 朋友们 !

再见了，朋友们!

[ə'djuː] , [iːtʃ] ['tendə(r)] [taɪ] !
Adieu , each tender tie !
再见 , 每个 投标 领带 !

再见了，每一段温柔的羁绊!

[rɪ'zɒlvd] , [wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
Resolved , we mingle in the tide ,
已解决 , 我们 交融 在 这 潮 ,

我们下定决心，融入潮汐之中。

[weə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['skwɔdrən] ['fjʊəriəs] [raɪd] ,
Where charging squadrons furious ride ,
在哪里 收费 中队 狂怒 骑 ,

冲锋中队怒吼着驰骋而来，

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] . - " { - }
To conquer or to die . ' " { 119 }
到 征服 或者 到 死 . - " { - }

要么征服，要么死亡。"{119}

" [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" Come , that is good .
" 来 , 那 是 好的 .

“来吧，那很好。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] .
That was well said .
那 曾是 出色地 说 .

说得好。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [tuː] , [aɪ] [siː] , ['mɒli] .
You understand too , I see , Molly .
你 理解 也 , 我 看 , 莫莉 .

看来你也明白了，莫莉。

[aɪ] [iːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] !
I e'en thought it must be so — you , a British Colonel's daughter !
我 e'en 想法 它 必须 是 所以 — 你 , 一个 英国 上校的 女儿 !

我甚至觉得一定是这样——你，一位英国上校的女儿!

[ænd; ənd] [jʊl] [bəuθ][bɪd][ˌem ˈiː][gɒd] - [spiːd] .

And	you'll	both	bid	me	God	-	speed	.
和	你会	两个都	出价	我	上帝	-	速度	.

你们俩都祝我一路顺风。

[ænd; ənd] [wen] [nəˈpəʊlɪən] [ɪz] [ˈbiːt(ə)n] , [ænd; ənd][əʊld] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [əˈgen] [ɪn] [ˈseɪfti] , [aɪl] [kʌm] [bæk]

And	when	Napoleon	is	beaten	,	and	old	England	is	again	in	safety	,	I'll	come	back
和	什么时候	拿破仑	是	被打败	,	和	老的	英格兰	是	再次	在	安全	,	患病的	来	后退

,

,

,

等拿破仑战败，古老的英格兰重归安宁，我就会回来。

[ænd; ənd][biː; bi] - [həʊm] - [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	be	grannie's	home	-	boy	once	more	.
和	是	-	家	-	男生	一次	更多的	.

再次成为奶奶的乖儿子。

[eɪ] , [mæm] ? "

Eh	,	ma'am	?	"
嗯	,	女士	?	"

呃，女士?

" [jes] , [jes] , [dʒæk] ; [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	Yes	,	yes	,	Jack	;	yes	,	my	dear	boy	.
"	是的	,	是的	,	杰克	;	是的	,	我的	亲爱的	男生	.

“是的，是的，杰克；是的，我亲爱的孩子。”

" ['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Mrs	.	Fairbank	did	her	best	to	control	her	voice	,
"	太太	.	费尔班克	做过	她	最好的	到	控制	她	嗓音	,

费尔班克夫人尽力控制自己的声音，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət] ['reɪlweɪ] [spiːd] .

and	as	usual	when	agitated	she	knitted	at	railway	speed	.
和	作为	通常	什么时候	激动	她	针织	在	铁路	速度	.

和往常一样，她一激动就飞快地织毛衣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [dʒæk] .

"	You	will	do	your	duty	,	Jack	.
"	你	将要	做	你的	责任	,	杰克	.

“你会尽到你的职责，杰克。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

And	General	Moore	will	be	a	good	friend	to	you	.	"
和	一般的	摩尔	将要	是	一个	好的	朋友	到	你	.	"

摩尔将军会是你的好朋友。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [els] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz]

"	But	now	I	have	somewhat	else	to	show	you	all	,	in	return	for	Molly's
"	但	现在	我	有	有些	别的	到	展示	你	全部	,	在	返回	为了	莫莉的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“但现在我还有一些别的东西要给你们看，作为对莫莉诗歌的回报。”

" [əb'zɜːvd] [dʒæk][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

"	observed	Jack	in	cheerful	tones	,	anxious	to	prevent	a	breakdown	on	the	part	of
"	观察到	杰克	在	快乐	音调	,	焦虑的	到	防止	一个	分解	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

his	grandmother	.
他的	祖母	.

杰克语气欢快地说道，急于阻止奶奶情绪崩溃。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['mɒli] ?

"	What	do	you	think	it	may	be	,	Molly	?
"	什么	做	你	思考	它	可能	是	,	莫莉	?

“莫莉，你觉得那会是什么呢？”

[ges] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Guess	,	all	of	you	.
猜测	,	全部	的	你	.

猜猜看，你们所有人。

[mʌst; məst][aɪ] [tel] ?

Must	I	tell	?
必须	我	告诉	?

我必须说吗?

[wel] , - [tɪz] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɛtəz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː]

Well	,	'	tis	nought	less	than	two	letters	about	our	Hero	,	which	his	mother	let	me
出色地	,	-	的	零	较少的	比	二	信件	关于	我们的	英雄	,	哪个	他的	母亲	让	我

[siː] .

see	.
看	.

嗯，这不就是关于我们这位英雄的两封信吗？是他母亲让我看的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr]

They	are	writ	some	four	years	since	to	the	General's	father	,	Dr	.	Moore
他们	是	写	一些	四	年	自从	到	这	将军的	父亲	,	博士	.	摩尔

;

;
;

这些信件大约四年前写给将军的父亲摩尔博士；

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][sɜː(r)] [rælf] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['rɒbət]

the	one	from	Sir	Ralph	Abercrombie	,	and	the	other	from	Sir	Robert
这	一	从	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	,	和	这	其他	从	先生	罗伯特

['braʊnˌrɪg] ,

Brownrigg	,
布朗里格	,

一本是拉尔夫·阿伯克龙比爵士的，另一本是罗伯特·布朗里格爵士的。

[huː] [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

who	was	secretary	to	the	Duke	of	York	,	and	Adjutant	-	General	.
WHO	曾是	秘书	到	这	公爵	的	约克	,	和	副官	-	一般的	.

他曾担任约克公爵的秘书和副官长。

[neɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,

Nay	,	these	are	not	the	originals	,
不	,	这些	是	不是	这	原件	,

不，这些不是原件。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - [twʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

for	I	can	assure	you	'	twould	be	no	easy	task	to	get	them	out	of
为了	我	能	保证	你	-	特沃德	是	不	简单的	任务	到	得到	他们	出去	的

['mɪsɪz] . [mɔːrz] ['kiːpɪŋ] .

Mrs	.	Moore's	keeping	.
太太	.	摩尔	保持	.

我可以向你保证，要把它们从摩尔太太那里弄出来绝非易事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

But	she	permitted	me	to	take	copies	of	the	same	,	and	they	are	here	.
但	她	允许	我	到	拿	副本	的	这	相同的	,	和	他们	是	这里	.

但她允许我复印这些文件，复印件在这里。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['spəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn] - ,

The	engagement	spoken	of	was	that	on	the	second	of	October	,	in	1799	,
这	订婚	说	的	曾是	那	在	这	第二	的	十月	,	在	-	,

所提到的订婚日期是1799年10月2日。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['hɒlənd] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [wɒz; wəz]

between	the	English	and	the	French	in	Holland	;	and	General	Moore	was
之间	这	英语	和	这	法语	在	荷兰	;	和	一般的	摩尔	曾是

['wuːndɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

wounded	early	in	the	action	,
受伤	早期的	在	这	行动	,

英法两国在荷兰交战；摩尔将军在战斗初期便负伤。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

but	nevertheless	he	fought	on	until	wounded	a	second	time	.
但	尽管如此	他	战斗	在	直到	受伤	一个	第二	时间	.

但他仍然坚持战斗，直到第二次负伤。

[ðiːz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːftəwədz] , [bəuθ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

These	,	to	his	father	afterwards	,	both	make	mention	of	his	wounds	.
这些	,	到	他的	父亲	然后	,	两个都	制作	提到	的	他的	伤口	.

后来，他父亲在这两封信中都提到了他的伤情。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] ? "

Shall	I	read	?	"
将	我	读	?	"

我该读吗?

" [preɪ] [duː; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] ; [ænd; ənd] , " [əʊ][duː; də] , [dʒæk] ! "

"	Pray	do	so	,	my	dear	Jack	,	"	said	Mrs	.	Fairbank	;	and	,	"	O	do	,	Jack	!	"
"	祈祷	做	所以	,	我的	亲爱的	杰克	,	"	说	太太	.	费尔班克	;	和	,	"	哦	做	,	杰克	!	"

[in'triːt] ['pɒli] .

entreated	Polly	.
恳求	波莉	.

“请你这样做吧，我亲爱的杰克，”费尔班克太太说；“哦，杰克，请你这样做吧！”波莉恳求道。

[dʒæk] [əu'bei] .

Jack	obeyed	.
杰克	服从	.

杰克照做了。

" - [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	'	Headquarters	.
"	-	总部	.

“总部。

- [slaɪz] , ['hɒlənd] .

Zuper	Sluys	,	Holland	.
-	sluys	,	荷兰	.

荷兰苏珀·斯卢伊斯。

[ɒk'təʊbə(r)] 4th , - .

October	**4th**	**,**	**1799**	**.**
十月	4th	,	-	.

1799年10月4日。

" - [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — [aɪ] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

"	**'**	**My**	**dear**	**Sir**	**—**	**I**	**cannot**	**suffer**	**the**	**accompanying**	**letter**	**from**	**my**	**dear**	**friend**	**,**
"	-	我的	亲爱的	先生	—	我	不能	遭受	这	随同	信	从	我的	亲爱的	朋友	,

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

your	**son**	**,**
你的	儿子	,

“我亲爱的先生——我无法容忍我亲爱的朋友，也就是您的儿子，寄来的这封信，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	**go**	**to**	**you**	**,**
到	去	到	你	,

去见你，

[wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ]

without	**assuring**	**you**	**that**	**the**	**wounds**	**he**	**has**	**received**	**are**	**attended**	**with**	**no**
没有	保证	你	那	这	伤口	他	有	已收到	是	参加	和	不

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

但他无法向你保证他所受的伤没有危险。

['mɪstə(r)] . [naɪt] , [ðə; ðɪ] [duːks] ['sɜːdʒən] , [ə'tendz] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi]

Mr	**.**	**Knight**	**,**	**the**	**Duke's**	**surgeon**	**,**	**attends**	**him**	**,**	**and**	**gives**	**hope**	**of**	**his**	**speedy**
先生	.	骑士	,	这	公爵的	外科医生	,	参加	他	,	和	给予	希望	的	他的	迅速

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

公爵的外科医生奈特先生为他诊治，并表示他有望很快康复。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ,

The	**wound**	**in**	**his**	**thigh**	**he**	**received**	**early**	**in**	**the**	**action**	**,**
这	伤口	在	他的	大腿	他	已收到	早期的	在	这	行动	,

他在战斗初期大腿上受的伤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz]

but	**it**	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**from**	**continuing**	**his**	**exertions**	**for**	**two**	**hours**
但	它	做过	不是	防止	他	从	继续	他的	努力	为了	二	小时

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	**,**
然后	,

但这并没有阻止他之后继续努力两个小时。

[wen] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

when	**a**	**wound**	**in**	**his**	**face**	**obliged**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**field**	**.**
什么时候	一个	伤口	在	他的	脸	有义务	他	到	离开	这	场地	.

脸上的伤口迫使他离开球场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hæz; həz][nɒt] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ][bəʊn] .

It	**is**	**through**	**the**	**cheek**	**,**	**and**	**I**	**understand**	**has**	**not**	**wounded**	**the**	**bone**	**.**
它	是	通过	这	脸颊	,	和	我	理解	有	不是	受伤	这	骨	.

伤口穿过脸颊，据我了解，没有伤到骨头。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 2nd ,

His	**conduct**	**in**	**the**	**serious**	**action**	**of**	**the**	**2nd**	**,**
他的	执行	在	这	严肃的	行动	的	这	2nd	,

他在第二次严重行动中的行为，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnətli] ['kɔntest, kən'test]['bæt(ə)lz] [ðæt]

which	perhaps	may	be	ranked	among	the	most	obstinately	contested	battles	that
哪个	也许	可能	是	排名	之中	这	最多	顽固地	有争议的	战斗	那

[hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

have	been	fought	this	war	,
有	到过	战斗	这	战争	,

这或许可以算作这场战争中最顽强抵抗的战役之一。

[hæz; həz] [reɪzd] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]

has	raised	him	,	if	possible	,	higher	than	he	before	stood	in	the	estimation	of
有	提高	他	,	如果	可能的	,	更高	比	他	前	站立	在	这	估算	的

[ðɪs] ['ɑːmi] .

this	army	.
这	军队	.

如果可能的话，这让他在这支军队中的地位比以前更高了。

['evriwʌn] [əd'maiəz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] ;

Everyone	admires	and	loves	him	;
每个人	钦佩	和	爱	他	;

人人都敬佩他、爱戴他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ænd; ənd]

and	you	may	boast	of	having	as	your	son	the	most	amiable	man	and
和	你	可能	夸	的	拥有	作为	你的	儿子	这	最多	可亲	男人	和

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ;

the	best	General	in	the	British	service	;
这	最好的	一般的	在	这	英国	服务	;

你可以自豪地说，你的儿子是英国军队中最和蔼可亲、最优秀的将军；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [ə'ləʊn] .

this	is	a	universal	opinion	,	and	does	not	proceed	from	my	partiality	alone	.
这	是	一个	普遍的	观点	,	和	做	不是	继续	从	我的	偏袒	独自的	.

这是普遍的看法，并非仅出于我个人的偏袒。

" - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	'	God	bless	you	,	my	dear	Sir	.
"	-	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	先生	.

“上帝保佑您，我亲爱的先生。”

[ai] [həʊp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

I	hope	in	a	few	days	to	have	it	in	my	power	to	tell	you	that	considerable
我	希望	在	一个	很少	天	到	有	它	在	我的	力量	到	告诉	你	那	大量

['prəʊgres] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [mɔːrz] [kjʊə(r)] ;

progress	is	made	in	Moore's	cure	;
进步	是	制成	在	摩尔	治愈	;

我希望几天后就能告诉大家，摩尔的病情已经取得了相当大的进展；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,

and	believe	me	,	with	great	respect	and	regard	,
和	相信	我	,	和	伟大的	尊重	和	看待	,

请相信我，我怀着极大的尊重和敬意，

" - ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

"	'	Very	faithfully	yours	,
"	-	非常	忠实	你的	,

“您忠实的，

" - ['rɒbət] ['braʊnˌrɪg] . -

"	'	Robert	Brownrigg	.	'
"	-	罗伯特	布朗里格	.	-

“罗伯特·布朗里格。”

" [dʒæk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] ,
" Jack paused , and repeated thoughtfully ,
" 杰克 暂停 , 和 重复 深思熟虑 ,

杰克停顿了一下，若有所思地重复道：

" - ['evriwʌn] [əd'maiəz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] — [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]
" ' Everyone admires and loves him — the most amiable man and the best
" - 每个人 钦佩 和 爱 他 — 这 最多 可亲 男人 和 这 最好的
['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ! -
General in the British service ! '
一般的 在 这 英国 服务 ! -

“人人都敬佩他、爱戴他——他是英国军队中最和蔼可亲、最优秀的将军！”

[jet] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] ['tempə(r)] , [mæm] ; [ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)]
Yet by nature his is no easy temper , ma'am ; of that his mother could assure
然而 经过 自然 他的 是 不 简单的 脾气 , 女士 ; 的 那 他的 母亲 可以 保证
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然而，夫人，他生性脾气并不好；这一点他母亲可以向我保证。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — ['evə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sʌnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
She said that her son — ever the best of sons to her — gave her in
她 说 那 她 儿子 — 曾经 这 最好的 的 儿子们 到 她 — 给予 她 在
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] ,
his boyhood many an anxious hour ,
他的 童年 许多 一个 焦虑的 小时 ,

她说，她的儿子——一直是她最好的儿子——在童年时期让她操碎了心。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [muːdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] .
by reason of his hot and impulsive moods , and his readiness to fight .
经过 原因 的 他的 热的 和 冲动 情绪 , 和 他的 准备就绪 到 斗争 .

由于他性情暴躁冲动，而且好战。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [rælf] [hɪm'self] —
But listen now to the letter of Sir Ralph himself —
但 听 现在 到 这 信 的 先生 拉尔夫 他自己 —

但现在请听听拉尔夫爵士本人的来信——

" - ['ɛgˌmɑːnd] - [ɒn] - [ðə; ði] - [siː] , [ɑːk'toʊbər] . 4th .
" ' Egmond - on - the - Sea , Oct . 4th .
" - 埃格蒙德 - 在 - 这 - 海 , 十月 . 4th .

“埃格蒙德海滨，10 月 4 日。

" - [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
" ' My dear Sir — Although your son is wounded in the thigh and in the cheek ,
" - 我的 亲爱的 先生 — 虽然 你的 儿子 是 受伤 在 这 大腿 和 在 这 脸颊 ,

“我亲爱的先生——虽然您的儿子大腿和脸颊都受了伤，

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ; [bəuθ] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] .
I can assure you he is in no sort of danger ; both wounds are slight .
我 能 保证 你 他 是 在 不 种类 的 危险 ; 两个都 伤口 是 轻微 .

我可以向你保证，他没有任何危险；两处伤口都很轻微。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə] [baɪ] [ðiːz] ['æksɪdənts] .
The public and myself are the greatest sufferers by these accidents .
这 民众 和 我 是 这 最 受害者 经过 这些 事故 .

这些事故的最大受害者是公众和我本人。

" - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [wɪð] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]

"	'	The	General	is	a	hero	,	with	more	sense	than	many	others	of	that	description
"	-	这	一般的	是	一个	英雄	,	和	更多的	感觉	比	许多	其他的	的	那	描述

,

,

,

“这位将军是一位英雄，比许多同类型的人更有智慧。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

in	that	he	is	an	ornament	to	his	family	and	to	his	profession	.
在	那	他	是	一个	装饰品	到	他的	家庭	和	到	他的	职业	.

他既是家族的骄傲，也是职业的荣耀。

[ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

I	hope	Mrs	.	Moore	and	his	sister	will	be	easy	on	his	account	,
我	希望	太太	.	摩尔	和	他的	姐姐	将要	是	简单的	在	他的	帐户	,

我希望摩尔太太和他妹妹能对他宽容一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	that	you	are	proud	of	such	a	son	.
和	那	你	是	自豪的	的	这样的	一个	儿子	.

你为拥有这样的儿子感到骄傲。

" - [jɔːz] ,

"	'	Yours	,
"	-	此致	,

此致，

" - [rælf] ['æbəˌkrɒmbɪ] . -

"	'	Ralph	Abercrombie	.	'
"	-	拉尔夫	阿伯克龙比	.	-

“拉尔夫·阿伯克龙比。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] [huː] [kwəʊtid] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] .

"	This	time	it	was	Mrs	.	Fairbank	who	quoted	words	from	the	letter	.
"	这	时间	它	曾是	太太	.	费尔班克	WHO	引	字	从	这	信	.

“这一次，是费尔班克夫人引用了信中的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " - [wɪð] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] . -

She	said	,	"	'	With	more	sense	than	many	others	of	that	description	.	'
她	说	,	"	-	和	更多的	感觉	比	许多	其他的	的	那	描述	.	-

她说：“‘比很多同类人更有见识。’

[preɪ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] [rælf] [mait] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ? "

Pray	,	my	dear	Jack	,	what	think	you	Sir	Ralph	might	have	meant	to	signify	?	"
祈祷	,	我的	亲爱的	杰克	,	什么	思考	你	先生	拉尔夫	可能	有	意思是	到	表示	?	"

亲爱的杰克，请问您认为拉尔夫爵士此话意在表达什么呢?

" [waɪ] , [mæm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

"	Why	,	ma'am	,	I	take	it	thus	.
"	为什么	,	女士	,	我	拿	它	因此	.

“夫人，我就是这样理解的。”

['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪts] [wel] , [huː] [ɪn][fækt][ɪz] [nɔːt] [els] [bɪ'saɪd] .

Many	a	man	is	brave	and	fights	well	,	who	in	fact	is	nought	else	beside	.
许多	一个	男人	是	勇敢的	和	战斗	出色地	,	WHO	在	事实	是	零	别的	旁	.

许多勇敢善战的人，实际上除了勇敢之外一无是处。

[ˌweər'æz] ['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [greɪt] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]

Whereas	General	Moore	is	a	man	of	extraordinary	genius	and	great	nobility	of
然而	一般的	摩尔	是	一个	男人	的	非凡的	天才	和	伟大的	贵族	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

摩尔将军是一位才华横溢、品格高尚的人，

[wʌn] [huː] [ʃaɪnz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [sə'saɪəti][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

one	who	shines	in	whatever	society	he	may	find	himself	,	and	above	all	,
一	WHO	闪耀	在	任何	社会	他	可能	寻找	他自己	,	和	多于	全部	,

无论身处何种社会，他都能光芒四射，而且最重要的是，

[huː] [ɪz] ['ɑːdntli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evribɒdi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm] .

who	is	ardently	beloved	by	everybody	that	knows	him	.
WHO	是	热切地	心爱	经过	大家	那	知道	他	.

认识他的人都对他无比喜爱。

[wɒt] [els] [maɪt] [sɜː(r)] [rælf] ['sɪgnɪfaɪ] ? "

What	else	might	Sir	Ralph	signify	?	"
什么	别的	可能	先生	拉尔夫	表示	?	"

拉尔夫爵士还可能代表什么呢?

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , - [tɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [drəʊl][məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ðəʊ] , [nʌn]

"	To	my	mind	,	'	tis	a	somewhat	droll	mode	of	expressing	himself	,	though	,	none
"	到	我的	头脑	,	-	的	一个	有些	滑稽	模式	的	表达	他自己	,	尽管	,	没有任何

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

“在我看来，尽管如此，他的这种表达方式还是有点滑稽的。”

- [tɪz][klɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][maɪ] [sʌn] ,

'	tis	clear	what	he	thinks	of	the	General	.	Were	he	my	son	,
-	的	清除	什么	他	思考	的	这	一般的	.	是	他	我的	儿子	,

很明显，他对将军的看法是什么。如果他是我儿子，

[aɪ][kʊd; kəd] [feɪn] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	could	fain	be	proud	of	him	.
我	可以	欣然	是	自豪的	的	他	.

我真想为他感到骄傲。

[nɒt] [ðæt] [praɪd] [ɪz][səʊ]['suːtəb(ə)l][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['θæŋkfulnəs] . "

Not	that	pride	is	so	suitable	a	feeling	as	thankfulness	.	"
不是	那	自豪	是	所以	合适的	一个	感觉	作为	感恩	.	"

当然，骄傲不如感激来得恰当。

" [ɪn] [truːθ] , [mæm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː] .

"	In	truth	,	ma'am	,	his	mother	is	proud	and	thankful	too	.
"	在	真相	,	女士	,	他的	母亲	是	自豪的	和	感恩	也	.

“事实上，夫人，他的母亲也感到骄傲和感激。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [həʊldz][nəʊ][mæn]['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sʌn] .

She	thinks	that	all	the	whole	world	holds	no	man	equal	to	her	brave	son	.
她	思考	那	全部	这	所有的	世界	持有	不	男人	平等的	到	她	勇敢的	儿子	.

她认为全世界没有人能与她勇敢的儿子相提并论。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

And	I	—	I	am	disposed	to	think	the	same	.
和	我	—	我	是	处置	到	思考	这	相同的	.

而我——我也倾向于这么想。

" [ðen] [dʒæk] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɛtəz] , [stəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Then Jack carefully folded his precious letters , stowed them in his pocket ,
" 然后 杰克 小心 折叠 他的 宝贵的 信件 , 已存放 他们 在 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
and stood up .
和 站立 向上 .

然后杰克小心翼翼地叠好他珍贵的信件，把它们放进口袋里，然后站了起来。

" [kʌm] , ['pɒli] [ænd; ənd] ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , Polly and Molly , " he said .
" 来 , 波莉 和 莫莉 , " 他 说 .

“来吧，波莉和莫莉，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ?
" There is time yet for a turn before dinner ?
" 那里 是 时间 然而 为了 一个 转动 前 晚餐 ?

晚餐前还有时间轮流玩吗?

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .
We will go to the Pump Room .
我们 将要 去 到 这 泵 房间 .

我们将前往泵房。

" ['mɒli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Molly looked anxiously for leave , and flew to obey .
" 莫莉 看起来 焦虑地 为了 离开 , 和 飞翔 到 服从 .

“莫莉焦急地等待着放行，然后飞奔过去遵命。”

[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [dʒæk][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
A walk with Jack was always delightful .
一个 走 和 杰克 曾是 总是 愉快 .

和杰克一起散步总是令人愉快。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [pʌmp] [ruːm] [tə'geðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
They entered the old Pump Room together , finding there , as usual ,
他们 进入 这 老的 泵 房间 一起 , 寻找 那里 , 作为 通常 ,

他们一起走进旧泵房，发现那里和往常一样.....

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['geɪli] - [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] - [ə'taɪəd] ['dʒentlmən] ,
a large assemblage of gaily - dressed ladies and fashionably - attired gentlemen ,
一个 大的 装配 的 兴高采烈地 - 穿着 女士们 和 时尚地 - 穿着 先生们 ,
[sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [siːts] .
some walking about , some lounging on seats .
一些 步行 关于 , 一些 休闲 在 座位 .

一大群穿着艳丽的女士和衣着时尚的男士聚集在一起，有的在走动，有的则在座位上闲坐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [gaʊnz] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] ['fɪgəd] ['mʌzlɪn] ,
The ladies wore short - waisted gowns , chiefly of white or figured muslin ,
这 女士们 穿着 短的 - 腰部 礼服 , 主要 的 白色的 或者 想 细棉布 ,

女士们身穿短腰长裙，主要材质为白色或花纹细棉布。

[wɪð] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɔː(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [hjʊ] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['spensə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] ['kʌləd]
with short cloaks or mantles of bright hues , or short spencers of silk or coloured
和 短的 斗篷 或者 地衣 的 明亮的 色调 , 或者 短的 斯宾塞 的 丝绸 或者 有色
[kreɪp] ,
crape ,
黑纱 ,

搭配色彩鲜艳的短斗篷或披风，或丝绸或彩色绉纱制成的短款短外套，

[ænd; ənd] [greɪt] ['feðəd] [hæts][ɔː(r)] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [gɪlt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

and	great	feathered	hats	or	bonnets	,	and	plenty	of	large	gilt	and	silver
和	伟大的	羽毛	帽子	或者	引擎盖	,	和	很多	的	大的	镀金	和	银

['bʌtnz] ;

buttons	;
按钮	;

还有华丽的羽毛帽或软帽，以及大量的镀金和镀银大纽扣；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['flaʊəd] ['weskɪts]

and	many	of	the	gentlemen	were	in	tights	and	long	flowered	waistcoats
和	许多	的	这	先生们	是	在	紧身裤	和	长的	开花的	马甲

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ,

and	silver	-	buckled	shoes	,
和	银	-	弯曲	鞋	,

许多男士都穿着紧身裤、长款碎花背心和银扣皮鞋。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] [bluː] [kəʊts] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] .

while	others	wore	blue	coats	with	brass	buttons	.
尽管	其他的	穿着	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	.

而其他人则穿着带有黄铜纽扣的蓝色外套。

[pɪg] - [teɪlz] [tuː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðəʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

Pig	-	tails	too	might	still	be	seen	,	though	soon	to	be	discontinued	.
猪	-	尾巴	也	可能	仍然	是	已见	,	尽管	很快	到	是	已停产	.

虽然不久后就会消失，但人们可能还会看到双马尾辫。

[dʒæk] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [veɪn] ;

Jack	gazed	about	for	several	minutes	in	vain	;
杰克	凝视	关于	为了	一些	分钟	在	徒劳	;

杰克茫然地环顾四周好几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braɪs] , ['ædmərəl] [pɪrs] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	they	came	face	to	face	with	Mrs	.	Bryce	,	Admiral	Peirce	being	her
和	然后	他们	来了	脸	到	脸	和	太太	.	布莱斯	,	上将	皮尔斯	存在	她

[ə'tendənt] [ˌkævə'lɪə(r)] .

attendant	cavalier	.
服务员	骑士	.

然后他们与布莱斯夫人碰面了，皮尔斯海军上将是她的侍从骑士。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒæks] [njuːz] — [haʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Both	were	immensely	interested	to	hear	Jack's	news	—	how	,	in	less	than	a
两个都	是	非常	感兴趣的	到	听到	杰克的	消息	—	如何	,	在	较少的	比	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

两人都非常感兴趣地听了杰克的消息——不到一周的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['sændˌgeɪt] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

he	would	be	off	to	Sandgate	,	there	to	be	under	the	command	of	General
他	会	是	离开	到	桑德盖特	,	那里	到	是	在下面	这	命令	的	一般的

[mɔːr] ;

Moore	;
摩尔	;

他将前往桑德盖特，在那里接受摩尔将军的指挥；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][dʒæk] [həʊpt] ,

and	there	also	,	as	Jack	hoped	,
和	那里	还	,	作为	杰克	希望	,

而且，正如杰克所希望的那样，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][fɜːst] [brʌnt] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

to	be	called	upon	to	bear	the	first	brunt	of	Napoleon's	invasion	.
到	是	称为	之上	到	熊	这	第一的	冲击	的	拿破仑的	入侵	.

被要求首当其冲地承受拿破仑入侵的冲击。

" [nɒt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

"	Not	you	,	my	dear	sir	,	"	objected	the	Admiral	,	with	beaming	face	.
"	不是	你	,	我的	亲爱的	先生	,	"	反对	这	上将	,	和	光芒四射	脸	.

“不是您，我亲爱的先生，”海军上将面带笑容地反驳道。

" [bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)] ['bəʊnɪ] ['riːtʃɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] , [dɪˈpend] [ˌɒnt] ,

"	Before	ever	Boney	reaches	English	shores	,	depend	on't	,
"	前	曾经	博尼	到达	英语	海岸	,	依赖	不	,

“在Boney抵达英国海岸之前，就别指望了，

[hiːl] ['rendə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

he'll	render	a	good	account	of	himself	to	our	ships	of	war	.
地狱	使成为	一个	好的	帐户	的	他自己	到	我们的	船舶	的	战争	.

他会在我们的军舰上证明自己的实力。

[trʌst] ['gælənt] ['nelsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɪns] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

Trust	gallant	Nelson	for	that	,	since	he's	on	the	look	-	out	.
相信	英勇	纳尔逊	为了	那	,	自从	他是	在	这	看	-	出去	.

这件事就交给英勇的纳尔逊吧，因为他一直在留意着。

[ai] [daʊt] [ˌem ˈiː] , ['bəʊnɪ] [woʊnt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [ðə; ði][slɪp] .

I	doubt	me	,	Boney	won't	contrive	to	give	our	Navy	the	slip	.
我	怀疑	我	,	博尼	惯于	精心策划	到	给	我们的	海军	这	滑	.

我怀疑，博尼不会设法逃脱我们海军的追捕。

" [dʒæk][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

"	Jack	had	no	wish	to	get	into	a	discussion	.
"	杰克	有	不	希望	到	得到	进入	一个	讨论	.

杰克不想参与讨论。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wel] , ['aʊə(r)] ['neɪvi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tuː] [wɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][ðeə(r)]

"	Well	,	sir	,	well	,	our	Navy	and	our	Army	too	will	both	of	them	do	their
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	我们的	海军	和	我们的	军队	也	将要	两个都	的	他们	做	他们的

[best] ,

best	,
最好的	,

“先生，我们的海军和陆军也会竭尽全力。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑːskɪt] ,

"	But	he	would	be	a	foolish	fellow	who	should	trust	all	his	eggs	in	one	basket	,
"	但	他	会	是	一个	愚蠢	同伴	WHO	应该	相信	全部	他的	鸡蛋	在	一	篮子	,

“但如果把所有鸡蛋都放在一个篮子里，那他就是个傻瓜了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [slɪp] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [ə'raɪv] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz]

And	should	by	any	chance	the	slip	be	given	,	and	Boney	arrive	on	our	shores
和	应该	经过	任何	机会	这	滑	是	给定	,	和	博尼	到达	在	我们的	海岸

,

,

,

万一侥幸逃脱，博尼抵达我们的海岸，

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['feəli] !

why	,	then	the	Army	will	make	him	render	his	account	,	fairly	!
为什么	,	然后	这	军队	将要	制作	他	使成为	他的	帐户	,	相当	!

为什么呢？那样的话，军队就会让他如实交代！

[hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , [mæm] ?

Has	anybody	seen	Mrs	.	Moore	,	ma'am	?
有	任何人	已见	太太	.	摩尔	,	女士	?

有人见过摩尔太太吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braɪs] .

"	and	he	turned	to	Mrs	.	Bryce	.
"	和	他	转向	到	太太	.	布莱斯	.

“然后他转向布莱斯太太。”

['mɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['heɪstɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]

Mrs	.	Bryce	had	not	the	least	intention	of	parting	hastily	with	her	second
太太	.	布莱斯	有	不是	这	至少	意图	的	离别	草草	和	她	第二

[ˌkævə'lɪə(r)] .

cavalier	.
骑士	.

布莱斯夫人丝毫没有打算匆匆与她的第二位骑士告别。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] [ə'kweɪntəns] ,

To	walk	about	the	Pump	Room	,	in	view	of	all	her	Bath	acquaintances	,
到	走	关于	这	泵	房间	,	在	看法	的	全部	她	洗澡	熟人	,

在巴斯所有熟人的注视下，她漫步在泵房里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

with	a	gentleman	on	either	side	,	was	highly	desirable	.
和	一个	绅士	在	任何一个	边	,	曾是	高度	理想	.

两侧各有一位绅士，这非常理想。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drɔɪtli] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] .

So	Polly	and	Molly	were	adroitly	dropped	behind	,	and	she	set	off	.
所以	波莉	和	莫莉	是	巧妙地	掉落	在后面	,	和	她	放	离开	.

于是，波莉和莫莉被巧妙地留在了后面，她出发了。

" [ɪf] [nɒt] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , [dʒæk] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmwʌn] [els] [ɒv; əv] ['pɑːsəbl] ['ɪntrəst] , " [ʃiː; ʃi]

"	If	not	Mrs	.	Moore	,	Jack	,	I	have	seen	someone	else	of	passable	interest	,	"	she
"	如果	不是	太太	.	摩尔	,	杰克	,	我	有	已见	某人	别的	的	及格	兴趣	,	"	她

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“如果不是摩尔太太，杰克，我还见过其他一些还算有趣的人，”她说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] — [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)]

"	Her	name	is	Miss	Jane	Austen	—	a	well	-	bred	young	woman	,	I	do	assure
"	她	姓名	是	错过	简	奥斯汀	—	一个	出色地	-	繁殖	年轻的	女士	,	我	做	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“她的名字叫简·奥斯汀小姐——我向你保证，她是一位出身良好的年轻女士。”

[ænd; ənd]['ənnli][tu:; tə] [θɪŋk] — [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæz; həz] [rɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

And	only	to	think	—	the	good	lady	has	writ	a	book	,
和	仅有的	到	思考	—	这	好的	女士	有	写	一个	书	,

想想看——这位善良的女士竟然写了一本书!

[wɪtʃ] [meɪ] [baɪ] [tʃɑ:ns] [bi:; bi][wʌn] [deɪ] ['prɪntɪd] .

which	may	by	chance	be	one	day	printed	.
哪个	可能	经过	机会	是	一	天	打印	.

也许有一天它会被印刷出版。

- [twɒz] [təʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [wɜ:md] [ˌaɪ 'ti:]

'	Twas	told	my	husband	in	strictest	confidence	;	and	if	I	had	not	wormed	it
-	那是	讲述	我的	丈夫	在	最严格的	信心	;	和	如果	我	有	不是	驱虫	它

[aʊt] [ɒv; əv][hɪm] — — [ɑ:] ,

out	of	him	—	—	Ah	,
出去	的	他	—	—	啊	,

这是我丈夫绝对信任地告诉他的；如果不是我百般讨好才让他说出来——啊，

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[dʒæk] — [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][waɪf] ,

Jack	—	wait	till	you	get	you	a	wife	,
杰克	—	等待	直到	你	得到	你	一个	妻子	,

杰克——等你找到老婆再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nɒt] [smaɪl] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] . "

and	then	you'll	not	smile	on	that	side	of	your	mouth	.	"
和	然后	你会	不是	微笑	在	那	边	的	你的	嘴	.	"

这样你那边的嘴角就不会笑了。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [braɪd] , [mæm] . -

"	I	have	found	my	bride	,	ma'am	.	'
"	我	有	成立	我的	新娘	,	女士	.	-

“夫人，我已经找到我的新娘了。”

[tɪz] [maɪ] [prə'feʃn] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .

Tis	my	profession	,	"	declared	Jack	.
的	我的	职业	,	"	声明	杰克	.

“这是我的职业，”杰克说道。

" [neɪ] , [neɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] .

"	Nay	,	nay	,	nothing	of	the	sort	,	my	dear	sir	.
"	不	,	不	,	没有什么	的	这	种类	,	我的	亲爱的	先生	.

“不，不，绝无此事，我亲爱的先生。”

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

Wait	a	while	,	and	you'll	find	your	affections	engaged	in	another	fashion	.
等待	一个	尽管	,	和	你会	寻找	你的	情感	已订婚的	在	其他	时尚	.

稍等片刻，你会发现你的感情以另一种方式投入其中。

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][tu:; tə][həʊld][aʊt]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Can	you	be	so	hard	-	hearted	as	to	hold	out	even	now	,
能	你	是	所以	难的	-	心地	作为	到	抓住	出去	甚至	现在	,

你到现在还如此铁石心肠吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ?

in	the	face	of	all	this	youth	and	elegance	?
在	这	脸	的	全部	这	青年	和	优雅	?

面对这一切青春靓丽?

[siː] — [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðəʊ] - [tɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ]

See	—	there	goes	a	bewitching	young	woman	,	though	'	tis	true	she	wears	a	shocking
看	—	那里	去	一个	迷人的	年轻的	女士	,	尽管	-	的	真的	她	穿着	一个	令人震惊

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] !

unbecoming	gown	!
不体面	袍	!

瞧——那边走来一位迷人的年轻女子，虽然她穿的礼服确实令人震惊，很不合身！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['feɪvərɪt] ,

But	she's	a	prodigious	favourite	,
但	她是	一个	惊人	最喜欢的	,

但她是一位备受喜爱的选手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɑːns] [æz; əz]['tɒlərəb(ə)l][ə; eɪ][ˌmɪnju'et][æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['prez(ə)nt] .

and	she	can	dance	as	tolerable	a	minuet	as	any	young	female	present	.
和	她	能	舞蹈	作为	可容忍的	一个	小步舞曲	作为	任何	年轻的	女性	展示	.

她跳的小步舞也和在场任何一位年轻女性一样，还算过得去。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['suːzi] , ['jɒndə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔɪdən] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]

Then	there's	young	Susie	,	yonder	—	something	of	a	hoyden	,	may	be	,	and
然后	有	年轻的	苏西	,	远处	—	某物	的	一个	霍伊登	,	可能	是	,	和

[kɔːlz] [hɜː'self] - [ə; eɪ] ['dæʃə(r)] ,

calls	herself	'	a	dasher	,
呼叫	她自己	-	一个	冲刺者	,

然后是那边那个年轻的苏西——她有点像个假小子，自称“花花公子”。

- [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] [gʊd] ['spɪrɪt] .

'	but	uncommonly	pretty	,	and	prodigiously	good	spirits	.
-	但	不寻常地	漂亮的	,	和	惊人地	好的	烈酒	.

但容貌异常漂亮，而且精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] — [waɪ] , [aɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

And	if	you'd	sooner	have	a	blue	-	stocking	—	why	,	I've	but	to	introduce
和	如果	你会	很快	有	一个	蓝色的	-	袜	—	为什么	,	我已经	但	到	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [hɜː'self] .

you	to	Miss	Jane	Austen	herself	.
你	到	错过	简	奥斯汀	她自己	.

如果你更想要一位才女——那么，我只需向你介绍简·奥斯汀小姐本人。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	120	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{120}

['meθədz] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːl] ['saɪklɪsts] .

METHODS	OF	MOUNTING	FOR	GIRL	CYCLISTS	.
方法	的	安装	为了	女孩	骑自行车的人	.

女骑车者的上下车方法。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['egbərt] [ə; eɪ] . ['nɔːrtən] .

By	Mrs	.	EGBERT	A	.	NORTON	.
经过	太太	.	埃格伯特	一个	.	诺顿	.

作者：埃格伯特·A·诺顿夫人。

['nʌθɪŋ] [els] , [ai] [θɪŋk] ,

Nothing	else	,	I	think	,
没有什么	别的	,	我	思考	,

我想，没有别的了。

[əˈfɔːdz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]['dʒen(ə)rəl] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɔː(r)]
affords **one** **such** **a** **good** **opportunity** **of** **judging** **of** **a** **girl's** **general** **capabilities** **or**
提供 一 这样的 一个 好的 机会 的 评判 的 一个 女孩们 一般的 能力 或者
[staɪl] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːn] .
style **in** **riding** **as** **the** **way** **in** **which** **she** **mounts** **her** **machine** **.**
风格 在 骑术 作为 这 方式 在 哪个 她 安装 她 机器 .

通过观察女孩骑上马车的方式，可以很好地判断她的骑术水平或风格。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] " [gʊd] [stɑːt] [ɪz][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
In **this** **matter** **as** **in** **so** **many** **others** **a** **"** **good** **start** **is** **most** **important** **.**
在 这 事情 作为 在 所以 许多 其他的 一个 " 好的 开始 是 最多 重要的 .

这件事和许多其他事情一样，“良好的开端”至关重要。

" ['hævɪŋ] [ɔːlˈredi] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ,
" **Having** **already** **mastered** **the** **principle** **of** **steering** **,**
" 拥有 已经 精通 这 原则 的 转向 ,

“既然已经掌握了转向的原理，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bæləns] ['əʊnli] .
the **mystery** **of** **the** **mount** **is** **a** **matter** **of** **balance** **only** **.**
这 神秘 的 这 山 是 一个 事情 的 平衡 仅有的 .

坐骑的奥秘仅仅在于平衡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] , [ɪf] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [wɪl] [kənˈsɪdərəbli] [help] [ðə; ði] [bɪˈgɪnə(r)]
There **are** **several** **points** **which** **,** **if** **borne** **in** **mind** **,** **will** **considerably** **help** **the** **beginner**
那里 是 一些 积分 哪个 , 如果 出生 在 头脑 , 将要 相当 帮助 这 初学者
[ɪn] [fɜːst] [əˈtempts] ,
in **first** **attempts** **,**
在 第一的 尝试 ,

有几点需要注意，如果能牢记在心，将对初学者的首次尝试大有帮助。

['neɪmli] — [wʌn] .
namely **—** **1** **.**
即 — 1 .

即——1.

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] ['slaɪtli] [daʊn] - [hɪl] .
To **select** **a** **road** **inclining** **slightly** **down** **-** **hill** **.**
到 选择 一个 路 倾斜 轻微地 向下 - 爬坡道 .

选择一条略微向下倾斜的道路。

[ˌtuːˈtuː] . [stænd] [ɒn]['rɑːðə(r)] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .
2 **.** **Stand** **on** **rather** **higher** **ground** **than** **the** **bicycle** **.**
2 . 站立 在 相当 更高 地面 比 这 自行车 .

2. 站在比自行车高一些的地方。

[θriː] . [ɪnˈklaɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . [fɔːr] .
3 **.** **Incline** **the** **front** **wheel** **slightly** **to** **the** **right** **.** **4** **.**
3 . 倾斜 这 正面 车轮 轻微地 到 这 正确的 . 4 .

3. 将前轮稍微向右倾斜。4.

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Be **careful** **not** **to** **check** **the** **motion** **of** **the** **machine** **by** **too** **much** **pressure** **on** **the**
是 小心 不是 到 查看 这 运动 的 这 机器 经过 也 很多 压力 在 这
['ped(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] . [faɪv] .
pedal **after** **it** **passes** **its** **lowest** **point** **.** **5** **.**
踏板 后 它 通过 它是 最低 观点 . 5 .

5. 机器到达最低点后，不要用力踩踏板来检查机器的运动情况。

[duː; də] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [left] ['ped(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [ə'plai] ['preʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]

Do	not	catch	the	left	pedal	too	quickly	,	or	apply	pressure	before	it	passes	the
做	不是	抓住	这	左边	踏板	也	迅速地	,	或者	申请	压力	前	它	通过	这

[tɒp] ['sentə(r)] .

top	centre	.
顶部	中心	.

不要过快地踩下左踏板，或者在踏板越过顶部中心之前施加压力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɜːtɪd] ['raɪdəz] ,

There	are	five	distinct	methods	of	mounting	for	skirted	riders	,
那里	是	五	清楚的	方法	的	安装	为了	裙摆	骑手	,

穿裙骑手的骑乘方式有五种不同的方法，

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ['əʊnli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

two	of	which	are	suitable	for	beginners	only	,	the	other	three	for	more
二	的	哪个	是	合适的	为了	初学者	仅有的	,	这	其他	三	为了	更多的

[əd'vɑːnst] ['raɪdəz] .

advanced	riders	.
先进的	骑手	.

其中两款仅适合初学者，另外三款适合更高级的骑手。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]

Imagine	an	individual	who	has	some	knowledge	of	riding	,	but	who	is
想象	一个	个人	WHO	有	一些	知识	的	骑术	,	但	WHO	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'ləʊn] ;

unable	to	mount	alone	;
无法	到	山	独自的	;

想象一下，一个人懂一些骑马的知识，但却无法独自骑马；

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

refusing	all	offers	of	assistance	she	determines	to	assert	her	independence	.
拒绝	全部	优惠	的	协助	她	决定	到	断言	她	独立	.

她拒绝一切援助，决心维护自己的独立性。

[fɪg] . [wʌn] .

FIG	.	1	.
如图	.	1	.

图1.

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l] [dʒʌst] [pɑːst] [ɪts] [haɪɪst]

Standing	on	the	left	side	of	the	machine	with	the	right	pedal	just	past	its	highest
常设	在	这	左边	边	的	这	机器	和	这	正确的	踏板	只是	过去的	它是	最高

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

站在机器左侧，右踏板刚好超过最高点，

[ʃiː; ʃi] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ped(ə)l] ,

she	steps	across	the	frame	,	and	places	her	right	foot	securely	on	the	pedal	,
她	步骤	穿过	这	框架	,	和	地方	她	正确的	脚	安全地	在	这	踏板	,

她跨过车架，右脚稳稳地踩在踏板上。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['iːzəli] ,

the	saddle	being	so	low	that	she	is	able	to	take	her	seat	easily	,
这	鞍	存在	所以	低的	那	她	是	有能力的	到	拿	她	座位	容易地	,

马鞍很低，她可以轻松地坐下。

[ðə; ði] [left] [fʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	left	foot	being	still	on	the	ground	.
这	左边	脚	存在	仍然	在	这	地面	.

左脚仍踩在地上。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒf]

Then	putting	as	much	pressure	as	possible	on	the	right	pedal	and	pushing	off
然后	推杆	作为	很多	压力	作为	可能的	在	这	正确的	踏板	和	推动	离开

[wɪð] [ðə; ði] [left] [fʊt] ,

with	the	left	foot	,
和	这	左边	脚	,

然后尽可能用力踩右踏板，同时用左脚蹬地。

[ʃiː; ʃi][stɑːrts][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [nɒt] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feljər] [fɜːst] , [bʌt; bət][nɪl]

she	starts	the	machine	—	not	perhaps	without	a	few	failures	first	,	but	nil
她	开始	这	机器	—	不是	也许	没有	一个	很少	失败	第一的	,	但	零

[ˌdɛspə'rændəm] .

desperandum	.
绝望	.

她启动了机器——或许一开始会遇到一些故障，但她没有绝望。

[ˌɪndɪ'pendəns] [mʌst; məst] [kɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ,

Independence	must	cost	something	,	and	if	she	will	consider	,
独立	必须	成本	某物	,	和	如果	她	将要	考虑	,

独立需要付出代价，如果她愿意考虑的话，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

I	have	no	doubt	her	failure	can	be	traced	to	one	or	the	other	of
我	有	不	怀疑	她	失败	能	是	追踪	到	一	或者	这	其他	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['kɔːzɪz] .

the	above	mentioned	causes	.
这	多于	提及	原因	.

我毫不怀疑她的失败可以追溯到上述某个原因。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪərɪŋ][ðə; ði][raɪd] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːkwəd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	how	tiring	the	ride	will	be	,	and	how	awkward	the	whole	position	,
但	如何	令人疲惫	这	骑	将要	是	,	和	如何	尴尬的	这	所有的	位置	,

但这段旅程该有多累啊，而且整个姿势该有多别扭啊。

[ðə; ði] [niːz] ['muːvɪŋ] [məʊst] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [haɪ] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] — [ɔːl]

the	knees	moving	most	ungracefully	high	with	each	revolution	of	the	pedal	—	all
这	膝盖	移动	最多	笨拙地	高的	和	每个	革命	的	这	踏板	—	全部

[dɪ'fekts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [mʌtʃ] [tuː] [ləʊ] .

defects	caused	by	the	saddle	being	adjusted	much	too	low	.
缺陷	导致	经过	这	鞍	存在	调整	很多	也	低的	.

每次踩踏板时，膝盖都会非常不雅观地抬高——所有这些缺陷都是由于车座调得太低造成的。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

FIG	.	2	.
如图	.	2	.

图2.

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n] ,

Now	if	she	would	only	listen	,
现在	如果	她	会	仅有的	听	,

如果她肯听话就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ɒn]

I	should	advise	her	to	raise	her	saddle	inches	higher	until	it	is	nearly	on
我	应该	建议	她	到	增加	她	鞍	英寸	更高	直到	它	是	几乎	在

[ə; eɪ] ['levə(l)] [wɪð] [ðə; ðiː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɪp] ,

a	level	with	the	turn	of	the	hip	,
一个	等级	和	这	转动	的	这	时髦的	,

我应该建议她把马鞍调高几英寸，直到马鞍几乎与髋部弯曲处齐平。

[ænd; ənd] , [ɪf] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'ləʊn] , [wiːl] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kɜːbstəʊn]

and	,	if	still	determined	to	learn	alone	,	wheel	the	machine	to	the	kerbstone
和	,	如果	仍然	决定	到	学习	独自的	,	车轮	这	机器	到	这	路缘石

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['emɪnəns] ,

or	other	eminence	,
或者	其他	卓越	,

如果仍然执意要独自学习，就把机器推到路边或其他高处。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

to	enable	her	to	seat	herself	in	the	saddle	,	and	then	push	off	as	before
到	使能够	她	到	座位	她自己	在	这	鞍	,	和	然后	推	离开	作为	前

.

:
.

使她能够坐到马鞍上，然后像以前一样蹬马。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wʌns] ['maʊntɪd] [ɪz] [naʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Her	appearance	once	mounted	is	now	greatly	improved	,	and	when	I	tell	her
她	外貌	一次	安装	是	现在	非常	改进	,	和	什么时候	我	告诉	她

[səʊ] ,

so	,
所以	,

她骑上车后的容貌比以前好多了，当我告诉她这一点时，

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['priːviəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] ,

after	enjoying	a	nice	little	run	with	none	of	the	previous	feeling	of	tiredness	,
后	享受	一个	好的	小的	跑步	和	没有任何	的	这	以前的	感觉	的	疲倦	,

享受了一次愉快的短途跑步后，完全没有之前那种疲惫感。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒɪkt] .

she	is	quite	ready	to	listen	to	what	further	I	have	to	say	on	the	subject	.
她	是	相当	准备好	到	听	到	什么	更远	我	有	到	说	在	这	主题	.

她很乐意听我进一步阐述这个话题。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ðiː] [help] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['frendli]

Seeing	that	it	is	quite	impracticable	to	always	depend	on	the	help	of	the	friendly
看到	那	它	是	相当	不切实际	到	总是	依赖	在	这	帮助	的	这	友好的

['kɜːbstəʊn] ,

kerbstone	,
路缘石	,

鉴于总是依赖友好的路沿石是不切实际的，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [maʊnt]

we	will	try	and	master	mount
我们	将要	尝试	和	掌握	山

我们将尝试掌握安装技巧

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɪg] . [θriː] .
FIG . 3 .
如图 . 3 .

图 3.

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][ɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
Having already learnt the importance of the height of saddle or length of
拥有 已经 学会了 这 重要性 的 这 高度 的 鞍 或者 长度 的
[riːtʃ] [frɒm; frəm]['ped(ə)l][tuː; tə]['sæd(ə)l] ,
reach from pedal to saddle ,
抵达 从 踏板 到 鞍 ,

既然已经了解了车座高度或脚踏板到车座距离的重要性，

[fɜːst] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [kə'rektli] .
first ascertain that this is adjusted correctly .
第一的 探明 那 这 是 调整 正确 .

首先要确认这个设置是否正确。

[wen] ['sɪtɪŋ] { - }
When sitting { 121 }
什么时候 坐着 { - }

坐着的时候{121}

[ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][leg] [streɪt] [ænd; ənd]['ped(ə)l][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ,
erect in the saddle with the leg straight and pedal at its lowest point ,
直立 在 这 鞍 和 这 腿 直的 和 踏板 在 它是 最低 观点 ,

骑车时保持身体直立，腿伸直，脚踏板置于最低点。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the heel of the foot should be able to rest on the centre bar of the
这 脚跟 的 这 脚 应该 是 有能力的 到 休息 在 这 中心 酒吧 的 这
['ped(ə)l] [wɪð] [iːz] .
pedal with ease .
踏板 和 舒适 .

脚后跟应该能够轻松地放在踏板的中间横杆上。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] [naʊ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [stɪl] [ɒn]
The saddle is now so high that it is impossible to sit on it with the foot still on
这 鞍 是 现在 所以 高的 那 它 是 不可能的 到 坐 在 它 和 这 脚 仍然 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

现在马鞍太高了，根本无法双脚着地坐着。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [maʊnt] " [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
so for this reason " The Spring Mount " is the term generally given to this
所以 为了 这 原因 " 这 春天 山 " 是 这 学期 一般来说 给定 到 这
['meθəd] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] .
method of mounting .
方法 的 安装 .

因此，“弹簧安装”通常被用来指代这种安装方法。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Taking a fold of the skirt in the right hand ,
采取 一个 折叠 的 这 裙子 在 这 正确的 手 ,

右手拿起裙摆的一角，

[pɑːs] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l]

pass	the	right	foot	over	the	frame	and	place	it	securely	on	the	right	pedal
经过	这	正确的	脚	超过	这	框架	和	地方	它	安全地	在	这	正确的	踏板

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] [lə'ʊɪst] [pɔɪnt] ,

when	it	is	about	half	-	way	between	its	highest	and	lowest	point	,
什么时候	它	是	关于	一半	-	方式	之间	它是	最高	和	最低	观点	,

将右脚越过车架，当车架位于最高点和最低点中间位置时，将右脚稳稳地放在右侧踏板上。

[ðə; ði] [left] [fʊt] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

the	left	foot	resting	on	the	ground	close	to	the	machine	and	well	before	the
这	左边	脚	休息	在	这	地面	关闭	到	这	机器	和	出色地	前	这

[left] ['ped(ə)l] ,

left	pedal	,
左边	踏板	,

左脚平放在靠近机器的地面上，并且位于左侧踏板的前方。

[stænd] [kwaɪt] ['sentrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

stand	quite	central	with	the	body	perfectly	free	from	the	saddle	,
站立	相当	中央	和	这	身体	完美	自由的	从	这	鞍	,

站姿居中，身体与马鞍完全分离。

[ðen] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvz] ['fɔːwəd] ,

then	by	standing	on	the	right	pedal	the	machine	moves	forward	,
然后	经过	常设	在	这	正确的	踏板	这	机器	移动	向前	,

然后，踩下右侧踏板，机器就会向前移动。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɒps] ['dʒentli] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

the	body	is	raised	and	drops	gently	back	on	to	the	saddle	,
这	身体	是	提高	和	滴	轻轻地	后退	在	到	这	鞍	,

身体被抬起，然后轻轻落回马鞍上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ped(ə)l] ['raɪzɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [fʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,

the	other	pedal	rises	under	the	left	foot	ready	for	the	next	thrust	forward	,
这	其他	踏板	上升	在下面	这	左边	脚	准备好	为了	这	下一个	推力	向前	,

左脚下方的另一个踏板抬起，准备进行下一次向前蹬踏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , ['iːzəli] , ['stedəli] , ['greɪsfəli] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeə(r)]

and	the	deed	is	done	,	easily	,	steadily	,	gracefully	,	but	from	the	first	there
和	这	契据	是	完毕	,	容易地	,	稳步	,	优雅地	,	但	从	这	第一的	那里

[mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['hʌri] ,

must	be	no	hurry	,
必须	是	不	匆忙	,

事情就这样轻松、稳健、优雅地完成了，但从一开始就不能操之过急。

[nəʊ] [kwɪk] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [left] ['ped(ə)l] ,

no	quick	jump	for	the	saddle	,	or	scramble	for	the	left	pedal	,
不	快的	跳	为了	这	鞍	,	或者	争夺	为了	这	左边	踏板	,

不要急着跳到车座上，也不要慌忙去踩左脚踏板。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [muːvz] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [wʌn] ,

but	first	the	weight	on	the	right	pedal	,	then	the	saddle	moves	forward	under	one	,
但	第一的	这	重量	在	这	正确的	踏板	,	然后	这	鞍	移动	向前	在下面	一	,

但首先重心放在右侧踏板上，然后鞍座向前移动，位于一个脚踝下方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [left] [fʊt] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	the	downward	thrust	with	the	left	foot	preserves	the	balance	.
和	这	向下	推力	和	这	左边	脚	果酱	这	平衡	.

左脚向下蹬地可以保持平衡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [maʊnt] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

This	is	the	mount	most	generally	adopted	,	with	more	or	less	degree	of	efficiency	,
这	是	这	山	最多	一般来说	已采用	,	和	更多的	或者	较少的	程度	的	效率	,

这是最常用的安装方式，效率各有不同。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] ;

and	on	the	whole	is	really	difficult	to	improve	upon	;
和	在	这	所有的	是	真的	难的	到	提升	之上	;

总体而言，真的很难再改进了；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	only	thing	that	can	be	said	against	it	is	,
这	仅有的	事物	那	能	是	说	反对	它	是	,

唯一可以对它提出异议的是：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][leg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [reɪzd] [ɪz]

that	the	first	position	standing	with	the	leg	across	the	frame	and	the	foot	raised	is
那	这	第一的	位置	常设	和	这	腿	穿过	这	框架	和	这	脚	提高	是

[nɒt] [pə'tɪkjələli] ['greɪsf(ə)l] .

not	particularly	graceful	.
不是	特别	优美	.

第一种站姿，即一条腿横跨框架，一只脚抬起，并不特别优雅。

['pɜːsənəli] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [maʊnt]

Personally	I	much	prefer	mount
亲自	我	很多	更喜欢	山

我个人更喜欢架空结构。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][nɪə(r)] - [saɪd] [maʊnt] .

The	near	-	side	mount	.
这	靠近	-	边	山	.

近侧安装座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wen] [wel] [dʌn] ,

It	is	more	uncommon	and	infinitely	prettier	in	my	opinion	when	well	done	,
它	是	更多的	罕见	和	无限地	更漂亮	在	我的	观点	什么时候出色地		完毕	,

在我看来，做得好的成品更加独特，也更加漂亮。

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

than	either	of	the	others	,
比	任何一个	的	这	其他的	,

比其他两者都好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][skɜːt][tuː; tə][fɔːl] [wel] .

but	it	requires	a	little	practice	to	get	the	skirt	to	fall	well	.
但	它	需要	一个	小的	实践	到	得到	这	裙子	到	落下	出色地	.

但要让裙子垂坠得好看，需要一些练习。

[stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðə; ði] [left] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] ['ped(ə)l] ,

Stand	close	to	the	machine	with	the	left	foot	on	the	left	pedal	,
站立	关闭	到	这	机器	和	这	左边	脚	在	这	左边	踏板	,

靠近机器站立，左脚放在左侧踏板上，

[ðen] ['fɜːmli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['ped(ə)l] ,

then	firmly	holding	the	handles	throw	all	the	weight	on	the	pedal	,
然后	牢牢	保持	这	把手	扔	全部	这	重量	在	这	踏板	,

然后紧紧握住把手，将所有重量都压在踏板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

at	the	same	time	springing	forwards	and	sideways	to	the	saddle	.
在	这	相同的	时间	弹簧	前进	和	侧身	到	这	鞍	.

同时向前向侧方弹跳到马鞍上。

[ɪn] [fɜːst] [əˈtempts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɪnˈveəriəbli] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;

In	first	attempts	all	the	fulness	of	the	skirt	invariably	falls	to	the	left	;
在	第一的	尝试	全部	这	充满	的	这	裙子	总是	瀑布	到	这	左边	;

最初几次尝试时，裙子的所有褶皱总是会向左侧滑落；

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈremədid] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd]

this	can	be	remedied	as	the	machine	is	in	motion	by	a	little	forward
这	能	是	已补救	作为	这	机器	是	在	运动	经过	一个	小的	向前

[ˈmuːvmənt] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [ˈped(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈhænd(ə)l] - [bɑː(r)] ,

movement	throwing	the	weight	on	pedals	and	handle	-	bar	,
移动	投掷	这	重量	在	踏板	和	处理	-	酒吧	,

这个问题可以通过在机器运转时稍微向前移动，将重量转移到脚踏板和车把上来解决。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [skɜːt] [fɔːls] [streɪt] [daʊn] , [muːv] [ˈsentrəli] [ˈbækwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [əˈgen]

then	as	the	skirt	falls	straight	down	,	move	centrally	backwards	to	the	saddle	again
然后	作为	这	裙子	瀑布	直的	向下	,	移动	中心	向后	到	这	鞍	再次

.

:
.

然后，当裙子笔直落下时，再次向后移动到马鞍的中心位置。

[biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːt] [wɪl] [əˈdʒʌst] [ɪtˈself] .

Be	in	no	hurry	to	reach	the	saddle	and	the	skirt	will	adjust	itself	.
是	在	不	匆忙	到	抵达	这	鞍	和	这	裙子	将要	调整	本身	.

不必急于骑上马鞍，裙摆会自动调整好。

[muːv] [wel] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈped(ə)l] ,

Move	well	forward	with	the	downward	movement	of	the	pedal	,
移动	出色地	向前	和	这	向下	移动	的	这	踏板	,

踩下踏板时，向前移动幅度要大。

[θrəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)lz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] ,

throw	the	weight	on	the	handles	as	it	rises	,
扔	这	重量	在	这	把手	作为	它	上升	,

当它上升时，把重物甩到把手上。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [wɪl] [ðen] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [skɜːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt]

the	peak	of	the	saddle	will	then	divide	the	skirt	as	you	take	your	seat
这	顶峰	的	这	鞍	将要	然后	划分	这	裙子	作为	你	拿	你的	座位

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [θrʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈped(ə)l] .

and	give	your	first	thrust	to	the	right	pedal	.
和	给	你的	第一的	推力	到	这	正确的	踏板	.

当你坐下并第一次踩下右踏板时，鞍座的顶端会将裙摆撑开。

[fɪg] . [fɔːr] .

FIG	.	4	.
如图	.	4	.

图 4.

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] , [æz; əz] [kəˈrektli] [dʌn] [ðə; ði] [skɜːt] [niːdz] [nəʊ] [əˈreɪndʒmənt]

This	is	worth	a	little	practice	,	as	correctly	done	the	skirt	needs	no	arrangement
这	是	值得	一个	小的	实践	,	作为	正确	完毕	这	裙子	需求	不	安排

[wɪð] [ðə; ði] [hænd] ,

with	the	hand	,
和	这	手	,

这需要稍加练习，因为如果做得正确，裙子就不需要用手整理了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

and	the	mount	is	certainly	quicker	and	more	graceful	than	any	other	.
和	这	山	是	当然	更快	和	更多的	优美	比	任何	其他	.

而且这种坐骑肯定比其他任何坐骑都更快、更优雅。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [dʌn] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] ,
Is **somewhat** **similar** **,** **but** **is** **done** **while** **the** **machine** **is** **in** **motion** **,**
是 有些 相似的 , 但 是 完毕 尽管 这 机器 是 在 运动 ,

与之有些类似，但它是在机器运转时进行的。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
and **is** **therefore** **pre** **-** **eminently** **the** **mount** **for** **busy** **thoroughfares** **.**
和 是 所以 预 - 非常 这 山 为了 忙碌的 干道 .

因此，它是繁忙道路的理想交通工具。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɒp] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
Walking **on** **the** **left** **of** **the** **machine** **,** **give** **a** **quick** **hop** **with** **the** **right** **foot** **,**
步行 在 这 左边 的 这 机器 , 给 一个 快的 跳 和 这 正确的 脚 ,

沿着机器左侧行走，右脚快速跳一下，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɒn][ðə; ði]['ped(ə)l] [wen] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ɒn][ðə; ði]
placing **the** **left** **on** **the** **pedal** **when** **in** **any** **position** **,** **then** **a** **sudden** **pull** **on** **the**
放置 这 左边 在 这 踏板 什么时候 在 任何 位置 , 然后 一个 突然 拉 在 这
['hænd(ə)lz] ,
handles **,**
把手 ,

无论处于何种骑行姿势，将左脚放在踏板上，然后突然拉动把手，

[wɪl] [lɪft] [wʌn] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
will **lift** **one** **forward** **on** **to** **the** **saddle** **without** **checking** **the** **motion** **of** **the** **machine**
将要 举起 一 向前 在 到 这 鞍 没有 检查 这 运动 的 这 机器
.
:
.

不检查机器的运动情况，就把人抬到鞍座上。

[fɪg] . [faɪv] .
FIG **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图 5。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ə; eɪ]
This **is** **a** **most** **useful** **mount** **for** **traffic** **and** **for** **all** **occasions** **where** **a**
这 是 一个 最多 有用 山 为了 交通 和 为了 全部 场合 在哪里 一个
[kwɪk] [maʊnt] [ɪz] ['nesəsəri] .
quick **mount** **is** **necessary** **.**
快的 山 是 必要的 .

对于交通繁忙地区以及所有需要快速安装的场合来说，这是一款非常实用的支架。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sək'sesfəli] ,
It **will** **probably** **require** **considerable** **practice** **to** **accomplish** **successfully** **,**
它 将要 大概 要求 大量 实践 到 完成 成功地 ,

要成功完成这项任务，可能需要大量的练习。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wɜːθ]
but **the** **feeling** **of** **complete** **mastery** **it** **gives** **one** **over** **the** **machine** **is** **worth**
但 这 感觉 的 完全的 精通 它 给予 一 超过 这 机器 是 值得
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ,
some **little** **trouble** **to** **acquire** **,**
一些 小的 麻烦 到 获得 ,

但是，那种完全掌控机器的感觉，值得你花点时间去获得。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

and	when	the	feat	is	accomplished	,
和	什么时候	这	特技	是	完成	,

当这项壮举完成时，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [æz; əz]

I	think	you	will	look	back	on	the	learning	of	a	new	method	of	mounting	as
我	思考	你	将要	看	后退	在	这	学习	的	一个	新的	方法	的	安装	作为

[ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] .

another	pleasure	added	to	the	many	enjoyments	of	cycling	.
其他	乐趣	额外	到	这	许多	享受	的	骑自行车	.

我认为，你会把学习新的上车方法视为骑行带来的众多乐趣之一。

[faɪld] — [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] !

FILED	—	FOR	REFERENCE	!
已提交	—	为了	参考	!

已存档——仅供参考！

[hiː; hi][hæd; həd][let] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][slɪp][pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

He	had	let	love	and	life	slip	past	him	,	and	now	he	lay	a	-	dying	,
他	有	让	爱	和	生活	滑	过去的	他	,	和	现在	他	躺	一个	-	垂死	,

他让爱情和生命从他身边悄然流逝，如今他奄奄一息。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

and	love	and	life	lay	behind	him	for	evermore	.
和	爱	和	生活	躺	在后面	他	为了	越来越	.

爱情和生命都永远地留在了他的身后。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [wɜːk] ,

Lying	in	his	narrow	bed	,	in	the	room	which	in	all	his	days	of	grinding	work	,
说谎	在	他的	狭窄的	床	,	在	这	房间	哪个	在	全部	他的	天	的	研磨	工作	,

他躺在自己狭窄的床上，在他日复一日辛勤劳作的房间里，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [meɪk] ['həʊmlaɪk] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

he	had	never	troubled	to	make	homelike	or	comfortable	,
他	有	绝不	麻烦	到	制作	家的感觉	或者	舒服的	,

他从来没费心把家布置得温馨舒适。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [j'iəz] [wɪð] ['wɪərisəm] [pə'sɪstənsi] .

his	thoughts	wandered	back	over	the	years	with	wearisome	persistency	.
他的	想法	漫步	后退	超过	这	年	和	令人厌倦的	持久性	.

他的思绪不由自主地飘回到了过去那些年，令人疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

He	had	been	a	successful	man	.
他	有	到过	一个	成功的	男人	.

他曾是一位成功人士。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

The	name	of	John	Saunders	was	known	far	and	wide	as	the	name	of
这	姓名	的	约翰	桑德斯	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	这	姓名	的

[ðə; ðɪ] ['ʃruːdɪst] [sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

the	shrewdest	solicitor	of	his	day	;
这	最精明的	律师	的	他的	天	;

约翰·桑德斯的名字远近闻名，因为他是当时最精明的律师；

[hɑːd] - ['hedɪd] , [kiːn] , ['præktɪkl] — [fɪəd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] ; [lʌvd] , [men] [sed] ,

hard	-	headed	,	keen	,	practical	—	feared	by	friend	and	enemy	alike	;	loved	,	men	said	,
难的	-	标题	,	敏锐的	,	实际的	—	害怕	经过	朋友	和	敌人	同样	;	喜爱	,	男人	说	,

[baɪ] [nʌn] .

by	none	.
经过	没有任何	.

固执、敏锐、务实——朋友和敌人都惧怕他；据说，没有人喜欢他。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [əʊld] ['draɪəzdʌst] " [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] ;

They	called	him	"	old	Dryasdust	"	in	his	own	office	;
他们	称为	他	"	老的	干巴巴	"	在	他的	自己的	办公室	;

在办公室里，人们都叫他“老德莱亚斯达斯特”。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk]

they	declared	that	his	heart	had	withered	away	in	the	atmosphere	of	work
他们	声明	那	他的	心	有	干枯	离开	在	这	气氛	的	工作

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skwɪrəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

and	in	the	squirrel	round	of	business	in	which	he	had	lived	.
和	在	这	松鼠	圆形的	的	商业	在	哪个	他	有	居住地	.

他们宣称，他的心在工作的氛围和他所处的忙碌奔波的商业环境中已经枯萎了。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,

Some	,	indeed	,
一些	,	的确	,

确实有一些

[went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət]

went	so	far	as	to	say	that	Nature	had	never	provided	him	with	a	heart	at
去	所以	远的	作为	到	说	那	自然	有	绝不	假如	他	和	一个	心	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他甚至说，大自然根本没有给他一颗心。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] — [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbəz] , ['lʊkɪŋ] ['wɪərəli]

And	now	he	lay	dying	—	a	lonely	man	,	in	his	lonely	chambers	,	looking	wearily
和	现在	他	躺	垂死	—	一个	孤独	男人	,	在	他的	孤独	房间	,	寻找	疲劳

[bæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][laɪf] .

back	across	his	life	.
后退	穿过	他的	生活	.

现在他奄奄一息——一个孤独的人，在他孤独的房间里，疲惫地回顾着自己的一生。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt]['ɪntuː]

His	grey	head	moved	uneasily	upon	the	pillows	,	arranged	by	his	valet	into
他的	灰色的	头	已搬	不安地	之上	这	枕头	,	安排	经过	他的	代客泊车	进入

['klʌmzi] [dɪs'kʌmfət] ;

clumsy	discomfort	;
笨拙	不适	;

他灰白的脑袋不安地在枕头上挪动着，枕头是他的贴身男仆笨拙地摆放的，让他很不舒服；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glænsˌ] ['restləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ɪts]

his	eyes	glanced	restlessly	round	the	room	,	turning	almost	impatiently	from	its
他的	眼睛	瞥了一眼	躁动不安	圆形的	这	房间	,	转弯	几乎	不耐烦地	从	它是

[sɪ'vɪə(r)] ['drɪərɪnəs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

severe	dreariness	,	towards	the	window	,
严重	沉闷	,	向	这	窗户	,

他的目光不安地扫视着房间，几乎不耐烦地从房间里沉闷的气氛中转向窗外。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] - [tɒp][ɪn][ðə; ði][skweə(r)]

through	which	he	could	just	see	a	glimpse	of	a	tree	-	top	in	the	square
通过	哪个	他	可以	只是	看	一个	一瞥	的	一个	树	-	顶部	在	这	正方形

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

透过窗户，他隐约能看到方形花园里的一棵树梢。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [məʊst] ['dredfəli] ['taɪəd] .

He	was	tired	,	most	dreadfully	tired	.
他	曾是	疲劳的	,	最多	极其糟糕	疲劳的	.

他很累，非常非常累。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪərinəs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jet] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [breɪn] ,

It	was	a	weariness	to	think	,	yet	the	busy	brain	,
它	曾是	一个	疲劳	到	思考	,	然而	这	忙碌的	脑	,

思考令人疲惫，然而忙碌的大脑……

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [laɪf] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [rest] , [rɪˈfjuːzd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [stˈɪld] .

that	in	all	his	busy	life	had	never	learnt	to	rest	,	refused	now	to	be	stilled	.
那	在	全部	他的	忙碌的	生活	有	绝不	学会了	到	休息	,	拒绝	现在	到	是	静止	.

他一生忙碌，从未学会休息，如今也拒绝安静下来。

[θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðeə(r)] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [fəˈgɒtn] [keɪsɪz] ,

Thick	and	fast	there	crowded	before	his	mind	memories	of	long	forgotten	cases	,
厚的	和	快速地	那里	挤	前	他的	头脑	回忆	的	长的	被遗忘的	案例	,

脑海中瞬间涌现出大量早已被遗忘的案件记忆。

[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ˈklaɪənts] [lɒŋ] [sɪns] [ded] , [ˈwʌrɪɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

recollections	of	clients	long	since	dead	,	worrying	details	of	business	,
回忆	的	客户	长的	自从	死的	,	令人担忧	细节	的	商业	,

对早已去世的客户回忆，令人担忧的业务细节，

[ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [biːn] [ˈset(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

that	had	long	ago	been	settled	and	done	with	.
那	有	长的	前	到过	定居	和	完毕	和	.

这件事早已尘埃落定。

[hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [əˈgen] [ɪmˈpeɪʃntli] .

His	head	moved	again	impatiently	.
他的	头	已搬	再次	不耐烦地	.

他不耐烦地又动了动头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌlemәˈneɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .

He	turned	to	look	for	the	lemonade	which	should	have	been	on	the	table	by	his	bedside	.
他	转向	到	看	为了	这	柠檬水	哪个	应该	有	到过	在	这	桌子	经过	他的	床头	.

他转身寻找本应放在床边桌子上的柠檬水。

[æn; ən] [ˈæŋgri] [ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

An	angry	exclamation	broke	from	him	.
一个	生气的	感叹	打破	从	他	.

他愤怒地吼了一声。

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlemәˈneɪd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	table	with	the	lemonade	was	placed	exactly	where	he	could	not	reach	it	;
这	桌子	和	这	柠檬水	曾是	放置	确切地	在哪里	他	可以	不是	抵达	它	;

放着柠檬水的桌子摆放在他够不着的地方；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] ,

what	was	the	use	of	all	his	years	of	labour	,	of	all	the	wealth	he	had	acquired	,
什么	曾是	这	使用	的	全部	他的	年	的	劳动	,	的	全部	这	财富	他	有	获得	,

他多年辛勤劳作，积累财富，这一切究竟有何用处？

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ?

if	now	he	could	not	even	obtain	the	common	necessaries	of	life	?
如果	现在	他	可以	不是	甚至	获得	这	常见的	必需品	的	生活	?

如果他现在连基本的生活必需品都无法获得呢？

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	electric	bell	beside	the	bed	was	close	to	his	hand	.
这	电的	钟	旁	这	床	曾是	关闭	到	他的	手	.

床边的电铃就在他手边。

[hi:; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vælеɪ; 'vælɪt] [ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

He	rang	it	furiously	,	and	his	valet	arrived	,	panting	and	breathless	.
他	响铃	它	愤怒地	,	和	他的	代客泊车	到达的	,	喘息	和	喘不过气	.

他疯狂地按响了电话，他的贴身男仆气喘吁吁地赶到了。

" [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ?

"	Why	can't	you	put	the	things	within	my	reach	?
"	为什么	不能	你	放	这	事物	之内	我的	抵达	?

为什么你不能把东西放在我够得着的地方?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɑ:skt] ['ɪrɪtəbli] .

"	the	old	man	asked	irritably	.
"	这	老的	男人	问	易怒地	.

“老人不耐烦地问道。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keələs] ?

"	Am	I	to	die	of	thirst	,	because	you	are	careless	?
"	是	我	到	死	的	口渴	,	因为	你	是	粗心	?

难道因为你的疏忽，我就要渴死吗?

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [mu:vd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] ,

"	The	servant	moved	the	table	nearer	to	his	master	,	handed	him	the	tumbler	,
"	这	仆人	已搬	这	桌子	更近	到	他的	掌握	,	递交	他	这	不倒翁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仆人把桌子挪到主人面前，递给他玻璃杯，然后

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

in	his	own	mind	,	considered	the	pros	and	cons	of	giving	warning	on	the	spot	.
在	他的	自己的	头脑	,	经过考虑的	这	优点	和	缺点	的	给予	警告	在	这	点	.

他心里权衡了当场发出警告的利弊。

[ə; eɪ] [dɪm] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['legəsi] [geɪv] [ðə; ði] [kɒnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

A	dim	hope	of	a	possible	legacy	gave	the	cons	the	victory	,
一个	暗淡	希望	的	一个	可能的	遗产	给予	这	缺点	这	胜利	,

保守党人对可能留下的政治遗产抱有一丝渺茫的希望，正是这种希望让他们赢得了胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

but	the	man	did	not	remain	in	the	sick	-	room	a	moment	longer	than	was
但	这	男人	做过	不是	保持	在	这	生病的	-	房间	一个	片刻	更长	比	曾是

['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

但他一刻也没有在病房里多待。

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'faid] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

As	he	confided	to	the	wife	of	the	porter	,	in	the	basement	,
作为	他	坦白	到	这	妻子	的	这	搬运工	,	在	这	地下室	,

他在地下室向搬运工的妻子倾诉道:

" [əʊld] ['sɔ:ndəz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðæt] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə]

"	Old	Saunders	was	getting	that	unbearable	in	his	illness	,	it	was	hard	to
"	老的	桑德斯	曾是	获得	那	难以忍受	在	他的	疾病	,	它	曾是	难的	到

[stænd] [hɪm] .

stand	him	.
站立	他	.

“老桑德斯的病情越来越严重，令人难以忍受，简直让人无法忍受他。”

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

"	The	sick	man	lay	quiet	after	the	servant	had	left	him	,
"	这	生病的	男人	躺	安静的	后	这	仆人	有	左边	他	,

仆人离开后，病人便安静地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɒps][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

his	eyes	fixed	upon	the	waving	green	of	the	tree	-	tops	in	the	square	.
他的	眼睛	固定的	之上	这	挥手	绿色的	的	这	树	-	最高额	在	这	正方形	.

他的目光凝视着广场上摇曳的绿色树梢。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ræn] [θruː]

A	faint	curiosity	as	to	what	tree	it	was	that	he	could	see	,	ran	through
一个	头晕的	好奇心	作为	到	什么	树	它	曾是	那	他	可以	看	,	跑	通过

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他心中闪过一丝好奇，想知道他看到的究竟是一棵树。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [elm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

Was	it	an	elm	,	he	wondered	?
曾是	它	一个	榆树	,	他	想知道	?

他心想，那是一棵榆树吗?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [elmz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi]

There	had	been	elms	in	the	meadow	behind	the	old	Rectory	garden	where	he
那里	有	到过	榆树	在	这	草地	在后面	这	老的	牧师住宅	花园	在哪里	他

[hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [greɪt] [elmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd] [bɪlt] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

had	played	as	a	boy	—	great	elms	in	which	the	rooks	had	built	year	after
有	玩	作为	一个	男生	—	伟大的	榆树	在	哪个	这	车	有	建造	年	后

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

在老牧师住宅花园后面的草地上，曾经长着榆树，他小时候经常在那里玩耍——那是一棵棵高大的榆树，乌鸦年复一年地在树上筑巢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [kɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	long	,	long	time	since	he	had	heard	the	soft	cawing	of	the
它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	自从	他	有	听到	这	柔软的	嘎嘎叫	的	这

[rʊks] .

rooks	.
车	.

他已经很久很久没有听到过乌鸦轻柔的叫声了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz]
He **had** **a** **faint** **remembrance** **of** **picking** **daisies** **and** **buttercups** **in** **those** **fields**
他 有 一个 头晕的 纪念 的 挑选 雏菊 和 毛茛 在 那些 字段
['ʌndə(r)][ðə; ði][elmz] ,
under **the** **elms** **,**
在下面 这 榆树 ,

他隐约记得曾在榆树下的田野里采摘雏菊和毛茛。

[waɪlst] [ðə; ði] [rʊks] [kɔː] ['suːðɪŋli] [ˌəʊvə'hed] .
whilst **the** **rooks** **cawed** **soothingly** **overhead** **.**
而 这 车 嘎嘎叫 舒缓地 开销 .

头顶上，乌鸦发出舒缓的叫声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [əʊld] [feɪs] .
A **little** **smile** **flickered** **across** **his** **hard** **old** **face** **.**
一个 小的 微笑 闪烁 穿过 他的 难的 老的 脸 .

他那张饱经风霜的老脸上闪过一丝微笑。

[pə'hæps] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][elm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps **the** **tree** **in** **the** **square** **was** **not** **an** **elm** **after** **all** **.**
也许 这 树 在 这 正方形 曾是 不是 一个 榆树 后 全部 .

或许广场上的那棵树根本不是榆树。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][laɪm] .
It **might** **be** **a** **lime** **.**
它 可能 是 一个 酸橙 .

可能是青柠。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [laɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
There **had** **been** **limes** **in** **another** **garden** **,**
那里 有 到过 青柠 在 其他 花园 ,

另一个花园里曾经种过酸橙树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðæt] ['sʌmərz] [deɪ] [wen] —
and **the** **bees** **had** **hummed** **amongst** **their** **blossoms** **on** **that** **summer's** **day** **when** **—**
和 这 蜜蜂 有 哼唱 在 他们的 花朵 在 那 夏季 天 什么时候 —
[wen] — — [waɪ] ,
when **—** **—** **Why** **,**
什么时候 — — 为什么 ,

那天夏日，蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，就在那时——就在那时——为什么?

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
how **many** **years** **ago** **was** **it** **?**
如何 许多 年 前 曾是 它 ?

那是多少年前的事了?

['fɔːti] ?
Forty **?**
四十 ?

四十?

['fɪfti] ?
Fifty **?**
五十 ?

五十?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɔːti] [j'iəz] ?

Could	it	be	forty	years	?
可以	它	是	四十	年	?

难道已经过去四十年了?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

He	had	been	a	young	fellow	then	,	at	the	beginning	of	his	career	,
他	有	到过	一个	年轻的	同伴	然后	,	在	这	开始	的	他的	职业	,

那时他还是个年轻人，事业刚刚起步。

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [biːn] [les] [kræmd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

and	life	had	been	less	crammed	with	work	and	business	.
和	生活	有	到过	较少的	拥挤	和	工作	和	商业	.

生活不再像以前那样被工作和生意压得喘不过气来。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] .

He	moved	restlessly	.
他	已搬	躁动不安	.

他焦躁不安地挪动着。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [aɪz] ,

He	had	been	able	then	to	notice	the	sweetness	of	a	girl's	eyes	,
他	有	到过	有能力的	然后	到	注意	这	甜味	的	一个	女孩们	眼睛	,

那时他就能注意到女孩眼睛里的甜美。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] .

to	heed	the	music	of	a	girl's	voice	.
到	注意	这	音乐	的	一个	女孩们	嗓音	.

聆听少女的歌声。

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['fɒli] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)][tuː; tə][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ][pɑːst] .

It	was	utter	folly	to	let	his	thoughts	wander	to	so	remote	a	past	.
它	曾是	说出	蠢事	到	让	他的	想法	漫步	到	所以	偏僻的	一个	过去的	.

让他的思绪飘向如此遥远的过去，真是愚蠢至极。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ?

What	was	the	good	of	remembrance	?
什么	曾是	这	好的	的	纪念	?

纪念有什么好处?

[ænd; ənd] [jet] — — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

And	yet	—	—	If	he	had	not	been	so	wrapped	up	in	his	work	,
和	然而	—	—	如果	他	有	不是	到过	所以	包装	向上	在	他的	工作	,

然而——如果他不是那么沉迷于工作，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['lʌvəbəl] ,

to	the	exclusion	of	everything	human	and	loveable	,
到	这	排除	的	一切	人类	和	可爱的	,

完全排除一切人性和可爱之处，

[hiː; hi] [mait] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt]

he	might	now	have	had	other	hands	than	those	of	Richard	his	valet
他	可能	现在	有	有	其他	双手	比	那些	的	理查德	他的	代客泊车

[tuː; tə] [tend] [hɪm] .

to	tend	him	.
到	趋向	他	.

他现在或许可以依靠其他人来照顾他，而不是他的贴身男仆理查德。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .

A	woman	would	have	made	his	room	look	less	like	a	prison	cell	.
一个	女士	会	有	制成	他的	房间	看	较少的	喜欢	一个	监狱	细胞	.

如果换成女人，他的房间就不会像监狱牢房了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

A	woman	would	not	have	put	his	things	just	out	of	his	reach	.
一个	女士	会	不是	有	放	他的	事物	只是	出去	的	他的	抵达	.

女人不会把他的东西放在他够不着的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ! { - }

She	would	not	have	been	in	such	a	hurry	to	leave	him	to	himself	!	{	122	}
她	会	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	离开	他	到	他自己	!	{	-	}

她不会那么急着把他一个人留下！{122}

[ə'gen] [hiː; hi] [stɜːd] ['ɪrɪtəbli] .

Again	he	stirred	irritably	.
再次	他	搅拌	易怒地	.

他再次烦躁地动了动。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [naʊ] ,

He	hated	the	sight	of	those	rustling	leaves	now	,
他	憎恨	这	视线	的	那些	沙沙声	树叶	现在	,

他现在讨厌看到那些沙沙作响的树叶。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [held] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [tuː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [juːθ] ,

even	though	they	held	some	strange	fascination	for	him	;	but	they	reminded	him	too	strongly	of	youth	,
甚至	尽管	他们	握住	一些	奇怪的	魅力	为了	他	;	但	他们	提醒	他	也	强烈	的	青年	,

尽管它们对他有着某种奇特的吸引力；但它们也让他太强烈地想起了青春岁月。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	love	,	and	happiness	.
和	爱	,	和	幸福	.

还有爱和幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlfəli] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

And	he	had	wilfully	put	them	all	away	from	him	with	his	own	hands	.
和	他	有	故意	放	他们	全部	离开	从	他	和	他的	自己的	双手	.

而且他亲手将它们全部夺走了。

[ɑː] ! [fuːl] [ænd; ənd][blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !

Ah	!	fool	and	blind	that	he	had	been	!
啊	!	傻子	和	瞎的	那	他	有	到过	!

啊！他真是个傻瓜，真是个瞎子！

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !

And	now	—	now	,	he	was	old	and	dying	—	and	alone	!
和	现在	—	现在	,	他	曾是	老的	和	垂死	—	和	独自的	!

而现在——现在，他年老体衰，奄奄一息——而且孤身一人！

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] .

The	door	opened	softly	.
这	门	打开	轻轻	.

门轻轻地开了。

['rɪtʃəd] [stept] ['kwaɪətli][ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

Richard	stepped	quietly	in	,	and	seeing	that	his	master's	eyes	were	shut	,
理查德	步	悄悄	在	,	和	看到	那	他的	硕士学位	眼睛	是	关闭	,

理查德悄悄走了进去，见主人双眼紧闭，

[leɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'gen] .

laid	a	note	upon	the	table	,	and	as	quietly	departed	again	.
铺设	一个	笔记	之上	这	桌子	,	和	作为	悄悄	已离开	再次	.

他在桌上放了一张纸条，然后悄悄地离开了。

" ['bɒðə(r)][ðə; ði][mæn] !

"	Bother	the	man	!
"	打扰	这	男人	!

“去烦他！”

" [əʊld][dʒɒn] ['sɔːndəz] ['mʌtə] .

"	old	John	Saunders	muttered	.
"	老的	约翰	桑德斯	低声说道	.

“老约翰·桑德斯低声说道。”

" [hiː; hi] [siːm] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	He	seems	afraid	to	stay	with	me	.
"	他	似乎	害怕的	到	停留	和	我	.

他似乎害怕和我待在一起。

[ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

A	letter	for	me	?
一个	信	为了	我	?

给我写封信?

[streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] .

Strange	—	very	strange	.
奇怪的	—	非常	奇怪的	.

奇怪——非常奇怪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] .

"	And	he	stretched	out	his	hand	and	took	up	the	envelope	.
"	和	他	拉伸	出去	他的	手	和	采取	向上	这	信封	.

“然后他伸出手，拿起了信封。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]

A	faint	sense	of	something	familiar	stirred	within	him	as	he	glanced	at
一个	头晕的	感觉	的	某物	熟悉的	搅拌	之内	他	作为	他	瞥了一眼	在

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

the	handwriting	—	a	something	which	he	could	not	quite	recall	out	of	the	past	.
这	手写	—	一个	某物	哪个	他	可以	不是	相当	记起	出去	的	这	过去的	.

当他瞥见笔迹时，心中涌起一股淡淡的熟悉感——一种他一时想不起来的、来自过去的记忆。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɔːlməʊst]['ræpɪdli] .

He	opened	the	envelope	and	drew	out	the	letter	almost	rapidly	.
他	打开	这	信封	和	画	出去	这	信	几乎	快速	.

他打开信封，几乎是迅速地取出信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .

It	was	very	short	.
它	曾是	非常	短的	.

很短。

" [dɪə(r)][dʒɒn] , — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ,
" Dear John , — I wonder if I may still call you that ,
" 亲爱的 约翰 , — 我 想知道 如果 我 可能 仍然 称呼 你 那 ,

亲爱的约翰，——我不知道我是否还能这样称呼你，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ?
after all the years that have gone by ?
后 全部 这 年 那 有 已消失 经过 ?

这么多年过去了?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] , ['əʊnli][tuː; tə] -
I would not have troubled you with a letter now , but that I heard , only to -
我 会 不是 有 麻烦 你 和 一个 信 现在 , 但 那 我 听到 , 仅有的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果不是今天才听说这件事，我本来不会现在写信来打扰您。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
that you are ill and alone .
那 你 是 患病的 和 独自的 .

你生病了，而且孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
And I thought I must write to you for auld lang syne ,
和 我 想法 我 必须 写 到 你 为了 老 语言 同步 ,

我想我必须写信给你，缅怀往昔岁月。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and ask you whether you would let me come and see you .
和 问 你 无论 你 会 让 我 来 和 看 你 .

并问你是否愿意让我去见你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əʊld] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [dʒɒn] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
We are both old people now , John ; but let me come to see you ,
我们 是 两个都 老的 人们 现在 , 约翰 ; 但 让 我 来 到 看 你 ,

约翰，我们现在都老了；但请允许我去看望你。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['seɪks] [seɪk] .
for old sake's sake .
为了 老的 清酒 清酒 .

看在老天的份上。

" [jɔːz] , [æz; əz]['evə(r)] ,
" Yours , as ever ,
" 此致 , 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

" [dʒəʊn] ['bentli] .
" Joan Bentley .
" 琼 宾利 .

琼·本特利。

" [piː] . [es] . — [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][get][ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" P . S . — Did you never get the letter I wrote you more than thirty years ago ?
" P . S . — 做过 你 绝不 得到 这 信 我 写道 你 更多的 比 三十 年 前 ?

PS：你难道没收到我三十多年前写给你的信吗?

" [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
" The letter dropped from his hands .
" 这 信 掉落 从 他的 双手 .

信从他手中滑落。

[ðə; ðɪ] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

The	keen	grey	eyes	grew	dim	.
这	敏锐的	灰色的	眼睛	生长	暗淡	.

那双锐利的灰色眼睛渐渐黯淡下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [hæd; həd]

It	was	strange	that	this	should	have	come	just	when	the	remembrance	had
它	曾是	奇怪的	那	这	应该	有	来	只是	什么时候	这	纪念	有

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪm] - [triːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,

returned	to	him	of	the	lime	-	trees	in	her	father's	garden	,
返回	到	他	的	这	酸橙	-	树木	在	她	父亲的	花园	,

奇怪的是，就在他重新想起她父亲花园里的菩提树时，这件事却发生了。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

of	the	bees	that	had	hummed	among	them	forty	years	ago	.
的	这	蜜蜂	那	有	哼唱	之中	他们	四十	年	前	.

四十年前曾在他们中间嗡嗡飞舞的蜜蜂。

[hɪz; ɪz] ['drɪəri] [ruːm] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

His	dreary	room	faded	from	his	sight	.
他的	凄凉	房间	褪色	从	他的	视线	.

他那间阴暗的房间渐渐从他的视线中消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['meltɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

It	was	as	if	the	walls	melted	into	space	,
它	曾是	作为	如果	这	墙壁	融化	进入	空间	,

仿佛墙壁都融化进了空间里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [eə(r)] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

and	he	could	feel	the	warm	air	of	July	blowing	round	him	,
和	他	可以	感觉	这	温暖的	空气	的	七月	吹	圆形的	他	,

他能感觉到七月温暖的空气在他周围吹拂。

[smel] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪm] - ['flaʊəz] , [step] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smuːð]

smell	the	fragrance	of	the	lime	-	flowers	,	step	upon	the	softness	of	the	smooth
闻	这	香味	的	这	酸橙	-	花朵	,	步	之上	这	柔软	的	这	光滑的

[tɜːf] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

turf	beneath	his	feet	.
草皮	下面	他的	脚	.

闻着菩提花的芬芳，踏着脚下柔软光滑的草坪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [əˈgen] !

He	was	young	again	!
他	曾是	年轻的	再次	!

他仿佛又年轻了！

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

A	man	with	his	life	before	him	,	and	love	within	his	grasp	.
一个	男人	和	他的	生活	前	他	,	和	爱	之内	他的	抓牢	.

一个前途光明、爱情触手可及的男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] — [ðə; ðɪ] ['hɒlihɒk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

He	could	see	the	tall	hollyhocks	by	the	gate	—	the	hollyhocks	she	loved	.
他	可以	看	这	高的	蜀葵	经过	这	门	—	这	蜀葵	她	喜爱	.

他能看到大门旁高大的蜀葵——她最喜欢的蜀葵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] .

There	were	tall	white	lilies	there	as	well	.
那里	是	高的	白色的	百合花	那里	作为	出色地	.

那里还有高高的白色百合花。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	sweetness	of	them	filled	the	air	,
这	甜味	的	他们	已填	这	空气	,

空气中弥漫着它们的甜香。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] [ˈklæmbə] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [red] [wɔ:l] .

mingling	with	the	scent	of	roses	that	clambered	up	the	old	red	wall	.
混杂	和	这	香味	的	玫瑰	那	攀爬	向上	这	老的	红色的	墙	.

与攀爬在古老红墙上的玫瑰的香气交织在一起。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ku:] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [kɒps] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

The	wood	-	pigeons	cooed	gently	in	the	copse	across	the	road	,
这	木头	-	鸽子	咕咕	轻轻地	在	这	矮林	穿过	这	路	,

马路对面小树林里的斑鸠发出轻柔的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [kɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] - [tri:z] .

and	the	rooks	cawed	as	they	swung	upon	the	boughs	of	the	lime	-	trees	.
和	这	车	嘎嘎叫	作为	他们	摇摆	之上	这	树枝	的	这	酸橙	-	树木	.

乌鸦在菩提树枝上荡来荡去，发出嘎嘎的叫声。

[ænd; ənd][dʒoʊnz][klɪə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ; [dʒoʊnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

And	Joan's	clear	eyes	looked	into	his	;	Joan's	voice	was	in	his	ear	.
和	琼的	清除	眼睛	看起来	进入	他的	;	琼的	嗓音	曾是	在	他的	耳朵	.

琼清澈的眼睛望着他；琼的声音在他耳边响起。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lɒŋ] ?

"	Oh	,	John	,	will	it	be	long	?
"	哦	,	约翰	,	将要	它	是	长的	?

“哦，约翰，还要很久吗？”

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] .

"	he	heard	her	say	.
"	他	听到	她	说	.

他听到她说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [rɪ'plaɪd] :

And	his	own	voice	,	young	and	strong	,	replied	:
和	他的	自己的	嗓音	,	年轻的	和	强的	,	回复	:

他自己年轻而有力的声音回答道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [nɒt] [lɒŋ] .

"	No	,	no	,	my	dear	—	not	long	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	—	不是	长的	.

“不，不，亲爱的——不会太久。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lɒŋ] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

How	could	I	let	it	be	long	,	when	I	shall	be	working	for	you	?
如何	可以	我	让	它	是	长的	,	什么时候	我	将	是	在职的	为了	你	?

我怎能让时间拖延下去呢，我可是要为你工作啊！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ju:; jʊ] .

When	I	have	made	enough	money	I	shall	come	and	claim	you	.
什么时候	我	有	制成	足够的	钱	我	将	来	和	宣称	你	.

等我赚够了钱，我就会来把你带走。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [tɪl] [ðen] .

Your	father	is	quite	right	not	to	allow	a	formal	engagement	till	then	.
你的	父亲	是	相当	正确的	不是	到	允许	一个	正式的	订婚	直到	然后	.

你父亲在此之前不允许正式订婚的做法完全正确。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒəʊn] — [maɪ][dʒəʊn] !

But	we	understand	each	other	,	Joan	—	my	Joan	!
但	我们	理解	每个	其他	,	琼	—	我的	琼	!

但是我们彼此理解，琼——我的琼！

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !

“奇怪的！

[haʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [fʊl] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
How the years had rolled away , and the world seemed full again , as it
如何 这 年 有 滚动 离开 , 和 这 世界 似乎 满的 再次 , 作为 它
[hæd; həd] [siːmd] [ðen] ,
had seemed then ,
有 似乎 然后 ,

岁月流逝，世界似乎又恢复了往日的美好。

[ɒv; əv][dʒəʊn] — [dʒəʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒəʊn] !
of Joan — Joan , and only Joan !
的 琼 — 琼 , 和 仅有的 琼 !

琼——琼，只有琼！

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['sləʊli] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ruːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The vision slowly faded ; the walls of the dull room returned to their places ,
这 想象 缓慢地 褪色 ; 这 墙壁 的 这 乏味的 房间 返回 到 他们的 地方 ,

幻象渐渐消失；昏暗房间的墙壁恢复了原状。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
the noise of the irritating clock on the mantelpiece replaced the soft voices of
这 噪音 的 这 令人恼火的 钟 在 这 壁炉架 替换 这 柔软的 声音 的
[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ;
the wood - pigeons ;
这 木头 - 鸽子 ;

壁炉架上那只烦人的钟的噪音取代了林鸽的轻柔鸣叫；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [ə'gen] , [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] !
he was an old man again , an old man who was alone — and dying !
他 曾是 一个 老的 男人 再次 , 一个 老的 男人 WHO 曾是 独自的 — 和 垂死 !

他又变回了老人，一个孤独终老的老人！

[bʌt; bət][dʒəʊn][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] .
But Joan had not forgotten .
但 琼 有 不是 被遗忘的 .

但琼并没有忘记。

[dʒoʊnz]['letə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
Joan's letter lay upon his bed .
琼的 信 躺 之上 他的 床 .

琼的信放在他的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ; [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] ,
She had remembered for forty years ; whilst he had forgotten everything ,
她 有 记得 为了 四十 年 ; 而 他 有 被遗忘的 一切 ,

她记得四十年了；而他却忘记了一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
except the work to which he was a slave .
除了 这 工作 到 哪个 他 曾是 一个 奴隶 .

除了他被迫从事的奴隶工作之外。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] [fɜːst] —
He picked up the letter once more and read the postscript first —
他 挑选 向上 这 信 一次 更多的 和 读 这 后记 第一的 —

他再次拿起信，先读了附言——

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][get][ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

"	Did	you	never	get	the	letter	I	wrote	you	more	than	thirty	years	ago	?
"	做过	你	绝不	得到	这	信	我	写道	你	更多的	比	三十	年	前	?

“你难道没收到我三十多年前写给你的信吗？”

" [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Had	he	received	it	?
"	有	他	已收到	它	?

他收到了吗?

[wɒt] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	then	had	happened	to	it	?
什么	然后	有	发生	到	它	?

那么，它后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst]

A	puzzled	frown	puckered	his	brow	,	as	he	struggled	to	recall	the	long	past
一个	困惑	皱眉	皱巴巴的	他的	眉头	,	作为	他	挣扎	到	记起	这	长的	过去的

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他困惑地皱起眉头，努力回忆着很久以前发生的那件事。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] — " [aɪ] [rɪ'membə(r)] !

"	I	remember	now	,	"	he	exclaimed	suddenly	and	aloud	—	"	I	remember	!
"	我	记住	现在	,	"	他	惊呼	突然	和	大声	—	"	我	记住	!

“我想起来了，”他突然大声喊道——“我想起来了！”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] !

She	wrote	to	me	when	I	was	in	the	midst	of	a	press	of	work	!
她	写道	到	我	什么时候	我	曾是	在	这	中间	的	一个	按	的	工作	!

她在我工作最忙的时候给我写信!

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][faɪld][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] — [maɪ][dʒoʊnz]['letə(r)] [faɪld][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] !

Her	letter	was	filed	for	reference	—	my	Joan's	letter	filed	for	reference	!
她	信	曾是	已提交	为了	参考	—	我的	琼的	信	已提交	为了	参考	!

她的信已存档备查——我琼的信已存档备查!

" [hɪz; ɪz] [bel] [pi:l] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'pɪəd] ,

"	His	bell	pealed	through	the	house	,	and	when	Richard	appeared	,
"	他的	钟	剥皮	通过	这	房子	,	和	什么时候	理查德	出现	,

“他的铃铛响彻整栋房子，理查德出现了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pɑːʃəli] [reɪzd] [ɪn][bed] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] .

he	found	his	master	partially	raised	in	bed	,	excited	and	breathless	.
他	成立	他的	掌握	部分	提高	在	床	,	兴奋的	和	喘不过气	.

他发现他的主人半仰躺在床上，兴奋而气喘吁吁。

" [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Send	to	the	office	at	once	,	"	he	said	;
"	发送	到	这	办公室	在	一次	,	"	他	说	;

“立刻送到办公室，”他说；

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] — — [ɪ'miːdiətli] !

"	tell	them	to	send	me	up	the	files	of	the	year	—	—	immediately	!
"	告诉	他们	到	发送	我	向上	这	文件	的	这	年	—	—	立即地	!

“告诉他们立刻把年度文件发给我！”

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['letə(r)] ? "

And	who	brought	this	letter	?	"
和	WHO	带来	这	信	?	"

是谁带来的这封信?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	A	lady	called	with	it	,	sir	.
"	一个	女士	称为	和	它	,	先生	.

先生，是一位女士打电话送来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

She	said	she	would	return	for	the	answer	in	about	an	hour	.	"
她	说	她	会	返回	为了	这	回答	在	关于	一个	小时	.	"

她说她大约一个小时后会回来询问结果。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

"	Did	she	leave	her	name	?	"
"	做过	她	离开	她	姓名	?	"

她留下名字了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] — [mɪs] [dʒəʊn] ['bentli] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] . "

"	Yes	,	sir	—	Miss	Joan	Bentley	,	she	wished	me	to	say	.	"
"	是的	,	先生	—	错过	琼	宾利	,	她	希望	我	到	说	.	"

“是的，先生——琼·本特利小姐，她希望我这么说。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæŋk]

"	When	she	comes	back	,	bring	her	up	to	me	"	—	and	the	old	man	sank
"	什么时候	她	来	后退	,	带来	她	向上	到	我	"	—	和	这	老的	男人	沉没

[ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['piləʊz] ,

exhausted	on	his	pillows	,
筋疲力尽的	在	他的	枕头	,

“她回来的时候，带她上来见我。”——说完，老人筋疲力尽地倒在枕头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	eyes	closed	,	but	a	faint	smile	upon	his	lips	.
他的	眼睛	关闭	,	但	一个	头晕的	微笑	之上	他的	嘴唇	.

他双眼紧闭，但嘴角却带着一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'raʊzd] [hɪm]

It	was	less	than	an	hour	later	when	a	little	tap	on	the	door	aroused	him
它	曾是	较少的	比	一个	小时	之后	什么时候	一个	小的	轻敲	在	这	门	被唤醒	他

.

:

.

不到一个小时后，一阵轻轻的敲门声把他吵醒了。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Come	in	,	"	he	said	,	not	opening	his	eyes	,
"	来	在	,	"	他	说	,	不是	开幕	他的	眼睛	,

“进来吧，”他说道，眼睛没有睁开。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

till	he	heard	the	soft	rustle	of	a	dress	beside	his	bed	.
直到	他	听到	这	柔软的	沙沙	的	一个	裙子	旁	他的	床	.

直到他听到床边传来裙子轻微的沙沙声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

Then	he	looked	up	,	but	it	was	the	woman	who	spoke	first	.
然后	他	看起来	向上	,	但	它	曾是	这	女士	WHO	辐	第一的	.

然后他抬起头，但先开口说话的是那个女人。

" [waɪ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] — " [waɪ] , [dʒɒn] !

"	Why	,	John	,	"	she	said	brokenly	—	"	why	,	John	!
"	为什么	,	约翰	,	"	她	说	破碎地	—	"	为什么	,	约翰	!

“为什么，约翰，”她哽咽着说，“为什么，约翰！”

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]

"	And	all	at	once	the	shyness	that	had	assailed	her	as	she	climbed	the
"	和	全部	在	一次	这	害羞	那	有	遭受攻击	她	作为	她	攀登	这

[steəz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

stairs	slipped	from	her	;
楼梯	滑倒了	从	她	;

“突然间，她上楼梯时感受到的羞怯感消失了；

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

the	gulf	of	years	that	had	seemed	impassable	became	as	nothing	,
这	海湾	的	年	那	有	似乎	不可逾越	成为	作为	没有什么	,

曾经看似无法逾越的岁月鸿沟，如今已荡然无存。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,

and	she	dropped	on	her	knees	by	the	bed	,
和	她	掉落	在	她	膝盖	经过	这	床	,

她跪倒在床边，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪəd][əʊld] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] , [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] .

looking	into	the	tired	old	face	upon	the	pillow	,	with	wistful	yearning	eyes	.
寻找	进入	这	疲劳的	老的	脸	之上	这	枕头	,	和	怅惘	渴望	眼睛	.

凝视着枕头上那张疲惫的老脸，眼神中充满了惆怅和渴望。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdlɪ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜːz] .

He	put	out	his	hand	almost	timidly	,	and	laid	it	upon	hers	.
他	放	出去	他的	手	几乎	胆怯地	,	和	铺设	它	之上	她的	.

他几乎是怯生生地伸出手，放在了她的手上。

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] [laɪmz] [smelt] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	How	sweet	the	limes	smelt	,	dear	,	"	he	whispered	,
"	如何	甜的	这	青柠	冶炼	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	,

“亲爱的，这些酸橙闻起来真香啊，”他低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːz] [hʌmd] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

"	and	the	bees	hummed	all	the	time	among	the	flowers	.
"	和	这	蜜蜂	哼唱	全部	这	时间	之中	这	花朵	.

“蜜蜂在花丛中不停地嗡嗡飞舞。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn]

"	She	thought	for	a	moment	that	he	was	wandering	,	but	he	went	on
"	她	想法	为了	一个	片刻	那	他	曾是	漫游	,	但	他	去	在

['kwaɪətlɪ] .

quietly	.
悄悄	.

她一度以为他在闲逛，但他却静静地继续前行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

"	It	was	your	letter	that	brought	it	all	back	.
"	它	曾是	你的	信	那	带来	它	全部	后退	.

“是你的来信让我回忆起了这一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] — [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [ænd; ənd][aɪ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

You	have	been	faithful	—	all	these	years	—	and	I	—	was	a	fool	!
你	有	到过	忠实	—	全部	这些	年	—	和	我	—	曾是	一个	傻子	!

这些年来你一直忠诚，而我却是个傻瓜！

" [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] .

"	Her	clasp	on	his	hand	tightened	.
"	她	搭扣	在	他的	手	收紧	.

她紧紧地握住他的手。

" [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] ?

"	Did	you	forget	,	"	she	asked	—	"	did	you	forget	?
"	做过	你	忘记	,	"	她	问	—	"	做过	你	忘记	?

“你忘了？”她问——“你忘了？”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmwʌn] [els] ?

Was	there	someone	else	?
曾是	那里	某人	别的	?

还有其他人吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] ['flikə] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	smile	flickered	out	again	upon	his	face	.
"	这	微笑	闪烁	出去	再次	之上	他的	脸	.

“他的脸上再次浮现出一丝笑容。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌmwʌn] [els] .

"	No	,	no	,	my	dear	,	there	was	no	someone	else	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	那里	曾是	不	某人	别的	.

“不，不，亲爱的，没有别人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [wɜːk] — [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

There	was	nothing	but	my	work	—	it	wrapped	me	round	,
那里	曾是	没有什么	但	我的	工作	—	它	包装	我	圆形的	,

除了工作，我什么都没有——工作将我完全包围。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf] !

it	has	made	me	a	successful	man	—	and	it	—	has	spoilt	my	life	!
它	有	制成	我	一个	成功的	男人	—	和	它	—	有	被宠坏了	我的	生活	!

它让我成为了一个成功的人——但同时——它也毁了我的生活!

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['draɪəzdʌst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

They	call	me	Dryasdust	,	you	know	,	"	his	weak	voice	went	on	.
他们	称呼	我	干巴巴	,	你	知道	,	"	他的	虚弱的	嗓音	去	在	.

“他们叫我尘埃，你知道吗？”他虚弱的声音继续说道。

" ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] . "

"	Somebody	told	me	once	that	I	had	no	heart	.	"
"	某人	讲述	我	一次	那	我	有	不	心	.	"

“有人曾经对我说，我没有心。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	,	but	it	wasn't	true	,	"	she	said	.
"	啊	,	但	它	不是	真的	,	"	她	说	.

“啊，但那不是真的，”她说。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wasn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][blaɪnd] — [ai] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [maɪ]

I	don't	know	;	I	was	a	fool	,	and	blind	—	I	—	but	now	it	is	too	late	,	my
我	不	知道	;	我	曾是	一个	傻子	,	和	瞎的	—	我	—	但	现在	它	是	也	晚的	,	我的

[dʒəʊn] .

Joan	.
琼	.

我不知道；我当时真是个傻瓜，又瞎了眼——我——但现在一切都太迟了，我的琼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [keɪm] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] ,

"	The	little	caressing	words	came	strangely	from	the	thin	lips	,	but	the	hard	,
"	这	小的	爱抚	字	来了	奇怪的	从	这	薄的	嘴唇	,	但	这	难的	,

“那些轻柔的抚摸话语奇怪地从她纤薄的嘴唇里吐出，但坚硬的，

[əʊld] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

old	face	had	softened	in	some	unaccountable	fashion	.
老的	脸	有	软化	在	一些	无法解释	时尚	.

不知何故，老态龙钟的脸庞变得柔和了许多。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?

"	Is	it	ever	too	late	for	love	?
"	是	它	曾经	也	晚的	为了	爱	?

爱情是否会为时已晚?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] ['dʒentli][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	she	asked	,	and	her	hand	touched	gently	the	thin	grey	hair	upon	his
"	她	问	,	和	她	手	感动	轻轻地	这	薄的	灰色的	头发	之上	他的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

她问道，同时她的手轻轻抚摸着他太阳穴上稀疏的灰白头发。

" [ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [jɔːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['drɪərəli] .

"	I	have	wasted	my	life	,	and	yours	,	"	he	answered	drearily	.
"	我	有	浪费	我的	生活	,	和	你的	,	"	他	回答	沉闷地	.

“我浪费了我的生命，也浪费了你的生命，”他沮丧地回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ,

"	We	might	have	been	together	all	these	years	—	all	the	long	,
"	我们	可能	有	到过	一起	全部	这些	年	—	全部	这	长的	,

“我们本可以一直在一起——这么多年来，

[lɒŋ] [j'iəz] — [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

long	years	—	with	our	children	round	us	—	and	now	—	it	is	nearly	over	.
长的	年	—	和	我们的	孩子们	圆形的	我们	—	和	现在	—	它	是	几乎	超过	.

漫长的岁月——孩子们陪伴在我们身边——而现在——这一切即将结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — — "

I	am	old	,	and	dying	,	and	you	—	—	"
我	是	老的	,	和	垂死	,	和	你	—	—	"

我老了，快要死了，而你——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	I	am	old	too	,	my	dear	;
"	我	是	老的	也	,	我的	亲爱的	;

“我也老了，亲爱的；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd]

perhaps	it	will	not	be	long	before	—	before	—	—	"	her	voice	faltered	and
也许	它	将要	不是	是	长的	前	—	前	—	—	"	她	嗓音	犹豫不决	和

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

“或许不久之后——不久之后——”她的声音颤抖着，哽咽了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

"	Are	you	old	?	"	he	said	;	"	your	eyes	are	just	what	I	remember	,
"	是	你	老的	?	"	他	说	;	"	你的	眼睛	是	只是	什么	我	记住	,

“你年纪大了吗？”他问道，“你的眼睛和我记忆中的一模一样。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ]

and	your	voice	—	it	seems	to	me	you	are	just	the	same	as	when	I
和	你的	嗓音	—	它	似乎	到	我	你	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	我

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] . "

said	good	-	bye	to	you	under	the	lime	-	trees	.	"
说	好的	-	再见	到	你	在下面	这	酸橙	-	树木	.	"

你的声音——我觉得你和当年我在菩提树下跟你道别时一模一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [get] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] , [dʒɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Did	you	never	get	my	other	letter	,	John	?	"	she	said	,	after	a	moment	or	two	.
"	做过	你	绝不	得到	我的	其他	信	,	约翰	?	"	她	说	,	后	一个	片刻	或者	二	.

“约翰，你没收到我另一封信吗？”过了一会儿，她问道。

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

"	I	sent	it	to	you	ten	years	after	you	left	me	,	because	—	because	the
"	我	发送	它	到	你	十	年	后	你	左边	我	,	因为	—	因为	这

['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .

silence	was	unbearable	.
沉默	曾是	难以忍受	.

“我是在你离开我十年后才把它寄给你的，因为——因为沉默令人难以忍受。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	get	it	?	"
做过	你	得到	它	?	"

你收到了吗?

" [jes] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] — ['veri] , ['veri] ['bɪzi] .

"	Yes	,	I	got	it	;	and	I	was	busy	—	very	,	very	busy	.
"	是的	,	我	得到	它	;	和	我	曾是	忙碌的	—	非常	,	非常	忙碌的	.

“是的，我明白了；而且我很忙——非常非常忙。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

It	brought	me	the	scent	of	the	garden	,	and	the	memory	of	you	;
它	带来	我	这	香味	的	这	花园	,	和	这	记忆	的	你	;

它让我闻到了花园的芬芳，也让我想起了你；

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	—	then	I	set	it	aside	for	a	more	convenient	season	,	and	it
和	然后	—	然后	我	放	它	旁边	为了	一个	更多的	方便的	季节	,	和	它

— [ɑː] , [dʒəʊn] !

—	ah	,	Joan	!
—	啊	,	琼	!

然后——然后我把它放在一边，等到更合适的季节再吃，然后——啊，琼！

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

—	it	was	filed	for	reference	.
—	它	曾是	已提交	为了	参考	.

——存档以供参考。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [dʒəʊn] !

Forgive	me	—	Joan	!
原谅	我	—	琼	!

请原谅我——琼！

" [hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋ] [hænd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [mɔː(r)] ['tendəli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

"	Her	caressing	hand	stroked	his	hair	more	tenderly	,	though	her	eyes	filled
"	她	爱抚	手	抚摸	他的	头发	更多的	温柔地	,	尽管	她	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她温柔地抚摸着他的头发，眼中噙满了泪水。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

"	We	shall	find	it	here	,	"	he	said	a	little	later	,
"	我们	将	寻找	它	这里	,	"	他	说	一个	小的	之后	,

“我们会在这里找到它的，”他过了一会儿说道。

[wen] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

when	Richard	had	deposited	a	great	pile	of	letters	beside	him	.
什么时候	理查德	有	已存	一个	伟大的	桩	的	信件	旁	他	.

理查德把一大堆信件放在他旁边。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [mə'θɒdɪkl] [ɪn][maɪ] [wɜːk] — [ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	I	was	always	methodical	in	my	work	—	the	letter	will	be	here	.
"	我	曾是	总是	有条不紊	在	我的	工作	—	这	信	将要	是	这里	.

“我工作一向有条不紊——信件会在这里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	look	for	it	?
将要	你	看	为了	它	?

你会去找找看吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wiːkə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] ,

"	His	voice	was	so	much	weaker	,	that	she	looked	at	him	with	startled	eyes	,
"	他的	嗓音	曾是	所以	很多	较弱	,	那	她	看起来	在	他	和	惊慌	眼睛	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,

and	the	valet	,
和	这	代客泊车	,

他的声音虚弱了很多，她惊愕地看着他，而男仆也看着他。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [held][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

returning	,	held	a	glass	of	cordial	to	his	lips	.
返回	,	握住	一个	玻璃	的	亲切	到	他的	嘴唇	.

他回来时，端着一杯甜酒送到嘴边。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	two	were	alone	again	after	that	.
这	二	是	独自的	再次	后	那	.

之后两人又单独待在一起了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['lɛtəz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Amongst	the	pile	of	old	and	faded	letters	the	woman	had	found	her
在	这	桩	的	老的	和	褪色	信件	这	女士	有	成立	她

[əʊn] — [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['gɜːlɪʃ] [skræp] ,

own	—	the	tiny	girlish	scrap	,
自己的	—	这	微小的	少女	废料	,

在一堆陈旧褪色的信件中，女人找到了自己的那封——一张少女时代的小纸片。

['rɪt(ə)n] [ɪm'petʃuəslɪ] , [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

written	impetuously	,	in	a	girl's	impatient	misery	of	long	ago	.
书面	冲动地	,	在	一个	女孩们	不耐烦	苦难	的	长的	前	.

这是很久以前，一个女孩在焦躁不安中冲动写下的。

" [send] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] — " ['əʊnlɪ][wʌn] [wɜːd] ,

"	Send	me	just	one	word	,	"	it	ran	—	"	only	one	word	,
"	发送	我	只是	一	单词	,	"	它	跑	—	"	仅有的	一	单词	,

“给我发一个词，”它写道——“就一个词，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] .

to	tell	me	that	you	have	not	forgotten	.
到	告诉	我	那	你	有	不是	被遗忘的	.

告诉我你没有忘记。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [sɜːrdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][skræp][ɒv; əv]

"	A	little	bitterness	surged	up	within	her	as	she	read	again	the	scrap	of
"	一个	小的	苦味	激增	向上	之内	她	作为	她	读	再次	这	废料	的

['feɪdɪd] ['raɪtɪŋ] ,

faded	writing	,
褪色	写作	,

当她再次读到那段褪色的字迹时，一丝苦涩涌上心头。

[ðə; ðɪ][əʊld]['ægəni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] [stɜːd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

the	old	agony	out	of	the	past	stirred	once	more	at	her	heart	.
这	老的	痛苦	出去	的	这	过去的	搅拌	一次	更多的	在	她	心	.

过去的痛苦再次在她心中涌起。

" [ɪf] [ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊn] — [maɪ][dʒəʊn] ! [haʊ] [ðə; ði] [rʊks]

"	If	I	might	make	a	daisy	-	chain	for	you	,	Joan	—	my	Joan	!	How	the	rooks
"	如果	我	可能	制作	一个	雏菊	-	链	为了	你	,	琼	—	我的	琼	!	如何	这	车

[kɔː] [tuː; tə] - [naɪt] !

caw	to	-	night	!
啼	到	-	夜晚	!

“如果我能为你编织一个雏菊花环，琼——我的琼！今晚乌鸦叫得真好！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ?

Do	you	hear	them	,	dear	?
做	你	听到	他们	,	亲爱的	?

亲爱的，你听到了吗?

" [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [spəʊk] ['driːmɪli] ; [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haːt] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	weak	voice	spoke	dreamily	;	the	bitterness	in	her	heart	died	away	.
"	这	虚弱的	嗓音	辐	梦幻般地	;	这	苦味	在	她	心	死亡	离开	.

“她虚弱的声音如梦呓般响起；她心中的苦涩也随之消散。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

She	laid	her	face	softly	against	the	tired	face	on	the	pillow	.
她	铺设	她	脸	轻轻	反对	这	疲劳的	脸	在	这	枕头	.

她轻轻地将脸贴在枕头上那张疲惫的脸上。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] — " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! "

"	My	poor	boy	,	"	she	whispered	—	"	my	poor	boy	!	"
"	我的	贫穷的	男生	,	"	她	低声说道	—	"	我的	贫穷的	男生	!	"

“我可怜的孩子，”她低声说，“我可怜的孩子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪmz] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] , " [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] .

"	And	the	limes	—	are	so	sweet	,	"	he	rambled	on	.
"	和	这	青柠	—	是	所以	甜的	,	"	他	漫无目的地闲聊	在	.

“而且这些青柠——真是太甜了，”他滔滔不绝地说。

" [ai] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['biːz] — [ðæt] [hʌm] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

"	I	think	—	it	is	—	the	bees	—	that	hum	so	loudly	in	my	ears	.
"	我	思考	—	它	是	—	这	蜜蜂	—	那	哼	所以	高声	在	我的	耳朵	.

“我想——是——蜜蜂——在我耳边嗡嗡作响的声音。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊz] , ['swiːthɑːt] .

Give	me	a	rose	,	sweetheart	.
给	我	一个	玫瑰	,	亲爱的	.

亲爱的，给我一朵玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] — [səʊ] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

It	—	is	getting	dark	—	so	dark	for	you	—	out	here	in	the	garden	.
它	—	是	获得	黑暗的	—	所以	黑暗的	为了	你	—	出去	这里	在	这	花园	.

天色渐暗，花园里一片漆黑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .

You	must	go	in	.
你	必须	去	在	.

你必须进去。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] [naʊ] , ['əʊnli] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['lɪliz] [ʃaɪn] — [ə'genst] [ðə; ði]

The	wood	-	pigeons	are	quiet	now	,	only	how	white	the	lilies	shine	—	against	the
这	木头	-	鸽子	是	安静的	现在	,	仅有的	如何	白色的	这	百合花	闪耀	—	反对	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

斑鸠现在安静了，只有百合花在黑暗中闪耀着洁白的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] — [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [laɪmz] — [ɑː(r); ə(r)] —

and	the	bees	—	the	bees	are	humming	still	,	and	the	—	limes	—	are	—
和	这	蜜蜂	—	这	蜜蜂	是	哼唱	仍然	,	和	这	—	青柠	—	是	—

[səʊ] [swiːt] .

so	sweet	.
所以	甜的	.

蜜蜂还在嗡嗡叫，青柠也甜美极了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['taɪəd] [vɔɪs] [stɒpt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

"	For	a	moment	the	tired	voice	stopped	,	then	began	again	:
"	为了	一个	片刻	这	疲劳的	嗓音	停止	,	然后	开始	再次	:

“疲惫的声音停顿了一会儿，然后又响了起来：”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwʌn] [els] , [maɪ][dʒəʊn] , ['əʊnli][juː; jʊ] .

"	Never	a	someone	else	,	my	Joan	,	only	you	.
"	绝不	一个	某人	别的	,	我的	琼	,	仅有的	你	.

“我的琼，我心中只有你，绝不会是别人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [slɪpt] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [went] ;

And	the	years	slipped	,	and	I	forgot	how	fast	they	went	;
和	这	年	滑倒了	,	和	我	忘了	如何	快速地	他们	去	;

岁月流逝，我竟忘记了时间过得有多快；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['hɒlihɒk] — [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] , [dɪə(r)] .

we	will	have	hollyhocks	—	in	our	own	garden	,	dear	.
我们	将要	有	蜀葵	—	在	我们的	自己的	花园	,	亲爱的	.

亲爱的，我们会在自己的花园里种蜀葵。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sʌmənd] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk]

"	The	doctor	,	summoned	by	Richard	,	had	entered	the	room	,	but	he	shook
"	这	医生	,	被召唤	经过	理查德	,	有	进入	这	房间	,	但	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

his	head	sadly	,
他的	头	令人遗憾的是	,

“理查德叫来的医生进了房间，但他悲伤地摇了摇头。”

[ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	moved	towards	the	door	.
和	已搬	向	这	门	.

然后朝门口走去。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

"	There	is	nothing	to	be	done	,	"	he	whispered	to	the	servant	,
"	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	"	他	低声说道	到	这	仆人	,

“没办法了，”他低声对仆人说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	we	had	better	leave	them	alone	.
"	我们	有	更好的	离开	他们	独自的	.

我们最好别去招惹他们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

There	is	nothing	we	can	do	.
那里	是	没有什么	我们	能	做	.

我们无能为力。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [seɪv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

"	The	room	was	very	still	,	save	only	for	the	laboured	breathing	of	the	dying
"	这	房间	曾是	非常	仍然	,	节省	仅有的	为了	这	辛勤劳作	呼吸	的	这	垂死

[mæn] .

man	.
男人	.

房间里一片寂静，只有垂死之人艰难的呼吸声。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [stɪl] ['sɒftli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ;

The	woman's	hand	still	softly	stroked	his	hair	;
这	女性的	手	仍然	轻轻	抚摸	他的	头发	;

女人的手依然轻轻抚摸着他的头发;

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː] [ðæt]

he	lay	so	quietly	that	she	thought	he	had	passed	out	of	consciousness	into	that
他	躺	所以	悄悄	那	她	想法	他	有	通过了	出去	的	意识	进入	那

[streɪndʒ] ['bɔːdələnd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɛθs] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .

strange	borderland	which	is	Death's	ante	-	chamber	.
奇怪的	边疆	哪个	是	死亡人数	赌注	-	房间	.

他静静地躺着，她以为他已经失去了意识，进入了死亡的前厅——那片奇异的边界地带。

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	setting	sunlight	streamed	into	the	room	and	across	his	face	;
这	环境	阳光	流媒体	进入	这	房间	和	穿过	他的	脸	;

夕阳的余晖洒进房间，映照在他的脸上;

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði] [sɒft] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

the	twittering	of	the	birds	in	the	square	,	the	soft	rustling	of	the	wind	in	the
这	推特	的	这	鸟类	在	这	正方形	,	这	柔软的	沙沙声	的	这	风	在	这

[triː] - [tɒps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

广场上鸟儿的啁啾声，微风吹拂树梢的沙沙声，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

were	borne	in	at	the	half	-	open	window	.
是	出生	在	在	这	一半	-	打开	窗户	.

他们从半开的窗户被带了进来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

Suddenly	the	dying	man	opened	his	eyes	in	full	consciousness	.
突然	这	垂死	男人	打开	他的	眼睛	在	满的	意识	.

突然，垂死之人睁开了双眼，意识完全清醒了。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	knew	you	would	not	leave	me	,	"	he	whispered	.
"	我	知道	你	会	不是	离开	我	,	"	他	低声说道	.

“我就知道你不会离开我，”他低声说道。

" [aɪ] — [sed] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [steɪ] — [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [juː; jʊ][aɪ] [ment] .

"	I	—	said	—	a	woman	would	stay	—	with	me	,	it	was	—	you	I	meant	.
"	我	—	说	—	一个	女士	会	停留	—	和	我	,	它	曾是	—	你	我	意思是	.

“我说过，会有一个女人留下来陪我，我指的是你。”

[aɪ] — [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [laɪf] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	—	have	wasted	my	life	—	God	forgive	me	!
我	—	有	浪费	我的	生活	—	上帝	原谅	我	!

我虚度了一生——上帝请原谅我!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] ,

You	have	forgiven	,
你	有	已原谅	,

你已经原谅了，

[maɪ][dɪə(r)] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] — [hæz; həz] [fə'givn] — [ai] [θɪŋk] — [gɒd] — [wɪl] [fə'gɪv] — [tuː]
my **dear** **—** **a** **faithful** **woman** **—** **has** **forgiven** **—** **I** **think** **—** **God** **—** **will** **forgive** **—** **too**
我的 亲爱的 — 一个 忠实 女士 — 有 已原谅 — 我 思考 — 上帝 — 将要 原谅 — 也
— [ai] — [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [feɪld] — " [maɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] — [wɪð] [ˌem 'iː] —
— **I** **—** **am** **taking** **"** **—** **his** **voice** **almost** **failed** **—** **"** **my** **wasted** **life** **—** **with** **me** **—**
— 我 — 是 采取 " — 他的 嗓音 几乎 失败的 — " 我的 浪费 生活 — 和 我 —
[tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] " — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [tuː; tə]
to **be** **—** **to** **be** **"** **—** **a** **little** **whimsical** **smile** **stole** **over** **his** **face** **—** **"** **to**
到 是 — 到 是 " — 一个 小的 异想天开 微笑 偷窃 超过 他的 脸 — " 到
[biː; bi] — [faɪld] — [fɔː(r); fə(r)] — ['refrəns] .
be **—** **filed** **—** **for** **—** **reference** **.**
是 — 已提交 — 为了 — 参考 .

我亲爱的——一个忠诚的女人——已经原谅了——我想——上帝——也会原谅——我——正在带走”——他的声音几乎断了——“我虚度的一生——和我一起——成为——成为”——他脸上露出一丝异想天开的微笑——“被——归档——以供——参考。

" [el] . [dʒiː] . ['moʊbərli] . { - }
" **L** **.** **G** **.** **Moberly** **.** **{** **123** **}**
" L . G . 莫伯利 . { - }

“LG Moberly.{123}

['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .
OUR **LILY** **GARDEN** **.**
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪkl] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] .
PRACTICAL **AIDS** **TO** **THE** **CULTURE** **OF** **LILIES** **.**
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['piːtəz] .
By **CHARLES** **PETERS** **.**
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] .
Lilium **Speciosum** **.**
百合 壮观的 .

百合属植物（Lilium speciosum）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [kʌt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd]
For **the** **last** **three** **months** **cut** **blossoms** **of** **Lilium** **Speciosum** **have** **decorated**
为了 这 最后的 三 几个月 切 花朵 的 百合 壮观的 有 装饰
['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
our **table** **in** **the** **centre** **of** **London** **,**
我们的 桌子 在 这 中心 的 伦敦 ,

过去三个月里，我们位于伦敦市中心的餐桌上一直摆放着百合花（Lilium speciosum）的切花。

[ænd; ənd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][juː 'es]['riːəl] [dɪ'laɪt] ,
and **have** **afforded** **our** **friends** **and** **us** **real** **delight** **,**
和 有 提供 我们的 朋友们 和 我们 真实的 喜 ,

并给我们和我们的朋友带来了真正的快乐，

[kriː'eɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
creating **subject** **for** **discussion** **at** **the** **dinner** **-** **table** **such** **as** **we** **have**
创建 主题 为了 讨论 在 这 晚餐 - 桌子 这样的 作为 我们 有
['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [kʌt] ['flaʊəz] .
never **known** **in** **connection** **with** **any** **other** **cut** **flowers** **.**
绝不 已知 在 联系 和 任何 其他 切 花朵 .

它为餐桌上的讨论创造了前所未有的话题，这是我们以前从未在其他任何鲜花相关的话题上遇到的。

[pə'hæps] [ðɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [kən'sistid] [ɒv; əv]
Perhaps this has arisen from the fact that the floral decorations consisted of
也许 这 有 出现 从 这 事实 那 这 花的 装饰 由……组成 的
['flaʊəz] [ɒv; əv][wʌn][bə'tænɪk(ə)l] [gruːp] ['əʊnli] ,
flowers of one botanical group only ,
花朵 的 一 植物 团体 仅有的 ,

这或许是因为花卉装饰仅由单一植物类群的花卉组成。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] [kən'sɪstənt] ['nəʊzgeɪ] ,
making a truly consistent nosegay ,
制作 一个 真的 持续的 花束 ,

制作一束真正和谐的花束，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [juː'niːknəs] [fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['kwestʃənɪŋ]
and creating from its very uniqueness fit subject for special questionings
和 创建 从 它是 非常 独特性 合身 主题 为了 特别的 质询
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

正是由于其独特性，才使其成为特殊问题和兴趣的合适主题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kʌləs] .
Of course in the group there were several colours .
的 课程 在 这 团体 那里 是 一些 颜色 .

当然，这个群体中有好几种颜色。

[ðə; ði][ˌspiːʃi'oʊsəm]['ælbəm][ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ðə; ði][ˌspiːʃi'oʊsəm] ['roʊziəm] [wɪð] [ɪts]
The Speciosum Album and the varieties of white , the Speciosum Roseum with its
这 壮观的 专辑 和 这 品种 的 白色的 , 这 壮观的 玫瑰园 和 它是
[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ,
varieties of lovely rose - colour ,
品种 的 迷人的 玫瑰 - 颜色 ,

白花品种（Speciosum Album）及其各种白色变种，玫瑰色品种（Speciosum Roseum）及其各种美丽的玫瑰色变种，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌspiːʃi'oʊsəm] - .
and finally the deep and rich Speciosum Melpomone .
和 最后 这 深的 和 富有的 壮观的 - .

最后是深沉浓郁的 Speciosum Melpomone。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] -
Nothing in the way of table decoration could be more æsthetic and cheerful -
没有什么 在 这 方式 的 桌子 装饰 可以 是 更多的 审美的 和 快乐 -
['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] ,
looking than an arrangement of such blossoms ,
寻找 比 一个 安排 的 这样的 花朵 ,

没有什么比用这样的花朵进行餐桌装饰更美观、更令人愉悦的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['riːəl] [waɪt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːp(ə)l] [red] ,
in which we find real white mingled with a lovely purple red ,
在 哪个 我们 寻找 真实的 白色的 混合 和 一个 迷人的 紫色的 红色的 ,

其中我们发现了纯白色与美丽的紫红色交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ˌgreɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [bɪ'twiːn] .
and with nothing but the right gradations of colour between .
和 和 没有什么 但 这 正确的 渐变 的 颜色 之间 .

而且中间只有恰到好处的色彩渐变。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gruːp] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

In	the	days	of	old	it	was	the	custom	to	group	flowers	of	every	conceivable
在	这	天	的	老的	它	曾是	这	风俗	到	团体	花朵	的	每一个	可以想象的

['kʌlə(r)] — [redz] ,

colour	—	reds	,
颜色	—	红色	,

在古代，人们习惯将所有能想象到的颜色的花朵放在一起——红色、

[bluːz] , [pɪŋks] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] ,

blues	,	pinks	,	yellow	,	and	others	;	but	now	we	know	better	,
蓝调	,	粉色	,	黄色的	,	和	其他的	;	但	现在	我们	知道	更好的	,

蓝色、粉色、黄色等等；但现在我们有了更深刻的认识。

[tuː] ['kʌləs] [ɔː(r)] [θriː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [buː'keɪ] [ɪ'fekt] ,

two	colours	or	three	being	the	most	effective	scheme	for	table	or	bouquet	effect	,
二	颜色	或者	三	存在	这	最多	有效的	方案	为了	桌子	或者	花束	影响	,

两到三种颜色是营造餐桌或花束效果最有效的配色方案。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [mɔː(r)]

and	in	all	our	experience	we	have	never	found	any	general	appearance	more
和	在	全部	我们的	经验	我们	有	绝不	成立	任何	一般的	外貌	更多的

['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

pleasing	than	that	of	our	group	of	Lilium	Speciosum	.
令人愉悦	比	那	的	我们的	团体	的	百合	壮观的	.

在我们所有的经验中，我们从未发现任何一种植物的整体外观比我们这组百合花更令人赏心悦目。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['testɪməniz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz]

One	of	the	greatest	testimonies	to	the	value	of	these	flowers	is	that	the	buds
一	的	这	最	证词	到	这	价值	的	这些	花朵	是	那	这	花蕾

[wɪl] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['əʊpən]['ɪntuː] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [waɪl] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]

will	develop	and	open	into	blossoms	of	their	natural	size	while	in	water	in	a
将要	发展	和	打开	进入	花朵	的	他们的	自然的	尺寸	尽管	在	水	在	一个

[kləʊz] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [skweə(r)] ,

close	room	of	a	London	square	,
关闭	房间	的	一个	伦敦	正方形	,

这些花卉价值的最佳证明之一是，即使在伦敦广场附近一个封闭的房间里，它们的花蕾在水中也能发育并绽放成自然大小的花朵。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɪf]

and	another	reason	for	their	value	is	that	they	last	two	or	three	weeks	if
和	其他	原因	为了	他们的	价值	是	那	他们	最后的	二	或者	三	周	如果

[ə'tendɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

attended	to	about	every	other	day	,
参加	到	关于	每一个	其他	天	,

它们有价值的另一个原因是，如果每隔一天左右进行护理，它们可以持续使用两到三周。

[ðæt] [ɪz] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kʌt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

that	is	,	longer	than	any	other	cut	flower	of	our	cultivation	.
那	是	,	更长	比	任何	其他	切	花	的	我们的	栽培	.

也就是说，比我们栽培的任何其他切花都要长。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

A	month	ago	we	took	up	to	town	a	bunch	of	Lilium	Speciosum	from	our
一个	月	前	我们	采取	向上	到	镇	一个	束	的	百合	壮观的	从	我们的

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dɒktə(r)][ɒn]

little	country	garden	to	garnish	the	dinner	-	table	of	a	well	-	known	doctor	on
小的	国家	花园	到	装饰	这	晚餐	-	桌子	的	一个	出色地	-	已知	医生	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['wedɪŋ] .

the	day	of	his	golden	wedding	.
这	天	的	他的	金的	婚礼	.

一个月前，我们从乡下的小花园里摘了一束百合花（Lilium Speciosum）到城里，为一位著名医生庆祝金婚的餐桌增添色彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

There	were	,	we	were	told	,
那里	是	,	我们	是	讲述	,

我们被告知，确实有.....

['meni] ['ʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [sent] [baɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

many	other	groups	of	flowers	sent	by	friends	for	such	an	interesting	occasion	,
许多	其他	团体	的	花朵	发送	经过	朋友们	为了	这样的	一个	有趣的	场合	,

朋友们还送来了许多其他花束，以庆祝这个有趣的场合。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [hɒt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l]

but	although	many	were	from	hot	-	houses	,	and	some	were	valuable
但	虽然	许多	是	从	热的	-	房屋	,	和	一些	是	有价值的

['ɔːrkədz] , [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] ,

orchids	,	the	group	of	Lilium	Speciosum	,
兰花	,	这	团体	的	百合	壮观的	,

尽管其中许多来自温室，有些还是珍贵的兰花，但百合属（Lilium Speciosum）的植物却并非如此。

[səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə][rɪə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz]

so	easy	and	so	inexpensive	to	rear	,	had	the	place	of	honour	,	was
所以	简单的	和	所以	价格低廉	到	后部	,	有	这	地方	的	荣誉	,	曾是

[əd'maɪəd] [ðə; ði][məʊst] ,

admired	the	most	,
钦佩	这	最多	,

饲养起来既容易又便宜，占据了重要的位置，最受人喜爱。

[ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .

and	lasted	the	longest	number	of	days	.
和	持续	这	最长	数字	的	天	.

持续时间最长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

But	we	must	not	forget	to	mention	an	incident	which	happened	to	us
但	我们	必须	不是	忘记	到	提到	一个	事件	哪个	发生	到	我们

[waɪl] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bʌntʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] .

while	carrying	this	particular	bunch	through	a	City	street	from	the	railway	terminus	.
尽管	携带	这	特别的	束	通过	一个	城市	街道	从	这	铁路	终点站	.

但我们不能忘记提及我们在从火车站扛着这批货物穿过城市街道时发生的一件事。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	became	conscious	of	a	footstep	close	behind	us	,
我们	成为	有意识的	的	一个	脚步	关闭	在后面	我们	,

我们感觉到身后有脚步声，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dæŋgld] [æt; ət]

and	felt	that	someone	was	keeping	close	to	the	flowers	as	they	dangled	at
和	毛毡	那	某人	曾是	保持	关闭	到	这	花朵	作为	他们	悬挂着	在

['aʊə(r)] [saɪd] ;

our	side	;
我们的	边	;

感觉有人在靠近我们身边悬挂的花朵；

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] , [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'lækst] ['aʊə(r)] [spiːd] ,

but	walking	on	unheeding	,	we	presently	relaxed	our	speed	,
但	步行	在	不理会	,	我们	目前	轻松	我们的	速度	,

但我们并未在意，继续前行，随即放慢了脚步。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [bu'keɪ] ,

when	the	follower	made	a	semi	-	circle	round	the	bouquet	,
什么时候	这	追随者	制成	一个	半	-	圆圈	圆形的	这	花束	,

当追随者绕着花束画了个半圆时，

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː 'es] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

watching	it	greedily	until	he	faced	it	and	us	;	then	he	turned	and
观看	它	贪婪地	直到	他	面对	它	和	我们	;	然后	他	转向	和

['heɪstɪli] [dɪsə'pɪəd] ,

hastily	disappeared	,
草草	消失	,

他贪婪地盯着它，直到他面对着它和我们；然后他转身匆匆消失了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] - [drest] [mæn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

but	not	before	we	recognised	in	the	London	-	dressed	man	a	young	and
但	不是	前	我们	已确认	在	这	伦敦	-	穿着	男人	一个	年轻的	和

['hænsəm] [ˌdʒæpə'niːz] !

handsome	Japanese	!
英俊的	日本人	!

但在此之前，我们认出这位身着伦敦服饰的男士是一位年轻英俊的日本人！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [lænd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	flowers	came	from	his	distant	land	,	and	maybe	reminded	him	of	a
这	花朵	来了	从	他的	遥远	土地	,	和	或许	提醒	他	的	一个

[həʊm] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

home	,	a	mother	,
家	,	一个	母亲	,

这些花来自他遥远的故乡，或许让他想起了家，想起了母亲。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

or	a	sweetheart	,	and	all	so	far	away	.
或者	一个	亲爱的	,	和	全部	所以	远的	离开	.

或者是心爱的人，而且都远在天边。

[wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][wʌn][ɒv; əv]

We	have	ever	since	been	ashamed	of	ourselves	for	not	offering	him	one	of
我们	有	曾经	自从	到过	羞愧	的	我们自己	为了	不是	提供	他	一	的

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] .

the	blossoms	for	a	buttonhole	.
这	花朵	为了	一个	纽扣孔	.

从那以后，我们一直为自己没有送他一朵花做胸花而感到羞愧。

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [njuːz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['tʃæptə(r)] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] :

The	discouraging	news	given	at	the	end	of	our	first	chapter	led	us	to	think	:
这	令人沮丧	消息	给定	在	这	结尾	的	我们的	第一的	章	引领	我们	到	思考	:

第一章结尾处令人沮丧的消息让我们不禁思考：

" ['lɪliz] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [ɪn] [pɒts] , [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪndz][duː; də] ['feəli] [wel] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . "

"	Lilies	will	not	grow	in	pots	,	but	some	kinds	do	fairly	well	in	the	open	.	"
"	百合花	将要	不是	生长	在	锅	,	但	一些	种类	做	相当	出色地	在	这	打开	.	"

“百合花在花盆里长不好，但有些品种在露天环境下长得还不错。”

" ['lɪliz] [ðəʊ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pɒt][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed]

"	Lilies	though	suitable	for	pot	plants	are	unsatisfactory	for	the	flower	-	bed
"	百合花	尽管	合适的	为了	锅	植物	是	不令人满意	为了	这	花	-	床

.

:
.

“百合花虽然适合盆栽，但并不适合花坛种植。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [tuː] ['steɪtmənts] .

"	Surely	it	is	impossible	to	reconcile	these	two	statements	.
"	一定	它	是	不可能的	到	调和	这些	二	声明	.

“这两个说法肯定无法调和。”

['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

Either	one	or	both	opinions	must	be	incorrect	.
任何一个	一	或者	两个都	意见	必须	是	错误	.

两种观点中至少有一种是错误的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['grəʊɪŋ] ['lɪliz] ,

We	must	settle	this	point	,	and	we	can	easily	do	so	by	growing	lilies	,
我们	必须	定居	这	观点	,	和	我们	能	容易地	做	所以	经过	生长	百合花	,

我们必须解决这个问题，而种植百合花就能轻松解决这个问题。

[bəuθ] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [graʊnd] .

both	in	pots	and	in	the	open	ground	.
两个都	在	锅	和	在	这	打开	地面	.

既可盆栽，也可露地种植。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː'selvz] [grəʊn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt]

We	have	before	told	you	that	we	have	ourselves	grown	eighty	-	seven	distinct
我们	有	前	讲述	你	那	我们	有	我们自己	生长	八十	-	七	清楚的

[kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

kinds	of	lilies	.
种类	的	百合花	.

我们之前告诉过你们，我们自己种植了八十七种不同的百合花。

[wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] .

We	have	grown	them	in	pots	and	in	the	open	.
我们	有	生长	他们	在	锅	和	在	这	打开	.

我们既在花盆里种植过它们，也在露天种植过它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bəuθ] .

We	have	obtained	great	satisfaction	from	both	.
我们	有	获得	伟大的	满意	从	两个都	.

我们对这两者都非常满意。

[fjuː] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [pɒts] [ðæn; ðən] ['lɪliz] ,

Few	flowers	are	easier	to	grow	in	pots	than	lilies	,
很少	花朵	是	更轻松	到	生长	在	锅	比	百合花	,

很少有花卉比百合更容易在花盆里种植。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɒt] [plɑːnts] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɪn]

and	as	they	form	probably	the	finest	of	all	pot	plants	the	culture	of	lilies	in
和	作为	他们	形式	大概	这	最好的	的	全部	锅	植物	这	文化	的	百合花	在

[pɒts] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] .

pots	deserves	more	attention	than	it	has	heretofore	received	.
锅	值得	更多的	注意力	比	它	有	此前	已收到	.

百合花可能是所有盆栽植物中最优秀的，因此，盆栽百合花的栽培应该得到比以往更多的关注。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pɒtɪŋ] ['lɪliz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

There	are	two	ways	of	potting	lilies	,	each	of	which	has	its	advantages	and
那里	是	二	方式	的	盆栽	百合花	,	每个	的	哪个	有	它是	优势	和

['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

uses	,
用途	,

百合花有两种盆栽方法，各有其优点和用途。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [bəuθ] ['meθədz] .

so	we	will	describe	both	methods	.
所以	我们	将要	描述	两个都	方法	.

因此，我们将介绍这两种方法。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] .

The	first	method	is	the	simplest	.
这	第一的	方法	是	这	最简单的	.

第一种方法最简单。

[teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

Take	a	large	flower	-	pot	.
拿	一个	大的	花	-	锅	.

取一个大花盆。

[nəʊ] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

No	lily	should	be	grown	in	a	pot	less	than	six	inches	in	diameter	.
不	百合	应该	是	生长	在	一个	锅	较少的	比	六	英寸	在	直径	.

百合花不应该种植在直径小于六英寸的花盆里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [pɒt] [mʌst; məst] ['veəri] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

Of	course	the	pot	must	vary	in	size	with	the	size	of	the	plant	it	has
的	课程	这	锅	必须	各不相同	在	尺寸	和	这	尺寸	的	这	植物	它	有

[tuː; tə] [kən'teɪn] .

to	contain	.
到	包含	.

当然，花盆的大小必须根据所种植植物的大小而有所不同。

['lɪlɪəm] ['kɒnkʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ɛlɪgənz] [grəʊ] [wel] [ɪn] [sɪks] - [ɪntʃ] [pɒts] ;

Lilium	Concolor	and	Elegans	grow	well	in	six	-	inch	pots	;
百合	康科	和	秀丽隐杆线虫	生长	出色地	在	六	-	英寸	锅	;

百合属植物（Lilium Concolor 和 Lilium Elegans）在六英寸盆中生长良好；

[el] . - [ɔː(r)] [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] - [ɪntʃ] [pɒt] ,

L	.	Auratum	or	Speciosum	should	have	an	eight	or	ten	-	inch	pot	,
L	.	-	或者	壮观的	应该	有	一个	八	或者	十	-	英寸	锅	,

L. Auratum 或 Speciosum 应该有一个八英寸或十英寸的锅，

[waɪl] [el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [saɪzd] [pɒt] [prə'kjʊərəbl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] .

while	L	.	Giganteum	will	require	the	largest	sized	pot	procurable	or	a	small	tub	.
尽管	L	.	巨人	将要	要求	这	最大	尺寸	锅	可采购	或者	一个	小的	浴缸	.

而 L. Giganteum 则需要尽可能大的花盆或小桶。

[wʌn] [bʌlb] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [pɒt] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] ;

One	bulb	only	should	be	placed	in	each	pot	if	absolutely	perfect	plants	are	desired	;
一	电灯泡	仅有的	应该	是	放置	在	每个	锅	如果	绝对地	完美的	植物	是	想要的	;

如果想要培育出完美无瑕的植株，每个花盆里只能放一个球茎；

[bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekts] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʌlbz] [ɪn] [ə; eɪ]

but	very	pretty	effects	can	be	obtained	by	growing	two	or	three	bulbs	in	a
但	非常	漂亮的	效果	能	是	获得	经过	生长	二	或者	三	灯泡	在	一个

[lɑːdʒ] [pɒt] [ɔː(r)] [tʌb] .

large	pot	or	tub	.
大的	锅	或者	浴缸	.

但是，在大花盆或大桶里种植两三个球茎，就能获得非常漂亮的效果。

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɒt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

See	that	the	pot	is	perfectly	clean	.
看	那	这	锅	是	完美	干净的	.

确保锅完全干净。

[pleɪs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [depθ] [ɒv; əv] [krɔk] , [stəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

Place	about	an	inch	depth	of	crocks	,	stones	,	etc	.	,	at	the	bottom	,
地方	关于	一个	英寸	深度	的	陶罐	,	石头	,	ETC	.	,	在	这	底部	,

在底部铺上约一英寸厚的陶片、石头等，

[ðen] [pʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'peəd] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɒt] ,

then	put	three	inches	of	the	prepared	soil	in	the	pot	,
然后	放	三	英寸	的	这	准备	土壤	在	这	锅	,

然后，在花盆里放入三英寸厚的准备好的土壤。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [piːt] , [mɪkst] [wɪð] [ʃɑːp] [sænd][ænd; ənd] ['piːsɪz]
and **over** **this** **place** **a** **thin** **layer** **of** **peat** **,** **mixed** **with** **sharp** **sand** **and** **pieces**
和 超过 这 地方 一个 薄的 层 的 泥炭 , 混合 和 锋利的 沙 和 件
[ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
of **charcoal** **.**
的 木炭 .

这上面覆盖着一层薄薄的泥炭，其中混杂着粗砂和木炭碎屑。

[teɪk] [ðə; ði] [bʌlb] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːv] [dɪ'ziːzd] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪm] ['wɔːtə(r)] ,
Take **the** **bulb** **,** **examine** **it** **,** **remove** **diseased** **scales** **and** **wash** **it** **in** **lime** **water** **,**
拿 这 电灯泡 , 检查 它 , 消除 患病的 秤 和 洗 它 在 酸橙 水 ,

取出球茎，检查，去除病变鳞片，然后用石灰水清洗。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [juː; jʊ]['plɑːntɪd] [aʊt] [lɑːst] [mʌnθ] .
as **you** **did** **in** **the** **case** **of** **the** **lilies** **you** **planted** **out** **last** **month** **.**
作为 你 做过 在 这 案件 的 这 百合花 你 已种植 出去 最后的 月 .

就像你上个月种下的百合花一样。

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɒt] [sə'raʊndɪd] [wɪð]
Dust **it** **over** **with** **powdered** **charcoal** **and** **place** **it** **in** **the** **pot** **surrounded** **with**
灰尘 它 超过 和 粉末状 木炭 和 地方 它 在 这 锅 包围 和
[ʃɑːp] [sænd][ænd; ənd] [piːt] .
sharp **sand** **and** **peat** **.**
锋利的 沙 和 泥炭 .

在上面撒上木炭粉，然后将其放入装有粗砂和泥炭的花盆中。

[ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [sɔɪl] . [[wʌn]]
Then **fill** **up** **the** **pot** **with** **the** **prepared** **soil** **.** **[** **1** **]**
然后 充满 向上 这 锅 和 这 准备 土壤 . [1]

然后把准备好的土壤装满花盆。[1]

[ɪn] ['pɒtɪŋ] ['lɪliz] , [diːp] ['pɒtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
In **potting** **lilies** **,** **deep** **potting** **is** **to** **be** **aimed** **at** **.**
在 盆栽 百合花 , 深的 盆栽 是 到 是 旨在 在 .

种植百合时，应尽量采用深盆栽种。

[nəʊ] [bʌlb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [depθ] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
No **bulb** **should** **be** **placed** **at** **a** **less** **depth** **than** **four** **inches** **below** **the** **surface** **.**
不 电灯泡 应该 是 放置 在 一个 较少的 深度 比 四 英寸 以下 这 表面 .

灯泡的放置深度不应小于地表以下四英寸。

[lɑːdʒ] [bʌlbz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][sɪks] , [eɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [twelv] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Large **bulbs** **require** **to** **be** **six** **,** **eight** **,** **or** **even** **twelve** **inches** **below** **the** **surface**
大的 灯泡 要求 到 是 六 , 八 , 或者 甚至 十二 英寸 以下 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
of **the** **soil** **.**
的 这 土壤 .

大型球茎需要种植在土壤表面以下六英寸、八英寸甚至十二英寸处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːp] ['pɒtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [stemz] [send] [aʊt] [ruːts] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The **reason** **for** **this** **deep** **potting** **is** **that** **the** **flower** **stems** **send** **out** **roots** **above** **the**
这 原因 为了 这 深的 盆栽 是 那 这 花 茎 发送 出去 根 多于 这
[bʌlb] ,
bulb **,**
电灯泡 ,

之所以要深栽，是因为花茎会在球茎上方生根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
and **it** **is** **essential** **that** **these** **roots** **should** **be** **below** **the** **surface** **of** **the** **soil** **.**
和 它 是 基本的 那 这些 根 应该 是 以下 这 表面 的 这 土壤 .

而且，这些根系必须位于土壤表面以下。

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɒtɪŋ] [bʌlbz] [ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

The	second	method	of	potting	bulbs	is	similar	in	all	respects	to	the	above	,
这	第二	方法	的	盆栽	灯泡	是	相似的	在	全部	尊重	到	这	多于	,

第二种球根栽培方法与上述方法在各方面都相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪld] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

except	that	the	pots	are	not	filled	up	at	once	.
除了	那	这	锅	是	不是	已填	向上	在	一次	.

只不过这些锅不会一次性装满。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] ,

When	you	have	placed	the	bulb	in	the	pot	you	add	a	little	soil	,
什么时候	你	有	放置	这	电灯泡	在	这	锅	你	添加	一个	小的	土壤	,

将球茎放入花盆后，加入少量土壤。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪk'spəʊzd] .

but	leave	the	top	of	the	bulb	exposed	.
但	离开	这	顶部	的	这	电灯泡	裸露	.

但要让灯泡顶部露出来。

[wen] [grəʊθ] [kə'mensɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]

When	growth	commences	,	which	will	be	shown	by	the	appearance	of	roots	and
什么时候	生长	开始	,	哪个	将要	是	所示	经过	这	外貌	的	根	和

['flaʊə(r)] [stemz] ,

flower	stems	,
花	茎	,

当植物开始生长时，就会出现根和花茎，这便是生长的标志。

[juː; jʊ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pɒts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [sɔɪl] .

you	fill	up	the	pots	with	the	prepared	soil	.
你	充满	向上	这	锅	和	这	准备	土壤	.

将准备好的土壤装入花盆中。

[ɪ'stæblɪʃt] [bʌlbz] [ænd; ənd] [bʌlbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdiə] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['pɒtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

Established	bulbs	and	bulbs	of	the	hardier	lilies	are	best	potted	by	the	former
已确立的	灯泡	和	灯泡	的	这	更强壮	百合花	是	最好的	盆栽	经过	这	以前的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

已经长成的球茎和比较耐寒的百合球茎最好用前一种方法进行盆栽。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [bʌlbz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)]

but	for	bulbs	received	from	abroad	,	especially	those	of	the	more	tender
但	为了	灯泡	已收到	从	国外	,	尤其	那些	的	这	更多的	投标

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

但对于从国外进口的球茎，尤其是那些比较娇嫩的品种，

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɒtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] .

the	second	method	of	potting	is	to	be	preferred	.
这	第二	方法	的	盆栽	是	到	是	首选	.

第二种盆栽方法更可取。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɒtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp]

Now	that	you	have	potted	your	lilies	the	question	arises	,	Where	shall	you	keep
现在	那	你	有	盆栽	你的	百合花	这	问题	出现	,	在哪里	将	你	保持

[ðə; ði] [pɒts] ?

the	pots	?
这	锅	?

既然你已经把百合花栽种好了，那么问题来了，你应该把花盆放在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] ['lɪliz] [ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bælkəni] .

For	the	majority	of	lilies	the	best	place	is	either	a	garden	or	a	balcony	.
为了	这	多数	的	百合花	这	最好的	地方	是	任何一个	一个	花园	或者	一个	阳台	.

对于大多数百合花来说，最好的生长环境是花园或阳台。

['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tɔːl] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] [plɑːnts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['təʊtəli]

Lilies	are	too	tall	growing	for	window	plants	and	it	is	totally
百合花	是	也	高的	生长	为了	窗户	植物	和	它	是	完全

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][rʊmz; ruːmz] .

unnecessary	to	coddle	them	up	in	rooms	.
不必要	到	溺爱	他们	向上	在	房间	.

百合花长得太高，不适合放在窗台上，完全没有必要在房间里娇惯它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɪliz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn]['aʊə(r)]

There	are	some	lilies	which	will	not	come	to	perfection	out	of	doors	in	our
那里	是	一些	百合花	哪个	将要	不是	来	到	完美	出去	的	门	在	我们的

[ʌnˈsɜːt(ə)n] ['klaɪmət] ,

uncertain	climate	,
不确定	气候	,

有些百合花在户外气候不稳定的情况下无法完美生长。

[ɪkˈsept] [ɪn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] .

except	in	very	favourable	seasons	.
除了	在	非常	有利	季节	.

除非在非常有利的季节。

[ðiːz] [kaɪndz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [wɪl] , [haʊˈevə(r)] ,

These	kinds	,	many	of	them	among	the	finest	of	the	tribe	,	will	,	however	,
这些	种类	,	许多	的	他们	之中	这	最好的	的	这	部落	,	将要	,	然而	,

然而，这些人中，许多都是族中最优秀的人，却会.....

[grəʊ] ['ædmərəbli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] [ɔː(r)] [ruːm] .

grow	admirably	in	a	conservatory	or	room	.
生长	令人钦佩地	在	一个	温室	或者	房间	.

在温室或房间里生长良好。

[ɪf] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn][rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['evri] [faɪn] [deɪ] ,

If	lilies	are	grown	in	rooms	,	they	should	be	put	out	of	doors	every	fine	day	,
如果	百合花	是	生长	在	房间	,	他们	应该	是	放	出去	的	门	每一个	美好的	天	,

如果百合花是盆栽的，那么每逢晴天都应该搬到室外。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] [sʌn] [tuː; tə][məˈtʃʊə(r)][ðeə(r)] ['flaʊəz] .

as	they	require	sun	to	mature	their	flowers	.
作为	他们	要求	太阳	到	成熟	他们的	花朵	.

因为它们需要阳光才能使花朵成熟。

[ðə; ði] ['lɪliz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] ['hɑːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

The	lilies	which	are	not	sufficiently	hardy	for	the	open	air	are	,
这	百合花	哪个	是	不是	足够	耐寒的	为了	这	打开	空气	是	,

-	,	-	,	-	,
Wallichianum	,	Harrisii	,	Philippinense	,
-	,	-	,	-	,

不耐寒、不适合露天种植的百合花有：瓦氏百合（Wallichianum）、哈里斯百合（Harrisii）、菲律宾百合（Philippinense）。

-	,	-	,	-	, [ænd; ənd]	-	.
Neilgherrense	,	Formosanum	,	Nepaulense	, and	Catesbaei	.
-	,	-	,	-	, 和	-	.

Neilgherrense、Formosanum、Nepaulense 和 Catesbaei。

([wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

(	With	the	exception	of	Neilgherrense	,
(	和	这	例外	的	-	,

（除了尼尔格伦斯之外，

[ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪliz] [wɪl] [grəʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsʌðən] [ˈkaunti] [ɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn]

all	these	lilies	will	grow	well	out	of	doors	in	our	southern	counties	in	exceptionally	fine
全部	这些	百合花	将要	生长	出色地	出去	的	门	在	我们的	南部	县	在	非常	美好的

['siːz(ə)nz] .)

seasons	.	)
季节	.	)

在气候格外宜人的年份，这些百合花在我们南部各县的户外都能生长良好。

[nəʊˈvembə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] ; [ˈaʊə(r)] [ˈlɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplɑːntɪd] .

November	is	over	;	our	lilies	are	planted	.
十一月	是	超过	;	我们的	百合花	是	已种植	.

十一月已过，我们的百合花已经种下了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [əˈraɪvz] ?

How	are	we	to	treat	them	before	the	flowering	season	arrives	?
如何	是	我们	到	对待	他们	前	这	开花	季节	到达	?

花期到来之前我们应该如何处理它们?

[ˈlɪliz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [rɪˈkwaɪə(r)][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃuːts] [əˈpɪə(r)] .

Lilies	out	in	the	ground	require	but	very	little	attention	until	the	shoots	appear	.
百合花	出去	在	这	地面	要求	但	非常	小的	注意力	直到	这	芽	出现	.

地栽的百合花在发芽之前几乎不需要照料。

[ɪn] [sɪˈvɪə(r)] [wˈɪntəz] [ˈlɪlɪəm] [ˌdʒaɪgænˈtiːəm] , - , [ˌspiːʃiˈoʊsəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z]

In	severe	winters	Lilium	Giganteum	,	Cordifolium	,	Speciosum	,	and	one	or	two	others
在	严重	冬天	百合	巨人	,	-	,	壮观的	,	和	一	或者	二	其他的

,

,
,

在严冬里，巨大百合、心叶百合、斯皮奥苏姆和其他一两种植物，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈbrækən] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈlɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈlɪliz] [stænd][ðə; ði][frɒst] [rɪˈmɑːkəbli]

should	be	protected	by	bracken	or	other	litter	;	but	lilies	stand	the	frost	remarkably
应该	是	受保护	经过	蕨类植物	或者	其他	垃圾	;	但	百合花	站立	这	霜	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

应该用蕨类植物或其他枯枝落叶保护；但百合花非常耐霜冻。

[ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ʃuːts] [əˈpɪə(r)] .

and	rarely	suffer	from	this	cause	before	the	flower	shoots	appear	.
和	很少	遭受	从	这	原因	前	这	花	芽	出现	.

在花芽出现之前，很少会因这种原因而患病。

[ˈlɪliz] [grəʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ˈfɔːmɪŋ] [ruːts] .

Lilies	grow	all	through	the	winter	,	forming	roots	.
百合花	生长	全部	通过	这	冬天	,	成型	根	.

百合花在整个冬季都会生长并生根。

[ˈlɪlɪəm] [ˈkændɪdəm] [pʊts] [ʌp][æn; ən] [ˈɔːtəm] [grəʊθ] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈʌðə(r)]

Lilium	Candidum	puts	up	an	autumn	growth	of	leaves	,	and	occasionally	other
百合	白色	放置	向上	一个	秋天	生长	的	树叶	,	和	偶尔	其他

['lɪliz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

lilies	do	the	same	.
百合花	做	这	相同的	.

白百合在秋季会长出新叶，偶尔其他百合也会如此。

[wen] [ðə; ði] [ʃuːts] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

When	the	shoots	appear	more	attention	is	required	.
什么时候	这	芽	出现	更多的	注意力	是	必需的	.

当幼苗长出时，就需要更多关注。

[ðəʊz] [kaɪndz] [wɪtʃ] [send] [ʌp] [ʃuːts] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , [ˈfebruəri] , [ɔː(r)] [mɑːtʃ] [meɪ] [niːd] [slaɪt]

Those	kinds	which	send	up	shoots	in	January	,	February	,	or	March	may	need	slight
那些	种类	哪个	发送	向上	芽	在	一月	,	二月	,	或者	行进	可能	需要	轻微

[prəˈtekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

那些在1月、2月或3月发芽的品种可能需要稍加保护。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [laɪt] , [frɒm; frəm] [frɔst] .

such	as	a	hand	light	,	from	frosts	.
这样的	作为	一个	手	光	,	从	霜冻	.

例如手电筒，免受霜冻侵袭。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ədˈvɑːnsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːd] [əˈgenst] [tuː] [greɪt] [ˈenəmɪz] — [slʌgz]

As	the	season	advances	you	must	guard	against	two	great	enemies	—	slugs
作为	这	季节	进展	你	必须	警卫	反对	二	伟大的	敌人	—	蛞蝓

[ænd; ənd] [draʊt] .

and	drought	.
和	干旱	.

随着季节的推移，你必须提防两大敌人——蛞蝓和干旱。

[ə; eɪ][draɪ][ˈeɪprəl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkʌrəns] ,

A	dry	April	,	not	at	all	an	unusual	occurrence	,
一个	干燥	四月	,	不是	在	全部	一个	异常	发生	,

四月干旱，这并非什么罕见现象。

[wɪl] [ˈɒf(ə)n][duː; də] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈgɑːd(ə)n] .

will	often	do	great	damage	in	the	lily	garden	.
将要	经常	做	伟大的	损害	在	这	百合	花园	.

经常会对百合花园造成很大破坏。

[ˈdjʊərɪŋ] [grəʊθ] [ˈlɪliz] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

During	growth	lilies	require	a	very	large	amount	of	water	.
期间	生长	百合花	要求	一个	非常	大的	数量	的	水	.

百合在生长过程中需要大量的水。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

In	a	dry	season	it	is	a	good	plan	to	water	them	every	day	.
在	一个	干燥	季节	它	是	一个	好的	计划	到	水	他们	每一个	天	.

旱季最好每天浇水。

[æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] [wɪð]

An	insufficient	supply	of	water	is	one	of	the	commonest	causes	of	failure	with
一个	不足的	供应	的	水	是	一	的	这	最常见的	原因	的	失败	和

[ˈlɪliz] .

lilies	.
百合花	.

供水不足是睡莲生长不良最常见的原因之一。

[wɪð] [ˈlɪliz] [ɪn] [pɒts] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃuːts]

With	lilies	in	pots	only	an	occasional	watering	will	be	required	before	the	shoots
和	百合花	在	锅	仅有的	一个	偶然	浇水	将要	是	必需的	前	这	芽

[əˈpɪə(r)] .

appear	.
出现	.

盆栽百合只需偶尔浇水，就能长出嫩芽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtəd] ['deɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] -
As **soon** **as** **this** **stage** **is** **reached** **they** **should** **be** **watered** **daily** **until** **the** **flower** **-**
作为 很快 作为 这 阶段 是 达到 他们 应该 是 浇水 日常的 直到 这 花 -
[bʌdz] [ə'pɪə(r)] . { - }
buds **appear** **.** **{** **124** **}**
花蕾 出现 . { - }

一旦达到这个阶段，就应该每天浇水，直到花蕾出现。{124}

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɑːd] [ə'genst] [slʌgz] !
If **only** **we** **could** **guard** **against** **slugs** **!**
如果 仅有的 我们 可以 警卫 反对 蛞蝓 !

如果我们能防范蛞蝓就好了！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɒv; əv] [ɔːl] [pests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] ['grəʊə(r)] ,
These **are** **the** **greatest** **of** **all** **pests** **to** **the** **lily** **grower** **,**
这些 是 这 最 的 全部 害虫 到 这 百合 种植者 ,

这些是百合种植者面临的最大害虫。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [slʌgz] [juːst] [ænd; ənd] [səʊld] ,
and **though** **there** **are** **many** **infallible** **preventives** **against** **slugs** **used** **and** **sold** **,**
和 尽管 那里 是 许多 绝对正确 预防措施 反对 蛞蝓 用过的 和 卖 ,

尽管市面上有很多绝对有效的防蛞蝓产品，但

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːnsəz] [ɪts] ['pɜːpəs] .
not **one** **of** **them** **answers** **its** **purpose** **.**
不是 一 的 他们 答案 它是 目的 .

它们没有一个能达到预期目的。

[sʊt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [slʌgz] [frɒm; frəm]
Soot **is** **usually** **regarded** **as** **the** **best** **agent** **to** **use** **to** **prevent** **slugs** **from**
煤烟 是 通常 认为 作为 这 最好的 代理人 到 使用 到 防止 蛞蝓 从
['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [sprɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lɪliz] .
eating **the** **tender** **spring** **growth** **of** **lilies** **.**
吃 这 投标 春天 生长 的 百合花 .

煤烟通常被认为是防止蛞蝓啃食百合嫩芽的最佳药剂。

[ðə; ði] [sʊt] [ɪz] ['θɪkli] [dʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
The **soot** **is** **thickly** **dusted** **round** **the** **plant** **,**
这 煤烟 是 浓密 掸去灰尘 圆形的 这 植物 ,

植物周围厚厚地覆盖着一层煤烟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [slʌgz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] ['eni] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['slaɪmi] ['bɒdɪz] ,
and **as** **slugs** **very** **much** **dislike** **any** **powder** **which** **adheres** **to** **their** **slimy** **bodies** **,**
和 作为 蛞蝓 非常 很多 不喜欢 任何 粉末 哪个 粘着 到 他们的 黏糊糊的 身体 ,

而且蛞蝓非常讨厌任何粘附在它们黏糊糊的身体上的粉末，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʊti] [træk] .
they **will** **not** **venture** **across** **the** **sooty** **track** **.**
他们 将要 不是 风险投资 穿过 这 煤烟 追踪 .

他们不会冒险穿过那条布满煤烟的小路。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [sʊt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʊt] [gets] [dæmp] ,
No **,** **they** **will** **not** **cross** **the** **soot** **—** **at** **least** **not** **until** **the** **soot** **gets** **damp** **,**
不 , 他们 将要 不是 叉 这 煤烟 — 在 至少 不是 直到 这 煤烟 获得 潮湿 ,

不，它们不会穿过煤烟层——至少在煤烟层受潮之前不会。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hevi] [djuː] [ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] .
as **it** **does** **after** **the** **first** **heavy** **dew** **or** **shower** **of** **rain** **.**
作为 它 做 后 这 第一的 重的 露 或者 淋浴 的 雨 .

就像第一场大雨或露水过后一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʊt] [gets] [wet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [tuː; tə] [slʌgz] .

As	soon	as	the	soot	gets	wet	it	is	no	longer	a	deterrent	to	slugs	.
作为	很快	作为	这	煤烟	获得	湿的	它	是	不	更长	一个	威慑	到	蛞蝓	.

烟灰一旦沾水就无法再阻止蛞蝓了。

[laɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [sʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ,

Lime	is	also	recommended	to	be	used	in	the	same	way	as	soot	;	but	it	,
酸橙	是	还	受到推崇的	到	是	用过的	在	这	相同的	方式	作为	煤烟	;	但	它	,

石灰也被推荐以与烟灰相同的方式使用；但是，

[tuː] , [feɪlz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] ['pɜːpəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm] [dæmp] .

too	,	fails	to	serve	its	purpose	when	it	has	once	become	damp	.
也	,	失败	到	服务	它是	目的	什么时候	它	有	一次	变得	潮湿	.

而且，一旦受潮，就无法发挥其作用了。

[ðen] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [slʌgz] ?

Then	have	we	no	way	to	keep	down	the	ravages	of	slugs	?
然后	有	我们	不	方式	到	保持	向下	这	蹂躏	的	蛞蝓	?

那么，我们难道没有办法遏制蛞蝓的肆虐吗?

[jes] ! — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [weɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [weɪ] ,

Yes	!	—	we	have	one	way	,	a	very	excellent	way	,
是的	!	—	我们	有	一	方式	,	一个	非常	出色的	方式	,

是的！——我们有一种方法，一种非常好的方法，

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

but	a	most	tedious	and	unpleasant	one	to	carry	out	.
但	一个	最多	乏味	和	令人不快的	一	到	携带	出去	.

但执行起来却是一件极其枯燥乏味的事情。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektɪv] [weɪ] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌgz] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [baɪ]

The	only	effective	way	of	thwarting	the	ravages	of	the	slugs	is	to	pick	off	by
这	仅有的	有效的	方式	的	挫败	这	蹂躏	的	这	蛞蝓	是	到	挑选	离开	经过

[hænd][ðə; ði] ['kʌlprit] ,

hand	the	culprits	,
手	这	罪魁祸首	,

阻止蛞蝓肆虐的唯一有效方法就是用手将它们全部消灭。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

while	they	are	gorging	themselves	in	the	evening	.
尽管	他们	是	暴饮暴食	他们自己	在	这	晚上	.

当他们晚上狼吞虎咽的时候。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [bʌlb] [ɒv; əv][el] . - ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ruːts] ['gɪv(ə)n]

The	stem	and	bulb	of	L	.	Auratum	showing	the	relative	quantity	of	roots	given
这	干	和	电灯泡	的	L	.	-	显示	这	相对的	数量	的	根	给定

[ɒf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʌlb] .

off	above	and	below	the	bulb	.
离开	多于	和	以下	这	电灯泡	.

金花金花（L. auratum）的茎和球茎，显示了球茎上方和下方生根的相对数量。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

(	From	a	photograph	.
(	从	一个	照片	.

（根据照片拍摄。）

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)] .)

Reduced	to	a	quarter	of	original	diameter	.	)
减少	到	一个	四分之一	的	原来的	直径	.	)

直径缩小至原先的四分之一。）

[gəʊ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælɪˌpɒt] [fɪld] [wɪð]

Go	out	as	soon	as	the	sun	is	set	with	a	lanthorn	and	a	gallipot	filled	with
去	出去	作为	很快	作为	这	太阳	是	放	和	一个	灯笼	和	一个	加利波特	已填	和

[strɒŋ] [braɪn] ,

strong	brine	,
强的	盐水	,

太阳落山后，立刻带着灯笼和一锅浓盐水出门。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['lɪli] - [ʃuːt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	visit	each	lily	-	shoot	in	succession	.
和	访问	每个	百合	-	射击	在	演替	.

依次参观每一株百合花芽。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [slʌgz] ['kɔŋgri,geit] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pets] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

You	will	see	the	slugs	congregated	on	your	pets	by	hundreds	,
你	将要	看	这	蛞蝓	聚集	在	你的	宠物	经过	数百	,

你会看到成百上千只蛞蝓聚集在你的宠物身上，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['feləʊ] [ɒv; əv] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

from	the	little	tiny	fellow	of	one	-	quarter	of	an	inch	long	,
从	这	小的	微小的	同伴	的	一	-	四分之一	的	一个	英寸	长的	,

从那只有四分之一英寸长的小家伙开始，

[huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['lɪliz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd]

who	is	eating	your	best	lilies	in	order	that	he	may	grow	into	a	larger	and
WHO	是	吃	你的	最好的	百合花	在	命令	那	他	可能	生长	进入	一个	更大的	和

[mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] ['enəmi] ,

more	capacious	enemy	,
更多的	宽敞	敌人	,

谁在吞噬你最好的百合花，以便成长为更大更强大的敌人？

[tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

to	the	slimy	monster	of	six	inches	long	,
到	这	黏糊糊的	怪物	的	六	英寸	长的	,

致那只六英寸长的黏糊糊的怪物，

[huː] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [mɔː] [wɪð] ['lɪliz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

who	is	attempting	to	fill	his	vast	maw	with	lilies	of	great	value	.
WHO	是	尝试	到	充满	他的	广阔的	嘴	和	百合花	的	伟大的	价值	.

他正试图用珍贵的百合花填满他巨大的嘴巴。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['spesəmən] ,

All	are	there	,	all	devouring	your	best	specimens	,
全部	是	那里	,	全部	吞噬	你的	最好的	标本	,

它们都在那里，全都吞噬着你最好的标本。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [məʊst] [heit] ['enəmi] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf]

as	though	you	were	their	most	hated	enemy	—	as	indeed	you	will	be	if
作为	尽管	你	是	他们的	最多	憎恨	敌人	—	作为	的确	你	将要	是	如果

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [geɪ] .

you	want	your	garden	to	look	gay	.
你	想	你的	花园	到	看	同性恋	.

就好像你是他们最痛恨的敌人一样——如果你想让你的花园看起来充满活力，你确实会成为他们的敌人。

[ðiːz] [slʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , ['dɜːti] ['fiːdəs] ,

These	slugs	are	not	,	as	one	would	suppose	,	dirty	feeders	,
这些	蛞蝓	是	不是	,	作为	一	会	认为	,	肮脏的	喂食器	,

这些蛞蝓并不像人们想象的那样，是肮脏的觅食者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['guəmənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] .

but	they	are	gourmands	of	the	deepest	dye	.
但	他们	是	美食家	的	这	最深处	染料	.

但他们却是品味最深沉的美食家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɔː(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] — [nɒt] [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɒnt]

They	are	not	content	with	the	outside	or	decaying	leaves	—	not	they	—	they	want
他们	是	不是	内容	和	这	外部	或者	腐烂的	树叶	—	不是	他们	—	他们	想

[ðə; ði] ['veri] ['tendə] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] !

the	very	tenderest	tops	of	the	young	shoots	!
这	非常	最嫩的	最高额	的	这	年轻的	芽	!

它们不满足于外面的枯叶——它们不满足——它们想要的是嫩芽最鲜嫩的顶端!

[wen] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

When	the	lilies	are	about	a	foot	high	,	they	will	not	eat	the	leaves	at	the	base
什么时候	这	百合花	是	关于	一个	脚	高的	,	他们	将要	不是	吃	这	树叶	在	这	根据

,

,

,

当百合花长到大约一英尺高时，它们就不会吃掉底部的叶子了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['grəʊɪŋ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	must	needs	crawl	up	the	stem	to	feed	on	the	tender	growing	top	of	the
他们	必须	需求	爬行	向上	这	干	到	喂养	在	这	投标	生长	顶部	的	这

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

它们必须沿着茎秆向上爬，才能吃到植物顶端鲜嫩的生长部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .

But	now	you	can	have	your	revenge	.
但	现在	你	能	有	你的	复仇	.

但现在你可以报仇了。

[pɪk] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [[ˌtuː'tuː]] ['evri] [slʌg] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [biː; bi] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)]

Pick	off	with	your	fingers	[	2	]	every	slug	you	can	see	,	be	he	little	or
挑选	离开	和	你的	手指	[	2	]	每一个	蛞蝓	你	能	看	,	是	他	小的	或者

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

用手指[2] 把所有你能看到的蛞蝓都挑出来，不管它大小。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪn] .

and	put	him	into	the	brine	.
和	放	他	进入	这	盐水	.

然后把他放进盐水里。

[ðə; ði] [braɪn] [kɪlz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	brine	kills	and	dissolves	them	in	a	very	short	time	.
这	盐水	杀戮	和	溶解	他们	在	一个	非常	短的	时间	.

盐水会在很短的时间内杀死并溶解它们。

[sʌm; səm] ['gɑːdnəz] [pleɪs] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] " [træps]

Some	gardeners	place	cabbage	-	leaves	,	etc	.	,	on	the	ground	as	"	traps
一些	园丁	地方	卷心菜	-	树叶	,	ETC	.	,	在	这	地面	作为	"	陷阱

" [fɔː(r); fə(r)] [slʌgz] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

"	for	slugs	,	but	alas	!
"	为了	蛞蝓	,	但	唉	!

有些园丁会在地上放些卷心菜叶子等东西作为蛞蝓的“陷阱”，但是，唉!

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['lɪli] [ʃuːt] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slʌg] [ðæn; ðən] ['eni]

the	tender	lily	shoot	is	far	more	tickling	to	the	palate	of	a	slug	than	any
这	投标	百合	射击	是	远的	更多的	挠痒痒	到	这	味蕾	的	一个	蛞蝓	比	任何

['kæbɪdʒ] - [liːf] !

cabbage	-	leaf	!
卷心菜	-	叶子	!

嫩嫩的百合花芽比任何卷心菜叶子都更能刺激蛞蝓的味蕾!

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [slʌgz] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['lɪliz] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	damage	which	slugs	can	do	to	lilies	is	incredible	,
这	损害	哪个	蛞蝓	能	做	到	百合花	是	极好的	,

蛞蝓对百合花造成的损害令人难以置信。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðiːz] [pests] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] ,

and	unless	these	pests	are	summarily	dealt	with	,
和	除非	这些	害虫	是	简而言之	已处理	和	,

除非这些害虫得到迅速有效的处理，

['evri] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [eə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kə'mensɪz] .

every	lily	in	a	garden	may	be	decapitated	ere	the	summer	commences	.
每一个	百合	在	一个	花园	可能	是	被斩首	埃雷	这	夏天	开始	.

夏季到来之前，花园里的每一株百合花都可能被砍掉。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪliz] [ɪn] [pɒts] [duː; də][səʊ] [wel] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slʌg]

One	reason	why	lilies	in	pots	do	so	well	is	that	it	is	not	so	easy	for	the	slug
一	原因	为什么	百合花	在	锅	做	所以	出色地	是	那	它	是	不是	所以	简单的	为了	这	蛞蝓

[tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	get	at	them	.
到	得到	在	他们	.

盆栽百合花生长良好的一个原因是蛞蝓不容易接近它们。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

The	lilies	are	singularly	exempt	from	the	ravages	of	animals	other	than
这	百合花	是	单独地	豁免	从	这	蹂躏	的	动物	其他	比

[slʌgz] .

slugs	.
蛞蝓	.

除了蛞蝓之外，百合花几乎不受其他动物的侵害。

[ðə; ði] ['eɪfɪdɪz] [ɔː(r)] [griːn] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

The	aphides	or	green	flies	are	,	however	,	often	very	troublesome	.
这	蚜虫	或者	绿色的	苍蝇	是	,	然而	,	经常	非常	麻烦的	.

然而，蚜虫或绿蝇往往非常麻烦。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pest] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['lɪliz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

We	will	refer	to	this	pest	when	talking	of	the	treatment	of	lilies	just	before
我们	将要	参考	到	这	害虫	什么时候	说	的	这	治疗	的	百合花	只是	前

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [steɪdʒ] .

and	during	the	flowering	stage	.
和	期间	这	开花	阶段	.

在谈到百合花开花前和开花期间的防治方法时，我们会提到这种害虫。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli]

The	leaves	of	some	lilies	are	sometimes	eaten	by	the	larvæ	of	the	Lily
这	树叶	的	一些	百合花	是	有时	吃	经过	这	幼虫	的	这	百合

['biːtl] ([ˌkraɪ'ɑːsərɪs] -) ,

Beetle	(	Crioceris	Merdigera	)	,
甲虫	(	克里奥塞里斯	-	)	,

某些百合花的叶子有时会被百合甲虫（Crioceris Merdigera）的幼虫吃掉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['reərəti][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	this	insect	is	a	great	rarity	in	England	,	we	will	not	describe	it	.
但	作为	这	昆虫	是	一个	伟大的	稀有性	在	英格兰	,	我们	将要	不是	描述	它	.

但由于这种昆虫在英国非常罕见，我们就不对其进行描述了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['ænɪm(ə)l][nɔː(r)][plɑːnt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

There	is	neither	animal	nor	plant	which	is	exempt	from	disease	,
那里	是	两者都不	动物	也不	植物	哪个	是	豁免	从	疾病	,

无论是动物还是植物，都无法完全避免疾病。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪli][hæz; həz][ɪn'herɪtɪd][ðɪs][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tendənsi][tuː; tə][dɪ'ziːz] .

and	the	lily	has	inherited	this	universal	tendency	to	disease	.
和	这	百合	有	遗传	这	普遍的	趋势	到	疾病	.

百合花也继承了这种普遍存在的易病性。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['meni]['kɒmən][dɪ'ziːzɪz][ɒv; əv]['lɪliz] ,

There	are	not	many	common	diseases	of	lilies	,
那里	是	不是	许多	常见的	疾病	的	百合花	,

百合花常见的病害并不多。

[ænd; ənd]['veri][fjuː]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðiːz][duː; də][mʌtʃ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)][tuː]

and	very	few	even	of	these	do	much	damage	to	more	than	one	or	two
和	非常	很少	甚至	的	这些	做	很多	损害	到	更多的	比	一	或者	二

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

即使这些害虫中，也很少有会对超过一两种害虫造成严重损害的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðiːz][dɪ'ziːzɪz][gɪv][greɪt]['trʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪli]['grəʊə(r)] ,

But	some	of	these	diseases	give	great	trouble	to	the	lily	grower	,
但	一些	的	这些	疾病	给	伟大的	麻烦	到	这	百合	种植者	,

但其中一些病害会给百合种植者带来很大的麻烦。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tæks][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .

and	often	tax	his	patience	to	the	utmost	.
和	经常	税	他的	耐心	到	这	极致	.

常常让他耐心耗尽。

[sʌm; səm]['lɪliz][ɑː(r); ə(r)]['veri][prəʊn][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːm][ɒv; əv]['mɪldjuː][wɪtʃ] ,

Some	lilies	are	very	prone	to	a	form	of	mildew	which	,
一些	百合花	是	非常	易于	到	一个	形式	的	霉菌	哪个	,

有些百合花非常容易感染一种白粉病，

[bɪ'gɪnɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪt][spɒt][ɒv; əv][dɪsˌkʌlə'reɪʃn][ɒn][wʌn][liːf] ,

beginning	as	a	minute	spot	of	discolouration	on	one	leaf	,
开始	作为	一个	分钟	点	的	变色	在	一	叶子	,

最初只是一片叶子上出现的一个微小的变色斑点，

[ɪ'ventʃuəli][di'strɔi][ðə; ðɪ][həʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bʌdz] , [ænd; ənd][tɜːnz][ə; eɪ]

eventually	destroys	the	whole	of	the	foliage	and	flower	-	buds	,	and	turns	a
最终	摧毁	这	所有的	的	这	叶子	和	花	-	花蕾	,	和	转弯	一个

['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] - [grəʊn] ,

beautiful	,	well	-	grown	,
美丽的	,	出色地	-	生长	,

最终会摧毁所有的叶子和花蕾，使原本美丽、生长良好的植株变成一片荒芜。

[ə'pærəntli]['helθi]['lɪli]['ɪntuː][ə; eɪ][braʊn]['slaɪmi][stɪk] .

apparently	healthy	lily	into	a	brown	slimy	stick	.
显然	健康	百合	进入	一个	棕色的	黏糊糊的	戳	.

原本健康的百合花变成了一根棕色的黏糊糊的棍子。

[ðɪs][dɪ'ziːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gɪnz][tuː; tə][ʃəʊ][ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][meɪ] .

This	disease	usually	begins	to	show	itself	about	the	middle	of	May	.
这	疾病	通常	开始	到	展示	本身	关于	这	中间	的	可能	.

这种疾病通常在五月中旬开始显现症状。

[ə; eɪ][smɔːl]['greɪɪʃ][træns'pærənt][spɒt][ə'pɪəz][ɒn][wʌn][liːf] ,

A	small	grayish	transparent	spot	appears	on	one	leaf	,
一个	小的	灰蒙蒙的	透明的	点	出现	在	一	叶子	,

其中一片叶子上出现了一个灰白色透明的小斑点，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plɑːnt] .

and	in	about	a	month	it	has	spread	and	completely	destroyed	the	plant	.
和	在	关于	一个	月	它	有	传播	和	完全地	损毁	这	植物	.

大约一个月后，病菌就蔓延开来，彻底摧毁了这株植物。

[nɒt] [ɔːl] ['lɪliz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Not	all	lilies	suffer	from	this	disease	,	and	of	those	which	are	liable	to
不是	全部	百合花	遭受	从	这	疾病	,	和	的	那些	哪个	是	容易	到

[biː; bi] [ə'tækt] ,

be	attacked	,
是	遭到攻击	,

并非所有百合花都会患上这种疾病，而那些容易受到侵袭的百合花中，

[nɒt] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

not	all	suffer	to	the	same	extent	.
不是	全部	遭受	到	这	相同的	程度	.

并非所有人遭受的痛苦程度都相同。

[ɒv; əv][ɔːl] ['lɪliz] , ['lɪlɪəm] ['kændɪdəm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] ,

Of	all	lilies	,	Lilium	Candidum	is	the	most	frequently	attacked	,
的	全部	百合花	,	百合	白色	是	这	最多	频繁地	遭到攻击	,

在所有百合花中，白百合（Lilium Candidum）是最常遭受病虫害侵袭的品种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪli][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'strɔi] [ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	this	lily	the	disease	usually	destroys	the	deciduous	portion	of	the
和	在	这	百合	这	疾病	通常	摧毁	这	落叶	部分	的	这

[plɑːnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

plant	altogether	.
植物	共	.

这种百合花的病害通常会完全摧毁植株的落叶部分。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪliz] : [el] . - , - ,

The	other	members	of	the	Eulirion	group	of	lilies	:	L	.	Brownii	,	Wallichianum	,
这	其他	成员	的	这	-	团体	的	百合花	:	L	.	-	,	-	,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Washingtonianum	,	etc	.	,
-	,	ETC	.	,

百合属 Eulirion 组的其他成员：L. Brownii、Wallichianum、Washingtonianum 等。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ə'tækt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

are	also	frequently	attacked	,	but	are	rarely	much	injured	by	it	.
是	还	频繁地	遭到攻击	,	但	是	很少	很多	受伤	经过	它	.

它们也经常受到攻击，但很少因此受重伤。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɒn][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [el] . [suːpɜːbəm] , [el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

It	also	occurs	on	L	.	Speciosum	,	L	.	Superbum	,	L	.	Canadense	,	and	,	indeed	,
它	还	发生	在	L	.	壮观的	,	L	.	超级宝贝	,	L	.	加拿大	,	和	,	的确	,

[məʊst][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪli] ;

most	kinds	of	lily	;
最多	种类	的	百合	;

它也出现在 L. Speciosum、L. Superbum、L. Canadense 以及大多数种类的百合花上；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [ə'tæks] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] , [ɪn]['aʊə(r)]

but	in	these	it	rarely	attacks	the	flower	-	head	and	does	not	,	in	our
但	在	这些	它	很少	攻击	这	花	-	头	和	做	不是	,	在	我们的

[ɪk'spɪərɪənsɪz] , [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .

experience	,	do	much	harm	.
经验	,	做	很多	伤害	.

但在这些情况下，它很少侵袭花头，根据我们的经验，也不会造成太大危害。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][el] . - , [el] . [tɪ'graɪnəm] , [ɔː(r)][el] . - .

We	have	never	seen	the	disease	in	L	.	Auratum	,	L	.	Tigrinum	,	or	L	.	Longiflorum	.
我们	有	绝不	已见	这	疾病	在	L	.	-	,	L	.	虎斑	,	或者	L	.	-	.

我们从未在金叶兰、虎斑兰或长花兰中发现过这种疾病。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Of	the	cause	of	this	calamity	we	know	but	little	,
的	这	原因	的	这	灾害	我们	知道	但	小的	,

对于这场灾难的起因，我们知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [djuː] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] ['lɪliz] [ɪn] [sɔɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

but	we	rather	think	that	it	is	often	due	to	growing	lilies	in	soils	which	are
但	我们	相当	思考	那	它	是	经常	到期的	到	生长	百合花	在	土壤	哪个	是

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

too	poor	or	are	exhausted	.
也	贫穷的	或者	是	筋疲力尽的	.

但我们更倾向于认为，这通常是由于在过于贫瘠或已经枯竭的土壤中种植百合花造成的。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [siːm] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] ['kændɪdəm] ,

This	,	indeed	,	seems	highly	probable	in	the	case	of	Lilium	Candidum	,
这	,	的确	,	似乎	高度	可能	在	这	案件	的	百合	白色	,

就白百合而言，这似乎极有可能。

[ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪliz] ,

the	most	frequently	attacked	of	all	lilies	,
这	最多	频繁地	遭到攻击	的	全部	百合花	,

百合花中最常遭受攻击的品种

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	grown	by	most	people	without	any	care	being	given	to	it	,
为了	它	是	生长	经过	最多	人们	没有	任何	关心	存在	给定	到	它	,

因为大多数人种植它时都没有给予任何照料。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['sændi]['gɑːd(ə)n][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	made	to	shift	in	a	dry	sandy	garden	exposed	to	the	full	blaze	of	the
和	制成	到	转移	在	一个	干燥	沙	花园	裸露	到	这	满的	火焰	的	这

[sʌn] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] ['wɔːtəd] .

sun	and	scarcely	ever	watered	.
太阳	和	几乎	曾经	浇水	.

被迫移栽到干燥的沙质花园里，那里阳光暴晒，几乎从未浇过水。

[weə(r)] ['lɪliz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]

Where	lilies	can	have	a	good	rich	soil	,	with	plenty	of	water	,	the	disease	is
在哪里	百合花	能	有	一个	好的	富有的	土壤	,	和	很多	的	水	,	这	疾病	是

['veri] [ʌn'kɒmən] .

very	uncommon	.
非常	罕见	.

在土壤肥沃、水分充足的地方，百合花很少会患上这种疾病。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kjʊə(r)] .

Once	established	,	this	disease	is	very	difficult	to	cure	.
一次	已确立的	,	这	疾病	是	非常	难的	到	治愈	.

这种疾病一旦确诊，就很难治愈。

[sɪ'rɪndʒɪŋ] [wɪð] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfjʊretɪd] ['pɒtæʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [bɔɪld] [ɪn] [laɪm] { - }

Syringing	with	solution	of	sulphuretted	potash	,	or	of	sulphur	boiled	in	lime	{	125	}
注射	和	解决方案	的	硫化	钾肥	,	或者	的	硫	煮沸	在	酸橙	{	-	}

用硫化钾溶液或用石灰煮沸的硫磺溶液进行注射器灌注{125}

['wɔːtə(r)] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rʌnz] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə]

water	,	will	sometimes	stop	it	,	but	too	frequently	the	disease	runs	its	course	to
水	,	将要	有时	停止	它	,	但	也	频繁地	这	疾病	跑步	它是	课程	到

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

the	bitter	end	.
这	苦的	结尾	.

用水有时可以阻止病情发展，但很多时候，这种疾病会一直持续到最终的悲剧结局。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [bʌlb] [ænd; ənd] [ruːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ]

If	you	uproot	the	plant	and	examine	its	bulb	and	root	,	you	will	find	both
如果	你	铲除	这	植物	和	检查	它是	电灯泡	和	根	,	你	将要	寻找	两个都

[kwaɪt] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] .

quite	healthy	-	looking	.
相当	健康	-	寻找	.

如果你把植物连根拔起，检查它的球茎和根，你会发现它们看起来都很健康。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n][æz; əz]

There	is	another	disease	which	,	though	not	so	devastating	to	the	lily	garden	as
那里	是	其他	疾病	哪个	,	尽管	不是	所以	毁灭性的	到	这	百合	花园	作为

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

还有另一种疾病，虽然它对百合花园的破坏性不如上一种，

[ɪz] [jet] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

is	yet	very	exasperating	and	even	more	fatal	in	its	results	.
是	然而	非常	可气	和	甚至	更多的	致命的	在	它是	结果	.

然而，这非常令人恼火，而且其后果更加致命。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɒŋ] ['grəʊɪŋ] ['lɪlɪəm] - , [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts]

Here	is	a	beautiful	strong	growing	Lilium	Auratum	,	eight	feet	high	,	just	showing	its
这里	是	一个	美丽的	强的	生长	百合	-	,	八	脚	高的	,	只是	显示	它是

['flaʊə(r)] [bʌdz] ,

flower	buds	,
花	花蕾	,

这是一株长势旺盛的美丽金百合，高达八英尺，刚刚露出花苞。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɒsi] [liːvz] .

and	showing	a	large	series	of	beautiful	glossy	leaves	.
和	显示	一个	大的	系列	的	美丽的	光滑	树叶	.

并展现出一大片美丽光滑的叶子。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

Next	week	we	notice	that	the	lower	two	or	three	leaves	are	yellow	and
下一个	星期	我们	注意	那	这	降低	二	或者	三	树叶	是	黄色的	和

['wɪðəd] .

withered	.
干枯	.

下周我们发现底部两三片叶子变黄枯萎了。

['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [liːvz] [daɪ] ,

Every	day	more	and	more	leaves	die	,
每一个	天	更多的	和	更多的	树叶	死	,

每天都有越来越多的树叶凋落，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [stɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]

and	eventually	what	was	once	a	beautiful	plant	is	now	a	naked	stalk	with	a
和	最终	什么	曾是	一次	一个	美丽的	植物	是	现在	一个	裸	茎	和	一个

['gɜːdl] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['jeləʊ] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

girdle	of	fallen	yellow	leaves	and	buds	around	it	.
腰带	的	倒下	黄色的	树叶	和	花蕾	大约	它	.

最终，曾经美丽的植物变成了光秃秃的茎秆，周围环绕着一圈掉落的黄色叶子和花蕾。

[dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [bʌlb] [ænd; ənd] [ruːts] .

Dig	up	the	plant	and	examine	its	bulb	and	roots	.
挖	向上	这	植物	和	检查	它是	电灯泡	和	根	.

将植物挖出，检查其球茎和根部。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [gɒn] !

The	base	of	the	bulb	is	gone	!
这	根据	的	这	电灯泡	是	已消失	!

灯泡底座不见了！

[ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [pʌlp] .

And	its	place	is	taken	by	a	mass	of	evil	-	smelling	pulp	.
和	它是	地方	是	已采取	经过	一个	大量的	的	邪恶的	-	闻起来	纸浆	.

取而代之的是一大团散发着恶臭的纸浆。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θred] - [laɪk] [wərmz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Swarms	of	little	thread	-	like	worms	will	be	seen	twisting	about	all	over	the
蜂群	的	小的	线	-	喜欢	蠕虫	将要	是	已见	扭曲	关于	全部	超过	这

[dɪ'ziːzd] ['pɔːʃ(ə)n] .

diseased	portion	.
患病的	部分	.

可以看到成群的细小线状虫子在病变部位蠕动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,

It	seems	natural	to	think	that	these	worms	are	the	cause	of	the	evil	,
它	似乎	自然的	到	思考	那	这些	蠕虫	是	这	原因	的	这	邪恶的	,

人们很自然地会认为这些虫子是罪恶的根源。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .

but	we	do	not	think	that	this	is	so	.
但	我们	做	不是	思考	那	这	是	所以	.

但我们并不认为情况如此。

[ðə; ði] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	worms	are	the	result	,	not	the	cause	of	the	disease	.
这	蠕虫	是	这	结果	,	不是	这	原因	的	这	疾病	.

寄生虫是疾病的结果，而不是疾病的原因。

['lɪlɪəm] ['hʊkəri] .

Lilium	Hookeri	.
百合	钩子	.

钩状百合。

['lɪlɪəm] - [ænd; ənd] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪliz] [wɪtʃ] ['meɪnli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]

Lilium	Auratum	and	L	.	Speciosum	are	the	two	lilies	which	mainly	suffer	from
百合	-	和	L	.	壮观的	是	这	二	百合花	哪个	主要	遭受	从

[ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

this	disease	,
这	疾病	,

金百合（Lilium auratum）和美丽百合（L. speciosum）是两种主要受此病侵袭的百合品种。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ə'tækt] .

but	other	kinds	are	occasionally	attacked	.
但	其他	种类	是	偶尔	遭到攻击	.

但其他种类的动物偶尔也会遭到攻击。

[wen] [wʌns] ['mænɪfest] , [nəʊ] ['triːtmənt] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] .

When	once	manifest	,	no	treatment	has	any	effect	.
什么时候	一次	显现	,	不	治疗	有	任何	影响	.

一旦症状出现，任何治疗都无效。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ,

Take	**up**	**the**	**plant**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**certain**	**that**	**this**	**disease**	**has**	**started**	**,**
拿	向上	这	植物	作为	很快	作为	你	是	肯定	那	这	疾病	有	开始	,

一旦确定植株已经患病，就立即将其移除。

['θʌrəli] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [bʌlb] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊk] [ɪn] [laɪm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

thoroughly	**wash**	**the**	**bulb**	**in**	**water**	**,**	**and**	**let**	**it**	**soak**	**in**	**lime**	**water**	**for**	**three**	**days**	**.**
彻底	洗	这	电灯泡	在	水	,	和	让	它	浸泡	在	酸橙	水	为了	三	天	.

将灯泡彻底用水冲洗干净，然后浸泡在石灰水中三天。

[ðen] ['θɪkli] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd] [riː'plɑːnt] .

Then	**thickly**	**cover**	**with**	**powdered**	**charcoal**	**,**	**and**	**replant**	**.**
然后	浓密	覆盖	和	粉末状	木炭	,	和	补种	.

然后厚厚地覆盖一层木炭粉，再重新栽种。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bʌlb] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ,

If	**you**	**do**	**this**	**the**	**bulb**	**may**	**recover**	**,**
如果	你	做	这	这	电灯泡	可能	恢复	,

这样做的话，灯泡或许能恢复。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪk] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [nekst] [jɪə(r)] .

and	**send**	**up**	**a**	**good**	**spike**	**of**	**blossoms**	**next**	**year**	**.**
和	发送	向上	一个	好的	长钉	的	花朵	下一个	年	.

明年会开出茂盛的花朵。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [gʊd] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [daɪ'rɛktɪd] [lɑːst] [mʌnθ] ,

If	**you**	**have**	**bought**	**good**	**bulbs**	**,**	**and**	**have**	**planted**	**them**	**as**	**we**	**directed**	**last**	**month**	**,**
如果	你	有	买	好的	灯泡	,	和	有	已种植	他们	作为	我们	指导	最后的	月	,

如果您购买了优质球茎，并且按照我们上个月的指导进行了种植，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['meni] [plɑːnts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

you	**need**	**not**	**fear**	**that**	**you**	**will**	**lose**	**many**	**plants**	**from**	**this**	**disease**	**.**
你	需要	不是	害怕	那	你	将要	失去	许多	植物	从	这	疾病	.

您不必担心这种病害会导致大量植物死亡。

[ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] ['lɪliz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [pɒts] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [lɒst] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

Of	**one**	**hundred**	**and**	**six**	**lilies**	**which**	**we**	**had**	**in**	**pots**	**this**	**year**	**we**	**have**	**only**	**lost**	**one**	**from**	**this**	**cause**	**.**
的	一	百	和	六	百合花	哪个	我们	有	在	锅	这	年	我们	有	仅有的	丢失的	一	从	这	原因	.

今年我们盆栽的106株百合花中，只有一株因此丧命。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['lɪli] ['grəʊə(r)] !

Yet	**another**	**disease**	**to**	**irritate**	**and**	**discourage**	**the**	**lily**	**grower**	**!**
然而	其他	疾病	到	刺激	和	阻碍	这	百合	种植者	!

又一种疾病让百合花种植者感到恼火和沮丧！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪlɪəm] - .

Look	**at**	**this**	**Lilium**	**Humboldti**	**.**
看	在	这	百合	-	.

看看这株洪堡百合。

[ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ʃəʊz] [faɪv] ['flaʊə(r)] - [bʌdz] ,

Its	**leaves**	**are**	**well**	**developed**	**,**	**and**	**it**	**already**	**shows**	**five**	**flower**	**-**	**buds**	**,**
它是	树叶	是	出色地	发达	,	和	它	已经	演出	五	花	-	花蕾	,

它的叶子发育良好，并且已经长出了五个花苞。

[bʌt; bət][ɒn]['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðiːz] [bʌdz]

but	on	closer	observation	you	will	see	that	the	stalks	which	support	these	buds
但	在	更近	观察	你	将要	看	那	这	茎	哪个	支持	这些	花蕾

[ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .

are	black	and	withered	.
是	黑色的	和	干枯	.

但仔细观察你会发现，支撑这些花蕾的茎秆是黑色的，而且已经枯萎了。

[ɔː(r)] [siː] [ðɪs] [el] . ['mɑːtəgən] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['twenti] ['blɔsəmz] .

Or	see	this	L	.	Martagon	,	which	shows	a	head	of	twenty	blossoms	.
或者	看	这	L	.	玛塔贡	,	哪个	演出	一个	头	的	二十	花朵	.

或者看看这幅 L. Martagon 的作品，它描绘了一个由二十朵花组成的花序。

[tʌtʃ] [ðiːz] ['blɔsəmz] , [ɔː(r)]['dʒentli] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [bʌdz] [drɒp] [ɒf] !

Touch	these	blossoms	,	or	gently	shake	the	stem	,	and	five	or	six	buds	drop	off	!
触碰	这些	花朵	,	或者	轻轻地	摇	这	干	,	和	五	或者	六	花蕾	降低	离开	!

触摸这些花朵，或轻轻摇晃花茎，就会掉落五六个花苞！

[ðiːz] [bʌdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['rɒt(ə)n] [beɪs] !

These	buds	,	you	will	observe	,	have	a	black	rotten	base	!
这些	花蕾	,	你	将要	观察	,	有	一个	黑色的	烂	根据	!

你会注意到，这些花蕾的底部是黑色的腐烂的！

['lɪlɪəm] ['roʊziəm] .

Lilium	Roseum	.
百合	玫瑰园	.

玫瑰百合。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kɔːzɪz] .

This	disease	is	caused	by	three	or	four	causes	.
这	疾病	是	导致	经过	三	或者	四	原因	.

这种疾病是由三到四种原因引起的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlbz] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][draɪ] [sɔɪl] ,

If	the	bulbs	have	been	planted	in	a	poor	or	dry	soil	,
如果	这	灯泡	有	到过	已种植	在	一个	贫穷的	或者	干燥	土壤	,

如果球茎种植在贫瘠或干燥的土壤中，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

or	if	the	spot	is	unsuitable	,	you	will	lose	many	of	your	lilies	from	this
或者	如果	这	点	是	不合适	,	你	将要	失去	许多	的	你的	百合花	从	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

如果种植地点不合适，你可能会因此损失很多百合花。

[bʌlbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['raipən] ['ɒf(ə)n] [ˌɒɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .

Bulbs	which	have	not	been	properly	ripened	often	disappoint	you	in	this	way	.
灯泡	哪个	有	不是	到过	适当地	成熟的	经常	辜负	你	在	这	方式	.

未完全成熟的球茎常常会以这种方式让你失望。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] ['plɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʌlbz] [tɪl] ['februəri] [ɔː(r)] [mɑːtʃ] ,

Again	,	if	you	delay	planting	your	bulbs	till	February	or	March	,
再次	,	如果	你	延迟	种植	你的	灯泡	直到	二月	或者	行进	,

再说一遍，如果你把球茎种植时间推迟到二月或三月，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

you	must	expect	to	be	treated	in	this	way	.
你	必须	预计	到	是	治疗	在	这	方式	.

你应该预料到会受到这样的对待。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz]

But	the	most	common	cause	of	all	is	the	presence	of	mildew	among	the	scales
但	这	最多	常见的	原因	的	全部	是	这	在场	的	霉菌	之中	这	秤

.

:

.

但最常见的原因是鳞片中存在霉菌。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɑːd] [ə'genst] [ðɪs] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊə(r)]

You	can	guard	against	this	by	paying	attention	to	the	methods	described	in	our
你	能	警卫	反对	这	经过	付费	注意力	到	这	方法	描述	在	我们的

[lɑːst]['nʌmbə(r)] .

last	number	.
最后的	数字	.

你可以通过注意我们在上一期中介绍的方法来避免这种情况。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪliz] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

There	are	three	other	ways	by	which	lilies	may	disappoint	you	.
那里	是	三	其他	方式	经过	哪个	百合花	可能	辜负	你	.

百合花还有三种其他方式可能会让你失望。

[ðeɪ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] ,

They	may	either	not	come	up	at	all	,
他们	可能	任何一个	不是	来	向上	在	全部	,

它们可能根本不会出现，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət] [feɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['flaʊəz] ,

or	they	may	come	out	but	fail	to	produce	flowers	,
或者	他们	可能	来	出去	但	失败	到	生产	花朵	,

或者它们可能会开花但不开花，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [prə'djuːs] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] [dɪs'kʌlə] .

or	they	produce	flowers	which	are	damaged	and	are	deformed	or	discoloured	.
或者	他们	生产	花朵	哪个	是	损坏的	和	是	变形	或者	变色	.

或者它们开出的花朵受损、畸形或褪色。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] [rɪ'zʌlts] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] ['hævɪŋ] [rɔtid] [ɪn]

The	first	of	these	untoward	results	is	usually	due	to	the	bulb	having	rotted	in
这	第一的	的	这些	不愉快的	结果	是	通常	到期的	到	这	电灯泡	拥有	腐烂的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这些不良后果中的第一种通常是由于球茎在土壤中腐烂造成的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət][beə(r)][ðə; ði] { - }

You	can	do	nothing	for	this	but	bear	the	{	126	}
你	能	做	没有什么	为了	这	但	熊	这	{	-	}

对此你无能为力，只能忍受{126}

[lɒs] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

loss	philosophically	.
损失	从哲学角度来看	.

从哲学角度来说，这是一种损失。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪliz] , [ɪ'speʃəli] ['lɪlɪəm] - , ['ɒf(ə)n]

You	should	remember	,	however	,	that	some	lilies	,	especially	Lilium	Longiflorum	,	often
你	应该	记住	,	然而	,	那	一些	百合花	,	尤其	百合	-	,	经常

[laɪ] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

lie	dormant	for	a	year	,
说谎	休眠	为了	一个	年	,

不过，您应该记住，有些百合花，特别是长花百合（Lilium longiflorum），通常会休眠一年之久。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

but	come	up	the	next	year	better	than	ever	.
但	来	向上	这	下一个	年	更好的	比	曾经	.

但第二年就要比以往任何时候都做得更好。

[nəʊ] ['lɪli] [wɪl] ['flaʊə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

No	lily	will	flower	every	year	,
不	百合	将要	花	每一个	年	,

没有哪种百合花会每年都开花。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪliz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

and	some	lilies	require	a	year	or	two	to	get	accustomed	to	a	new	home
和	一些	百合花	要求	一个	年	或者	二	到	得到	习惯	到	一个	新的	家

.

:

.

有些百合花需要一到两年的时间才能适应新家。

[ðiːz] [wɪl] [nɒt] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .

These	will	not	flower	the	first	year	.
这些	将要	不是	花	这	第一的	年	.

这些植物第一年不会开花。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] [bʌlb] [dʌz] [nɒt] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃuːt] ,

As	a	rule	,	when	a	bulb	does	not	send	up	a	flowering	shoot	,
作为	一个	规则	,	什么时候	一个	电灯泡	做	不是	发送	向上	一个	开花	射击	,

通常情况下，当球茎不长出花茎时，

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪt'self] [grəuz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [saɪz] .

the	bulb	itself	grows	to	a	very	large	size	.
这	电灯泡	本身	生长	到	一个	非常	大的	尺寸	.

球茎本身会长得非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [wel] [bɪ'laɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [prə'djuːs]

It	is	most	annoying	to	see	a	lily	which	promises	well	belie	itself	and	produce
它	是	最多	恼人的	到	看	一个	百合	哪个	承诺	出色地	掩饰	本身	和	生产

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kæŋkəd] ['flaʊə(r)] .

either	a	deformed	or	a	cankered	flower	.
任何一个	一个	变形	或者	一个	溃疡	花	.

最令人恼火的是，一株原本看起来很美好的百合花，最终却开出畸形或溃疡的花朵。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [griːn] [flaɪ] .

The	cause	of	the	first	is	almost	always	green	fly	.
这	原因	的	这	第一的	是	几乎	总是	绿色的	飞	.

第一种情况的起因几乎总是绿蝇。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] ['leɪtə(r)] .

To	this	we	will	refer	later	.
到	这	我们	将要	参考	之后	.

这一点我们稍后会提到。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔɪl] , [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [mə'njʊə(r)] ,

The	cause	of	the	latter	is	either	too	poor	soil	,	abuse	of	liquid	manure	,
这	原因	的	这	后者	是	任何一个	也	贫穷的	土壤	,	虐待	的	液体	肥料	,

后者的原因要么是土壤过于贫瘠，要么是滥用液态肥料。

[ɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpən] .

or	continuous	rain	just	before	the	flowers	open	.
或者	连续的	雨	只是	前	这	花朵	打开	.

或者在花朵开放前持续下雨。

['lɪliz] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] .

Lilies	like	the	rain	.
百合花	喜欢	这	雨	.

百合花喜欢雨水。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['lɪli] ,

If	the	weather	were	arranged	to	please	a	lily	,
如果	这	天气	是	安排	到	请	一个	百合	,

如果天气是为了让百合花高兴而安排的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃuːt] [ə'pɪəz] [tɪl] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

it	would	rain	every	day	from	the	time	when	the	shoot	appears	till	the	flowering
它	会	雨	每一个	天	从	这	时间	什么时候	这	射击	出现	直到	这	开花

['pɪəriəd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

period	has	arrived	.
时期	有	到达的	.

从发芽到开花期，每天都会下雨。

[bʌt; bət] ['lɪliz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [reɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

But	lilies	object	to	rain	from	the	time	that	the	buds	begin	to	change
但	百合花	目的	到	雨	从	这	时间	那	这	花蕾	开始	到	改变

[frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [waɪt] ,

from	green	to	white	,
从	绿色的	到	白色的	,

但是，从百合花蕾开始由绿转白的那一刻起，它们就不喜欢下雨了。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [bʌd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['fʊli] ['əʊpənd] .

or	whatever	colour	the	bud	will	eventually	become	,	until	the	flower	is	fully	opened	.
或者	任何	颜色	这	芽	将要	最终	变得	,	直到	这	花	是	完全	打开	.

或者花苞最终会变成的任何颜色，直到花朵完全开放。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] ['lɪliz] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊl] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

It	is	here	that	lilies	grown	in	pots	have	the	pull	over	those	grown	in	the	open
它	是	这里	那	百合花	生长	在	锅	有	这	拉	超过	那些	生长	在	这	打开

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

正是在这里，盆栽百合比露地栽百合更具吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] [ə'kɜːz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,

for	if	a	spell	of	rainy	weather	occurs	at	the	wrong	time	,
为了	如果	一个	拼写	的	下雨	天气	发生	在	这	错误的	时间	,

如果下雨的时机不对，

[ðə; ði] [pɒts] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

the	pots	can	be	taken	indoors	or	placed	under	shelter	,
这	锅	能	是	已采取	室内	或者	放置	在下面	庇护所	,

这些花盆可以搬到室内或放置在遮蔽处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪliz] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

which	is	impossible	in	the	case	of	lilies	grown	in	the	open	.
哪个	是	不可能的	在	这	案件	的	百合花	生长	在	这	打开	.

这对于露天种植的百合花来说是不可能的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	something	can	be	done	for	the	lilies	which	are	exposed	to	the
但	某物	能	是	完毕	为了	这	百合花	哪个	是	裸露	到	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

但是对于那些暴露在风吹雨淋中的百合花，还是可以采取一些措施的。

[ðə; ði] [bʌdz] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [bi:; bi] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] ,

The	buds	can	either	be	wrapped	round	with	oiled	paper	,
这	花蕾	能	任何一个	是	包装	圆形的	和	涂油	纸	,

花蕾可以用涂油的纸包裹起来，

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ʃeltəd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ʌm'brelə] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪk] .

or	else	they	can	be	sheltered	by	an	old	umbrella	tied	to	a	stick	.
或者	别的	他们	能	是	避难所	经过	一个	老的	伞	系	到	一个	戳	.

或者可以用绑在棍子上的旧伞来遮雨。

[baɪ] [ðɪs] ['lætə(r)] [mi:nz] [wi:; wi] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['lɪliz] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

By	this	latter	means	we	have	saved	many	valuable	lilies	from	disaster	.
经过	这	后者	方法	我们	有	已保存	许多	有价值的	百合花	从	灾难	.

通过后一种方法，我们拯救了许多珍贵的百合花免遭灾难。

['lɪliz] ['veəri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪk'sesɪv] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['pɪəriəd] .

Lilies	vary	much	in	their	powers	of	enduring	excessive	rain	at	the	flowering	period	.
百合花	各不相同	很多	在	他们的	权力	的	持久	过多的	雨	在	这	开花	时期	.

百合花在花期承受过多雨水的能力差异很大。

['lɪlɪəm] - , ['kændɪdəm] ,

Lilium	Auratum	,	Candidum	,
百合	-	,	白色	,

金百合 (Lilium Auratum, Candidum)

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['ru:ɪnd] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

and	some	others	are	nearly	always	ruined	when	they	happen	to	flower	in	a
和	一些	其他的	是	几乎	总是	毁坏	什么时候	他们	发生	到	花	在	一个

[spel] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] .

spell	of	rainy	weather	.
拼写	的	下雨	天气	.

还有一些花卉，如果恰好在雨季开花，几乎总是会被毁掉。

['lɪlɪəm] [ˌdʒaɪgæn'ti:əm] , ['kɒnkʌlə(r)] , [tɪ'graɪnəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [stænd] [reɪn] [æt; ət] [ðeə(r)]

Lilium	Giganteum	,	Concolor	,	Tigrinum	,	and	many	others	stand	rain	at	their
百合	巨人	,	康科	,	虎斑	,	和	许多	其他的	站立	雨	在	他们的

['flaʊərɪŋ] [taɪm] [wɪð] [i:z] .

flowering	time	with	ease	.
开花	时间	和	舒适	.

巨型百合、白百合、虎斑百合等许多百合品种在开花时都能轻松经受住雨水的考验。

[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [kə'læmɪtiz] .

Do	not	be	frightened	at	this	chapter	of	possible	calamities	.
做	不是	是	害怕	在	这	章	的	可能的	灾难	.

不要被这一系列可能发生的灾难所吓倒。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪəri:z] , [du:; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [dæmp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm]

Although	it	comes	so	early	in	our	series	,	do	not	let	it	damp	your	enthusiasm
虽然	它	来	所以	早期的	在	我们的	系列	,	做	不是	让	它	潮湿	你的	热情

.

:

.

虽然它在我们系列节目中出现得比较早，但不要让它浇灭你的热情。

[ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

These	diseases	have	to	be	described	,	and	we	have	described	them	,
这些	疾病	有	到	是	描述	,	和	我们	有	描述	他们	,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

but	though	they	are	,
但	尽管	他们	是	,

这些疾病需要被描述，我们也已经描述了它们，但是尽管如此，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] ,
unfortunately , far from uncommon ,
很遗憾 , 远的 从 罕见 ,

不幸的是，这种情况并不少见。

[ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] ['lɪliz] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['meni] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] .
if you grow lilies carefully you will not lose many from any of these causes .
如果 你 生长 百合花 小心 你 将要 不是 失去 许多 从 任何 的 这些 原因 .

如果你精心栽培百合花，就不会因为这些原因损失很多植株。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ['meni] ['hʌndrəd] ['lɪliz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
We have grown many hundred lilies , we have seen all these adverse conditions ,
我们 有 生长 许多 百 百合花 , 我们 有 已见 全部 这些 不利 状况 ,

我们种植过数百株百合花，我们经历过所有这些不利条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dæmpt] ['aʊə(r)] ['ɑːdə(r)] .
but they have not damped our ardour .
但 他们 有 不是 阻尼 我们的 热情 .

但这并没有浇灭我们的热情。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪliz] ['evri] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
We lose a few lilies every season , but then there are plenty which give us
[fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
full satisfaction ;
满的 满意 ;

每个季节我们都会损失一些百合花，但也有很多百合花让我们感到非常满足；

[ænd; ənd] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['gɔːdʒəs] [plɑːnts] !
and lilies are such gorgeous plants !
和 百合花 是 这样的 华丽的 植物 !

百合花真是太漂亮了！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)]
If you were to lose half of your stock , and the other half were
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果你损失了一半的股票，而另一半股票还算不错，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
you would not complain at the result ,
你 会 不是 抱怨 在 这 结果 ,

你不会对结果抱怨的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [hɑːf] [wʊd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['flaʊəz]
for the good half would delight you and your friends as no other flowers
[wʊd] .
would .
会 .

因为它的上半部分会让你和你的朋友们感到无比欣喜，这是其他任何花朵都无法比拟的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɒrəns] ['səʊfi] ['deɪvsən] .

By	FLORENCE	SOPHIE	DAVSON	.
经过	佛罗伦萨	苏菲	戴维森	.

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

THE	PLAN	OF	OPERATIONS	.
这	计划	的	运营	.

行动计划。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [ə'maunt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə]

As	we	have	seen	,	the	incomes	of	our	three	friends	amounted	altogether	to
作为	我们	有	已见	,	这	收入	的	我们的	三	朋友们	金额	共	到

£270 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

£270	a	year	.
£270	一个	年	.

正如我们所看到的，我们这三个朋友的年收入加起来是 270 英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [kəʊl] , [gæs] , ['kænd(ə)ls] ,

In	the	winter	months	the	accounts	for	the	rent	of	the	rooms	,	coal	,	gas	,	candles	,
在	这	冬天	几个月	这	账户	为了	这	租	的	这	房间	,	煤炭	,	气体	,	蜡烛	,

冬季的账单包括房租、煤炭、煤气、蜡烛等费用。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ɪk'spensɪz] [keɪm] [tuː; tə] £1 3s .

and	similar	expenses	came	to	£1	3s	.
和	相似的	开支	来了	到	£1	3s	.

类似费用总计 1 英镑 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [set] [fɔːθ] —

each	week	,	as	the	following	accounts	set	forth	—
每个	星期	,	作为	这	下列的	账户	放	前进	—

每周情况如下——

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[rent] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] - - -

Rent	of	rooms	0	12	0
租	的	房间	-	-	-

房间租金 0 12 0

['æbɪˌgeɪlz]['weɪdʒɪz] - [ˌtuː'tuː][sɪks]

Abigail's	wages	0	2	6
阿比盖尔的	工资	-	2	6

阿比盖尔的工资 0 2 6

[gæs] - [stəʊv] - [wʌn] -

Gas	-	stove	0	1	0
气体	-	火炉	-	1	-

燃气灶 0 1 0

[ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][læmp] - - [fɔːr]

Oil	for	lamp	0	0	4
油	为了	灯	-	-	4

灯油 0 0 4

['kænd(ə)ls] (½ ['el biː] .

Candles	(	½	lb	.
蜡烛	(	½	磅	.

蜡烛（½磅）

[æt; ət] 6d .

at	6d	.
在	6d	.

6d。

[ə; eɪ]['el biː] .) - - [θriː]

a	lb	.	)	0	0	3
一个	磅	.	)	-	-	3

一磅）0 0 3

[kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] - [wʌn] -

Coals	for	sitting	-	room	0	1	10
煤炭	为了	坐着	-	房间	-	1	-

客厅用煤 0 1 10

['wɒʃɪŋ] - [bɪls] (['pɜːsən(ə)l]) - [θriː] -

Washing	-	bills	(	personal	)	0	3	0
洗涤	-	账单	(	个人的	)	-	3	-

洗衣费（个人）0 3 0

['wɒʃɪŋ] - [bɪls] ([haʊs] ['lɪnɪn]) - [ˌtuː'tuː] 7£1 [θriː][sɪks]

Washing	-	bills	(	house	linen	)	0	2	7£1	3	6
洗涤	-	账单	(	房子	亚麻布	)	-	2	7£1	3	6

洗衣费（家用纺织品） 0 2 7£1 3 6

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

For	about	a	month	in	the	year	the	three	were	away	,
为了	关于	一个	月	在	这	年	这	三	是	离开	,

一年中大约有一个月的时间，这三人都不在身边。

['mɛəriən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['steɪˌɪŋ] [wɪð]

Marion	in	her	own	home	in	Nottinghamshire	,	and	the	Orlingburys	staying	with
玛丽昂	在	她	自己的	家	在	诺丁汉郡	,	和	这	-	入住	和

['dɪfrənt] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

different	friends	and	relations	.
不同的	朋友们	和	关系	.

玛丽昂住在诺丁汉郡的家中，而奥林伯里一家则住在不同的朋友和亲戚家。

['eɪdə] - [hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [wiːks] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Ada	Orlingbury	had	only	three	weeks	holiday	in	the	summer	,	and	not	quite	a
艾达	-	有	仅有的	三	周	假期	在	这	夏天	,	和	不是	相当	一个

[wiːk] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

week	at	Christmas	,
星期	在	圣诞节	,

艾达·奥林伯里整个夏天只有三周的假期，圣诞节假期也不到一周。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

but	was	busy	with	her	type	-	writing	all	the	rest	of	the	year	.
但	曾是	忙碌的	和	她	类型	-	写作	全部	这	休息	的	这	年	.

但她一年中的其他时间都在忙着打字。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)][lɒŋgə(r)] [rest] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] ['klɑːsɪz] [ðæn; ðən]['eɪdə][frɒm; frəm]

Jane	had	a	far	longer	rest	from	her	cookery	classes	than	Ada	from
简	有	一个	远的	更长	休息	从	她	烹饪	课程	比	艾达	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

简的烹饪课休息时间比艾达的工作休息时间长得多。

[ænd; ənd]['mɛəriən][hæd; həd][lɒŋgə(r)] ['hɒlədeɪz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

and	Marion	had	longer	holidays	than	either	.
和	玛丽昂	有	更长	假期	比	任何一个	.

玛丽昂的假期比她们俩都长。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [ðeɪ] [peɪd] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ,

When	all	were	away	they	paid	rent	for	their	rooms	just	the	same	,	but	,
什么时候	全部	是	离开	他们	有薪酬的	租	为了	他们的	房间	只是	这	相同的	,	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当所有人都外出时，他们仍然照常支付房租，当然，

[hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz] .

had	no	other	household	expenses	.
有	不	其他	家庭	开支	.

没有其他家庭开支。

[ˈmɛəriən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

Marion	was	a	very	economical	housekeeper	and	understood	how	to	keep	down
玛丽昂	曾是	一个	非常	经济	管家	和	理解	如何	到	保持	向下

[ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

expenses	as	low	as	possible	,
开支	作为	低的	作为	可能的	,

玛丽昂是一位非常节俭的管家，她懂得如何尽可能地降低开支。

[waɪlst] [stɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

whilst	still	having	everything	comfortable	.
而	仍然	拥有	一切	舒服的	.

同时还要保证一切舒适。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] " [helps] " [əˈraɪvd] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

We	must	admit	that	very	acceptable	"	helps	"	arrived	sometimes	from	their
我们	必须	承认	那	非常	可接受	"	帮助	"	到达的	有时	从	他们的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

friends	in	the	country	.
朋友们	在	这	国家	.

我们必须承认，他们有时确实会得到来自国内朋友的非常令人满意的“帮助”。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [egz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] " [hænd] " [ɒv; əv] [pɔːk] ,

It	might	be	a	large	box	of	eggs	,	or	a	"	hand	"	of	pork	,
它	可能	是	一个	大的	盒子	的	鸡蛋	,	或者	一个	"	手	"	的	猪肉	,

可能是一大盒鸡蛋，也可能是一“手”猪肉。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈæplz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .

or	perhaps	a	bag	of	apples	,	but	this	did	not	happen	very	often	.
或者	也许	一个	包	的	苹果	,	但	这	做过	不是	发生	非常	经常	.

或许是一袋苹果，但这并不常发生。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɪˈðaʊt] [miːt] ,

Once	a	week	they	had	a	dinner	without	meat	,
一次	一个	星期	他们	有	一个	晚餐	没有	肉	,

他们每周吃一次素食晚餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhɑːdʃɪp] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [laɪkt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

but	this	was	no	hardship	to	any	of	the	three	,	for	all	liked	vegetables	,
但	这	曾是	不	困境	到	任何	的	这	三	,	为了	全部	喜欢	蔬菜	,

[fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

fruit	and	fish	,
水果	和	鱼	,

但这对于他们三人来说都不是难事，因为他们都喜欢蔬菜、水果和鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

and	this	arrangement	made	things	much	easier	for	the	housekeeper	.
和	这	安排	制成	事物	很多	更轻松	为了	这	管家	.

这种安排让管家的工作轻松了很多。

['mɛəriən][hæd; həd][kwaɪt][grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][best][wei][tuː; tə][kiːp][daʊn][ðə; ði][bɪls]

Marion	had	quite	grasped	the	fact	that	the	best	way	to	keep	down	the	bills
玛丽昂	有	相当	抓住	这	事实	那	这	最好的	方式	到	保持	向下	这	账单

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'kɒnəmaɪz][wɪð][ðə; ði]['butʃəz][bɪl],

was	to	economise	with	the	butcher's	bill	,
曾是	到	节约	和	这	肉铺	账单	,

玛丽昂很清楚，减少开支的最好办法就是在肉铺买肉时省钱。

[fɔː(r); fə(r)][miːt][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'spensɪv]['aɪtəm][ɒv; əv][ɔːl].

for	meat	is	the	most	expensive	item	of	all	.
为了	肉	是	这	最多	昂贵的	物品	的	全部	.

因为肉类是所有商品中最贵的。

[ðeɪ][hæd; həd][suːp]['veri]['ɒf(ə)n],[æz; əz][naɪs][suːp][kæn; kən][biː; bi][meɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l].

They	had	soup	very	often	,	as	nice	soup	can	be	made	for	so	little	.
他们	有	汤	非常	经常	,	作为	好的	汤	能	是	制成	为了	所以	小的	.

他们经常喝汤，因为做出来的汤成本很低。

[ðeɪ][ɪn'dʌldʒd]['lɑːdʒli][ɪn]['seɪvəri]['dɪʃɪz][ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd][raɪs],

They	indulged	largely	in	savoury	dishes	of	macaroni	and	rice	,
他们	沉溺其中	很大程度上	在	咸味的	菜肴	的	通心粉	和	米	,

他们主要以通心粉和米饭等咸味菜肴为主食。

[sʌm; səm]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gɪv][ɪn][ðə; ði][kɔːs][ɒv; əv][ðɪs][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði]

some	recipes	for	which	we	shall	give	in	the	course	of	this	account	of	the
一些	食谱	为了	哪个	我们	将	给	在	这	课程	的	这	帐户	的	这

[gɜːl] - [tʃʌm][ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz].

girl	-	chums	and	their	doings	.
女孩	-	朋友们	和	他们的	行为	.

我们将在讲述这些女伴们及其事迹的过程中，给出一些食谱。

[wʌns][ə; eɪ][wiːk],[ɒn]['wenzdeɪ]['iːvnɪŋz],[ðeɪ][went][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrəl][sə'saɪəti][tuː; tə][wɪtʃ]

Once	a	week	,	on	Wednesday	evenings	,	they	went	to	a	choral	society	to	which
一次	一个	星期	,	在	周三	晚上	,	他们	去	到	一个	合唱	社会	到	哪个

[ðeɪ][bɪ'lɒŋd],

they	belonged	,
他们	属于	,

每周三晚上，他们都会去参加他们所属的合唱团的活动。

[ænd; ənd],[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːt][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɑːk],

and	,	as	they	had	to	start	at	seven	o'clock	,
和	,	作为	他们	有	到	开始	在	七	点钟	,

而且，由于他们必须七点钟开始，

[ɪn'sted][ɒv; əv]['sɪtɪŋ][daʊn][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðæt]['aʊə(r)],

instead	of	sitting	down	to	dinner	at	that	hour	,
反而	的	坐着	向下	到	晚餐	在	那	小时	,

相反，他们并没有在那个时间坐下来吃晚饭。

[ðeɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][kən'viːniənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] " [haɪ][tiː] " [ɒn][ðæt]['iːvnɪŋ]

they	found	it	more	convenient	to	have	a	sort	of	"	high	tea	"	on	that	evening
他们	成立	它	更多的	方便的	到	有	一个	种类	的	"	高的	茶	"	在	那	晚上

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɒt][mɪlk][ænd; ənd][keɪk][ɔː(r)]['pɒrɪdʒ][wen][ðeɪ][keɪm][bæk].

and	to	have	hot	milk	and	cake	or	porridge	when	they	came	back	.
和	到	有	热的	牛奶	和	蛋糕	或者	稀饭	什么时候	他们	来了	后退	.

他们觉得那天晚上享用"下午茶"更方便，回来后还可以喝热牛奶、吃蛋糕或粥。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['mɔːnɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒrɪdʒ]

We	must	not	forget	to	say	that	on	alternate	mornings	they	had	porridge
我们	必须	不是	忘记	到	说	那	在	备用	早晨	他们	有	稀饭

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

我们不能忘记提到，他们隔天早上会吃粥当早餐。

[wɪtʃ] ['mɛəriən] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɔːspən] ,

which	Marion	cooked	the	day	before	in	a	double	saucepan	,
哪个	玛丽昂	煮熟	这	天	前	在	一个	双倍的	平底锅	,

这是玛丽昂前一天用双层平底锅做的。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ʌp] [ɪn]

whilst	she	was	seeing	to	her	other	cookery	and	which	was	warmed	up	in
而	她	曾是	看到	到	她	其他	烹饪	和	哪个	曾是	温暖	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当时她正在准备其他菜肴，这些菜肴早上已经加热过了。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [wɪð] [skɔnz] , [wɪtʃ] [dʒeɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)]

They	generally	supplemented	this	with	scones	,	which	Jane	,	with	her	superior
他们	一般来说	补充	这	和	司康饼	,	哪个	简	,	和	她	优越的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] - [stʌf] ,

knowledge	of	food	-	stuffs	,
知识	的	食物	-	东西	,

他们通常还会配上烤饼，而简凭借她对食物的渊博知识，

[prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] .

pronounced	to	be	very	nourishing	.
发音	到	是	非常	滋养	.

据称营养丰富。

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

On	Sundays	they	dined	at	two	o'clock	.
在	星期日	他们	用餐	在	二	点钟	.

星期天，他们两点钟吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [miːt] [paɪ] ,

For	this	meal	they	often	had	meat	pie	,
为了	这	一顿饭	他们	经常	有	肉	馅饼	,

这顿饭他们通常会吃肉馅饼。

[æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [ɔː(r)] ['iːt(ə)n] [kəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ]

as	that	could	be	made	the	day	before	and	heated	,	or	eaten	cold	,	as	they
作为	那	可以	是	制成	这	天	前	和	加热	,	或者	吃	寒冷的	,	作为	他们

[prɪ'fɜːd] ,

preferred	,
首选	,

因为那道菜可以提前一天做好，加热后食用，或者像他们喜欢的那样冷吃。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtlits] .

or	they	chose	something	that	did	not	take	long	to	cook	,	such	as	cutlets	.
或者	他们	选择	某物	那	做过	不是	拿	长的	到	厨师	,	这样的	作为	肉饼	.

或者他们选择烹饪时间短的食物，例如肉排。

['mɛəriən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [meɪd] ['iːzi] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Marion	found	her	path	made	easy	by	some	of	the	tradesmen	with	whom	she
玛丽昂	成立	她	小路	制成	简单的	经过	一些	的	这	商人	和	谁	她

[delt] ,

dealt	,
已处理	,

玛丽昂发现，与她打交道的一些商人为她铺平了道路。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

who	were	very	accommodating	to	her	wishes	,
WHO	是	非常	适应性强	到	她	愿望	,

他们非常乐意满足她的愿望，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

and	never	in	the	least	resented	her	subtle	knowledge	of	ways	and	means
和	绝不	在	这	至少	怨恨	她	微妙的	知识	的	方式	和	方法

,

,

,

而且他丝毫没有怨恨她对各种手段的精妙了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] -

as	they	undoubtedly	did	in	the	case	of	some	other	of	their	customers	'
作为	他们	无疑	做过	在	这	案件	的	一些	其他	的	他们的	顾客	-

['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['mɛriənz] ['siːnɪə(r)z][ɪn] [j'iəz] !

housekeepers	of	many	years	'	standing	and	very	much	Marion's	seniors	in	years	!
管家	的	许多	年	-	常设	和	非常	很多	玛丽昂的	老年人	在	年	!

他们无疑也对其他一些客户的管家做过类似的事情，这些管家服务多年，而且年纪比玛丽昂大得多！

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][fæt][fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Calvesfoot	,	the	butcher	,	for	instance	,	let	her	have	fat	for
先生	.	-	,	这	屠夫	,	为了	实例	,	让	她	有	胖的	为了

['rendərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] 2d .

rendering	down	at	2d	.
渲染	向下	在	2d	.

例如，屠夫卡尔夫斯福特先生以 2 便士的价格卖给她一些脂肪用于提炼。

[ə; eɪ] [paʊnd] ,

a	pound	,
一个	磅	,

一英镑，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['drɪpɪŋ]

and	so	she	was	able	to	have	a	constant	supply	of	excellent	dripping
和	所以	她	曾是	有能力的	到	有	一个	持续的	供应	的	出色的	滴落

[fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪstri] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kɒst] .

for	frying	and	for	pastry	at	the	slightest	possible	cost	.
为了	煎炸	和	为了	糕点	在	这	丝毫	可能的	成本	.

因此，她能够以尽可能低的成本，持续获得用于煎炸和制作糕点的优质油脂。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [wɪð] [fɔː(r)] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

She	started	her	stock	with	four	pounds	at	the	beginning	,
她	开始	她	库存	和	四	磅	在	这	开始	,

她最初只买了四磅股票。

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	straining	it	each	time	after	using	it	,
和	经过	紧张	它	每个	时间	后	使用	它	,

每次使用后都要过滤，

[ænd; ənd][baɪ] ['rendərɪŋ] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [fæt] [iːtʃ] [wiːk] [ænd; ənd]

and	by	rendering	down	one	and	a	half	pounds	of	fresh	fat	each	week	and
和	经过	渲染	向下	一	和	一个	一半	磅	的	新鲜的	胖的	每个	星期	和

['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] ,

adding	it	to	the	stock	,
添加	它	到	这	库存	,

每周熬制一磅半新鲜脂肪，并将其加入高汤中，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['drɪpɪŋ] .

she	always	had	plenty	of	good	dripping	.
她	总是	有	很多	的	好的	滴落	.

她总是有很多好的滴水。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	do	this	she	cut	up	the	fat	and	put	it	in	a	saucepan	with	a	little
到	做	这	她	切	向上	这	胖的	和	放	它	在	一个	平底锅	和	一个	小的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

为此，她将肥肉切碎，放入平底锅中，加了少许水。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][hæd; həd]

and	then	let	it	cook	until	the	water	had	boiled	away	and	the	fat	had
和	然后	让	它	厨师	直到	这	水	有	煮沸	离开	和	这	胖的	有

['meltɪd] ,

melted	,
融化	,

然后继续煮，直到水分蒸发，油脂融化为止。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪts] ;

leaving	nothing	but	crisp	little	brown	bits	;
离开	没有什么	但	脆	小的	棕色的	比特	;

只剩下一些酥脆的棕色碎屑；

[ðə; ði]['lɪkwɪd][fæt][wɒz; wəz] [streɪnd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] [braʊn] ['bɪts] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['æbɪgeɪl] ,

the	liquid	fat	was	strained	off	and	the	crisp	brown	bits	saved	for	Abigail	,
这	液体	胖的	曾是	紧张	离开	和	这	脆	棕色的	比特	已保存	为了	阿比盖尔	,

将液态油脂滤掉，把酥脆的棕色碎屑留给阿比盖尔。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

by	whom	they	were	esteemed	a	great	luxury	.
经过	谁	他们	是	尊敬的	一个	伟大的	奢华	.

在他们眼中，这是一种极大的奢侈品。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['ædəmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][fæt]

To	others	Mr	.	Calvesfoot	was	adamant	,	and	declined	to	part	with	the	fat
到	其他的	先生	.	-	曾是	坚定不移	,	和	拒绝	到	部分	和	这	胖的

['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] ,

under	double	the	sum	,
在下面	双倍的	这	和	,

卡尔夫斯福特先生对其他人态度坚决，拒绝以低于两倍的价格出售脂肪。

[bʌt; bət]['mɛəriən] ([huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði]['ekstrə] [praɪs] [æt; ət] [fɜːst]) [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] " [nəʊ] "

but	Marion	(	who	was	asked	the	extra	price	at	first	)	refused	to	take	"	No	"
但	玛丽昂	(	WHO	曾是	问	这	额外的	价格	在	第一的	)	拒绝	到	拿	"	不	"

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

for	an	answer	,
为了	一个	回答	,

但玛丽昂（一开始被问及额外费用）拒绝接受“不”的答案。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kɑːmli] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] [æz; əz] [wel]

and	asked	him	calmly	why	he	could	not	let	her	have	it	cheaply	as	well
和	问	他	平静地	为什么	他	可以	不是	让	她	有	它	便宜	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ðɪ] [səʊp] - ['bɔɪləz] [huːz] [kɑːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['ɜːli] [ɪn]

as	the	soap	-	boilers	whose	carts	she	had	seen	waiting	before	his	shop	early	in
作为	这	肥皂	-	锅炉	谁	购物车	她	有	已见	等待	前	他的	店铺	早期的	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

她平静地问他，为什么不能像那些早上在她店前等候的肥皂煮沸者一样，也让她低价买到肥皂。

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	she	knew	only	gave	him	a	penny	a	pound	for	it	.
和	WHO	她	知道	仅有的	给予	他	一个	一分钱	一个	磅	为了	它	.

她认识的人只给了他一英镑一便士。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] ,

At	the	exhibition	of	so	much	knowledge	he	was	dumb	,
在	这	展览	的	所以	很多	知识	他	曾是	哑的	,

面对如此渊博的知识，他却哑口无言。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [wɪð] [mʌtʃ] ['miːknəs] ,

and	fell	in	with	her	views	with	much	meekness	,
和	跌倒	在	和	她	浏览	和	很多	谦逊	,

他非常温顺地接受了她的观点。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	no	doubt	he	would	have	done	for	his	other	customers	if	they	had
作为	不	怀疑	他	会	有	完毕	为了	他的	其他	顾客	如果	他们	有

[nɒt] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [səʊ] ['wiːkli] .

not	allowed	themselves	to	be	beaten	so	weakly	.
不是	允许	他们自己	到	是	被打败	所以	弱	.

毫无疑问，如果其他顾客没有如此软弱地任人欺负，他也会对他们这样做。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][hɒt] ['dɪnə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð] ['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,

She	always	provided	a	hot	dinner	as	she	found	that	,	with	proper	management	,
她	总是	假如	一个	热的	晚餐	作为	她	成立	那	,	和	恰当的	管理	,

她总是提供热腾腾的晚餐，因为她发现，只要管理得当，

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd]

it	cost	no	more	than	a	cold	one	,	and	it	was	infinitely	more	appreciated
它	成本	不	更多的	比	一个	寒冷的	一	,	和	它	曾是	无限地	更多的	感谢

.

:

.

它的价格只比一杯冰镇饮料贵不了多少，但却更受欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [θɪŋ] ,

She	had	learnt	just	how	much	was	required	of	any	given	thing	,
她	有	学会了	只是	如何	很多	曾是	必需的	的	任何	给定	事物	,

她已经明白做任何事都需要付出多少努力。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪst] .

and	so	there	was	no	waste	.
和	所以	那里	曾是	不	浪费	.

因此没有造成浪费。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	little	that	was	left	over	from	their	dinner	was	always	worked	into	the
这	小的	那	曾是	左边	超过	从	他们的	晚餐	曾是	总是	工作	进入	这

[nekst] [deɪz] [miːlz] ,

next	day's	meals	,
下一个	天	餐	,

他们晚餐剩下的那点东西总是会用到第二天的饭菜里。

[ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['æbɪgeɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪnə(r)]

or	else	was	finished	up	by	Abigail	on	the	alternate	days	when	she	had	dinner
或者	别的	曾是	完成的	向上	经过	阿比盖尔	在	这	备用	天	什么时候	她	有	晚餐

[æt; ət] " [ðə; ði] ['rəʊən; 'raʊən] .

at	"	The	Rowans	.
在	"	这	罗文斯	.

或者，在阿比盖尔隔天去“罗文斯”餐厅吃饭的时候，就被她吃掉了。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːks] ['dinəz] [ɪn] ['februəri] .

"	Here	we	have	the	list	of	a	week's	dinners	in	February	.
"	这里	我们	有	这	列表	的	一个	本周	晚餐	在	二月	.

“以下是二月份一周的晚餐安排。”

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] ,

On	Sunday	they	had	a	light	supper	at	half	-	past	eight	,	consisting	of	cocoa	,
在	星期日	他们	有	一个	光	晚餐	在	一半	-	过去的	八	,	由	的	可可	,

[bɔɪld] [egz] ,

boiled	eggs	,
煮沸	鸡蛋	,

星期天晚上八点半，他们吃了顿简单的晚餐，包括可可粉和煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	bread	and	butter	.
和	面包	和	黄油	.

还有面包和黄油。

['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm]

Saturday	and	Sunday	were	the	only	days	on	which	they	were	at	home
周六	和	星期日	是	这	仅有的	天	在	哪个	他们	是	在	家

[tuː; tə] [tiː] .

to	tea	.
到	茶	.

只有星期六和星期日他们才会待在家里喝下午茶。

[ðə; ði] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [ɒn] [nɒn] - ['pɒrɪdʒ] ['mɔːnɪŋz] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [brɔːn] ,

The	breakfast	for	the	week	,	on	non	-	porridge	mornings	,	consisted	of	brawn	,
这	早餐	为了	这	星期	,	在	非	-	稀饭	早晨	,	由……组成	的	膂力	,

一周中，除了吃粥的早晨，早餐都是肉排。

[wɪtʃ] ['mɛəriən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	Marion	had	made	a	fortnight	before	,
哪个	玛丽昂	有	制成	一个	两星期	前	,

那是玛丽昂两周前做的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [pɪgz] [feɪs] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

when	they	had	had	half	a	pig's	face	sent	them	from	the	country	.
什么时候	他们	有	有	一半	一个	猪的	脸	发送	他们	从	这	国家	.

当时他们收到了一份来自乡下的礼物——半张猪脸。

[ðə; ði] [brɔːn] [wɒz; wəz] ['eksələntli] ['fleɪvəd] .

The	brawn	was	excellently	flavoured	.
这	膂力	曾是	非常出色	调味	.

肉块味道极佳。

['dinəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
Dinners **for** **the** **Week** **.**
晚餐 为了 这 星期 .

本周晚餐安排。

['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

星期日。

[biːf] [ænd; ənd] ['kɪdni] [paɪ] .
Beef **and** **Kidney** **Pie** **.**
牛肉 和 肾 馅饼 .

牛肉腰子派。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
Baked **Potatoes** **.**
烘焙 土豆 .

烤土豆。

['paɪnæp(ə)l] [ɪn] ['sɪrəp] .
Pineapple **in** **Syrup** **.**
菠萝 在 糖浆 .

糖水菠萝。

[raɪs] [məʊld] .
Rice **Mould** **.**
米 模具 .

米粒模具。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday **.**
周一 .

周一。

['kæbɪdʒ] [suːp] .
Cabbage **Soup** **.**
卷心菜 汤 .

卷心菜汤。

[bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] ['kɪdni] ['pʊdɪŋ] .
Boiled **Beef** **and** **Kidney** **Pudding** **.**
煮沸 牛肉 和 肾 布丁 .

水煮牛肉腰子布丁。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] .
Boiled **Potatoes** **.**
煮沸 土豆 .

煮土豆。

['kæbɪdʒ] .
Cabbage **.**
卷心菜 .

卷心菜。

[dʒæm][tɑːrts] .
Jam **Tarts** **.**
果酱 蛋挞 .

果酱挞。

['tjuːzdeɪ] .
Tuesday **.**
周二 .

周二。

['aɪrɪʃ] [stjuː] .
Irish Stew .
爱尔兰 炖 .

爱尔兰炖菜。

['æp(ə)l] [paɪ] .
Apple Pie .
苹果 馅饼 .

苹果派。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

([haɪ] [tiː] [naɪt] .)
(High Tea Night .)
(高的 茶 夜晚 .)

（下午茶之夜）

[stʌft] ['herɪŋz] .
Stuffed Herrings .
填充 鲱鱼 .

酿鲱鱼。

[skɔnz] .
Scones .
司康饼 .

司康饼。

['kəʊkəʊ] .
Cocoa .
可可 .

可可。

['θɜːzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[pə'teɪtəʊ] [suːp] .
Potato Soup .
土豆 汤 .

土豆汤。

['kʌrid] [fɪʃ] .
Curried Fish .
咖喱 鱼 .

咖喱鱼。

['dʒɪndʒə(r)] ['pʊdɪŋ] .
Ginger Pudding .
姜 布丁 .

姜布丁。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[stjuːd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['fɔːsmiːt] [bɔːlz] .
Stewed Rabbit and Forcemeat Balls .
炖 兔子 和 肉馅 球 .

炖兔肉丸和肉馅丸子。

['brʌs(ə)lz] [spraʊts] .
Brussels Sprouts .
布鲁塞尔 芽苗菜 .

抱子甘蓝。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

[swɪs] [rəʊl] .
Swiss Roll .
瑞士 卷 .

瑞士卷。

['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

[braʊn] [suːp] .
Brown Soup .
棕色的 汤 .

棕色汤。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] .
Boiled Potatoes .
煮沸 土豆 .

煮土豆。

[bɔɪld] ['ɑːtɪtʃəʊks] .
Boiled Artichokes .
煮沸 洋蓟 .

水煮朝鲜蓟。

[ˌtæpi'əʊkə] ['pʊdɪŋ] . { - }
Tapioca Pudding . { 127 }
木薯 布丁 . { - }

木薯布丁.{127}

[ðə; ði] [biːf] [paɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
The beef pie which they had on Sunday and the beef pudding of Monday
这 牛肉 馅饼 哪个 他们 有 在 星期日 和 这 牛肉 布丁 的 周一
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [biːf] [skɜːt] ,
were both made out of a pound and a quarter of beef skirt ,
是 两个都 制成 出去 的 一个 磅 和 一个 四分之一 的 牛肉 裙子 ,

他们星期天吃的牛肉馅饼和星期一吃的牛肉布丁都是用一磅四分之一的牛腩肉做的。

[wɪtʃ] , ['kɒstɪŋ] ['əʊnli] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [meɪks] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['greɪvi] [æz; əz] [rʌmp] [steɪk]
which , costing only ninepence a pound , makes just as good gravy as rump steak
哪个 , 成本 仅有的 九便士 一个 磅 , 制作 只是 作为 好的 肉汁 作为 臀部 牛排
,
,
,

这种牛肉每磅只需九便士，却能做出和牛臀肉一样美味的肉汁。

[ænd; ənd] [ɪf] [kʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] .
and if cooked long enough is very tender .
和 如果 煮熟 长的 足够的 是 非常 投标 .

如果煮的时间足够长，就会变得非常嫩。

[ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)] [θɪn] ['piːsɪz] ,

The	half	that	was	used	for	the	pie	was	cut	into	rather	thin	pieces	,
这	一半	那	曾是	用过的	为了	这	馅饼	曾是	切	进入	相当	薄的	件	,

做馅饼的那半块面团被切成了比较薄的片。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪdni] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [daɪs] ; [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dip] [ɪn] ['pepə(r)] , ['flaʊə(r)] ,

and	half	the	kidney	was	cut	in	dice	;	then	all	was	dipped	in	pepper	,	flour	,
和	一半	这	肾	曾是	切	在	骰子	;	然后	全部	曾是	浸入	在	胡椒	,	面粉	,

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

一半的肾脏切成丁；然后全部蘸上胡椒粉、面粉和盐。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] [tuː; tə] [stjuː] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	put	into	a	saucepan	to	stew	gently	for	an	hour	before	it	was
和	放	进入	一个	平底锅	到	炖	轻轻地	为了	一个	小时	前	它	曾是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] .

used	for	the	pie	.
用过的	为了	这	馅饼	.

放入平底锅中小火慢炖一小时，然后用于制作馅饼。

['mɛəriən] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] [naʊ] ,

Marion	always	did	this	now	,
玛丽昂	总是	做过	这	现在	,

玛丽昂现在总是这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [rɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] ,

as	she	had	noticed	that	if	the	meat	was	put	raw	into	the	pie	,
作为	她	有	注意到	那	如果	这	肉	曾是	放	生的	进入	这	馅饼	,

她注意到，如果把生肉放进馅饼里，

[ðə; ði] ['peɪstri] [gɒt] [ˌəʊvə'kʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

the	pastry	got	overcooked	before	the	meat	was	done	.
这	糕点	得到	煮过头了	前	这	肉	曾是	完毕	.

肉还没熟，酥皮就烤过头了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	necessary	to	do	this	with	the	pudding	,	however	,
它	曾是	不是	必要的	到	做	这	和	这	布丁	,	然而	,

然而，做布丁时则无需这样做。

[æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] — [ɪn][fækt] ,

as	that	could	be	boiled	for	a	very	long	while	—	in	fact	,
作为	那	可以	是	煮沸	为了	一个	非常	长的	尽管	—	在	事实	,

因为那东西可以煮很长时间——事实上，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['bɔɪlɪŋ] .

was	all	the	better	for	long	boiling	.
曾是	全部	这	更好的	为了	长的	沸腾	.

长时间煮沸效果更佳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]

For	the	pastry	for	the	pie	she	used	half	a	pound	of	flour	mixed	with	a
为了	这	糕点	为了	这	馅饼	她	用过的	一半	一个	磅	的	面粉	混合	和	一个

[gʊd] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

good	teaspoonful	of	baking	powder	,
好的	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

她做馅饼皮时用了半磅面粉，并混合了一大勺泡打粉。

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [rʌbd] [ɪn] ['laɪtli] .

and	three	ounces	of	dripping	rubbed	in	lightly	.
和	三	盎司	的	滴落	摩擦	在	轻轻	.

轻轻涂抹三盎司滴油。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['seldəm] [gɒt] [hɒt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'lɪʃəs] ['peɪstri] ,

Her	hands	seldom	got	hot	,	so	she	made	delicious	pastry	,
她	双手	很少	得到	热的	,	所以	她	制成	可口的	糕点	,

她的手很少会发热，所以她做的糕点非常美味。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

and	as	she	was	careful	not	to	pour	in	too	much	water	,
和	作为	她	曾是	小心	不是	到	倒	在	也	很多	水	,

她小心翼翼地没有倒入过多的水，

[wen] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tʌf] .

when	mixing	the	flour	and	dripping	to	a	dough	,	it	was	not	tough	.
什么时候	混合	这	面粉	和	滴落	到	一个	面团	,	它	曾是	不是	艰难的	.

混合面粉并揉成面团时，面团并不硬。

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ,

She	mixed	in	the	water	quickly	and	lightly	,
她	混合	在	这	水	迅速地	和	轻轻	,

她迅速而轻柔地将水搅拌均匀。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

using	a	knife	to	begin	the	mixing	and	finishing	with	her	hands	,
使用	一个	刀	到	开始	这	混合	和	精加工	和	她	双手	,

她先用刀搅拌，最后用手完成。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

keeping	it	as	cool	as	possible	while	it	was	being	made	,
保持	它	作为	凉爽的	作为	可能的	尽管	它	曾是	存在	制成	,

制作过程中尽可能保持低温。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	being	very	careful	not	to	squeeze	it	,	or	work	it	about	more	than
和	存在	非常	小心	不是	到	挤	它	,	或者	工作	它	关于	更多的	比

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

was	absolutely	necessary	.
曾是	绝对地	必要的	.

并且要非常小心，不要挤压它，也不要过度揉捏它。

[ðə; ði] ['peɪstri] [wɒz; wəz] [rəʊld] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ,

The	pastry	was	rolled	out	quickly	and	lightly	,
这	糕点	曾是	滚动	出去	迅速地	和	轻轻	,

面皮被迅速而轻柔地擀开。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɒt]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ]

and	the	pie	was	baked	in	a	good	hot	oven	,	and	it	was	voted	a
和	这	馅饼	曾是	烘焙	在	一个	好的	热的	烤箱	,	和	它	曾是	投票	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

馅饼是在高温烤箱里烤制的，结果大获成功。

[ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kʊkɪŋ] ,

The	pineapple	needed	no	cooking	,
这	菠萝	需要	不	烹饪	,

菠萝无需烹煮。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [tɪn] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] .

being	the	contents	of	a	sixpenny	tin	turned	on	to	a	glass	dish	.
存在	这	内容	的	一个	六便士	锡	转向	在	到	一个	玻璃	盘子	.

把六便士罐子里的东西倒进玻璃盘里。

[ðə; ði] [graʊnd] [raɪs] [məʊld] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [brɔːt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]

The	ground	rice	mould	was	made	with	a	pint	of	milk	brought	gently	to	the
这	地面	米	模具	曾是	制成	和	一个	品脱	的	牛奶	带来	轻轻地	到	这

[bɔɪl] [wɪð] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [liːf] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] ,

boil	with	two	ounces	of	castor	sugar	and	a	bay	leaf	to	flavour	,
熬	和	二	盎司	的	蓖麻	糖	和	一个	湾	叶子	到	味道	,

将一品脱牛奶慢慢煮沸，加入两盎司细砂糖和一片月桂叶调味，制成米粉模具。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [raɪs] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] ['smuːðli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [mɪlk] [waɪl] [ðɪs]

two	ounces	of	ground	rice	were	mixed	smoothly	with	a	little	cold	milk	while	this
二	盎司	的	地面	米	是	混合	顺利	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	尽管	这

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

与此同时，将两盎司磨碎的米与少量冷牛奶充分混合。

[ænd; ənd] [stɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

and	stirred	into	the	milk	on	the	fire	;
和	搅拌	进入	这	牛奶	在	这	火	;

然后搅拌到火上的牛奶中；

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ]

the	mixture	was	stirred	and	cooked	for	a	few	minutes	and	the	bay
这	混合物	曾是	搅拌	和	煮熟	为了	一个	很少	分钟	和	这	湾

[liːf] ['teɪkən] [aʊt] ,

leaf	taken	out	,
叶子	已采取	出去	,

将混合物搅拌并煮了几分钟，然后取出月桂叶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wetɪd] [məʊld] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [wen] [kəʊld] .

then	it	was	poured	into	a	wetted	mould	to	be	turned	out	when	cold	.
然后	它	曾是	倾倒	进入	一个	湿润	模具	到	是	转向	出去	什么时候	寒冷的	.

然后将其倒入湿润的模具中，冷却后脱模。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɛəriən] [meɪd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	Monday	Marion	made	the	quarter	of	a	large	cabbage	do	for	the
在	周一	玛丽昂	制成	这	四分之一	的	一个	大的	卷心菜	做	为了	这

[suːp] ,

soup	,
汤	,

星期一，玛丽昂用四分之一颗大卷心菜做了汤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] .

and	the	rest	she	cooked	as	a	vegetable	.
和	这	休息	她	煮熟	作为	一个	蔬菜	.

剩下的她都当蔬菜煮了。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

The	cabbage	for	the	soup	was	cut	up	small	and	put	into	boiling	water
这	卷心菜	为了	这	汤	曾是	切	向上	小的	和	放	进入	沸腾	水

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] ;

for	three	minutes	to	take	away	the	disagreeable	smell	;
为了	三	分钟	到	拿	离开	这	令人不快的	闻	;

做汤用的卷心菜切成小块，放入沸水中煮三分钟，以去除难闻的气味；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd][pʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [slaɪst] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

then	it	was	drained	and	put	with	a	small	onion	sliced	,	a	bunch	of	herbs	,
然后	它	曾是	排水	和	放	和	一个	小的	洋葱	切片	,	一个	束	的	草药	,

然后沥干水分，放入切片的小洋葱和一把香草。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['sɪmə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

a	small	piece	of	butter	,	a	teaspoonful	of	salt	,	and	simmered	for	twenty
一个	小的	片	的	黄油	,	一个	一茶匙	的	盐	,	和	小火慢炖	为了	二十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

一小块黄油，一茶匙盐，小火慢炖二十分钟；

[hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] - [ʌp] [eg] [streɪnd] [ɪn] .

half	a	pint	of	warm	milk	was	added	,	and	a	beaten	-	up	egg	strained	in	.
一半	一个	品脱	的	温暖的	牛奶	曾是	额外	,	和	一个	被打败	-	向上	蛋	紧张	在	.

加入半品脱温牛奶，再将打散的鸡蛋滤入其中。

[ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [ðen] [stɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]

The	soup	was	then	stirred	over	the	fire	for	a	few	minutes	to	cook	the
这	汤	曾是	然后	搅拌	超过	这	火	为了	一个	很少	分钟	到	厨师	这

[eg] ,

egg	,
蛋	,

然后将汤在火上搅拌几分钟，把鸡蛋煮熟。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɜːd(ə)lɪŋ] , [æz; əz]

but	was	on	no	account	allowed	to	boil	for	fear	of	its	curdling	,	as
但	曾是	在	不	帐户	允许	到	熬	为了	害怕	的	它是	凝固	,	作为

['hæpənd] , [ə'læs] !

happened	,	alas	!
发生	,	唉	!

但无论如何都不允许煮沸，以免凝固，唉，结果真的发生了！

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['mɛəriən] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] ['æbɪgeɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

on	one	occasion	when	Marion	left	her	handmaid	Abigail	to	watch	it	for	a
在	一	场合	什么时候	玛丽昂	左边	她	使女	阿比盖尔	到	手表	它	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

minute	or	two	.
分钟	或者	二	.

有一次，玛丽昂让她的女仆阿比盖尔去照看它一两分钟。

[ɔːl] [stjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːθnweə(r)] ['stjuːɪŋ] [dʒɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

All	stews	were	done	in	a	brown	earthenware	stewing	jar	that	was	one	of
全部	炖菜	是	完毕	在	一个	棕色的	陶器	炖	罐	那	曾是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] .

her	most	cherished	possessions	.
她	最多	珍爱	财产	.

所有的炖菜都是用一个棕色的陶制炖罐炖煮的，那是她最珍爱的物品之一。

[waɪl] [ðə; ði] [stjuː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

While	the	stew	within	it	was	cooking	,
尽管	这	炖	之内	它	曾是	烹饪	,

当里面的炖菜在烹煮的时候，

[ðə; ði] [dʒɑː(r)] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ;

the	jar	stood	in	a	dripping	tin	containing	water	in	the	oven	;
这	罐	站立	在	一个	滴落	锡	包含	水	在	这	烤箱	;

罐子放在烤箱里一个滴着水的锡罐里；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] ['nevə(r)] [bɔɪld] ,

by	this	means	the	contents	of	the	jar	never	boiled	,
经过	这	方法	这	内容	的	这	罐	绝不	煮沸	,

这样一来，罐子里的东西就永远不会沸腾。

[ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][səʊ] ,

though	the	water	outside	it	might	do	so	,
尽管	这	水	外部	它	可能	做	所以	,

虽然外面的水可能会这样做，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stjuː] [kʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['tendə(r)] .

and	if	the	stew	cooked	long	enough	it	was	always	perfectly	tender	.
和	如果	这	炖	煮熟	长的	足够的	它	曾是	总是	完美	投标	.

只要炖菜炖的时间足够长，肉质就会非常软嫩。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

As	the	heat	of	the	fire	did	not	hurt	the	look	of	the	jar	,
作为	这	热	的	这	火	做过	不是	伤害	这	看	的	这	罐	,

火的热度并没有影响罐子的外观。

[ðə; ði] [stjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	stews	were	always	served	in	it	,
这	炖菜	是	总是	服务	在	它	,

炖菜总是用这个容器盛装。

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

which	arrangement	had	the	double	advantage	of	saving	time	and	keeping	the
哪个	安排	有	这	双倍的	优势	的	保存	时间	和	保持	这

[dɪʃ] [hɒt] .

dish	hot	.
盘子	热的	.

这种做法既节省时间又能保持菜肴的温度，可谓一举两得。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stjuː] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv][skræg]

The	Irish	stew	of	Tuesday	was	made	with	one	and	a	half	pounds	of	scrag
这	爱尔兰	炖	的	周二	曾是	制成	和	一	和	一个	一半	磅	的	碎片

[ɒv; əv] ['mʌtn] ,

of	mutton	,
的	羊肉	,

星期二的爱尔兰炖菜是用一磅半羊肉做的。

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,

three	pounds	of	potatoes	,	and	half	a	pound	of	onions	,
三	磅	的	土豆	,	和	一半	一个	磅	的	洋葱	,

三磅土豆，半磅洋葱，

[ɔːl] [slaɪst] [ænd; ənd] [kʊkt] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

all	sliced	and	cooked	gently	for	two	hours	.
全部	切片	和	煮熟	轻轻地	为了	二	小时	.

所有食材切片后，用小火慢炖两个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

There	was	a	good	deal	over	,	so	it	was	used	on	Thursday	,
那里	曾是	一个	好的	交易	超过	,	所以	它	曾是	用过的	在	周四	,

当时有很多剩余的商品，所以周四就用上了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] , [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]

with	the	addition	of	a	few	more	potatoes	,	half	a	pint	of	water	,	a	gill	of
和	这	添加	的	一个	很少	更多的	土豆	,	一半	一个	品脱	的	水	,	一个	鳃	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

再加入几个土豆、半品脱水、一吉尔牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['seləri] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pə'teɪtəʊ] [suːp] .

and	a	piece	of	celery	,	to	make	a	delicious	potato	soup	.
和	一个	片	的	芹菜	,	到	制作	一个	可口的	土豆	汤	.

再加一根芹菜，就能做成美味的土豆汤了。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [lɑːst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [suːp] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]

The	milk	was	added	last	after	the	soup	had	been	rubbed	through	a	sieve
这	牛奶	曾是	额外	最后的	后	这	汤	有	到过	摩擦	通过	一个	筛

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['hiːtɪd] .

and	re	-	heated	.
和	关于	-	加热	.

汤用筛子过滤后重新加热，最后才加入牛奶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['æplz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,

For	the	apple	pie	a	pound	of	apples	of	a	good	cooking	sort	were	used	,
为了	这	苹果	馅饼	一个	磅	的	苹果	的	一个	好的	烹饪	种类	是	用过的	,

制作苹果派用了一磅优质烹饪苹果。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði][paɪ] .

and	these	turned	a	beautiful	amber	colour	in	the	pie	.
和	这些	转向	一个	美丽的	琥珀色	颜色	在	这	馅饼	.

这些食材在馅饼里变成了美丽的琥珀色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [nəʊ] [kləʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]

They	had	such	a	good	flavour	of	their	own	that	no	cloves	were	needed	to
他们	有	这样的	一个	好的	味道	的	他们的	自己的	那	不	丁香	是	需要	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

assist	them	.
协助	他们	.

它们本身味道就很好，不需要丁香来增添风味。

[ðə; ði] ['herɪŋz] [ɒn] ['wenzdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊnd] , [spred] [wɪð] [viːl] ['stʌfɪŋ] , [rəʊld] [ʌp] ,

The	herrings	on	Wednesday	were	boned	,	spread	with	veal	stuffing	,	rolled	up	,
这	鲱鱼	在	周三	是	骨	,	传播	和	小牛肉	馅	,	滚动	向上	,

周三的鲱鱼已经去骨，涂上小牛肉馅，卷了起来。

[brʌʃt] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [braʊn] [krʌmz] ,

brushed	with	milk	and	rolled	in	brown	crumbs	,
刷过	和	牛奶	和	滚动	在	棕色的	面包屑	,

刷上牛奶，裹上棕色面包屑，

[ðen] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [griːzd] ['drɪpɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

then	packed	in	a	greased	dripping	tin	and	baked	for	twenty	-	five	minutes	.
然后	包装	在	一个	涂油	滴落	锡	和	烘焙	为了	二十	-	五	分钟	.

然后装入抹了油的烤盘中，烘烤 25 分钟。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ; [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

They	made	a	substantial	meal	;	on	the	next	day	there	were	one	and	a	half
他们	制成	一个	重大的	一顿饭	;	在	这	下一个	天	那里	是	一	和	一个	一半

[wʌn]['əʊvə(r)] ,

one	over	,
一	超过	,

他们做了一顿丰盛的晚餐；第二天还剩下一人半。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrid] [fɪʃ] .

which	were	sliced	up	and	put	into	the	curried	fish	.
哪个	是	切片	向上	和	放	进入	这	咖喱	鱼	.

将它们切片后放入咖喱鱼中。

[ðə; ði] [skɔnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['saʊə(r)] ,

The	scones	were	mixed	with	milk	that	was	slightly	sour	,
这	司康饼	是	混合	和	牛奶	那	曾是	轻微地	酸的	,

烤饼里拌入了略带酸味的牛奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪst] [wen] [səʊ] [meɪd] .

as	they	are	always	lightest	when	so	made	.
作为	他们	是	总是	最轻	什么时候	所以	制成	.

因为这样制作出来的产品总是最轻的。

[ðə; ði] ['fɔːsmiːt] [bɔːlz] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [viːl]

The	forcemeat	balls	that	went	with	the	rabbit	on	Friday	were	made	of	veal
这	肉馅	球	那	去	和	这	兔子	在	星期五	是	制成	的	小牛肉

['stʌfɪŋ] ,

stuffing	,
馅	,

周五配兔肉的肉丸是用小牛肉馅做的。

[fraɪd] ['seprətli] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [wɪð]

fried	separately	,	and	served	on	a	hot	plate	instead	of	going	in	the	jar	with
油煎	分别地	,	和	服务	在	一个	热的	盘子	反而	的	去	在	这	罐	和

[ðə; ði] ['ræbɪt] .

the	rabbit	.
这	兔子	.

单独煎炸，放在热盘上食用，而不是和兔子一起放在罐子里。

[ðə; ði] [swɪs] [rəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [kʊk] .

The	Swiss	roll	was	made	in	the	morning	before	the	rabbit	was	put	to	cook	.
这	瑞士	卷	曾是	制成	在	这	早晨	前	这	兔子	曾是	放	到	厨师	.

瑞士卷是在兔子下锅烹饪之前，早上做好的。

[ðə; ði] [braʊn] [suːp] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['fraɪɪŋ] ['laɪtli] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kærət] ,

The	brown	soup	of	Saturday	was	made	by	frying	lightly	some	pieces	of	carrot	,
这	棕色的	汤	的	周六	曾是	制成	经过	煎炸	轻轻	一些	件	的	胡萝卜	,

['ʌnjən] ,

onion	,
洋葱	,

星期六的棕色汤是用胡萝卜块、洋葱块稍微煎一下做成的，

['tɜːnɪp] [ænd; ənd] ['seləri] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] [frɒm; frəm]

turnip	and	celery	in	a	little	dripping	,	and	then	pouring	in	the	gravy	from
芜菁	和	芹菜	在	一个	小的	滴落	,	和	然后	浇注	在	这	肉汁	从

[ðə; ði] ['ræbɪt] ,

the	rabbit	,
这	兔子	,

将萝卜和芹菜用少许油汁煨一下，然后倒入兔肉的肉汁。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['eni] ['piːsɪz] [ɔː(r)] [bəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

and	adding	any	pieces	or	bones	that	were	left	.
和	添加	任何	件	或者	骨头	那	是	左边	.

并把剩下的碎片或骨头也加进去。

[ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] ['sɪmə(r)d] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ;

The	lid	was	put	on	,	and	the	soup	simmered	an	hour	and	a	half	;
这	盖	曾是	放	在	,	和	这	汤	小火慢炖	一个	小时	和	一个	一半	;

盖上盖子，汤炖了一个半小时；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	it	was	rubbed	through	a	sieve	,	returned	to	the	fire	,	brought	to	the
然后	它	曾是	摩擦	通过	一个	筛	,	返回	到	这	火	,	带来	到	这

[bɔɪl] ,

boil	,
熬	,

然后将其过筛，放回火上煮沸。

[ænd; ənd] ['θɪkənd] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['greɪvi] .

and	thickened	with	an	ounce	of	flour	mixed	with	a	little	cold	gravy	.
和	增稠	和	一个	盎司	的	面粉	混合	和	一个	小的	寒冷的	肉汁	.

并用一盎司面粉和少许冷肉汁勾芡。

[wen] ['mɛəriən] [lʊkt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['skru:pjələsli]) [ɒn] ['sætədeɪ]

When	Marion	looked	through	her	accounts	(	which	she	kept	scrupulously	)	on	Saturday
什么时候	玛丽昂	看起来	通过	她	账户	(	哪个	她	保留	一丝不苟地	)	在	周六

,

,

,

星期六，玛丽昂查看了她一丝不苟的账目。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

she	found	that	her	food	expenses	had	been	as	follows	:	—
她	成立	那	她	食物	开支	有	到过	作为	跟随	:	—

她发现自己的伙食费支出如下：——

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

1¼ ['ɛl'bi:'ɛs] .

1¼	lbs	.
1¼	磅	.

1¼磅

[bi:f] [skɜ:t] - [wʌn] -

beef	skirt	0	1	0
牛肉	裙子	-	1	-

牛裙肉 0 1 0

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

[ɒks] ['kɪdni] - - [faɪv]

ox	kidney	0	0	5
牛	肾	-	-	5

牛肾 0 0 5

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

['mʌtn] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] - - [θri:]

mutton	suet	0	0	3
羊肉	羊脂	-	-	3

羊油 0 0 3

1½ ['ɛl'bi:'ɛs] .

1½	lbs	.
1½	磅	.

1.5磅

[skræg][ɒv; əv] ['mʌtn] - - 10½

scrag	of	mutton	0	0	10½
碎片	的	羊肉	-	-	10½

羊肉碎 0 0 10½

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[fæt][fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] - - [ˌtuː'tuː]

fat	for	rendering	0	0	2
胖的	为了	渲染	-	-	2

用于渲染的脂肪 0 0 2

1¼ ['ɛl'biː'ɛs] .

1¼	lbs	.
1¼	磅	.

1¼磅

['bʌtək] [steɪk] - [wʌn][θriː]

buttock	steak	0	1	3
臀部	牛排	-	1	3

臀肉牛排 0 1 3

['ræbɪt] - [wʌn][faɪv]

Rabbit	0	1	5
兔子	-	1	5

兔子 0 1 5

[sɪks] ['herɪŋz] - - [sɪks]

6	herrings	0	0	6
6	鲱鱼	-	-	6

6条鲱鱼 0 0 6

[eit]['ɛl'biː'ɛs] .

8	lbs	.
8	磅	.

8磅

[pə'teɪtəʊz] - - [eit]

potatoes	0	0	8
土豆	-	-	8

土豆 0 0 8

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[spraʊts] - - [ˌtuː'tuː]

sprouts	0	0	2
芽苗菜	-	-	2

芽苗 0 0 2

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['ɑːtɪtʃəʊks] - - [wʌn]

artichokes	0	0	1
洋蓟	-	-	1

洋蓟 0 0 1

[wʌn] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒ] - - [ˌtuː'tuː]

1	large	cabbage	0	0	2
1	大的	卷心菜	-	-	2

1个大卷心菜 0 0 2

[tɪn] ['kəʊkəʊ] - - [sɪks]

Tin	cocoa	0	0	6
锡	可可	-	-	6

罐装可可粉 0 0 6

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[ˌsiː əʊ 'diː] ([teɪl] [end]) [fɔː(r); fə(r)] ['kʌri] - - [faɪv]

cod	(	tail	end	)	for	curry	0	0	5
鳕鱼	(	尾巴	结尾	)	为了	咖喱	-	-	5

咖喱鳕鱼（尾部）0 0 5

- [egz] - [wʌn] -

12	eggs	0	1	0
-	鸡蛋	-	1	-

12个鸡蛋 0 1 0

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]

Milk	0	1	9
牛奶	-	1	9

牛奶 0 1 9

1½ ['ɛl'biː'ɛs] .

1½	lbs	.
1½	磅	.

1.5磅

[freʃ] ['bʌtə(r)] [æt; ət] 1s .

fresh	butter	at	1s	.
新鲜的	黄油	在	1s	.

新鲜黄油，1 秒。

4d . - [ˌtuː'tuː] -

4d	.	0	2	0
4d	.	-	2	-

4d. 0 2 0

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[braʊn] ['ʃʊgə(r)] - - 1¾

brown	sugar	0	0	1¾
棕色的	糖	-	-	1¾

红糖 0 0 1¾

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[ləʊf] ['ʃʊgə(r)] - - [ˌtuː'tuː]

loaf	sugar	0	0	2
面包	糖	-	-	2

方糖 0 0 2

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

['beɪkən] ([tuː; tə] [kʊk] [wɪð] ['ræbɪt]) - - [fɔːr]

bacon	(	to	cook	with	rabbit	)	0	0	4
熏肉	(	到	厨师	和	兔子	)	-	-	4

培根（与兔肉一起烹制）0 0 4

['fleɪvərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] - - [ˌtuːˈtuː]

Flavouring	vegetables	0	0	2
调味	蔬菜	-	-	2

调味蔬菜 0 0 2

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

[tɪn] [mɪkst] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] - - [naɪn]

tin	mixed	coffee	and	chicory	0	0	9
锡	混合	咖啡	和	菊苣	-	-	9

罐装混合咖啡和菊苣 0 0 9

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

¼磅

[tiː] - - [sɪks]

tea	0	0	6
茶	-	-	6

茶 0 0 6

[eit] [ləʊvz] [æt; ət] 3¾d . - [ˌtuːˈtuː][sɪks]

8	loaves	at	3¾d	.	0	2	6
8	面包	在	3¾d	.	-	2	6

8 个面包，每个 3¾ 便士。2 6

[wʌn] ['kwɔːt(ə)n] ['haʊshəʊld] ['flaʊə(r)] - - 5½

1	quartern	household	flour	0	0	5½
1	四分之一	家庭	面粉	-	-	5½

1 夸脱家用面粉 0 0 5½

['sʌndriz] ([graʊnd] [raɪs] [fɔː(r); fə(r)] [məʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) - - 6£0 - 1¾

Sundries	(	ground	rice	for	mould	,	etc	.	)	0	0	6£0	18	1¾
杂项	(	地面	米	为了	模具	,	ETC	.	)	-	-	6£0	-	1¾

杂项（如用于制霉的磨碎大米等）0 0 6£0 18 1¾

[wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .

With	this	account	of	her	expenditure	she	was	perfectly	content	.
和	这	帐户	的	她	支出	她	曾是	完美	内容	.

她对自己的开支情况非常满意。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn] [fuːd] [bɪ'ləʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,

Her	aim	was	to	keep	the	money	spent	on	food	below	ten	shillings	a	head	,
她	目的	曾是	到	保持	这	钱	花费	在	食物	以下	十	先令	一个	头	,

她的目标是将人均食品开支控制在十先令以下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

and	this	week	she	was	well	within	the	margin	.
和	这	星期	她	曾是	出色地	之内	这	利润	.

而本周她的成绩完全在领先范围内。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL **.**
医疗的 .

医疗的。

['estə(r)] . — [fiːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [mɪlk] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] ['bɑːlɪ] - ['wɔːtə(r)] .
Esther **.** **—** **Feed** **the** **child** **on** **milk** **diluted** **with** **an** **equal** **quantity** **of** **barley** **-** **water** **.**
以斯帖 . — 喂养 这 孩子 在 牛奶 稀 和 一个 平等的 数量 的 大麦 - 水 .

以斯帖——用等量的麦水稀释牛奶喂孩子。

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fuːdz] ,
Do **not** **give** **her** **any** **patent** **foods** **,**
做 不是 给 她 任何 专利 食物 ,

不要给她吃任何专利食品。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːtaɪl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['rɪkɪts] .
as **these** **are** **one** **of** **the** **most** **fertile** **causes** **of** **rickets** **.**
作为 这些 是 一 的 这 最多 沃 原因 的 疳 .

因为这些是佝偻病最常见的诱因之一。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [miːt] ['greɪvɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [hæʃt] ['mʌtn] [maɪt]
A **little** **meat** **gravy** **or** **a** **very** **small** **amount** **of** **chicken** **or** **hashed** **mutton** **might**
一个 小的 肉 肉汁 或者 一个 非常 小的 数量 的 鸡 或者 哈希 羊肉 可能
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəlɪ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
be **given** **to** **her** **occasionally** **with** **advantage** **.**
是 给定 到 她 偶尔 和 优势 .

偶尔给她一点肉汁、少量鸡肉或羊肉碎，可能会有好处。

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [frɒm; frəm]
A **teaspoonful** **of** **rich** **cream** **twice** **a** **day** **is** **useful** **as** **a** **preventive** **from**
['rɪkɪts] .
rickets **.**
疳 .

每天两次，每次一茶匙浓稠的奶油，有助于预防佝偻病。

[ˌtɔː'kiː] . — [waɪ] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] ?
Torquay **.** **—** **Why** **concern** **yourself** **with** **troubles** **which** **may** **never** **occur** **?**
托基 . — 为什么 忧虑 你自己 和 麻烦 哪个 可能 绝不 发生 ?

托基——何必为可能永远不会发生的麻烦而烦恼呢?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪətɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
How **can** **you** **tell** **that** **you** **will** **have** **such** **anxieties** **as** **you** **suggest** **?**
如何 能 你 告诉 那 你 将要 有 这样的 焦虑 作为 你 建议 ?

你怎么能确定自己会像你所说的那样感到焦虑呢?

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **chances** **are** **very** **much** **against** **it** **.**
这 机会 是 非常 很多 反对 它 .

可能性微乎其微。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['meʒəz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋlɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Again **,** **the** **measures** **you** **mention** **are** **exceedingly** **prejudicial** **to** **your** **own**
再次 , 这 措施 你 提到 是 非常 有偏见的 到 你的 自己的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

再次强调，你提到的这些措施对你自身的健康极其有害。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'træktəbl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]

for	many	of	the	most	intractable	cases	of	hysteria	can	be	traced	to
为了	许多	的	这	最多	难以驾驭的	案例	的	歇斯底里	能	是	追踪	到

[ðɪs] [kɔːz] .

this	cause	.
这	原因	.

许多最顽固的癔症病例都可以追溯到这个原因。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]['aɪðə(r)] ['brɪliəntiːn] , [pə'meɪd; pə'mɑːd] ,

A	Lover	of	Beauty	.	—	You	should	try	either	brilliantine	,	cantharidine	pomade	,
一个	情人	的	美丽	.	—	你	应该	尝试	任何一个	亮丽	,	斑蝥素	头油	,

爱美人士——您可以试试亮泽定发蜡或斑蝥素发蜡。

[ɔː(r)][ə; eɪ][heə(r)] - [wɒʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['weɪvi] .

or	a	hair	-	wash	made	of	rosemary	to	make	your	hair	soft	and	wavy	.
或者	一个	头发	-	洗	制成	的	迷迭香	到	制作	你的	头发	柔软的	和	波浪状	.

或者用迷迭香洗发水洗头，使头发柔软顺滑，富有波浪感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

You	must	not	,	however	,
你	必须	不是	,	然而	,

但是，你绝对不能.....

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt]

be	disappointed	if	you	find	that	no	preparation	will	produce	the	kind	of	hair	that
是	失望的	如果	你	寻找	那	不	准备	将要	生产	这	种类	的	头发	那

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

you	desire	.
你	欲望	.

如果发现没有任何方法能让你拥有理想的发型，那就太令人失望了。

['neli] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf]

Nellie	.	—	You	cannot	expect	a	physician	to	know	what	is	the	matter	with	you	if
内莉	.	—	你	不能	预计	一个	医生	到	知道	什么	是	这	事情	和	你	如果

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] .

you	make	a	point	of	hiding	your	symptoms	.
你	制作	一个	观点	的	隐藏	你的	症状	.

内莉——如果你刻意隐瞒自己的症状，就不能指望医生知道你到底出了什么问题。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ˌdaɪə'biːtiːz][ɔː(r)]

We	can	only	tell	you	that	your	trouble	is	probably	either	due	to	diabetes	or
我们	能	仅有的	告诉	你	那	你的	麻烦	是	大概	任何一个	到期的	到	糖尿病	或者

[tuː; tə][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['eɪlmənt] .

to	some	local	ailment	.
到	一些	当地的	病痛	.

我们只能告诉你，你的问题很可能是由糖尿病或某些局部疾病引起的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt]

For	the	rest	you	must	go	to	your	doctor	and	tell	him	all	about
为了	这	休息	你	必须	去	到	你的	医生	和	告诉	他	全部	关于

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

至于其他情况，你必须去看医生，并把他的所有情况都告诉他。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt] [meɪ] ['redɪli] [kjʊə(r)] ,

Your	trouble	may	be	one	which	a	very	little	simple	treatment	may	readily	cure	,
你的	麻烦	可能	是	一	哪个	一个	非常	小的	简单的	治疗	可能	容易	治愈	,

你的问题或许可以通过一种非常简单的治疗方法轻松解决。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] ,

but	you	may	be	suffering	from	an	extremely	serious	disease	,
但	你	可能	是	痛苦	从	一个	极其	严肃的	疾病	,

但你可能患有极其严重的疾病。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪli]

which	you	are	allowing	to	run	its	course	unheeded	from	a	silly
哪个	你	是	允许	到	跑步	它是	课程	无人理会	从	一个	愚蠢的

[kən'venʃənəˌlɪzəm] .

conventionalism	.
约定俗成主义	.

你出于愚蠢的传统观念，任由它发展下去而不加干预。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,

If	you	do	not	like	to	tell	your	own	doctor	about	yourself	,
如果	你	做	不是	喜欢	到	告诉	你的	自己的	医生	关于	你自己	,

如果你不愿意告诉自己的医生你的病情，

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] .

go	to	a	stranger	in	a	distant	part	.
去	到	一个	陌生人	在	一个	遥远	部分	.

去拜访远方的陌生人。

[bʌt; bət] [preɪ] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] !

But	pray	get	someone	to	treat	you	!
但	祈祷	得到	某人	到	对待	你	!

但愿有人能给你治疗！

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

A	Working	Woman	.	—	It	is	never	easy	to	be	sure	as	to	the	cause	of
一个	在职的	女士	.	—	它	是	绝不	简单的	到	是	当然	作为	到	这	原因	的

['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

noises	in	the	head	.
噪音	在	这	头	.

职业女性——要确定头部噪音的原因从来都不是一件容易的事。

[səʊ] ['meni] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [prə'djuːs] [ðɪs] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

So	many	unhealthy	conditions	may	produce	this	most	distressing	symptom	that	it	is
所以	许多	不良	状况	可能	生产	这	最多	令人痛心	症状	那	它	是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [seɪv] [wʌn] ,

quite	a	long	work	to	exclude	all	possible	causes	save	one	,
相当	一个	长的	工作	到	排除	全部	可能的	原因	节省	一	,

许多不健康的情况都可能导致这种令人非常痛苦的症状，因此要排除所有可能的原因，只留下一个，需要相当长的时间。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] .

and	so	to	come	to	a	definite	conclusion	.
和	所以	到	来	到	一个	定	结论	.

因此，可以得出明确的结论。

[juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ɔː(r)] [hed]

You	ask	us	whether	the	noises	that	trouble	you	proceed	from	the	ears	or	head
你	问	我们	无论	这	噪音	那	麻烦	你	继续	从	这	耳朵	或者	头

,

,

,

你问我们困扰你的噪音是从耳朵还是头部发出的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] ;

but	there	is	another	possible	cause	of	the	trouble	that	you	have	not	considered	;
但	那里	是	其他	可能的	原因	的	这	麻烦	那	你	有	不是	经过考虑的	;

但还有另一个你可能没有考虑到的原因；

[ðæt] [kɔːz] [ɪz] .
that cause is anæmia .
那 原因 是 贫血 .

病因是贫血。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [ɪn'diːd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
This is very commonly indeed associated with noises in the head , usually
这 是 非常 通常 的确 联系 和 噪音 在 这 头 , 通常
['sɜːdʒɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
surging , rushing , or hissing noises .
滔滔 , 匆忙 , 或者 嘶嘶声 噪音 .

这通常与头部噪音有关，通常是涌动声、呼啸声或嘶嘶声。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)] [fə'tiːg] .
Moreover , the noises are always more pronounced after exertion or fatigue .
而且 , 这 噪音 是 总是 更多的 发音 后 用力 或者 疲劳 .

此外，用力或疲劳后，这些噪音总是会更加明显。

[ðɪs] [ə'griːz] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz]
This agrees well with your own account , and we therefore think that as
这 同意 出色地 和 你的 自己的 帐户 , 和 我们 所以 思考 那 作为
[jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪm'pruːvz] ,
your general health improves ,
你的 一般的 健康 改善 ,

这与您自己的说法非常吻合，因此我们认为，随着您整体健康状况的改善，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd]
as it will do with proper treatment , the noises will gradually decrease and
作为 它 将要 做 和 恰当的 治疗 , 这 噪音 将要 逐步地 减少 和
[ɪ'ventʃuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
eventually disappear .
最终 消失 .

只要进行适当的治疗，这些噪音就会逐渐减少，最终消失。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fektɪd] ,
The fact that your hearing is not at all affected ,
这 事实 那 你的 听力 是 不是 在 全部 做作的 ,

你的听力完全没有受到影响，

[ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətri] [nɜːv] .
is a strong point against the noises being due to disease of the auditory nerve .
是 一个 强的 观点 反对 这 噪音 存在 到期的 到 疾病 的 这 听觉 神经 .

这是反对这些噪音是由听觉神经疾病引起的有力论据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] .
It is not , however , an absolutely certain test of the condition of the nerve .
它 是 不是 , 然而 , 一个 绝对地 肯定 测试 的 这 状况 的 这 神经 .

然而，这并不能完全确定神经状况。

[wen] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [breɪn] [dɪ'ziːz] ,
When noises in the head are due to brain disease ,
什么时候 噪音 在 这 头 是 到期的 到 脑 疾病 ,

当头部噪音是由脑部疾病引起时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] , [ɪf] [nɒt] ['kɒnstənt]
they are almost invariably accompanied with severe and frequent , if not constant
他们 是 几乎 总是 伴随 和 严重 和 频繁 , 如果 不是 持续的
, ['hedeikiz] .
, headaches .
, 头痛 .

它们几乎总是伴有严重且频繁的头痛，甚至持续不断的头痛。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz]

The	treatment	that	we	advise	is	for	you	to	attend	to	the	general	laws
这	治疗	那	我们	建议	是	为了	你	到	出席	到	这	一般的	法律

[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['daɪət] .

of	health	and	diet	.
的	健康	和	饮食	.

我们建议您遵循一般的健康和饮食规律。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [drʌgz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [məʊst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['tæblɔɪdz] [ɒv; əv]

As	regards	drugs	we	think	that	you	would	derive	most	benefit	from	tabloids	of
作为	问候	药物	我们	思考	那	你	会	派生	最多	益处	从	小报	的

[bəʊn] ['mærəʊ] .

bone	marrow	.
骨	骨髓	.

至于药物方面，我们认为您服用骨髓小板会获益最多。

[ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['eni] ['kemɪst] .

These	can	be	obtained	from	any	chemist	.
这些	能	是	获得	从	任何	化学家	.

这些试剂可以从任何化学家那里买到。

[ðə; ði] [dəʊs] [ɪz] [wʌn] ['tæblɔɪd] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [miːlz] .

The	dose	is	one	tabloid	crushed	up	in	a	little	milk	three	times	a	day	after	meals	.
这	剂量	是	一	小报	碎	向上	在	一个	小的	牛奶	三	时代	一个	天	后	餐	.

剂量为每次饭后将一份报纸碾碎，溶于少量牛奶中服用，一日三次。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ; [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

They	must	be	taken	with	great	caution	at	first	;	on	the	appearance	of
他们	必须	是	已采取	和	伟大的	警告	在	第一的	;	在	这	外貌	的

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

起初必须格外谨慎服用；一旦出现颤抖的症状，

['hedeikiz] [ɔː(r)] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæblɔɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

headaches	or	profuse	perspiration	,	the	use	of	the	tabloids	should	be	discontinued
头痛	或者	丰富的	汗	,	这	使用	的	这	小报	应该	是	已停产

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

如果出现头痛或大量出汗，应停止阅读小报三天。

[ɪf] ['teɪkən] [wɪð] [keə(r)] , [ðɪs] ['remədi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

If	taken	with	care	,	this	remedy	is	exceedingly	efficacious	and	is	perfectly	safe	.
如果	已采取	和	关心	,	这	补救	是	非常	有效的	和	是	完美	安全的	.

如果谨慎服用，这种疗法非常有效且绝对安全。

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒndɪskrɪpt]

Little	Village	Doctor	.	—	Your	friend	is	suffering	from	one	of	those	nondescript
小的	村庄	医生	.	—	你的	朋友	是	痛苦	从	一	的	那些	不伦不类

[dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] ,

diseases	which	are	so	common	,
疾病	哪个	是	所以	常见的	,

乡村小医生——你的朋友患上了那种很常见的、不知名的疾病之一，

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] [rɪ'fræktəri] [tuː; tə]

so	difficult	to	clearly	understand	or	explain	,	and	so	very	refractory	to
所以	难的	到	清楚地	理解	或者	解释	,	和	所以	非常	耐火	到

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

难以清楚地理解或解释，而且对治疗非常无效。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][bɔːn][wɪð][ðə; ðɪ][seɪm][ə'maʊnt][ɒv; əv]['vaɪt(ə)l]['enədʒi],

We	are	not	all	born	with	the	same	amount	of	vital	energy	,
我们	是	不是	全部	出生	和	这	相同的	数量	的	必不可少的	活力	,

我们并非生来就拥有相同多的生命能量，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðiːz][ɪn'defɪnət]['ɪlnəs][wɪtʃ][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][səʊ][lɒŋ][ə; eɪ][taɪm][meɪ]

and	some	of	these	indefinite	illnesses	which	last	for	so	long	a	time	may
和	一些	的	这些	不定	疾病	哪个	最后的	为了	所以	长的	一个	时间	可能

['sɪmpli][miːn][ðæt][ðə; ðɪ]['sʌfərɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][nɒt][biːn][ɪn'daʊd][wɪð][sə'fɪʃ(ə)nt][laɪf].

simply	mean	that	the	suffering	individual	has	not	been	endowed	with	sufficient	life	.
简单地	意思是	那	这	痛苦	个人	有	不是	到过	捐赠	和	充足的	生活	.

有些持续时间很长的疑难杂症可能仅仅意味着患病者没有得到足够的生命。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli], ['ðeəfɔː(r)],

We	can	only	,	therefore	,
我们	能	仅有的	,	所以	,

因此，我们只能.....

[gɪv][juː; jʊ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][wɪtʃ][meɪ][ɔː(r)][meɪ][nɒt][pruːv][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə]

give	you	some	general	information	which	may	or	may	not	prove	of	value	to
给	你	一些	一般的	信息	哪个	可能	或者	可能	不是	证明	的	价值	到

[jɔː(r); jə(r)][frend].

your	friend	.
你的	朋友	.

提供一些一般性信息，这些信息可能对你的朋友有用，也可能没用。

[ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz][əʊn]['peɪpə(r)]['meni]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv][ə'pɪəd][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['helθi]

In	The	Girl's	Own	Paper	many	articles	have	appeared	on	the	subject	of	healthy
在	这	女孩们	自己的	纸	许多	文章	有	出现	在	这	主题	的	健康

['lɪvɪŋ];

living	;
活的	;

《少女杂志》上发表过许多关于健康生活的文章；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][jɪə(r)][wiː; wi][həʊp][tuː; tə]['pʌblɪʃ]['sevrəl][mɔː(r)]['peɪpəz][ɒn][ðə; ðɪ]

and	during	the	present	year	we	hope	to	publish	several	more	papers	on	the
和	期间	这	展示	年	我们	希望	到	发布	一些	更多的	文件	在	这

[tʃiːf][lɔːz][ɒv; əv][helθ].

chief	laws	of	health	.
首席	法律	的	健康	.

今年我们希望发表更多关于健康主要规律的论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'biːdiəns][tuː; tə][ðiːz][lɔːz][wɪtʃ][ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst]['vælјuː][ɪn][keɪsɪz][sʌtʃ][æz; əz][ðæt]

It	is	obedience	to	these	laws	which	is	of	utmost	value	in	cases	such	as	that
它	是	服从	到	这些	法律	哪个	是	的	极致	价值	在	案例	这样的	作为	那

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][frend].

of	your	friend	.
的	你的	朋友	.

在像你朋友这样的案例中，遵守这些法律至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['daʊtf(ə)l]['weðə(r)]['eni][drʌgz][ɑː(r); ə(r)]['laɪkli][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][gʊd].

It	is	doubtful	whether	any	drugs	are	likely	to	do	her	good	.
它	是	疑	无论	任何	药物	是	可能	到	做	她	好的	.

药物是否对她有益，这一点令人怀疑。

[ðəʊz][drʌgz][wɪtʃ][pɑː'teɪk][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][fuːd][meɪ][biː; bi]['juːsf(ə)l].

Those	drugs	which	partake	more	of	the	nature	of	food	may	be	useful	.
那些	药物	哪个	参加	更多的	的	这	自然	的	食物	可能	是	有用	.

那些更接近食物性质的药物可能有用。

[ˌsiː əʊ ˈdiː] - [ˈlɪvə(r)] [ɔɪl] , [ˈmɔːltiːn] , [θɪk] [kriːm] , [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [bəʊn] [ˈmærəʊ] , [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ]
Cod - liver oil , maltine , thick cream , or possibly bone marrow , might be worth
鳕鱼 - 肝 油 , 麦芽 , 厚的 奶油 , 或者 可能 骨 骨髓 , 可能 是 值得
[ə; eɪ]['traɪəl] .
a trial .
一个 审判 .

鳕鱼肝油、麦芽粉、浓奶油，甚至骨髓，或许值得一试。

['dʒesi] . — ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [flæt] - [fʊt] ,
Jessie . — Probably you are suffering from flat - foot ,
杰西 . — 大概 你 是 痛苦 从 平坦的 - 脚 ,

杰西——你可能患有扁平足。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
and your doctor wished to take an impression of your foot to decide
和 你的 医生 希望 到 拿 一个 印象 的 你的 脚 到 决定
[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] [buːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] .
what form of boot you should wear .
什么 形式 的 启动 你 应该 穿 .

你的医生想取你脚的印模，以确定你应该穿哪种类型的靴子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wel] - [meɪd] [buːts]
For the treatment of flat - foot is chiefly a question of well - made boots
为了 这 治疗 的 平坦的 - 脚 是 主要 一个 问题 的 出色地 - 制成 靴子
[wɪtʃ] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] .
which bear some resemblance to the human foot .
哪个 熊 一些 相似 到 这 人类 脚 .

治疗扁平足主要在于选择制作精良、与人脚形状相似的靴子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['kləʊðɪŋ] " [wɪtʃ]
You will find an account of flat - foot in an article on " clothing " which
你 将要 寻找 一个 帐户 的 平坦的 - 脚 在 一个 文章 在 " 衣服 " 哪个
[əˈpɪəd] [ɪn][lɑːst] [jɪrz] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
appeared in last year's Girl's Own Paper .
出现 在 最后的 年 女孩们 自己的 纸 .

你可以在去年《少女杂志》上发表的一篇关于"服装"的文章中找到关于扁平足的描述。

['pʌfinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['kɪdni] [dɪ'ziːz] ;
Puffiness of the ankle is very common in kidney disease ;
虚胖 的 这 踝 是 非常 常见的 在 肾 疾病 ;

肾脏疾病患者出现脚踝肿胀非常常见；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['æŋklz] [meɪ] [swel] [frɒm; frəm] ['veri] ['meni] ['kɔːzɪz] ,
but as the ankles may swell from very many causes ,
但 作为 这 脚踝 可能 膨胀 从 非常 许多 原因 ,

但是，脚踝肿胀的原因有很多，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɒmən] ,
of which kidney trouble is one of the least common ,
的 哪个 肾 麻烦 是 一 的 这 至少 常见的 ,

其中肾脏疾病是最不常见的疾病之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ræʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdniz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd]
it would be rather rash to conclude that your kidneys were affected
它 会 是 相当 皮疹 到 结束 那 你的 肾脏 是 做作的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [sweld] ['slaɪtli] . { - }
because your ankles were weak and swelled slightly . { 128 }
因为 你的 脚踝 是 虚弱的 和 肿胀 轻微地 . { - }

仅仅因为你的脚踝无力且略微肿胀就断定你的肾脏受到了影响，未免过于草率。{128}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[ə; eɪ] [rəʊz] ['flaʊə(r)] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] ['kænɒt] [preɪz] [ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ][send] .
A **Rose** **Flower** **.** **—** **We** **are** **sorry** **we** **cannot** **praise** **the** **verses** **you** **send** **.**
一个 玫瑰 花 . — 我们 是 对不起 我们 不能 称赞 这 诗句 你 发送 .

一朵玫瑰花——很抱歉我们无法赞美您送来的诗句。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
What **is** **the** **meaning** **of**
什么 是 这 意义 的

是什么意思?

" [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ] ['fʊli] [ɜːnd] ,
" **If** **all** **His** **love** **I** **fully** **earned** **,**
" 如果全部 他的 爱 我 完全 获得 ,

“如果我完全配得上祂所有的爱，

[ɪd] [gɑːd] [ˌem 'iː] ['evri] ['aʊə(r)] " ?
He'd **guard** **me** **every** **hour** **"** **?**
他会 警卫 我 每一个 小时 " ?

他会每小时都守着我?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] " ['fʊli] [ɜːn] " [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
No **one** **can** **be** **said** **to** **"** **fully** **earn** **"** **all** **the** **love** **of** **God** **.**
不 一 能 是 说 到 " 完全 赚 " 全部 这 爱 的 上帝 .

没有人能说自己“完全赢得”上帝的爱。

" [sɔː] " [ænd; ənd] " [frəʊ] " [duː; də][nɒt] [raɪm] , [ænd; ənd] " ['laɪtnɪŋ] " [ɪz][nɒt] [spelt] [wɪð] [æn; ən] " [iː]
" **Saw** **"** **and** **"** **fro** **"** **do** **not** **rhyme** **,** **and** **"** **lightning** **"** **is** **not** **spelt** **with** **an** **"** **e**
" 锯 " 和 " 弗 " 做 不是 韵 , 和 " 闪电 " 是 不是 拼写 和 一个 " e
.
:
.

“Saw”和“fro”不押韵，“lightning”的拼写中没有“e”。

" ['æsfədel] . — " ['meməri] " [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['poʊəmz] .
" **Asphodel** **.** **—** **"** **Memory** **"** **is** **the** **better** **of** **your** **two** **poems** **.**
" 水仙 . — " 记忆 " 是 这 更好的 的 你的 二 诗歌 .

“水仙花”——你的两首诗中，《记忆》更好一些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][tuː; tə] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['miːtə(r)] .
You **have** **much** **to** **learn** **as** **to** **rhythm** **and** **metre** **.**
你 有 很多 到 学习 作为 到 韵律 和 仪表 .

你在节奏和韵律方面还有很多东西要学。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][vɜːrbz] ([ɪn][wʌn] ['steɪtmənt]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] .
Also **you** **should** **keep** **your** **verbs** **(** **in** **one** **statement** **)** **in** **the** **same** **tense** **.**
还 你 应该 保持 你的 动词 (在 一 陈述) 在 这 相同的 紧张 .

另外，你应该保持句子中所有动词的时态一致。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] [fɔːθ] " [duː; də][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] .
" **The** **spring** **is** **breaking** **"** **and** **"** **The** **earth** **looked** **forth** **"** **do** **not** **correspond** **.**
" 这 春天 是 打破 " 和 " 这 地球 看起来 前进 " 做 不是 对应 .

“春天来了”和“大地向外眺望”并不对应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] ,
It **is** **difficult** **to** **draw** **comparisons** **,**
它 是 难的 到 画 比较 ,

很难进行比较。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ɒv; əv]

but	we	are	afraid	your	verses	are	not	quite	up	to	the	average	of
但	我们	是	害怕的	你的	诗句	是	不是	相当	向上	到	这	平均的	的

[ðəʊz] [sent][ˌjuː ˈes] ,

those	sent	us	,
那些	发送	我们	,

但恐怕您的诗作水平略低于我们收到的其他诗作的平均水平。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [wɜːs] [əˈtempts] .

although	we	have	read	much	worse	attempts	.
虽然	我们	有	读	很多	更糟	尝试	.

虽然我们也读到过更糟糕的尝试。

\- . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [meɪl]

Smilloc	.	—	We	should	advise	you	to	write	to	the	Secretary	of	the	Welsh	Male
-	.	—	我们	应该	建议	你	到	写	到	这	秘书	的	这	威尔士语	男性

[ˈkwaɪə(r)] ,

Choir	,
唱诗班	,

斯米洛克——我们建议您写信给威尔士男声合唱团的秘书，

[ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][fɔː(r); fə(r)][rɪˈplaɪ] .

enclosing	a	stamp	for	reply	.
封闭	一个	邮票	为了	回复	.

附回邮邮票。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈwɪkəm] .

We	do	not	know	the	song	sung	at	High	Wycombe	.
我们	做	不是	知道	这	歌曲	唱	在	高的	威科姆	.

我们不知道在海威科姆演唱的歌曲是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [treɪs] [ðə; ði] [welʃ] [ˈkwaɪə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] ,

If	you	cannot	trace	the	Welsh	Choir	to	any	address	,
如果	你	不能	痕迹	这	威尔士语	唱诗班	到	任何	地址	,

如果您无法找到威尔士合唱团的任何地址，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ʃəʊ] , [haɪ] [ˈwɪkəm] , [ˈɑːskɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ]

write	to	the	Secretary	of	the	Flower	Show	,	High	Wycombe	,	asking	where	you
写	到	这	秘书	的	这	花	展示	,	高的	威科姆	,	问	在哪里	你

[ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪəri] .

should	direct	your	inquiry	.
应该	直接的	你的	询问	.

写信给海威科姆花卉展秘书，询问你应该向哪里提出你的询问。

[mɑːnˈroʊz] . — [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈpəʊətri] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Montrose	.	—	The	most	beautiful	volume	of	sacred	poetry	with	which	we	are
蒙特罗斯	.	—	这	最多	美丽的	体积	的	神圣	诗	和	哪个	我们	是

[əˈkweɪntɪd] [ɪz][ˈvɜːrsəz] ,

acquainted	is	Verses	,
熟人	是	诗句	,

蒙特罗斯——我们所熟知的最美的圣诗集是《诗篇》，

[baɪ] [krɪˈstiːnə] [dʒiː] . [rɔˈseti] ([səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ]) .

by	Christina	G	.	Rossetti	(	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	)	.
经过	克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	(	社会	为了	推广	基督教	知识	)	.

作者：Christina G. Rossetti（基督教知识促进会）。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ([əˈbaʊt]) 2s .

It	contains	225	pages	,	and	the	price	is	(	about	)	2s	.
它	包含	-	页面	,	和	这	价格	是	(	关于	)	2s	.

它包含 225 页，价格（大约）为 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn]

There	are	many	miscellaneous	collections	,	the	price	of	which	you	can	learn
那里	是	许多	各种各样的	收藏	,	这	价格	的	哪个	你	能	学习

[frɒm; frəm] ['eni] ['bʊkselə(r)] ,

from	any	bookseller	,
从	任何	书商	,

还有很多其他类型的书籍，价格你可以向任何书商咨询。

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preɪz] , [kəm'paɪld] [baɪ] [sɜː(r)] ['raʊndɛl] ['pɑːmə(r)] ; ['laɪərə] [æŋ'glɪkənə] ,

e	.	g	.	,	The	Book	of	Praise	,	compiled	by	Sir	Roundell	Palmer	;	Lyra	Anglicana	,
e	.	克	.	,	这	书	的	称赞	,	编译	经过	先生	圆德尔	帕尔默	;	莱拉	圣公会	,

[ˌæpə'stɑːlɪkə] , [dʒɜːr'mænɪkə] , [ˌkrɪstɪ'ænə] .

Apostolica	,	Germanica	,	Christiana	.
使徒	,	德国小种	,	克里斯蒂安娜	.

例如，《赞美之书》，由朗德尔·帕尔默爵士编纂；《英国使徒歌集》、《德国歌集》、《基督教歌集》。

[siː] . [ə; eɪ] . [em] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

C	.	A	.	M	.	—	There	are	a	great	many	classes	for	correspondence	.
C	.	一个	.	M	.	—	那里	是	一个	伟大的	许多	课程	为了	一致	.

CAM——有很多函授课程。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] [ðæt] [ɑː(r)] . [dʒiː] . [piː] . , ['ferˌvjuː] , [fɔː(r)] [əʊks] , ['sʌtən]

We	have	mentioned	in	this	column	that	R	.	G	.	P	.	,	Fairview	,	Four	Oaks	,	Sutton
我们	有	提及	在	这	柱子	那	拉	.	G	.	P	.	,	费尔维尤	,	四	橡树	,	萨顿

['koʊldfiːld] ,

Coldfield	,
冷场	,

我们在本专栏中提到过RGP、Fairview、Four Oaks、Sutton Coldfield、

[gɪvz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['lesnz] [æt; ət] 1s .

gives	correspondence	lessons	at	1s	.
给予	一致	课程	在	1s	.

提供函授课程，费用为1先令。

[pə(r)] ['les(ə)n] .

per	lesson	.
每	课	.

每节课。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Particulars	of	instruction	by	correspondence	can	be	obtained	from	the
细节	的	操作说明	经过	一致	能	是	获得	从	这

['sekrət(ə)ri] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Secretary	,	Association	for	the	Education	of	Women	,
秘书	,	协会	为了	这	教育	的	女性	,

有关函授课程的详情可向妇女教育协会秘书索取。

['klærəndən] ['bɪldɪŋ] , ['ɒksfəd] .

Clarendon	Building	,	Oxford	.
克拉伦登	建筑	,	牛津	.

牛津克拉伦登大厦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['mɑːgrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑːsɪz] ; [ə'plai] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,

There	are	also	the	Queen	Margaret	Correspondence	Classes	;	apply	Hon	.	Secretary	,
那里	是	还	这	女王	玛格丽特	一致	课程	;	申请	尊敬的	.	秘书	,

- , ['lænzdəun] ['kres(ə)nt] , ['glɑːzgəʊ] ;

31	,	Lansdowne	Crescent	,	Glasgow	;
-	,	兰斯当	新月	,	格拉斯哥	;

还有玛格丽特女王函授班；请致函荣誉秘书，地址：格拉斯哥兰斯当新月街 31 号；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑːsɪz] ; [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [faɪv] ,

and	the	St	.	George's	Correspondence	Classes	;	apply	to	the	Secretary	,	5	,
和	这	英石	.	乔治的	一致	课程	;	申请	到	这	秘书	,	5	,

['melvɪl] [striːt] , ['edɪnbrə] .

Melville	Street	,	Edinburgh	.
梅尔维尔	街道	,	爱丁堡	.

以及圣乔治函授课程；请向爱丁堡梅尔维尔街 5 号秘书处提出申请。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ,

We	applaud	your	wish	to	improve	your	arithmetic	,
我们	鼓掌	你的	希望	到	提升	你的	算术	,

我们赞赏您提高算术能力的愿望。

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	hope	you	will	try	in	one	of	these	directions	.
和	希望	你	将要	尝试	在	一	的	这些	方向	.

希望您能尝试这些方向之一。

[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] - (['saɪprəs]) . — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt]

Alexandra	Carageorgiades	(	Cyprus	)	.	—	Thank	you	for	your	pleasant
亚历山德拉	-	(	塞浦路斯	)	.	—	感谢	你	为了	你的	令人愉快的

['lɪt(ə)l] ['letə(r)] .

little	letter	.
小的	信	.

亚历山德拉·卡拉乔治亚德斯（塞浦路斯）——谢谢你这封愉快的小信。

[ðə; ði][gˈɜːlz] - ['aʊtdɔː(r)] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	Girls	'	Outdoor	Book	is	illustrated	.
这	女孩们	-	户外的	书	是	插图	.

《女孩户外活动手册》配有插图。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] ['mɪtʃəl] [riːdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

If	your	friend	Miss	Mitchell	reads	this	,	she	will	know	you	send	your	love	to
如果	你的	朋友	错过	米切尔	阅读	这	,	她	将要	知道	你	发送	你的	爱	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果你的朋友米切尔小姐读到这封信，她就会知道你向她表达了你的爱意。

- . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

Wymondhamite	.	—	Many	thanks	for	your	suggestions	.
-	.	—	许多	谢谢	为了	你的	建议	.

Wymondhamite——非常感谢您的建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsəz] [kən'sɜːnɪŋ] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [fiː] ,

We	have	already	received	answers	concerning	"	The	Doctor's	Fee	,
我们	有	已经	已收到	答案	有关	"	这	医生的	费用	,

我们已经收到了关于“医生费用”的答复，

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['letə(r)] .

"	but	are	grateful	to	you	for	your	kind	letter	.
"	但	是	感激的	到	你	为了	你的	种类	信	.

但我们非常感谢您的来信。

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] [ə'pɪə(r)] [ɪn] " ['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .

Your	answer	and	inquiry	appear	in	"	Our	Open	Letter	Box	.
你的	回答	和	询问	出现	在	"	我们的	打开	信	盒子	.

您的回复和提问将出现在“我们的公开信箱”中。

" ['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] - [bɒks] .

"	OUR	OPEN	LETTER	-	BOX	.
"	我们的	打开	信	-	盒子	.

“我们敞开的信箱。

['vaɪələt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['vɜːrsəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Violet	wishes	to	know	the	author	of	two	verses	beginning	,
紫色	愿望	到	知道	这	作者	的	二	诗句	开始	,

维奥莱特想知道以下两首诗的作者是谁：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lʌvɪŋ] , [nɒt][ɪn] ['biːɪŋ] [lʌvd] , "

"	It	is	in	loving	,	not	in	being	loved	,	"
"	它	是	在	爱	,	不是	在	存在	喜爱	,	"

“重要的是去爱，而不是被爱。”

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [blest] .

"	The	heart	is	blest	.
"	这	心	是	祝福	.

“这颗心得到了祝福。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnɜ-z] " [hɪmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp]

"	We	cannot	find	them	among	Dr	.	Bonar's	"	Hymns	of	Faith	and	Hope
"	我们	不能	寻找	他们	之中	博士	.	博纳的	"	赞美诗	的	信仰	和	希望

,

,

,

“我们在博纳博士的《信仰与希望的赞美诗》中找不到它们，

" [ðəʊ] ['vaɪələt] [sə'dʒests] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɪm] .

"	though	Violet	suggests	they	are	by	him	.
"	尽管	紫色	建议	他们	是	经过	他	.

“尽管维奥莱特暗示他们就在他身边。”

['braɪə(r)] [rəʊz] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] [kən'teɪnɪŋ] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] "

Briar	Rose	asks	for	a	book	of	recitations	containing	"	The	Little	Hero	"
荆棘	玫瑰	问	为了	一个	书	的	朗诵	包含	"	这	小的	英雄	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [suː] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] .

and	"	The	Sioux	Chief's	Daughter	.
和	"	这	苏族	酋长的	女儿	.

布莱尔·罗斯要了一本朗诵集，其中收录了《小英雄》和《苏族酋长的女儿》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] " ['lɛnəks] .

"	We	have	two	answers	to	"	Lennox	.
"	我们	有	二	答案	到	"	伦诺克斯	.

“我们对伦诺克斯有两个答案。

" [wʌn] [ɪz][frɒm; frəm] " [siː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , " [huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] ,

"	One	is	from	"	C	.	J	.	Hamilton	,	"	who	complains	of	her	misquotation	,
"	一	是	从	"	C	.	J	.	汉密尔顿	,	"	WHO	抱怨	的	她	误引	,

其中一条来自“CJ Hamilton”，她抱怨自己的引述有误。

[ænd; ənd] [gɪvz] [dʒɔːdʒ] [mək'dɑːnəldz] [laɪnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

and	gives	George	Macdonald's	lines	as	follows	:	—
和	给予	乔治	麦当劳	线条	作为	跟随	:	—

并列出了乔治·麦克唐纳的台词如下：——

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[haʊ] ['iːzəli] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] .
how easily things go wrong .
如何 容易地 事物 去 错误的 .

事情真容易出错。

[ə; eɪ] [saɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] [tuː] [lɒŋ] ,
A sigh too much , or a kiss too long ,
一个 叹 也 很多 , 或者 一个 吻 也 长的 ,

叹息太多，或者吻太久，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [reɪn] ,
And then comes a mist and a weeping rain ,
和 然后 来 一个 薄雾 和 一个 哭泣 雨 ,

然后，雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
And life is never the same again .
和 生活 是 绝不 这 相同的 再次 .

从此，生活再也回不到从前了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['hɑːdli] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] .
how hardly things go right .
如何 几乎 事物 去 正确的 .

事情总是不顺心。

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ,
' Tis hard to watch on a summer's night ,
- 的 难的 到 手表 在 一个 夏季 夜晚 ,

夏夜里看着真让人难受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [wɪl] [steɪ] ,
For the sigh will come , and the kiss will stay ,
为了 这 叹 将要 来 , 和 这 吻 将要 停留 ,

叹息终会到来，吻终会留下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [deɪ] . "
And a summer night is a winter day . "
和 一个 夏天 夜晚 是 一个 冬天 天 . "

夏夜如同冬日。

" ['bɜːθə] " [sendz] [ju: 'es] " [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] " [æz; əz] [kwəʊtid] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld]
" Bertha " sends us " the whole of the poem " as quoted in a book entitled
" 伯莎 " 发送 我们 " 这 所有的 的 这 诗 " 作为 引 在 一个 书 标题
[ðə; ði] ['evrideɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The Everyday of Life ,
这 每天 的 生活 ,

“伯莎”寄给我们“整首诗”，这段文字出自一本名为《日常生活》的书。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['mɪlə(r)] , [diː] . [diː] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɔːl'redi] [træn'skraɪbd] ,
by the Rev . J . R . Miller , D . D . To the verses already transcribed ,
经过 这 牧师 . J . 拉 . 磨坊主 , D . D . 到 这 诗句 已经 转录 ,

由JR Miller牧师，神学博士，对已抄录的诗句进行修订：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

which	we	ourselves	recognise	as	the	only	ones	from	the	pen	of	George
哪个	我们	我们自己	认出	作为	这	仅有的	一个	从	这	笔	的	乔治

[məkˈdɒn(ə)ld] ,

Macdonald	,
麦克唐纳	,

我们自己也承认，这些作品是唯一出自乔治·麦克唐纳之手的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ædz] [ðæt] [kwəʊtid] [baɪ] " ['lɛnəks] " [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

she	also	adds	that	quoted	by	"	Lennox	"	and	another	.
她	还	添加	那	引	经过	"	伦诺克斯	"	和	其他	.

她还补充说，这句话被“Lennox”和另一个人引用了。

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['iːzəli] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] ,

"	And	yet	how	easily	things	go	right	,
"	和	然而	如何	容易地	事物	去	正确的	,

然而，事情进展得如此顺利，

[ɪf] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [naɪt]

If	the	sigh	and	the	kiss	of	the	winter's	night
如果	这	叹	和	这	吻	的	这	冬天的	夜晚

如果冬夜的叹息和亲吻

[kʌm] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [reɪ]

Come	deep	from	the	soul	in	the	stronger	ray
来	深的	从	这	灵魂	在	这	更强	射线

在更强烈的光芒中，深入灵魂。

[ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [deɪ] .

That	is	born	in	the	light	of	the	winter's	day	.
那	是	出生	在	这	光	的	这	冬天的	天	.

那诞生于冬日的阳光之中。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ]['bædli] [rɒŋ]

And	things	can	never	go	badly	wrong
和	事物	能	绝不	去	糟糕	错误的

事情永远不会变得糟糕透顶。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [strɒŋ] ;

If	the	heart	be	true	and	the	love	be	strong	;
如果	这	心	是	真的	和	这	爱	是	强的	;

如果内心真挚，爱意坚定；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [reɪn]

For	the	mist	,	if	it	comes	,	and	the	weeping	rain
为了	这	薄雾	,	如果	它	来	,	和	这	哭泣	雨

如果雾气来临，还有那淅淅沥沥的雨。

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] [əˈgen] .

Will	be	changed	by	the	love	into	sunshine	again	.
将要	是	已更改	经过	这	爱	进入	阳光	再次	.

爱会将它再次变成阳光。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm]['əʊvə(r)]

"	It	sounds	to	us	as	if	these	two	verses	had	been	added	by	some	over
"	它	声音	到	我们	作为	如果	这些	二	诗句	有	到过	额外	经过	一些	超过

- ['zeləs] [frend] ,

-	zealous	friend	,
-	热心	朋友	,

“在我们看来，这两节诗句像是某个过于热心的朋友添加的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	we	may	be	mistaken	.
但	我们	可能	是	错误	.

但我们可能错了。

" [ni'net] " (-) [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]

"	Ninette	"	(	Budapesth	)	asks	for	an	English	book	containing	"	The	Song	of
"	妮内特	"	(	-	)	问	为了	一个	英语	书	包含	"	这	歌曲	的

[ðə; ði] [ʃɜːt] " (['tɒməs] [hʊd]) ,

the	Shirt	"	(	Thomas	Hood	)	,
这	衬衫	"	(	托马斯	兜帽	)	,

“尼内特”(布达佩斯）想要一本英文书，里面收录了托马斯·胡德的《衬衫之歌》。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] " ['sʌmˌbɒdiz] ['dɑːlɪŋ] .

and	also	"	Somebody's	Darling	.
和	还	"	某人的	亲爱的	.

还有“某人的宝贝”。

" - [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] , " [ðə; ði]['taɪəd] ['mʌðə(r)] .

"	Assandune	asks	for	a	recitation	,	"	The	Tired	Mother	.
"	-	问	为了	一个	背诵	,	"	这	疲劳的	母亲	.

“阿桑杜内要求朗诵《疲惫的母亲》。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] " ['eθəl] ['rɪmər] .

"	We	have	also	two	answers	to	"	Ethel	Rimmer	.
"	我们	有	还	二	答案	到	"	埃塞尔	里默	.

“我们还有两个关于‘埃塞尔·里默’的答案。

" [ðə; ði]['pəʊɪm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	The	poem	by	Christina	Rossetti	beginning
"	这	诗	经过	克里斯蒂娜	罗塞蒂	开始

克里斯蒂娜·罗塞蒂的诗开头

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] ['dɪərɪst] ,

"	When	I	am	dead	,	my	dearest	,
"	什么时候	我	是	死的	,	我的	亲爱的	,

“当我死去的时候，我最亲爱的，

[sɪŋ] [nəʊ][sæd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Sing	no	sad	songs	for	me	,
唱歌	不	伤心	歌曲	为了	我	,

不要为我唱悲伤的歌，

" [ɪz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] ['mælkəm] ['lɔːsn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][strænd]['mjuːzɪk(ə)l]

"	is	set	to	music	by	Malcolm	Lawson	,	and	appeared	in	the	Strand	Musical
"	是	放	到	音乐	经过	马尔科姆	劳森	,	和	出现	在	这	斯特兰德	音乐

[ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - , [vɒl] .

Magazine	for	1895	,	vol	.
杂志	为了	-	,	卷	.

该曲由马尔科姆·劳森谱曲，并发表于 1895 年的《斯特兰德音乐杂志》第 1 卷。

[wʌn] ([dʒuːn]['nʌmbə(r)]) ; ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['metsəʊ] - [sə'prɑːnəʊ] ; [səʊ] [sez] ['klara] [dʒeɪ] . ['nɪkəlsn] .

1	(	June	number	)	;	suitable	for	mezzo	-	soprano	;	so	says	Clara	J	.	Nicholson	.
1	(	六月	数字	)	;	合适的	为了	中音	-	女高音	;	所以	说道	克拉拉	J	.	尼科尔森	.

1（六月刊)；适合女中音演唱；克拉拉·J·尼科尔森如是说。

" - " [sez] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] [set] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['sʌməˌvɛl] ,

"	Wymondhamite	"	says	that	the	lines	have	been	set	by	Arthur	Somervell	,
"	-	"	说道	那	这	线条	有	到过	放	经过	亚瑟	萨默维尔	,

《Wymondhamite》杂志称，这些线条是由亚瑟·萨默维尔设定的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnsən] , - , ['mɑːgrət] [striːt] , ['kævəndɪʃ]

and	published	by	J	.	and	J	.	Hopkinson	,	34	,	Margaret	Street	,	Cavendish
和	已发布	经过	J	.	和	J	.	霍普金森	,	-	,	玛格丽特	街道	,	卡文迪什

[skweə(r)] , ['dʌbljuː] . , [praɪs] 2s .

Square	,	W	.	,	price	2s	.
正方形	,	W	.	,	价格	2s	.

由 J. 和 J. Hopkinson 出版，地址：34, Margaret Street, Cavendish Square, W.，售价 2 先令。

[net] .

nett	.
净值	.

净额。

" - " [ɑːsks] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [laɪnz] [baɪ] ['helən] ['mɛəriən]

"	Wymondhamite	"	asks	,	on	her	own	account	,	for	six	lines	by	Helen	Marion
"	-	"	问	,	在	她	自己的	帐户	,	为了	六	线条	经过	海伦	玛丽昂

['bɜːnsaɪd] ,

Burnside	,
伯恩赛德	,

“Wymondhamite”以她自己的名义请求Helen Marion Burnside的六行诗句，

[ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'diəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪʃ] :

enshrining	the	following	ideas	in	a	birthday	wish	:
奉为圭臬	这	下列的	想法	在	一个	生日	希望	:

将以下理念融入生日祝福中：

" [ʃiː; ʃi] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪz] [tuː]

"	She	commends	her	friend	to	the	love	of	God	because	her	own	is	too
"	她	赞扬	她	朋友	到	这	爱	的	上帝	因为	她	自己的	是	也

[wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['faɪnaɪt] ,

weak	and	too	finite	,
虚弱的	和	也	有限	,

她将朋友托付给上帝的爱，因为她自己的爱太软弱、太有限了。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːθli] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ɪz] [gʊd]

and	winds	up	with	wishing	her	as	much	earthly	prosperity	as	is	good
和	风	向上	和	祝	她	作为	很多	尘世的	繁荣	作为	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

最后，他祝愿她拥有世间一切美好。

" ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɒk] [ɪn'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [sɒŋ] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

"	Irish	Shamrock	inquires	for	a	cheap	song	-	book	in	which	she	could	find	the
"	爱尔兰	三叶草	询问	为了	一个	便宜的	歌曲	-	书	在	哪个	她	可以	寻找	这

[sɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,

song	,	without	music	,
歌曲	,	没有	音乐	,

“爱尔兰三叶草”询问哪里能找到一本便宜的歌集，里面可以找到这首歌，但不需要乐谱。

" [keɪt] [oʊʃeɪn] , " [baɪ] - ; " ['elən] [oʊ'lɪri] , " [ænd; ənd] " ['dɜːmət] [ə'stɔːr] . "

"	Kate	O'Shane	,	"	by	Luiley	;	"	Ellen	O'Leary	,	"	and	"	Dermot	Astore	.	"
"	凯特	奥沙恩	,	"	经过	-	;	"	艾伦	奥利里	,	"	和	"	德莫特	商店	.	"

“凯特·奥沙恩”，作者：卢伊利；“艾伦·奥利里”和“德莫特·阿斯托尔”。

" [kɑːst][ðaɪ] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , " [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Cast	thy	bread	upon	the	waters	,	"	we	may	inform	her	,	is	not	from	a
"	投掷	你的	面包	之上	这	水	,	"	我们	可能	通知	她	,	是	不是	从	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

我们可以告诉她，“将你的面包撒在水面上”，这句话并非出自赞美诗。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] .

but	is	a	line	from	the	Bible	:	Ecclesiastes	xi	.	1	.
但	是	一个	线	从	这	圣经	:	传道书	十一	.	1	.

但这句话出自《圣经》：传道书 11:1。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

The	whole	passage	has	been	set	to	music	.
这	所有的	通道	有	到过	放	到	音乐	.

整段文字已被谱成曲子。

['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] [ɪnf'ɔːmz] " [keɪt] " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [keɪt] - [kɔːld] " [ðə; ði]

Soldier's	Daughter	informs	"	Kate	"	that	there	is	a	poem	on	Kate	Barlass	called	"	The
士兵的	女儿	通知	"	凯特	"	那	那里	是	一个	诗	在	凯特	-	称为	"	这

[kɪŋz] ['trædʒədi] ,

King's	Tragedy	,
国王学院	悲剧	,

士兵的女儿告诉"凯特"，有一首关于凯特·巴拉斯的诗叫做《国王的悲剧》，

" [baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .

"	by	Christina	Rossetti	.
"	经过	克里斯蒂娜	罗塞蒂	.

作者：克里斯蒂娜·罗塞蒂。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [hɪnt] ,

Guided	by	this	hint	,
引导	经过	这	暗示	,

受此提示的指引，

[wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['trædʒədi] " [ɪz][baɪ]['dænti] ['geɪbriəl] ([nɒt] [krɪ'stiːnə])

we	have	ascertained	that	"	The	King's	Tragedy	"	is	by	Dante	Gabriel	(	not	Christina	)
我们	有	已确定	那	"	这	国王学院	悲剧	"	是	经过	但丁	加布里埃尔	(	不是	克里斯蒂娜	)

[rɔ'seti] ,

Rossetti	,
罗塞蒂	,

我们已经确定《国王的悲剧》的作者是但丁·加布里埃尔·罗塞蒂（而非克里斯蒂娜·罗塞蒂）。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

and	is	to	be	found	in	the	collected	edition	of	his	poems	.
和	是	到	是	成立	在	这	集	版	的	他的	诗歌	.

收录于他的诗集之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [keɪt] , " [bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [læs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [əb'teɪnd]

The	Queen	called	out	to	Kate	,	"	Bar	the	door	,	lass	,	"	and	she	thus	obtained
这	女王	称为	出去	到	凯特	,	"	酒吧	这	门	,	小姐	,	"	和	她	因此	获得

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

女王对凯特喊道："把门关上，姑娘！"凯特的名字就是这样得来的。

[pə'hæps] [ðɪs] ['pəʊɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kwaɪəd] .

Perhaps	this	poem	may	be	the	one	required	.
也许	这	诗	可能	是	这	一	必需的	.

或许这首诗正是我们需要的。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[dʒeɪ] . [el] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪəli] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

J	.	L	.	—	If	it	be	merely	weakness	of	the	eyes	,
J	.	L	.	—	如果	它	是	仅仅	弱点	的	这	眼睛	,

JL——如果仅仅是视力下降，

['beɪðɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

bathing	frequently	in	a	weak	solution	of	vinegar	and	cold	water	will	be	found
洗澡	频繁地	在	一个	虚弱的	解决方案	的	醋	和	寒冷的	水	将要	是	成立

['streŋθnɪŋ] ;

strengthening	;
强化	;

经常用稀释的醋和冷水洗澡可以增强体质；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ,

a	change	of	employment	,	writing	being	less	trying	than	reading	,
一个	改变	的	就业	,	写作	存在	较少的	尝试	比	阅读	,

换了工作，写作比阅读轻松多了，

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːs] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['səʊɪŋ] .

and	knitting	and	coarse	crochet	-	work	than	plain	sewing	.
和	针织	和	粗	钩针编织	-	工作	比	清楚的	缝纫	.

比起简单的缝纫，我更喜欢针织和粗钩编。

[wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [eɪk] , [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ;

When	the	eyes	are	tired	and	ache	,	change	your	occupation	at	once	;
什么时候	这	眼睛	是	疲劳的	和	疼痛	,	改变	你的	职业	在	一次	;

当眼睛疲劳酸痛时，立即换工作；

[set] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [drɔːz] [ɔː(r)] [bʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)] ; [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

set	the	house	or	drawers	or	books	in	order	;	take	a	turn	in	the	garden	,
放	这	房子	或者	抽屉	或者	图书	在	命令	;	拿	一个	转动	在	这	花园	,

整理房屋、抽屉或书籍；在花园里走走。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] .

or	a	walk	out	of	doors	,	and	look	at	distant	objects	.
或者	一个	走	出去	的	门	,	和	看	在	遥远	对象	.

或者到户外走走，看看远处的景物。

[riːd] ['aʊə(r)] " [njuː] ['dɒktəz] " ['medɪk(ə)l] ['ɑːnsəz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

Read	our	"	New	Doctor's	"	Medical	answers	on	these	subjects	.
读	我们的	"	新的	医生的	"	医疗的	答案	在	这些	主题	.

请阅读我们“新医生”栏目中关于这些主题的医学解答。

[ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]

Chinese	White	.	—	We	regret	we	have	not	space	to	give	you	the	long	list	of
中国人	白色的	.	—	我们	后悔	我们	有	不是	空间	到	给	你	这	长的	列表	的

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk] .

printers	and	publishers	for	which	you	ask	.
打印机	和	出版商	为了	哪个	你	问	.

中国白——很遗憾，我们没有篇幅为您提供您所要求的印刷商和出版商的长名单。

[mɪs] [em] . ['kɑːli] . — ['mærid] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærid] [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [rɪŋ] [weər'evə(r)]

Miss	M	.	Carley	.	—	Married	or	unmarried	you	may	wear	a	mourning	ring	wherever
错过	M	.	卡莉	.	—	已婚	或者	未婚	你	可能	穿	一个	丧	戒指	无论

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ðə; ðɪ] [best] .

you	find	it	will	fit	the	best	.
你	寻找	它	将要	合身	这	最好的	.

M. Carley 小姐——无论已婚还是未婚，你都可以佩戴丧戒，只要你觉得合适即可。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pest][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [ænts] [ðæt] [ɪn'fest]

A	.	B	.	C	.	—	For	getting	rid	of	the	pest	of	little	red	ants	that	infest
一个	.	B	.	C	.	—	为了	获得	摆脱	的	这	害虫	的	小的	红色的	蚂蚁	那	虫害

['kʌbədz] ,

cupboards	,
橱柜	,

ABC——为了清除侵扰橱柜的小红蚂蚁这种害虫，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æləm] ,

we	have	recommended	the	use	of	a	solution	of	alum	,
我们	有	受到推崇的	这	使用	的	一个	解决方案	的	明矾	,

我们建议使用明矾溶液。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hɒt] .

but	we	have	just	been	advised	to	employ	it	hot	.
但	我们	有	只是	到过	建议	到	采用	它	热的	.

但我们刚刚得到建议要趁热使用。

[ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — [teɪk] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['æləm] ,

The	right	proportions	are	as	follows	:	—	Take	two	pounds	of	alum	,
这	正确的	比例	是	作为	跟随	:	—	拿	二	磅	的	明矾	,

正确的比例如下：——取两磅明矾，

[dɪˈzɒlv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

dissolve	it	in	two	or	three	quarts	of	boiling	water	,
溶解	它	在	二	或者	三	夸脱	的	沸腾	水	,

将其溶解在两到三夸脱沸水中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['æləm][hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] ;

and	let	it	stand	on	the	fire	until	the	alum	has	disappeared	;
和	让	它	站立	在	这	火	直到	这	明矾	有	消失	;

让它在火上烧开，直到明矾完全消失；

[ðen] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [waɪl] ['nɪəli] ['bɔɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['krevɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klɔzits] ,

then	apply	it	with	a	brush	,	while	nearly	boiling	,	to	every	joint	and	crevice	in	your	closets	,
然后	申请	它	和	一个	刷子	,	尽管	几乎	沸腾	,	到	每一个	联合的	和	裂缝	在	你的	壁橱	,

然后趁着快要沸腾的时候，用刷子把它涂抹到衣柜的每个接缝和缝隙里。

['wʊdn] ['bedsted] , ['pæntri] [ʃelvz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

wooden	bedsteads	,	pantry	shelves	,	and	also	to	those	in	the	floor	,
木制的	床架	,	食品储藏室	货架	,	和	还	到	那些	在	这	地面	,

木制床架、食品储藏室架子，以及地板上的那些东西，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːdz] [ænd; ənd] - .

and	of	the	skirting	boards	and	wainscotes	.
和	的	这	裙边	板	和	-	.

以及踢脚板和护墙板。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlɪŋ] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [ˌeɪ diː 'diː] ['plenti] [ɒv; əv]['æləm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪm]

When	you	have	your	ceilings	whitewashed	,	add	plenty	of	alum	to	the	lime
什么时候	你	有	你的	天花板	粉刷过的	,	添加	很多	的	明矾	到	这	酸橙

,

,

,

粉刷天花板时，要在石灰水中加入大量的明矾。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [peɪnt] [ɪz] [wɒʃt] , [juːz] [kuːl] ['æləm]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

and	when	your	house	paint	is	washed	,	use	cool	alum	water	,	which	is	obnoxious	to	cockroaches	.
和	什么时候	你的	房子	画	是	洗过	,	使用	凉爽的	明矾	水	,	哪个	是	令人讨厌的	到	蟑螂	.

清洗房屋油漆时，使用凉的明矾水，蟑螂非常讨厌这种水。

['ʃʊgə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [meɪ] [biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm][ænts][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ɒv; əv]

Sugar	barrels	and	boxes	may	be	kept	free	from	ants	by	the	simple	plan	of
糖	桶	和	盒子	可能	是	保留	自由的	从	蚂蚁	经过	这	简单的	计划	的

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃɔːk] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] ,

drawing	a	wide	chalk	band	round	the	edge	of	the	receptacle	,
绘画	一个	宽的	粉笔	乐队	圆形的	这	边缘	的	这	容器	,

只需在糖桶和糖箱边缘画一圈宽宽的粉笔圈，就能防止蚂蚁进入。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bænd][biː; bi] [ʌn'brəʊkən] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [wɪl] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

taking	care	that	the	band	be	unbroken	,	or	else	the	vermin	will	cross	over	the
采取	关心	那	这	乐队	是	未破	,	或者	别的	这	害虫	将要	叉	超过	这

['brəʊkən] [laɪn] .

broken	line	.
破碎的	线	.

要确保带子完整无缺，否则害虫就会越过断线。

[stɑː(r)] - ['geɪzə(r)] . — [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪk]

Star	-	gazer	.	—	The	largest	telescope	,	at	present	existing	,	is	that	at	the	Lick
星星	-	凝视者	.	—	这	最大	望远镜	,	在	展示	现存的	,	是	那	在	这	舔

[əb'zɜːvətri] ,

Observatory	,
天文台	,

观星者——目前最大的望远镜是位于利克天文台的那架。

['hævɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [glɑːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] .

having	an	object	glass	of	thirty	-	six	inches	diameter	.
拥有	一个	目的	玻璃	的	三十	-	六	英寸	直径	.

物镜直径为三十六英寸。

[nekst] [fˈɒləʊz] [ðæt] [æt; ət] - , ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] .

Next	follows	that	at	Pulkova	,	Russia	,	having	a	glass	of	thirty	inches	.
下一个	跟随	那	在	-	,	俄罗斯	,	拥有	一个	玻璃	的	三十	英寸	.

接下来是在俄罗斯普尔科瓦，喝了一杯30英寸的酒。

[ðə; ði][nekst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

The	next	below	that	is	at	the	University	of	Virginia	,	of	twenty	-	six	inches	.
这	下一个	以下	那	是	在	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	的	二十	-	六	英寸	.

再往下是弗吉尼亚大学，高度为 26 英寸。

['hɑːvəd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] [saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪntʃ] [glɑːs] ;

Harvard	possesses	the	fourth	in	size	,	with	a	twenty	-	four	inch	glass	;
哈佛大学	拥有	这	第四	在	尺寸	,	和	一个	二十	-	四	英寸	玻璃	;

哈佛大学的玻璃窗尺寸排名第四，为 24 英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪnstən] ['kɒlɪdʒ] .

and	the	fifth	is	that	of	Princeton	College	.
和	这	第五	是	那	的	普林斯顿	大学	.

第五名是普林斯顿学院。

[ðæt] [ɒv; əv] ['jəːkiːz] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ,

That	of	Yerkes	,	the	latest	of	the	celebrated	productions	at	Cambridge	,	Mass	.	,
那	的	耶克斯	,	这	最新的	的	这	著名	作品	在	剑桥	,	大量的	.	,

耶克斯天文台的展品是马萨诸塞州剑桥市最新推出的著名展品。

[ɪz] ['reɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

is	rated	at	forty	inches	in	diameter	.
是	评级	在	四十	英寸	在	直径	.

直径为四十英寸。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['telɪskoʊps] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði]

But	all	the	American	Telescopes	,	even	the	last	-	named	,	are	eclipsed	by	the
但	全部	这	美国人	望远镜	,	甚至	这	最后的	-	命名	,	是	日食	经过	这

[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

forthcoming	monster	of	Paris	,
即将推出	怪物	的	巴黎	,

但是，所有美国望远镜，甚至包括最后提到的那座，都无法与即将到来的巴黎天文台的光芒相提并论。

[ɪk'si:dɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɪk] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .

exceeding	even	the	Lick	by	eleven	inches	.
超过	甚至	这	舔	经过	十一	英寸	.

甚至比利克还要长十一英寸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɒn] [vju:] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] , [ɪn] - ,

It	will	be	186	feet	in	length	,	and	on	view	,	ready	for	use	,	in	1900	,
它	将要	是	-	脚	在	长度	,	和	在	看法	,	准备好	为了	使用	,	在	-	,

它长186英尺，将于1900年建成并投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

at	the	proposed	Exposition	.
在	这	建议的	展览	.

在拟建的博览会上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['mɪrə(r)] , - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	image	is	to	be	received	on	a	level	mirror	,	75	inches	in	diameter	.
这	图像	是	到	是	已收到	在	一个	等级	镜子	,	-	英寸	在	直径	.

图像应呈现在直径为 75 英寸的水平镜面上。

['deɪzi] . — [du:; də][nɒt][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['ɒfərɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] ['fi:meɪl]

Daisy	.	—	Do	not	be	misled	by	the	advertisements	,	offering	high	wages	to	female
雏菊	.	—	做	不是	是	被误导	经过	这	广告	,	提供	高的	工资	到	女性

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

黛西——不要被那些向女性移民提供高薪的广告所误导。

[æz; əz] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [æt; ət][dʒəʊ'hænəsbɜ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

as	domestic	servants	at	Johannesburg	and	the	Transvaal	.
作为	国内的	仆人	在	约翰内斯堡	和	这	德兰士瓦	.

在约翰内斯堡和德兰士瓦担任家庭佣工。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] " ['kɔ:ʃ(ə)n] " [hæz; həz] [bi:n] ['ɪʃu:d] .

A	government	"	caution	"	has	been	issued	.
一个	政府	"	警告	"	有	到过	发布	.

政府已发布“警告”。

['rɒbət] . — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

Robert	.	—	You	seem	to	be	getting	on	very	well	with	your	class	of	boys	,
罗伯特	.	—	你	似乎	到	是	获得	在	非常	出色地	和	你的	班级	的	男孩们	,

罗伯特：你和班上的男生相处得似乎很好。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	to	manage	them	satisfactorily	.
和	到	管理	他们	令人满意地	.

并妥善管理它们。

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] ,

We	can	only	suggest	that	you	should	select	a	book	for	them	occasionally	,
我们	能	仅有的	建议	那	你	应该	选择	一个	书	为了	他们	偶尔	,

我们只能建议您偶尔为他们挑选一本书。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [riːd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [smaɪlz] - [self] - [help] ,

out	of	which	you	might	read	,	such	as	Dr	.	Smiles	'	Self	-	Help	,
出去	的	哪个	你	可能	读	,	这样的	作为	博士	.	微笑	-	自己	-	帮助	,

其中一些你可能会读到，例如斯迈尔斯博士的自助书籍，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [men]

and	also	that	you	relate	to	them	something	about	brave	and	noble	men
和	还	那	你	涉及	到	他们	某物	关于	勇敢的	和	高贵	男人

[laɪk] ['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

like	General	Gordon	and	many	others	.
喜欢	一般的	戈登	和	许多	其他的	.

而且你还可以向他们讲述像戈登将军和其他许多勇敢高尚的人的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [ˌmægə'ziːn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['tɑːpɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

A	boys	'	magazine	will	sometimes	help	you	to	think	of	topics	,	such	as	the
一个	男孩们	-	杂志	将要	有时	帮助	你	到	思考	的	主题	,	这样的	作为	这

[bɔɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

Boy's	Own	Paper	.
男孩们	自己的	纸	.

男孩杂志有时可以帮助你思考选题，例如《男孩自己的报纸》。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ] ['peni] ['nʌmbə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

You	might	get	a	penny	number	now	and	then	.
你	可能	得到	一个	一分钱	数字	现在	和	然后	.

你偶尔可能会遇到一分钱的号码。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] . — [waɪ] [nɒt] [teɪk] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːdnɪŋ] , ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [baɪ] ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Curiosity	.	—	Why	not	take	Cottage	Gardening	,	published	weekly	by	Cassell	&	Co	.	,
好奇心	.	—	为什么	不是	拿	小屋	园艺	,	已发布	每周	经过	卡塞尔	&	合作	.	,

[praɪs] ½d .

price	½d	.
价格	½d	.

好奇心——为什么不看看卡塞尔公司每周出版的《乡村园艺》杂志呢？售价为½便士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mænjʊəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	plenty	of	small	manuals	which	you	will	find	advertised	in	it	.
那里	是	很多	的	小的	手册	哪个	你	将要	寻找	广告	在	它	.

里面有很多小册子的广告。

[dʒɒn] ['dɔːri] . — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

John	Dory	.	—	There	will	be	another	eclipse	of	the	moon	this	year	,	which	will	be
约翰	多莉	.	—	那里	将要	是	其他	蚀	的	这	月亮	这	年	,	哪个	将要	是

['təʊt(ə)l] ,

total	,
全部的	,

约翰·多里——今年还将发生一次月全食。

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 27th ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	visible	at	Greenwich	on	December	27th	;	but	of	the	sun	,
和	可见的	在	格林威治	在	十二月	27th	;	但	的	这	太阳	,

12月27日在格林威治可见；但太阳，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

the	two	that	are	due	will	be	invisible	at	Greenwich	.
这	二	那	是	到期的	将要	是	无形的	在	格林威治	.

格林威治将看不到那两个即将出生的人。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [iːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðɪs] [jɪə(r)] .

There	have	been	three	each	,	of	the	sun	and	moon	,	this	year	.
那里	有	到过	三	每个	,	的	这	太阳	和	月亮	,	这	年	.

今年太阳和月亮都出现了三次。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] [ɪ'klɪps] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌʧaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	first	record	of	a	solar	eclipse	is	to	be	found	in	Chinese	history	,
这	第一的	记录	的	一个	太阳的	蚀	是	到	是	成立	在	中国人	历史	,

最早关于日食的记载见于中国历史文献。

[ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði]

and	took	place	about	2169	b	.	c	. ,	in	the	reign	of	Shingkang	,	when	the
和	采取	地方	关于	-	b	.	c	. ,	在	这	在位	的	-	,	什么时候	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ə'strɔnəməz] ,

unfortunate	astronomers	,
不幸	天文学家	,

这件事发生在公元前2169年左右，即神康统治时期，当时不幸的天文学家们.....

[həʊ] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]

Ho	and	Hi	,	were	put	to	death	for	not	having	predicted	the	phenomenon
何	和	你好	,	是	放	到	死亡	为了	不是	拥有	预测	这	现象

.

:
.

Ho 和 Hi 因为未能预测到这一现象而被处死。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'klɪps] , [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['θeiliːz] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] ,

The	famous	eclipse	,	predicted	by	Thales	of	Miletus	,
这	著名的	蚀	,	预测	经过	泰雷兹	的	米利都	,

泰勒斯预言的著名日食

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs]) [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːd]

and	which	(	according	to	Herodotus	)	interrupted	the	battle	between	the	Medes
和	哪个	(	根据	到	希罗多德	)	中断	这	战斗	之间	这	梅德斯

[ænd; ənd] ['lɪdɪən] , [ə'kɜːd] [ɒn] [meɪ] ,

and	Lydians	,	occurred	on	May	,
和	吕底亚人	,	发生	在	可能	,

据希罗多德记载，这场战争中断了米底人和吕底亚人之间的战斗，发生在五月。

28th , - [biː] . [siː] . ; [sɜː(r)] [dʒiː] . [biː] . ['eərɪ] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪt] ;

28th	,	585	b	.	c	. ;	Sir	G	.	B	.	Airy	is	our	authority	for	the	date	;
28th	,	-	b	.	c	. ;	先生	G	.	B	.	艾里	是	我们的	权威	为了	这	日期	;

公元前585年28日；G.B.艾里爵士是该日期的权威依据；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['zɜːksiːz] , [biː] . [siː] . - , [ænd; ənd] [ə'gæθəˌkliːz] , [biː] . [siː] . - .

as	also	for	those	of	Xerxes	,	b	.	c	.	478	,	and	Agathocles	,	b	.	c	.	310	.
作为	还	为了	那些	的	薛西斯	,	b	.	c	.	-	,	和	阿加托克勒斯	,	b	.	c	.	-	.

同样适用于公元前 478 年薛西斯和公元前 310 年阿加托克勒斯的统治。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] .

These	are	the	earliest	of	which	we	have	authentic	records	.
这些	是	这	最早	的	哪个	我们	有	真正的	记录	.

这些是我们有确切记录的最早的。

[ə; eɪ] [njuː] ['riːdə(r)] . — [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [glɑːs] [juːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['bevld] .

A	New	Reader	.	—	The	mirror	glass	used	in	painting	is	silver	-	plated	and	bevelled	.
一个	新的	读者	.	—	这	镜子	玻璃	用过的	在	绘画	是	银	-	镀	和	斜面	.

新读者——绘画中使用的镜面玻璃是镀银的，并且经过斜面处理。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [lʊk] [rɪtʃə] .

The	latter	makes	the	work	look	richer	.
这	后者	制作	这	工作	看	更富有	.

后者使作品看起来更加丰富。

[ðə; ði] [glɑːs] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [njuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] [kliːnd] ,

The	glass	need	not	be	new	,	but	it	must	be	thoroughly	cleaned	,
这	玻璃	需要	不是	是	新的	,	但	它	必须	是	彻底	已清洗	,

玻璃不一定要是新的，但必须彻底清洗干净。

['aɪðə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,

either	with	spirits	of	turpentine	and	a	chamois	leather	,
任何一个	和	烈酒	的	松节油	和	一个	麂皮	皮革	,

可以用松节油和麂皮，

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wet] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [wen] [draɪ] .

or	covered	with	wet	whiting	and	rubbed	away	with	the	leather	when	dry	.
或者	涵盖	和	湿的	白鳕	和	摩擦	离开	和	这	皮革	什么时候	干燥	.

或者涂上湿白剂，干燥后用皮革擦掉。

[ðen] ['pɒlɪʃ] [wel] , [ænd; ənd] [liːv] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

Then	polish	well	,	and	leave	quite	clear	.
然后	抛光	出色地	,	和	离开	相当	清除	.

然后充分打磨，直至完全光滑。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [red] ['kɑːbənaɪz] ['peɪpə(r)] ,

The	tracing	on	the	mirror	is	done	from	a	design	with	red	carbonised	paper	,
这	追踪	在	这	镜子	是	完毕	从	一个	设计	和	红色的	碳化	纸	,

镜子上的图案是根据红色碳化纸上的设计图绘制的。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] [pen][ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪŋk][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	retraced	with	a	reed	pen	and	lithographic	ink	to	fix	it
和	然后	重走	和	一个	芦苇	笔	和	平版印刷	墨水	到	使固定	它

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .

for	painting	.
为了	绘画	.

然后使用芦苇笔和石版印刷油墨重新描绘，以便进行绘画。

[ðə; ði] ['kʌləs] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tjuːb] ['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .

The	colours	used	are	the	ordinary	tube	colours	employed	in	oil	painting	.
这	颜色	用过的	是	这	普通的	管子	颜色	受雇	在	油	绘画	.

所用颜料为油画中常用的普通管装颜料。

[flʌfi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [biː] . — ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] , [ə; eɪ] [kriːm] ['tɒfi] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɒl] .

Fluffie	and	Busy	Bee	.	—	Recipes	for	rock	,	a	cream	toffee	,	will	be	found	in	vol	.
毛茸茸	和	忙碌的	蜜蜂	.	—	食谱	为了	岩石	,	一个	奶油	奶糖	,	将要	是	成立	在	卷	.

Fluffie 和 Busy Bee.—关于奶油太妃糖（rock）的配方，请参见第 1 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][vɒl] .

xvii	.	,	page	695	,	and	also	in	vol	.
十七	.	,	页	-	,	和	还	在	卷	.

xvii，第 695 页，以及第 17 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[prɪ'sɪlə] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [braɪdz] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Priscilla	.	—	At	a	double	wedding	the	two	brides	go	up	the	aisle	with	their	father	,
普里西拉	.	—	在	一个	双倍的	婚礼	这	二	新娘	去	向上	这	走道	和	他们的	父亲	,

普里西拉——在双人婚礼上，两位新娘会挽着她们的父亲走过红毯。

[ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ɪf] [nəʊ]['fɑːðə(r)][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] .

or	brother	if	no	father	be	living	,	one	on	each	arm	.
或者	兄弟	如果	不	父亲	是	活的	,	一	在	每个	手臂	.

如果没有父亲，则由兄弟抚养，每只胳膊上各抱一个。

[ðə; ði] ['braidzmeid] ['fɒləʊ] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] .

The	bridesmaids	follow	,	the	elder	sisters	going	first	.
这	伴娘	跟随	,	这	长老	姐妹	去	第一的	.

伴娘们随后出发，姐姐们走在最前面。

[ðə; ði] ['braidgrum] [meɪ] [weə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [peɪl] [greɪ] [glʌvz] .

The	bridegrooms	may	wear	white	or	pale	grey	gloves	.
这	新郎	可能	穿	白色的	或者	苍白	灰色的	手套	.

新郎可以戴白色或浅灰色手套。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .

OUR	PUZZLE	POEMS	.
我们的	谜	诗歌	.

我们的谜题诗。

['fɒrən] [ə'wɔːdz] .

FOREIGN	AWARDS	.
外国的	奖项	.

国外奖项。

[ˌprepə'zɪʃən] .

Prepositions	.
介词	.

介词。

[praɪz] ['wɪnəz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ]) .

Prize	Winners	(	Half	-	a	-	Guinea	Each	)	.
奖	获奖者	(	一半	-	一个	-	几内亚	每个	)	.

获奖者（每人半几尼）。

['helən] [ʃɪlstoʊn] , [ɪlæŋgoʊən] , - , [bɑː'beɪdɒs] .

Helen	Shilstone	,	Ellangowan	,	Fontabelle	,	Barbados	.
海伦	希尔斯通	,	埃兰戈万	,	-	,	巴巴多斯	.

海伦·希尔斯通，埃兰戈万，丰塔贝尔，巴巴多斯。

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [smɪθ] , ['ædəleɪd] , [es] . [ɒ'streɪliə] .

Mrs	.	Talbot	Smith	,	Adelaide	,	S	.	Australia	.
太太	.	塔尔博特	史密斯	,	阿德莱德	,	S	.	澳大利亚	.

塔尔博特·史密斯夫人，澳大利亚南部阿德莱德。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['həʊg(ə)n] ([pɪ'næŋ]) , ['lɔːrə] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] ([ræŋ'guːn]) .

J	.	W	.	W	.	Hogan	(	Penang	)	,	Laura	O'Sullivan	(	Rangoon	)	.
J	.	W	.	W	.	霍根	(	槟城	)	,	劳拉	奥沙利文	(	仰光	)	.

JWW Hogan（槟城）、Laura O'Sullivan（仰光）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['mærɪt] (['haɪdərəbæd]) .
Mrs . G . Marrett (Hyderabad) .
太太 . G . 马雷特 (海得拉巴) .

G. Marrett 女士（海得拉巴）。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[em] . [braʊn] ([aud]) , ['elsi] [vi:] . ['deɪvɪs] ([ɒ'streɪliə]) , ['klara] [dʒeɪ] . ['hɑ:di] ([ɒ'streɪliə]) , ['lɪli] ['hɑ:mən] ([bə'nɑ:riz]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([frɑ:ns]) ,
M . Browne (Oudh) , Elsie V . Davies (Australia) , Clara J . Hardy (Australia) , Lily Harman (Benares) , Elizabeth Lang (France) ,
M . 布朗 (奥德) , 艾尔西 V . 戴维斯 (澳大利亚) , 克拉拉 J . 哈迪 (澳大利亚) , 百合 哈曼 (贝拿勒斯) , 伊丽莎白 朗 (法国) ,

M. Browne（奥德）、Elsie V. Davies（澳大利亚）、Clara J. Hardy（澳大利亚）、Lily Harman（贝拿勒斯）、Elizabeth Lang（法国）

[mɔ:d] [si:] . ['əʊglvɪ] (['dekən]) , ['hɪldə] - (['bæŋgəˌlɔ:r]) .
Maud C . Ogilvie (Deccan) , Hilda D'Rozario (Bangalore) .
莫德 C . 奥格尔维 (德干高原) , 希尔达 - (班加罗尔) .

Maud C. Ogilvie（德干）、Hilda D'Rozario（班加罗尔）。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [ɪn] [vɜ:s] .
A Short Story in Verse .
一个 短的 故事 在 诗 .

一首诗体短篇小说。

[praɪz] ['wɪnə(r)] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize Winner (One Guinea) .
奖 优胜者 (一 几内亚) .

奖金获得者（一几尼）。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mək'fɜ:rsən] , - , [tɑ:rkʌtə] , [en] . [es] . ['dʌblju:] . , [ɒ'streɪliə] .
Elizabeth MacPherson , Umbango , Tarcutta , N . S . W . , Australia .
伊丽莎白 麦克弗森 , - , 塔库塔 , N . S . W . , 澳大利亚 .

伊丽莎白·麦克弗森 (Elizabeth MacPherson)，澳大利亚新南威尔士州塔尔库塔市 Umbango。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['lɪzi] ['kæmərən] ([es] . ['æfrɪkə]) .
Lizzie Cameron (S . Africa) .
莉齐 卡梅伦 (S . 非洲) .

莉齐·卡梅伦（南非）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['neli] [em] . [dɑ:ft] (['pɔ:tʃʊgl]) , [i:] . ['vaɪələt] ['deɪvɪs] ([ɒ'streɪliə]) , [i:] . [eɪtʃ] . [glɑ:s] ([aud]) , ['mɪsɪz] .
Nellie M . Daft (Portugal) , E . Violet Davies (Australia) , E . H . Glass (Oudh) , Mrs .
内莉 M . 愚蠢 (葡萄牙) , E . 紫色 戴维斯 (澳大利亚) , E . H . 玻璃 (奥德) , 太太 .
['hɑ:di] ,
Hardy ,
哈迪 ,

内莉·M·达夫特（葡萄牙）、E·维奥莱特·戴维斯（澳大利亚）、E·H·格拉斯（奥德）、哈迪夫人

['klara] [dʒeɪ] . ['hɑ:di] ([ɒ'streɪliə]) , ['kærəlaɪn] [hʌnt] ([tæz'meɪniə]) , [em] . [ɑ:(r)] . ['lɔ:ri; 'lɔri] ([bɑ:'beɪdɒs])
Clara J . Hardy (Australia) , Caroline Hunt (Tasmania) , M . R . Laurie (Barbados)
克拉拉 J . 哈迪 (澳大利亚) , 卡罗琳 打猎 (塔斯马尼亚) , M . 拉 . 劳里 (巴巴多斯)
, [mɔ:d] [si:] . ['əʊglvɪ] , [keɪ] . [praʊt] (['dekən]) ,
, Maud C . Ogilvie , K . Prout (Deccan) ,
, 莫德 C . 奥格尔维 , K . 普劳特 (德干高原) ,

克拉拉·J·哈迪（澳大利亚）、卡罗琳·亨特（塔斯马尼亚）、M·R·劳里（巴巴多斯）、莫德·C·奥格尔维、K·普劳特（德干）

[i:] . ['ni:nə] [ri:d] ([nju:] ['zi:lənd]) , ['mɪsɪz] . [sprɪg] ([keɪp] ['kɒləni]) .
E . Nina Reid (New Zealand) , Mrs . Sprigg (Cape Colony) .
E . 妮娜 里德 (新的 新西兰) , 太太 . 斯普里格 (岬 殖民地) .

E. Nina Reid（新西兰），Sprigg 夫人（开普殖民地）。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['eθəl] ['bi:vən] ([sɪ'lɒn]) , ['wiŋfrid] - (['kænədə]) , ['gɜ:tru:d] ['bɜ:d(ə)n] ([es] . [ɒ'streɪliə]) ,
Ethel Beven (Ceylon) , Winifred Bizzey (Canada) , Gertrude Burden (S . Australia) ,
埃塞尔 贝文 (锡兰) , 温妮弗雷德 - (加拿大) , 格特鲁德 负担 (S . 澳大利亚) ,
['miləsnt] [klɑ:k] ([es] . [ɒ'streɪliə]) , ['lɪliən] ['dɒbs(ə)n] ([ɒ'streɪliə]) ,
Milicent Clark (S . Australia) , Lillian Dobson (Australia) ,
米利森特 克拉克 (S . 澳大利亚) , 莉莲 多布森 (澳大利亚) ,

Ethel Beven（锡兰）、Winifred Bizzey（加拿大）、Gertrude Burden（澳大利亚南部）、Milicent Clark（澳大利亚南部）、Lillian Dobson（澳大利亚）、

['mægi] ['dʌgləs] ([en] . ['zi:lənd]) , [dʒɒn][ə; eɪ] . [fɪts'mɔrɪs] ([ɒ'streɪliə]) , " ['gɜ:tru:d] " (
Maggie Douglas (N . Zealand) , John A . FitzMaurice (Australia) , " Gertrude " (
玛吉 道格拉斯 (N . 新西兰) , 约翰 一个 . 菲茨莫里斯 (澳大利亚) , " 格特鲁德 " (
['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]) , ['lɪli] ['hɑ:mən] ([bə'nɑ:riz]) , [el] . [hɪl] (['ɑ:dʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk]) ,
Transvaal) , Lily Harman (Benares) , L . Hill (Argentine Republic) ,
德兰士瓦) , 百合 哈曼 (贝拿勒斯) , L . 爬坡道 (阿根廷 共和国) ,

Maggie Douglas（新西兰）、John A. FitzMaurice（澳大利亚）、“Gertrude”（德兰士瓦）、Lily Harman（贝拿勒斯）、L. Hill（阿根廷共和国）

[mɪs] [hɔ:rn] ([en] . ['zi:lənd]) , ['mɑ:dʒi] [si:] . ['lu:ɪs] ([dʒəʊ'hænəsbɜ:g]) , [dʒeɪ] . [mək'du:gəl] ([dʒə'meɪkə]
Miss Horne (N . Zealand) , Margie C . Lewis (Johannesburg) , J . McDougal (Jamaica
错过 霍恩 (N . 新西兰) , 玛吉 C . 刘易斯 (约翰内斯堡) , J . 麦克杜格尔 (牙买加
) , ['mɪsɪz] . ['deɪzi] ([en] . ['zi:lənd]) ,
) , Mrs . Daisy McFedries (N . Zealand) ,
) , 太太 . 雏菊 麦克费德里斯 (N . 新西兰) ,

霍恩小姐（新西兰）、玛吉·C·刘易斯（约翰内斯堡）、J·麦克杜格尔（牙买加）、黛西·麦克费德里斯夫人（新西兰）

['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [mɔ:r] (['dʌblju:] . [ɒ'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [i:] . [i:] . ['mʌri] ([ɒ'streɪliə]) , ['vaɪələt]
Mrs . S . F . Moore (W . Australia) , Mrs . E . E . Murray (Australia) , Violet
太太 . S . F . 摩尔 (W . 澳大利亚) , 太太 . E . E . 默里 (澳大利亚) , 紫色
['seləz] (['pɔ:tʃʊgl]) ,
Sellers (Portugal) ,
卖家 (葡萄牙) ,

SF Moore 女士（西澳大利亚州）、EE Murray 女士（澳大利亚）、Violet Sellers（葡萄牙）

[dʒeɪ] . [es] . ['sʌməz] ([bɒm'beɪ]) , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['tɔmpsn] ([ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , ['dʌbljuː] . [ai] .) ,
J . S . Summers (Bombay) , Mrs . H . L . Thompson (St . Vincent , W . I .) ,
J . S . 萨默斯 (孟买) , 太太 . H . L . 汤普森 (英石 . 文森特 , W . 我 .) ,
['hɜːbət] [treɪl] ([bɒm'beɪ]) , [fred] .
Herbert Traill (Bombay) , Fred .
赫伯特 Traill (孟买) , 弗雷德 .

JS Summers（孟买），HL Thompson 夫人（威斯康星州圣文森特），Herbert Traill（孟买），Fred。

['wɔːkə(r)] (['dʌbljuː] . [ɒ'streɪliə]) .
Walker (W . Australia) .
沃克 (W . 澳大利亚) .

沃克（西澳大利亚）。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['tæbjuleɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [prɪ'peəd] [sɔɪlz]
In our last number we will give a tabulated account of the various prepared soils
在 我们的 最后的 数字 我们 将要 给 一个 表格 帐户 的 这 各种各样的 准备 土壤
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [bəuθ] [wen] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] . [
necessary for each species both when grown in pots and in the open ground . [
必要的 为了 每个 物种 两个都 什么时候 生长 在 锅 和 在 这 打开 地面 . [
[ˌtuːˈtuː]]
2]
2]

在最后一期中，我们将以表格形式列出每种植物在盆栽和露地栽培时所需的各种土壤。[2]

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['slaɪmi] ['kʌstəməz]
Some persons very naturally object to taking hold of such slimy customers
一些 人 非常 自然 目的 到 采取 抓住 的 这样的 黏糊糊的 顾客
[wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
with their hands ,
和 他们的 双手 ,

有些人自然而然地会反对用手去接触这种黏糊糊的顾客。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][plɑːnts] [wɪl] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['skruːplz] .
but their enthusiasm for their plants will soon overcome such scruples .
但 他们的 热情 为了 他们的 植物 将要 很快 克服 这样的 顾虑 .

但他们对植物的热情很快就会战胜这些顾虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tiːdiəs] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [pests] [wɪð] [stɪks] [ɔː(r)] ['fɔːseps] .
It is very tedious work to remove these pests with sticks or forceps .
它 是 非常 乏味 工作 到 消除 这些 害虫 和 棍子 或者 钳子 .

用棍棒或镊子清除这些害虫是一项非常繁琐的工作。

[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [wɜːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɔːm] .
Page 115 : Worm changed to Warm .
页 - : 蠕虫 已更改 到 温暖的 .

第 115 页：蠕虫变为温暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神